

## Offensive de l'opposition

**Afghanistan ■ Les taliban délogés de plusieurs provinces. Le président Bush ne souhaite pas que l'Alliance du nord entre dans Kaboul**



Après la chute de Mazar-i-Sharif, l'Alliance du nord a affirmé hier avoir délogé les taliban de plusieurs provinces et avoir repris le contrôle de son ancien quartier général de Taloqan, non loin de la frontière du Tadjikistan. Alors que George W. Bush ne souhaite pas que l'Alliance du nord entre dans Kaboul, le secrétaire américain à la Défense Donald Rumsfeld a annoncé que les avions américains avaient bombardé des sites qui auraient été impliqués dans la fabrication d'armes bactériologiques et chimiques.

■ page 33

Dans le nord de l'Afghanistan, des soldats de l'Alliance du nord, au repos.

PHOTO KEYSTONE

**E**tre ou ne pas être contre l'OMC, être ou ne pas être favorable aux bombardements sur l'Afghanistan, tels sont aujourd'hui les deux paradigmes sociaux dominants. Militants antimondialistes ou adeptes de l'économie globalisée, pacifistes ou partisans de la solution militaire, la délimitation de ces deux camps verrouille désormais le discours social et la lecture des événements. Ce faisant, elle favorise souvent le monolithisme idéologique et le manichéisme interprétatif. Or, autant l'opposition à l'avortement n'est pas nécessairement une attitude d'extrême droite ou la critique des effets pervers de l'économie de marché une vision d'extrême gauche, autant le soutien à l'intervention anglo-américaine n'est pas inévitablement le signe d'un militarisme forcené.

OPINION

### Un discours verrouillé

Cette crispation sociale autour de deux pôles irréconciliables contraint surtout les individus et les groupes à adopter des positions tranchées. A sa manière, George W. Bush l'a rappelé samedi à New York à la tribune de l'ONU en affirmant que le combat contre le terrorisme était devenu une obligation pour tous les pays.

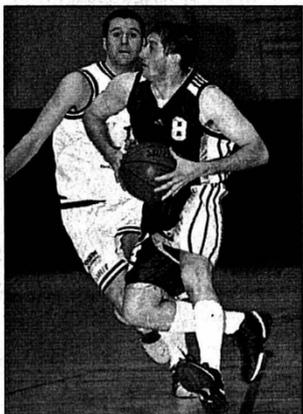
Dans cette vaste lutte symbolique pour désigner les bons et les méchants, la manifestation est l'arme de prédilection des pacifistes et des antimondialistes. En rassemblant des milliers de personnes dans les rues, ces derniers sont parvenus, toute proportion gardée, à donner une légitimité populaire à leur mouvement et à fragiliser des institutions politico-financières – comme le G8 et l'OMC – retranchées dans leurs forteresses dorées. Or, Silvio Berlusconi a réussi un coup de maître ce week-end en mettant sur pied à Rome un grand rassemblement en faveur des Etats-Unis et des opérations antitaliban.

Pour la première fois, un homme d'Etat favorable à la globalisation et à l'intervention armée en Afghanistan a mobilisé ses troupes en utilisant l'arme de l'ennemi. Faisant mouche deux fois, le patron de Forza Italia a coupé l'herbe sous le pied de l'adversaire et donné une assise sociale forte aux positions pro-américaines. Il fallait y penser...

Eugenio D'Alessio

BASKETBALL

### Le derby au BBCC



Le derby cantonal de LNB – joué devant 550 spectateurs – entre Union Neuchâtel et le BBCC est revenu aux Chaux-de-Fonniers. Ces derniers l'ont emporté 108-99 grâce notamment à l'efficacité d'Eric Morris et la lucidité de Thierry Benoit (ici devant Pascal Roserens).

PHOTO GALLEY

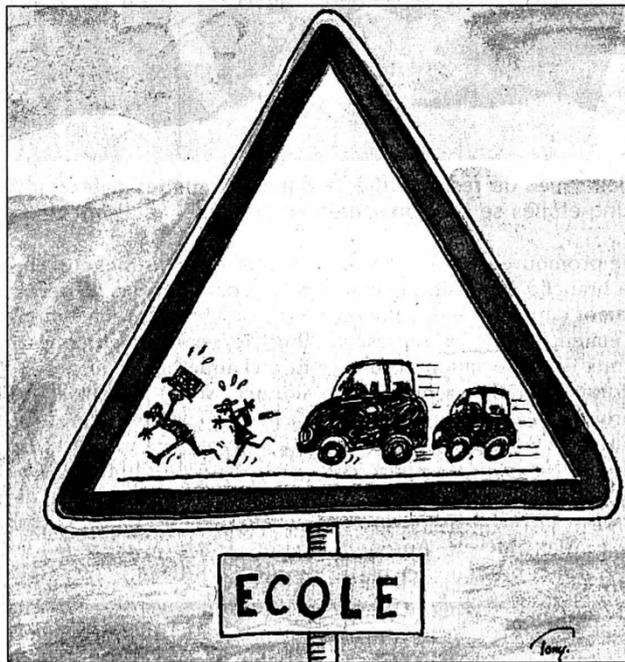
■ page 25

### Série noire sous la loupe

**Circulation ■ La Chaux-de-Fonds, métropole des enfants victimes d'accidents du trafic?**

Analysés, les accidents de la circulation font l'objet de brefs comptes rendus quotidiens en avant-dernière page des deux journaux neuchâtelois. Récemment, un lecteur a attiré notre attention. En quelques jours, plusieurs enfants ont été blessés par des voitures. Une véritable série noire, qui a touché presque exclusivement la ville de La Chaux-de-Fonds. Un hasard? Voire. Ainsi que le révèle notre enquête, malgré les efforts d'éducation et de prévention, en l'an 2000, la Métropole horlogère s'est distinguée par rapport au reste du canton. Et sur le plan suisse, le canton n'a pas brillé.

■ page 8



VOICI NOËL

### Commerces déjà parés pour les fêtes



Bougies, guirlandes étincelantes, Noël brille déjà de mille feux dans les grandes surfaces du canton de Neuchâtel depuis une dizaine de jours au moins. Pourquoi si tôt? Des gérants s'expliquent.

PHOTO GALLEY

■ page 3

GENÈVE

### Cinq mille anti-OMC

Environ 5000 personnes se sont retrouvées, samedi à Genève, pour protester contre la réunion de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) qui se tient à Doha, au Qatar. Pas d'incidents majeurs, mais une très forte présence policière.

■ page 33

MAGAZINE

### Pas si utopiste que ça!

Depuis quinze ans, le Vaudois Willy Randin (photo Desarzens) met en pratique des projets concrets pour améliorer le monde, le rendre un peu moins inégal entre Nord et Sud. Jeunes et seniors s'engagent, Suisses alémaniques compris. Portrait.

■ page 17



COUPE

### Colombier l'a fait!

Colombier s'est qualifié pour les huitièmes de finale de la Coupe de Suisse en éliminant Neuchâtel Xamax. A égalité 2-2 au terme du temps réglementaire, la loterie des tirs au but a tourné en faveur de l'équipe des Chézards (4-2).

■ pages 19, 20 et 21

PUBLICITE

GESTION DE FORTUNE

### Banque Franck

La tradition bancaire helvétique

La solidité d'un groupe familial centenaire

BANQUE FRANCK S.A.  
Groupe Johnson International

Flg du Lac 11 - 2000 Neuchâtel  
Tel. 032 / 727 38 88  
Rue Rodolphe-Toepffer 1 - 1206 Genève  
Tel. 022 / 839 46 46

# Des chiffres rouges chez les pompiers

## Service du feu ■ Avec les effectifs qui baissent, la Fédération des pompiers subit des pertes financières. Ses délégués n'ont pas voté le budget 2002, samedi. Ils vont négocier avec l'Etat

Par  
**Brigitte Rebetez**

Un peu plus de trois mille personnes se dévouent pour le service du feu dans le canton. Mais plus pour longtemps: comme dans le reste du pays, les corps des sapeurs-pompiers neuchâtelois ont entamé un régime amincissant assez vigoureux. D'ici quatre ou cinq ans, leurs effectifs auront fondu d'un tiers pour se stabiliser autour d'un total de deux mille membres.

Les formations sont donc encouragées à se regrouper, tant par les instances politiques que par les associations faitières des sapeurs-pompiers. Les premières pour faire baisser les coûts, les seconds pour augmenter l'efficacité du travail sur le terrain. «Dans une commune, on peut avoir deux cents pompiers, dont une vingtaine seulement sont efficaces...», résume Jean-Pascal Petermann, président de la Fédération

des sapeurs-pompiers du canton. «Le problème, c'est d'avoir suffisamment de pompiers disponibles la journée. En réunissant les forces de plusieurs villages, on peut espérer pouvoir constituer des équipes composées de personnes qui sont prêtes à intervenir rapidement», ce qui n'est pas forcément le cas actuellement, mobilité professionnelle oblige.

### Budget pas voté

Pour promouvoir cette réforme, la carotte a été privilégiée plutôt que le bâton. «On n'a pas voulu imposer, mais encourager», résume Jean-Pascal Petermann. Avec des arguments sonnants et réverbérants: les communes qui ont fusionné leurs services du feu touchent 50% de subventions, les autres 35 pour cent. Pour la fédération des pompiers du canton, en revanche, les fusions se répercutent déjà négativement sur les comptes: chaque membre «rapporte» cinq francs donc, avec les ef-

fectifs qui fondent, c'est moins d'argent qui rentre.

Présenté samedi lors de l'assemblée qui a réuni 180 délégués aux Planchettes, le budget pour 2002 présentait un déficit de 12.000 francs. Il n'a pas été voté, contrairement à ce que prévoyait l'ordre du jour: les membres ont demandé que le fonds cantonal soit augmenté. Monika Dulong, patronne du Département de la justice, santé et sécurité, leur a répondu qu'elle était prête à entrer en matière, mais qu'elle voulait que la fédération fasse aussi des efforts de son côté. Conséquence: sapeurs-pompiers et canton vont entamer une négociation pour régler la question financière. «On va trouver une solution», dit Jean-Pascal Petermann, qui reste confiant. Ensuite la fédération remettra l'ouvrage sur le métier: une assemblée extraordinaire sera organisée pour voter le budget 2002./BRE



Les services du feu sont en pleine cure d'amaigrissement.

PHOTO A

## Une foule compacte venue découvrir l'envers du décor

### Hôtellerie ■ Franc succès pour la journée portes ouvertes organisée au Beau-Rivage, à Neuchâtel

«C'est une réussite pour l'hôtellerie, je suis très heureux!» A l'issue de la journée portes ouvertes organisée samedi au Beau-Rivage, cinq-étoiles de Neuchâtel, le directeur Max Meyer a dressé un bilan enthousiaste: entre 500 et 600 personnes ont visité l'hôtel de fond en comble, soit encore davantage que lors de la première édition mise sur pied en 1998. A la réception, où les visiteurs étaient pris en charge par groupes de douze, il a fallu augmenter les cadences: un départ toutes les dix minutes au lieu de quinze. «On n'aurait guère pu en accueillir plus, a commenté le directeur, ça bouchonnait dans les étages».

Bon nombre de jeunes s'étaient joints aux curieux de tout poil venus explorer les coulisses de l'établissement. Et c'est tant mieux, car ils constituaient le public-cible de cette journée, organisée par une quinzaine d'institutions et entreprises de l'hôtellerie-restauration dans le but



Des salles de restaurant à la lingerie, tous les acteurs du cinq-étoiles se sont présentés au public.

PHOTO GALLEY

de promouvoir les métiers de la branche. Les visites démarraient dans la grande salle où s'étaient réunis les représentants des associations professionnelles. Un rendez-vous propice aux échanges pour tous ceux en quête d'informations. «Un apprenti confiseur est par exemple venu pour s'entretenir avec un chef de cuisine», a relevé Max Meyer. Après la théorie, la pratique: les parti-

cipants ont ensuite été emmenés dans l'envers du décor. Salle de réception, réception, lingerie, services techniques... Et à chaque halte, un professionnel rodé dévoilait les tâches qui sont les siennes. Ce qui a frappé les visiteurs? La complexité de l'hôtel. «Beaucoup de gens, a constaté le directeur, ne se rendaient pas compte de tout ce qui se fait en coulisses»./BRE

## Une juste place pour l'épouse

### Agriculture ■ Des experts examinent la situation juridique de l'épouse de l'agriculteur, malmenée

«Avant, la femme du paysan venait aussi d'un milieu rural. Aujourd'hui, les femmes romandes qui épousent des agriculteurs viennent en majorité d'un autre milieu. Avant, il n'y avait pas de divorce dans les ménages agricoles. Aujourd'hui, ça arrive.» Ces constats, et d'autres, dressés par Micheline Aubry, du Service romand de vulgarisation agricole, sont à la base du projet suisse de réflexions et d'analyses qu'elle dirige, «Paysanne en toute conscience», lancé au début de l'année.

Jeudi et vendredi passés à Malvilliers, Micheline Aubry et sa collègue Sylvie Aubert dirigeaient un séminaire sur la question, en présence d'une trentaine de conseillers agricoles, paysannes, juristes et experts en assurances sociales. «Vouloir donner une place au conjoint, poursuit Micheline Aubry, c'est un peu bouleverser le droit foncier rural, par exemple, qui règle les successions sans tenir suffisamment compte de l'épouse de l'agriculteur. Elle n'a aucun droit sur l'entreprise, à moins d'établir un contrat de société avec son mari.» Le groupe de travail «Paysanne

en toute conscience» veut d'abord développer un réseau de compétences (essentiellement juridiques) pour répondre aux questions et résoudre des problèmes spécifiques au statut de la paysanne. Il veut former des conseillers et conseillères agricoles, et convaincre les organisations de défense professionnelle qu'il faut modifier certaines bases légales. Jusqu'ici, les grandes organisa-

tions agricoles ont apporté leur soutien à la démarche. Mais Micheline Aubry n'exclut pas des réticences quand il s'agira de bousculer certaines formes actuelles d'hypocrisie. «Ce n'est pas parce que l'agriculture est déjà très complexe aujourd'hui qu'il faut négliger le sort de la paysanne. S'il y a un problème dans une exploitation, il faut le résoudre équitablement, car sinon tout peut basculer: couple, famille et entreprise.» /RGT



Sylvie Aubert (à gauche) et Micheline Aubry, responsables du projet «Paysanne en toute conscience», vendredi à Malvilliers.

PHOTO LEUENBERGER

**C'est décidé... Je m'abonne!**

**Je choisis le mode de paiement:**

annuel Fr. 298.-  
1 mois gratuit offert à tout nouvel abonné.

semestriel Fr. 158.-

trimestriel Fr. 84.-

Je désire recevoir la carte LABEL BLEU réservée aux abonnés réguliers et profiter de réductions pour divers spectacles et manifestations.  
Merci d'écrire en majuscules!

Nom et prénom: \_\_\_\_\_

Rue et no: \_\_\_\_\_

NP/Localité: \_\_\_\_\_

Numéro de téléphone: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

**L'Impartial**

Je réglerai ce montant au moyen du bulletin de versement qui me parviendra ultérieurement. (Pour la première période ce montant sera déterminé au prorata.)

Coupon à retourner à L'IMPARTIAL, service des abonnements, rue Neuve 14, case postale 839, 2301 Le Chaux-de-Fonds. Formulaire également disponible sur internet à l'adresse www.l'impartial.ch rubrique abonnés.

# Et que les fêtes commencent!

**Voici Noël ■ Dans les grandes surfaces, on célèbre déjà les fêtes de fin d'année depuis une semaine, si ce n'est plus. Tôt, mais pas plus que l'an dernier. A quoi rime cette mise en scène précoce?**

Par  
**Brigitte Rebetez**

L'automne est encore roi dans la plupart des boutiques, comme l'attestent les courges d'Halloween qui s'attardent dans les vitrines. Ailleurs, la saison des feuilles mortes est balayée: les grandes surfaces célèbrent déjà Noël. Bougies, guirlandes, chocolats pour le sapin, les fêtes y brillent de mille feux depuis une dizaine de jours au moins. Mais cela fait des semaines que le personnel s'affaire à préparer les festivités. Début octobre déjà, le rayon jouets version Noël était fin prêt au magasin Epa du chef-lieu. «On commence généralement par ce rayon, parce que ça choque moins que les articles de décoration de Noël. On étoffe le choix, on complète avec les nouveautés, toute la présentation est remodelée. En commençant tôt, cela nous permet d'espaçer le travail», explique le gérant Julien Salgado.

Toujours plus précoce, la saison commerciale des fêtes? «Justement pas, répond le responsable de Globus Neuchâ-

tel, Urs Schumacher. Cette année, nous avons commencé une semaine plus tard par rapport à l'an dernier»: le délai a été «retardé» au 1er novembre. Une date-clé qui correspondait à la sortie du catalogue des fêtes de la chaîne. Il a donc fallu terminer les installations de l'assortiment de Noël, y compris les articles cadeaux, au préalable. «Certaines personnes trouvent que c'est trop tôt, mais vous savez, d'autres adorent et ils nous le disent», affirme le gé-

rant. Pour ménager ces susceptibilités, Epa Neuchâtel a procédé par petits pas: après deux semaines de labeur (cinq ou six personnes à temps complet), le montage du rayon décorations s'est achevé il y a quelques jours. Mais on s'est bien gardé de sortir les sapins. «On préfère attendre un peu», glisse le gérant.

## Positionner

Peu de clients se ruent sur les boules étincelantes début

novembre, concèdent les vendeurs. Alors, à quoi rime cette mise en scène précoce? Essentiellement à positionner la grande surface (étaler l'assortiment pour accrocher l'œil du client), avant le rush final de décembre. «Ça sert à montrer que nous avons des articles de Noël, dit la gérante de Pier Import, à La Chaux-de-

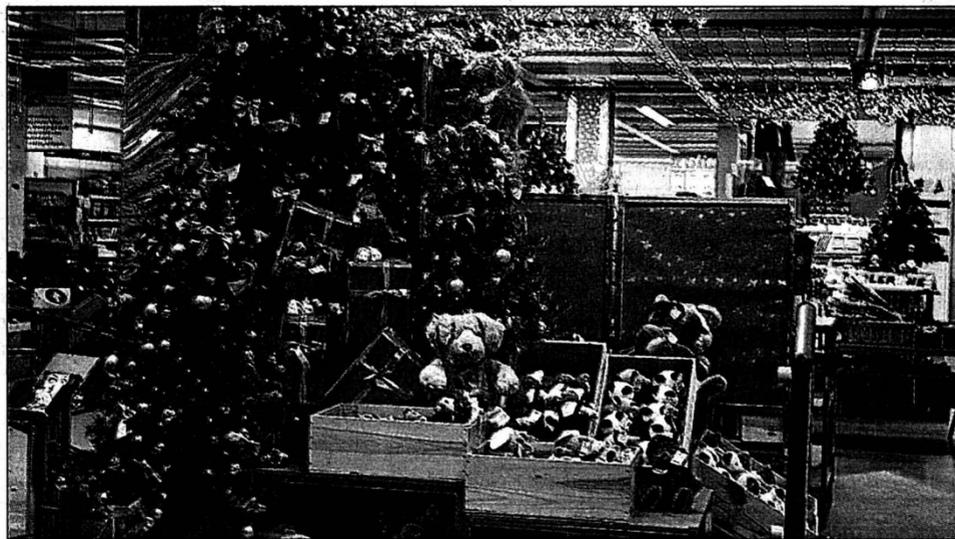
Fonds. Les gens viennent regarder une fois, deux fois; la troisième fois, ils achètent», résume un autre responsable. Une stratégie marketing souvent plus alémanique que neuchâteloise, puisqu'elle vient des quartiers généraux des groupes de distribution et non des succursales elles-mêmes.

Noël n'a pas encore franchi la porte des petits commerces. Le calendrier y a encore ses impératifs. Comme l'explique la patronne de la boutique Micaado à La Chaux-de-Fonds, «les décorations des fêtes, je vais les sortir à fin novembre. Car pour le moment, j'ai assez à faire avec les rangements des articles d'Halloween». /BRE

## «On s'y habitue»

Noël en vente début novembre, qu'en pense la clientèle? Quelques réactions recueillies entre les boules pailletées et les guirlandes, savamment mises en valeur dans une grande surface. «Il y a déjà beaucoup de choses, c'est exagéré. Et quand la saison des fêtes arrive, on n'a plus vraiment envie. Y'a plus de saisons», regrette une femme. «C'est toujours plus tôt, mais on

commence à s'habituer. Moi, j'aime ça, donc ça ne me dérange pas», dit une autre. Deux retraitées affirment qu'elles aiment bien ces présentations, et le fait qu'elles apparaissent aussi tôt ne les choque pas. «De toute façon, nous venons en curieuses. Des décorations, on en a déjà plein à la maison!». L'esprit de Noël dans tout cela? Une dame s'interroge: «Est-ce qu'il existe encore?» /bre



Les grands magasins sont déjà parés pour célébrer Noël.

PHOTO GALLEY



Entretien  
**Daniel Zufferey**

**Anne Jaquet, quelle est votre fonction au sein d'Expo.02?**

**Anne Jaquet:** Je suis assistante du département design et du département espaces publics à la direction technique de l'Expo. Elle est constituée de cinq départements: design et espaces publics, environnement, procédures et construction. Ces départements ont une mission de supervision. Le département design doit s'assurer de la cohérence architecturale de chaque arteplage, qu'il s'agisse des principales constructions, des fleurs qui orneront les collines d'Yverdon-les-Bains, jusqu'aux fourchettes utilisées dans les restaurants! Tout doit être examiné jusqu'au moindre détail.

**Le grand public entend surtout parler de direction artistique et lui attribue volontiers toutes les critiques et toutes les louanges. N'est-ce pas un peu frustrant, alors que toutes les infrastructures dépendent essentiellement de la direction technique?**

**A.J.:** C'est très agréable de savoir que nous faisons le maximum pour que chaque détail atteigne le top niveau. Nous travaillons tous pour le succès de l'Expo; l'intérêt grandissant du public est gratifiant pour l'ensemble des collaborateurs.

**Quand vous êtes-vous engagée à l'Expo et quels sont les motifs qui vous ont incités à faire partie de cette grande aventure?**

**A.J.:** J'ai commencé en 1999. J'étais un peu lassée par mes études universitaires et j'ai débuté au service juridique. J'ai très vite été en-

## A la direction technique



**Anne Jaquet: «Mon travail à l'Expo me permet d'acquérir un bagage unique»**

PHOTO ZUFFEREY

thousiasmée par les relations qui s'établissent au sein de l'équipe: je croise des gens de tous les âges qui ont tous des expériences très différentes qu'ils m'ont transmise peu à peu. C'est vraiment enrichissant.

**Lorsque l'Expo fermera ses portes, le 20 octobre 2002, vous lui aurez consacré trois ans de travail. Craignez-vous un petit coup de déprime?**

**A.J.:** Ça va énormément me manquer mais j'aurai acquis un bagage professionnel unique! J'ai attrapé le «virus» de l'Expo très peu de temps après avoir commencé à y travailler. Pour le moment je ne vois que le positif et les émotions liées au travail. Le jour du lancement de la vente des billets, j'ai attendu deux heures pour en acheter à mes parents! J'étais entourée de gens tout aussi impatients mais qui ne travaillent pas pour l'Expo! Je n'arrive pas encore à m'imaginer devoir tout déconstruire. /DZU

## «Comme un jeu de piste!»

**Histoire ■ Prix Kunz, Anne-Laure Sans a écrit un mémoire sur une expédition de seigneurs neuchâtelois du 15e siècle**

Entretien  
**Stéphane Devaux**

**Vous avez rédigé un mémoire intitulé «La rançon de Montereau. Comptes d'un voyage de seigneurs neuchâtelois à Paris, 1419-1420». Dans quel cadre historique a lieu ce voyage?**

**Anne-Laure Sans:** On est alors en pleine Guerre de Cent ans, qui voit les Bourguignons s'opposer aux partisans du dauphin de France. En 1419, le duc de Bourgogne, Jean sans Peur, est assassiné à Montereau, en région parisienne. Jean de Fribourg, fils du comte de Neuchâtel, Conrad de Fribourg, et écuyer du duc, est fait prisonnier. Les seigneurs qui font le voyage de Paris entre décembre 1419 et mai 1420 vont y amener la rançon permettant sa libération.

**En quoi consiste le document que vous avez étudié?**

**A.-L. S.:** Il s'agit d'une liste des dépenses faites pendant ce voyage. C'est probablement une mise au net à partir de

brouillons rédigés pendant le voyage. Au retour, le livret est remis au comte: c'est lui qui paie!

**Où se trouve-t-il?**

**A.-L. S.:** Aux archives d'Etat, à Neuchâtel. A ma connaissance, c'est un document inédit. Je n'ai rien trouvé à son sujet dans la littérature.

**D'où vous est venu l'intérêt pour ce sujet?**

**A.-L. S.:** En histoire médiévale, on est très tributaire des sources. Je me suis adressée à Jean-Daniel Morerod et à Maurice de Tribolet, archiviste cantonal. C'est ce dernier qui m'a proposé de m'y plonger. C'est une approche différente de celle qu'on adopte pour d'autres périodes, c'est comme un jeu de piste. Expédition militaire, achats de tissus, puis rançon: peu à peu, le puzzle s'est mis en place.

**Un tel livre est-il facilement compréhensible?**

**A.-L. S.:** Il est rédigé en français, mais il contient énormément de traits dialectaux.

Son auteur était sans doute franc-comtois. J'ai eu de la chance d'avoir beaucoup de personnes autour de moi, qui m'ont aidée.

**Quels sont les enseignements qu'on en tire sur les conditions du voyage ou le train de vie de ces seigneurs? Le but du voyage a-t-il été atteint?**

**A.-L. S.:** On peut tirer pas mal d'enseignements. Apparemment, les voyageurs, qui se réunissent en Franche-Comté, empruntent des voies très fréquentées à l'époque. On voit aussi, par exemple, ce qu'ils mangent. En période de carême, ils se nourrissent essentiellement de poisson. Ils dépensent aussi beaucoup, pour des tissus, des fourrures, qu'ils achètent sur les lieux de production. Ce voyage revêt sans doute une dimension de prestige. Ils séjournent assez longtemps à Paris. Quant à la rançon, on ne sait pas exactement quand elle est versée. Mais le nom de Jean de Fribourg apparaît à un moment

donné, ce qui prouve qu'il appartenait alors à l'expédition.

**Est-il aussi éclairant sur les relations «diplomatiques» de l'époque?**

**A.-L. S.:** C'est un grand sujet de débat. Si la capture de Jean de Fribourg n'a pas de poids stratégique, il est vrai aussi que les seigneurs neuchâtelois sont présents à la cour de Bourgogne, souvent dans des fonctions militaires. Devenu comte de Neuchâtel, Jean de Fribourg sera lui-même maréchal de Bourgogne. Concernant le voyage proprement dit, on constate que lesdits seigneurs accèdent à l'entourage des princes. On a trace, dans le livre de comptes, d'une somme versée par le roi d'Angleterre.

**Peut-on aller jusqu'à tirer des parallèles entre la place du pays de Neuchâtel à ce moment-là et celle d'époques ultérieures?**

**A.-L. S.:** Ce qui m'a frappée, c'est à quel point ces seigneurs sont tournés vers la Franche-Comté. Ils entretiennent des relations très fortes, surtout politiques, avec ces régions. /SDX



Plutôt ravie de son prix, Anne-Laure Sans. A gauche, Thomas Perret, à droite, Sébastien Vivas, autres lauréats.

PHOTO LEUENBERGER

## Relations internationales

Jeune Biennoise de 25 ans, Anne-Laure Sans a achevé sa licence en histoire, français et géographie en juin 2001. Son mémoire en histoire médiévale a été récompensé du Prix Kunz, qu'elle partage avec Thomas Perret et Sébastien Vivas. Actuellement, elle vit à Genève, où elle suit un 3e cycle en relations internationales à l'Institut des hautes études internationales. /sdx

**PUBLICITE**

Cliquez sur :  
**cinéma**

Les films à l'affiche des salles et nos critiques sur les dernières sorties.

[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

**Electricité**

*Des watts, des volts  
et des hommes*

Centraux téléphoniques Réseaux informatiques  
 (( (( **instel** )) )) Alarmes  
 Electricité Paratonnerres  
 Bd de la Liberté 2 - 2305 La Chaux-de-Fonds - Tél. 032/925 99 99 - www.instel.ch

**SERVICES INDUSTRIELS**  
 INSTALLATIONS ÉLECTRIQUES ET TÉLÉPHONIQUES  
 BUREAU D'ÉTUDES / RÉPARATIONS / DÉPANNAGES  
 A votre service 24 heures sur 24  
 Rue du Collège 33 2300 La Chaux-de-Fonds Tél. 032/967 66 91

**DYNA** DYNATEL SA  
 • Téléphone Cure 2  
 • Électricité 2300 La Chaux-de-Fonds  
 • Informatique Tél. 032 / 964 10 15  
 Fax 032 / 964 10 19  
 dynatel@bluewin.ch

**WYSS** 2332 La Cibourg  
 Sàrl  
 INSTALLATION ÉLECTRIQUE - TÉLÉPHONE 032/968 03 81  
 ÉLECTRO - DÉPANNAGE - PARATONNERRES 079/225 50 15

**FIAT STILO** forward thinking



Pour découvrir ce que «forward thinking» signifie pour votre mobilité personnelle, venez essayer la nouvelle Fiat Stilo chez votre agent Fiat. Bienvenue dans le futur.

VENEZ MAINTENANT L'ESSAYER CHEZ:

- Neuchâtel: Garage et Carrosserie M. FACCHINETTI, 032/720 22 30.
- La Chaux-de-Fonds: Garage Proietti SA, 032/924 54 44.
- Le Locle: Garage Eyra, 032/931 70 67.
- Le Noirmont: Garage M. & C. Gay, 032/953 19 53.

www.fiatstilo.com



IMMOBILIER

**A louer**  
**Numa-Droz 4**  
 à La Chaux-de-Fonds  
 ► Appartement de 3 pièces  
 • Cuisine agencée  
 • Salle de bains/WC  
 • Cave  
 • Buanderie  
 ► Libre au 01.01.02 ou à convenir  
 Liste des appartements vacants à disposition  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ► 032 / 913 26 55

**A louer**  
 J.-J.-Huguenin 27, Le Locle  
**3 et 4 pièces**  
 ► Quartier tranquille  
 • Cuisines agencées  
 • WC - salles de bains  
 • Buanderie • Caves  
 ► Libres de suite/01.01.02 ou à convenir  
 Liste des appartements vacants à disposition  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO Le Locle** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 27, rue du Temple - 2400 Le Locle ► 032 931 28 83

**A vendre**  
**Immeuble**  
**locatif**  
 Grande-Rue 4 - Le Locle  
  
 ► Immeuble avec grand jardin composé de:  
 - 1 studio  
 - 1 appartement de 2 pièces  
 - 2 appartements de 3 pièces  
 - 3 appartements de 4 pièces  
 - 1 garage individuel  
 ► Excellente situation, dans quartier tranquille et bien ensoleillé. Accès aisé.  
 ► Bon rendement brut.  
 Demandez une notice ou sollicitez un rendez-vous  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ► 032 / 913 26 55

**A louer**  
 M.-A.-Calame 12-14, Le Locle  
**2-3-3½-4 et 6 pièces**  
 ► Entièrement rénovés  
 Poste de conciergerie à pourvoir  
 • cuisines aménagées  
 • WC/douches  
 • buanderie  
 • caves et chambres hautes  
 ► Libres de suite ou à convenir  
 Liste des appartements vacants à disposition  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO Le Locle** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 27, rue du Temple - 2400 Le Locle ► 032 931 28 83

**A louer**  
**Jardinière 149**  
 A La Chaux-de-Fonds  
 ► Surfaces industrielles et commerciales  
 • Surface dès 250 m<sup>2</sup>  
 • Loyer de Fr. 80.- à Fr. 120.-/m<sup>2</sup> par année  
 • Quai de chargement et monte-charge à disposition  
 • Possibilité de louer des places de parc  
 ► Libre de suite ou à convenir  
 Liste des locaux vacants à disposition  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ► 032 / 913 26 55

**A vendre**  
**Appartement de 6½ pièces**  
 Prairie 42  
 ► Cuisine agencée, séjour avec cheminée, quatre chambres à coucher, deux salles d'eau, balcon au sud  
 ► Place de parc dans garage collectif  
 ► Quartier tranquille et ensoleillé  
 ► Proche de la piscine des Arêtes  
 ► Transports publics à proximité  
 Demandez une notice ou sollicitez un rendez-vous.  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ► 032 / 913 26 55

**A vendre**  
**Duplex de 4½ pièces**  
 Rue du Parc 45  
 ► Magnifique appartement situé au 4<sup>e</sup> étage et 5<sup>e</sup> étage d'un petit immeuble rénové, à proximité du centre ville  
 ► Grand séjour avec cheminée, cuisine agencée, 1 salle de bains, 1 WC séparé, 1 grand réduit, 2 chambres à coucher, 1 grande galerie de 45 m<sup>2</sup>  
 Surface habitable: 171 m<sup>2</sup>  
 Demandez une notice, sollicitez un rendez-vous.  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ► 032 / 913 26 55

**A louer**  
**Appartement de 3 pièces**  
 J.-J.-Huguenin 27, Le Locle  
 ► Appartement de 3 pièces  
 • Cuisine agencée  
 • Salle de bains/WC  
 • Cave  
 • Buanderie  
 ► Libre au 01.01.02 ou à convenir  
 Liste des appartements vacants à disposition  
 Pour plus d'informations: www.geco.ch  
**GECO La Chaux-de-Fonds** UNPI  
 Groupe GECO SA  
 75, rue Jardinière - 2301 La Chaux-de-Fonds ► 032 / 913 26 55

**GÉRANCE**  
**CHARLES BERSET SA**  
 LA CHAUX-DE-FONDS  
 Tél. 032/913 78 35  
 Fax 032/913 77 42  
 www.berset-gerance.ch

**À LOUER**

**1½ PIÈCE**  
 ► Av. Léopold-Robert: grand studio spacieux composé de cuisine agencée habitable, 1 grande chambre, salle de bains-WC, hall. Libre de suite. Très lumineux. Loyer de Fr. 590.- charges comprises.

**2 PIÈCES**  
 ► Rue du Progrès: appartement composé de cuisine avec buffets, salon, 1 chambre, salle de bains-WC, vestibule. Libre de suite. Loyer de Fr. 490.- charges incluses.

**3 PIÈCES**  
 ► Rue du Progrès: logement libre au 1<sup>er</sup> décembre, composé de cuisine agencée ouverte sur salon, 2 chambres, salle de bains-WC, vestibule. Loyer de Fr. 723.- charges comprises.

**Aux Brenets**  
 A vendre à des conditions particulièrement intéressantes  
**CAFÉ-RESTAURANT avec immeuble**  
 Comprenant brasserie, salle à manger, terrasse, appartement.  
 Renseignements auprès de  
**MOBIFINANCE S.A.**  
 Case 132  
 2072 Saint-Blaise  
 Tél. 032/313 25 23

**Prévois ton avenir**  
 Métiers de la branche graphique Région Suisse romande  
 Tél. 021 343 21 15  
**viscom**  
 www.viscom.ch

**A VENDRE, à la Chaux-de-Fonds**  
 dans quartier sud-est  
**IMMEUBLE LOCATIF AVEC DÉPENDANCES**  
 Rendement très intéressant!  
 Nous attendons votre appel.  
**domotis SA**  
 architecture construction promotion  
 2022 Bevaix  
 Tél 032 / 846 45 95  
 Fax 032 / 846 45 93  
 www.domotis.ch 028-330996

**URGENT, RECHERCHONS**  
 Villas, propriétés, terrains, appartements, locaux commerciaux, PME, PMI  
 Etudions toutes propositions  
**AC2i** : 032/724 24 25  
 Internet: www.mici.fr  
 Vente et achat entre particuliers

DIVERS

**L'Impartial**

Editeur:  
 Fabien Wolfrath  
 Directeur des rédactions:  
 Mario Sessa  
 Rédacteur en chef:  
 Roland Graf  
 Tirage contrôlé: 20.822 exemplaires (REMP, juin 2001)  
 Lecteurs 45.000 (Mach Basic 2001)  
**RÉCEPTION**  
 14, rue Neuve, 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032 / 910 20 00  
 Ouverture: du lundi au vendredi 7 h 45 - 12 h et 13 h 45 à 17 h 45 (vendredi: 17 h 15).  
 En dehors de ces heures, une permanence est ouverte du dimanche au vendredi de 18 h à 22 h.

**ABONNEMENTS / DIFFUSION**  
 Rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032 / 910 20 40  
 Fax 032 / 910 20 49  
 Adresse E-mail: diffusion@l'impartial.ch  
 Tarifs pour la Suisse  
 3 mois Fr. 84.- 6 mois Fr. 158.- 12 mois Fr. 298.-  
 Y compris 2,4% taxe TVA.  
 Souscription par téléphone, par bulletin d'abonnement ou à notre réception, Rue Neuve 14.

**CHANGEMENTS D'ADRESSE**  
 Les ordres de changement d'adresse, pour une durée de 6 jours ouvrables, au minimum, doivent parvenir par écrit six jours ouvrables à l'avance.  
 Les frais seront facturés avec le renouvellement de l'abonnement.

**PUBLICITÉ**  
 Régie des annonces: Publicitas SA  
 14, rue Neuve, 2302 La Chaux-de-Fonds  
 Tél. 032 / 910 20 50  
 Fax 032 / 910 20 59  
 Délais: 2 jours avant la parution à 12 h.  
 Edition du lundi: jeudi à 12 h.  
 Couleurs: 4 jours ouvrables, 8 h.  
 Avis mortuaires, naissances et tardifs: la veille jusqu'à 21 h.  
 Le courrier concernant cet avis est à déposer à la rue Neuve 14, en dehors des heures d'ouverture de la réception.

Cliquez sur:  
**cinéma**  
 Les films à l'affiche des salles et nos critiques sur les dernières sorties.  
**L'Impartial**  
 www.l'impartial.ch

# Un travail littéraire reconnu

**Radio ■ L'étudiante chaux-de-fonnière Odile Cornuz aligne les prix d'écriture; elle s'intéresse aussi à la traduction et à l'édition**



Par  
**Robert Nussbaum**

**V**ous écrivez tout le temps? «Oui», répond en riant Odile Cornuz, dont le travail littéraire vient une nouvelle fois d'être reconnu. Gagné par la Radio suisse romande début octobre, le prix de la communauté des radios publiques de langue française Paul-Gilson (un homme de radio) a en effet récompensé une pièce radiophonique écrite par l'étudiante chaux-de-fonnière de 22 ans. Diffusée en mai, «Au bal des torgnoles» sera reprogrammée sur Espace2 et passera également sur les ondes françaises, belges et canadiennes.

«Ce prix donne une crédibilité et ouvrira peut-être des portes hors de

Suisse», espère Odile Cornuz, déjà distinguée au Gymnase de La Chaux-de-Fonds pour son travail sur la littérature africaine, puis par un prix international des jeunes auteurs en 1998, un autre au Salon du livre en 1999 et enfin un prix spécial à l'occasion d'un concours de l'Alliance française l'année dernière... N'en jetez plus!

L'an dernier également, la Chaux-de-Fonnière a suivi un stage d'écriture radiophonique destiné à relancer le genre. De ce travail sur des courtes pièces sont nées «La nuit des chiffres», puis «Improbable caudère» mis en ondes au début de l'année, six monologues rassemblés sous le titre «Terminus», avant «Au bal des torgnoles». «J'ai aussi envie d'expé-

menter d'autres formes d'écriture, le théâtre, la nouvelle, le roman, qui sait?», commente Odile Cornuz, qui a déjà publié un recueil de poèmes, «Cycles d'elle».

Vivre de sa plume? «Bien sûr c'est un idéal, mais je suis assez réaliste pour savoir que peu d'écrivains gagnent leur vie». L'étudiante en lettres à Neuchâtel – français, anglais, espagnol – creuse donc des sillons parallèles. Elle s'intéresse à la traduction et à l'édition. Dans le cadre du programme européen Erasmus encourageant la mobilité des étudiants – duquel les Suisses ne sont pas exclus – Odile Cornuz a entamé six mois d'études à l'Université de Canterbury, au sud-est de Londres. L'été dernier, elle a fait un stage dans une maison d'édition de la capitale anglaise.

Mais de quoi parle donc «Au bal des torgnoles»? «La pièce tourne autour d'un homme d'âge moyen qui n'arrive plus trop à avancer dans sa vie personnelle et familiale», résume Odile Cornuz. «A la fin sa vie éclate et il remet les compteurs à zéro». Les torgnoles, ce sont les baffes de la vie. Intellectuelle Odile Cornuz? «Plutôt réaliste...» /RON

«Au bal des torgnoles», avec Michel Voïta dans une mise en ondes de Jean-Michel Meyer, sur Espace 2, samedi 17 novembre à 18h05, dans l'émission «Entre les lignes»

## Extrait

**D**ans «Au bal des torgnoles», un peintre vit avec une femme – qui devient «l'autre» – et ses filles. Un extrait où l'homme parle d'elles:

Ce qu'elles ne comprennent pas, c'est la douleur. Pour elles, la vie ça devrait être joli... Voilà le mot haïssable. Une jolie vie quand on veut insulter un peintre en souriant. Moi ma vie je n'ai

pas envie qu'elle soit jolie, qu'elle soit insignifiante. L'aspiration au bonheur... toute féminine et parfaitement vulgaire. Ma vie à moi je veux qu'elle vibre, qu'elle soit tragique ou immensément belle, mais pas qu'elle se perde dans une jolie médiocrité. Il faut que j'arrête de réfléchir. J'ai réservé ça à mes insomnies et si je commence à réfléchir pendant la journée je ne saurai plus quoi faire de mes nuits.

«J'ai aussi envie d'expérimenter d'autres formes d'écriture, le théâtre, la nouvelle, le roman, qui sait?», commente Odile Cornuz, qui a déjà publié un recueil de poèmes, «Cycles d'elle». PHOTO SP

## Sans-papiers sur papier

**Exposition ■ Témoignages et photos chez Novo Cristal**



Les photographies des sans-papiers sont suspendues. Tout comme leur sort. PHOTO GALLEY

Ils sont toujours là et ne veulent pas être oubliés. Samedi, le collectif des sans-papiers a inauguré une exposition dans les locaux de l'ancienne usine Novo Cristal à la rue Jacob-Brandt. Une cinquantaine de personnes étaient présentes pour découvrir «Nous les sans-papiers...».

Certaines d'entre elles ont aussi partagé un repas avec les hôtes du lieu après la manifestation. La soirée a aussi été animée musicalement. L'exposition? Une série de photographie des événements liés aux sans-papiers depuis le début de leur mouvement, le témoignage sur papier d'une lutte pour la reconnaissance de leur statut. Suspendus, les clichés retracent les diverses étapes d'un difficile parcours. Plus durs encore sont

les témoignages écrits qui sont présentés parallèlement. Cette exposition peut être visitée tous les jours en fin d'après-midi ou en début de soirée, précise l'un des organisateurs Lucas Oesch. «Ça faisait longtemps qu'il n'y avait rien eu autour du mouvement des sans-papiers», précise-t-il.

Dans tous les cas, une journée sera dédiée à leur cause samedi 17 novembre sur la place Le Corbusier. Conférenciers et musiciens animeront les alentours d'Espace2 de 10h à 16 heures. Si le temps le permet, l'exposition sera provisoirement déplacée au centre-ville. Nous en saurons plus en cours de semaine. /dad

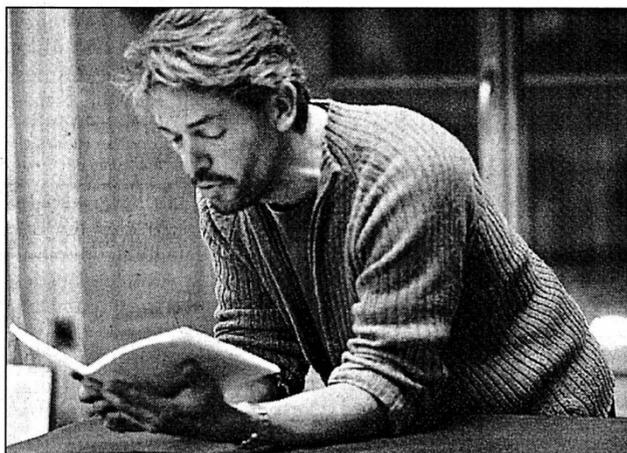
«Nous les sans-papiers», ancienne usine Novo Cristal, rue Jacob-Brandt 61

## Le dernier apéro de [VWA]

**Culture ■ Avec ses amis, la revue littéraire a fêté sa propre fin à la Bibliothèque de la ville**

**L**es animateurs [VWA], Pascal Antonietti, Philippe Marthaler et Marcelino Palomo, entourés d'une quarantaine d'amis, ont fêté vendredi soir à la Bibliothèque de la ville la parution du 28e et dernier numéro de la revue littéraire, intitulé «Finitiales». Des auteurs ayant participé à la rédaction de cet ultime opus, Philippe Renaud, Pascal Rebetez, Sandro Marcacci, Jean-Bernard Vuilleme, Francis Jeanneret-Gris ont lu quelques extraits de leurs textes.

Cette réunion marquait également la remise officielle des archives de la revue à la bibliothèque. A l'issue des lectures, les invités ont pu déguster un verre de blanc ou de mescal, cet alcool mexicain de cactus qui conserve au fond de



Pascal Rebetez aux prises avec le texte. PHOTO LEUENBERGER

sa bouteille un gros vers de farine.

Un clin d'œil peut-être à la comparaison établie, dans un texte de Vinaver lu par Phi-

lippe Marthaler, entre les revues et les vers de terre, animalcules qui jouent un rôle fondamental dans la fertilité de la terre végétale. /lby

## Ils ont prouvé leur intégration



On peut se brûler en faisant des crêpes! PHOTO GALLEY

**L**e croirez-vous? Dès samedi soir, ouverture de la vente kermesse de la Mission catholique italienne, jusqu'à hier à midi, les préposés à la cuisine ont pelé cent kilos de pommes de terre. Ils en ont fait des frites servies, preuve irréfutable d'une intégration réussie, avec du ketchup! Vrai que la bonne mine des cuisiniers et leur application, incitait à la commande. On disait en coulisses que, tout de même, on a employé 25 kilos de spaghetti!

Dans la grande salle de la paroisse Notre-Dame de la Paix, les enfants ont présenté les ravissants petits spectacles, préparés depuis des mois sous la direction des sœurs. L'orchestre Crescendo, comme il se doit a fait monter l'ambiance samedi soir. L'après-midi récréatif dimanche, entre loterie, musique et amitié, a rassemblé les péninsulaires d'ici et de plus loin mais aussi les représentants des communautés espagnoles, portugaises et suisses. /ddc

## ENBREF

**MIH ■ La montre de l'année.** Vendredi 16 novembre à 18h30, l'exposition «La montre de l'année» sera inaugurée au MIH en collaboration avec «Montres Passion» et «Uhrenwelt». Les designers et les créateurs de ces pièces seront présents. Elles feront aussi l'objet d'un concours intitulé «Le choix du visiteur». /réd

**FORUM CIVIQUE ■ Dernière séance.** Jeudi 15 novembre de 18h30 à 21h au MIH se tient la dernière séance du Forum civique «Convivialité et mobilité en notre ville». A cette occasion, les participants vont remettre solennellement un rapport au Conseil communal pour qu'il en prenne acte et l'incorpore dans sa politique générale des transports. /réd

**SIS** Service d'Incendie et de Secours des Montagnes neuchâtoises

Depuis vendredi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue à huit reprises sur le territoire de La Chaux-de-Fonds pour deux chutes, un accident de sport, quatre malaises et un transport de malade. /réd

## VILLEPRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Feu: 118.
- Urgence-santé et ambulance: 144.
- Permanence médicale, poste de police: 913 10 17.
- Pharmacie d'office: des Forges, Charles-Naine 2a, jusqu'à 19h30, ensuite, appeler la Police locale tél. 913 10 17.
- Contrôle de champignons: lu-ve 11-12h/16-17h, Service de l'hygiène et de l'environnement, Serre 23, rez.

### BIBLIOTHÈQUES

- Bibliothèque de la Ville: lu 14-20h, ma-ve 10-20h, sa 10-16h.
- Bibliothèque des Jeunes: rue de la Ronde et rue Président-Wilson, lu-ve 13h45-18h, sa 10-12h.
- Lu-dothèque: lu/je 15h30-18h, ma 15h30-19h.
- Bibliothèque chrétienne «Le Papyrus», Parc 84, lu-ve 16-19h, sa 9-12h.

### PATINOIRES

- Patinoire des Mélézes: piste couverte, lu/ma 9-11h30/14-15h45, me 9-11h15/14h45-15h45, je 9-10h45/14-15h45, ve 9-12h/14-15h45, sa 14-15h45/20h30-22h (sauf en cas de match), di 9-11h45/15-15h45; piste ouverte, tous les jours 9-11h45/14-16h45/20-22h (sauf en cas de match).

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

- Conservatoire Audition de la classe de violon de Pierre-Henri Ducommun, 19h30, salle Fallier. Entrée libre.
- Forum La privatisation des services publics, Club 44, 19h30. Organisé par l'Association suisse des cadres.

#### DEMAIN

- Conservatoire Audition des classes professionnelles, 19h30, salle Fallier. Entrée libre.

### AVIS URGENT

**Demain mardi**  
**Foire du Locle**

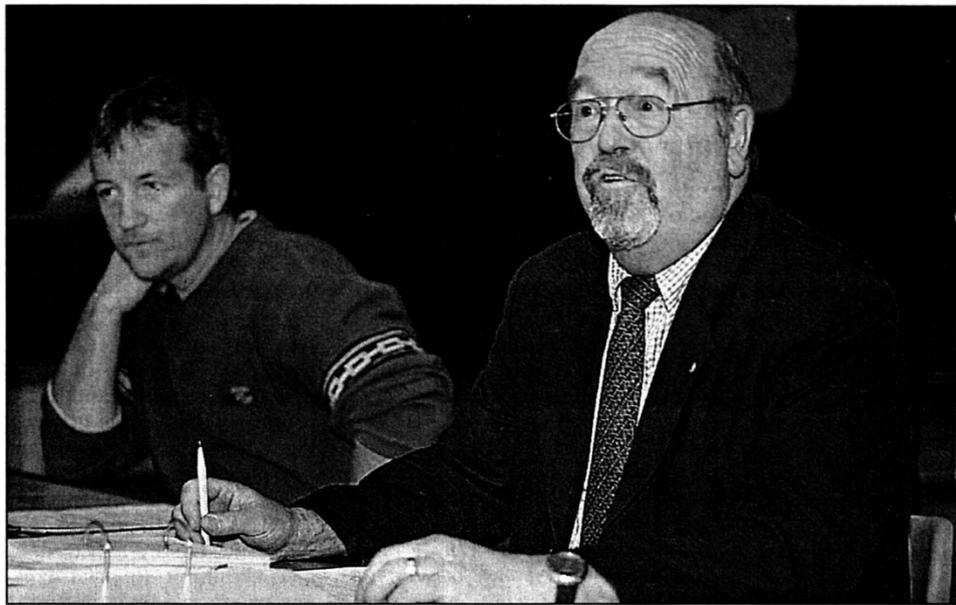
# Un prix pour 2003-2004

Assemblée ■ *Les Amis du lycée Blaise-Cendrars veulent des rencontres et soutenir la création*

**Recrutement.** Née il y a une année, la société des Amis du lycée Blaise-Cendrars compte 222 membres. Mais le potentiel de recrutement est très vaste, puisque les diplômés des deux écoles à l'origine du lycée – Gymnase et Ecole de commerce – sont plus de 5000. Le président Alexandre Hunziker a lancé un vibrant appel au recrutement, «pour donner du corps à cette société».

**Activités.** Le bilan de l'exercice inaugural est culturel, l'axe principal de la société. Les amis ont accordé une garantie de déficit pour l'édition du CD enregistré lors du concert du lycée et du Conservatoire. Comme tous les disques ont pratiquement été vendus... La garantie sera renouvelée pour le concert de mars prochain. Mille francs ont en outre été offerts à la Chorale du lycée pour le camp musical du printemps dernier avec Pascal Auberson. En guise de remerciements, la chorale a chanté pour l'assemblée mercredi soir.

**Fonds de création.** La commission culturelle des amis a planché sur l'angle du soutien que la jeune société peut apporter au rayonnement du lycée. A l'appui aux manifestations de l'institution, elle préfère la création d'un fonds de création. «Autour du



C'est à l'initiative d'Alexandre Hunziker (à droite) que la société des Amis du lycée Blaise-Cendrars a été créée il y a un an. A gauche, le caissier Philippe Schwaar. PHOTO GALLEY

lycée et dans la région, il manque un soutien aux projets créatifs des élèves et ex-élèves», a dit la porte-parole de la commission Anne-Lise Grobéty. Le prix imaginé se veut un coup de pouce pour concrétiser un ou deux projets par an, en matière de formation culturelle ou la poursuite d'une œuvre ébauchée. Pour que l'aide soit substantielle, la commission propose d'attendre 2003 ou 2004 pour lancer le prix.

**Rencontres.** Dans l'assemblée, Philippe Braunschweig a vivement conseillé au comité de susciter des retrouvailles entre anciens de la double institution, une attente qui permettrait aussi d'élargir l'effectif. Le directeur Claude-Eric Hippenmeyer a suggéré un «après-concert» en mars, François Jeanneret des retrouvailles tous les deux ans, autour d'une torrée par exemple. «Nous allons

voir dans quelle mesure nous pourrions refaire de ces grandes réunions», a répondu Alexandre Hunziker.

**Expo.02.** Claude-Eric Hippenmeyer aimerait bien associer les amis aux journées cantonales d'Expo.02. En mai, le lycée recevra 400 élèves appenzellois qui seront logés par les 600 étudiants du lycée. Vice-président de la société, Alain Tissot a proposé une soupe au pois monstre... /RON

# L'art pour recharger d'énergie vitale

La Chrysalide ■ *L'animation culturelle comme message*

Par Denise de Ceuninck

La Chrysalide regorgeait d'animation, il y a dix jours, lors du récital Schumann donné par Natacha Ducret et Dominique Lipp, concert qui a précédé le vernissage des sculptures de Simone Mayor. «Mais La Chrysalide ne deviendra pas une galerie d'art», précise Michel von Wyss, responsable administratif. Afin d'assurer la meilleure qualité de vie à un patient et de proposer un environnement social et relationnel à son entourage, la direction, collégiale, du centre de soins palliatifs et l'équipe des animateurs culturels, feront voir, à une fréquence encore à déterminer, de la peinture, de la sculpture en harmonie avec l'esprit de la maison. Créer une animation culturelle, c'est encore saisir l'opportunité de rappeler au public la mission de La Chrysalide et d'aider les gens à en franchir le seuil.

«Belle mission que celle d'accompagner des personnes atteintes dans leur santé, dont la guérison n'est pas envisageable dit Michel von Wyss, il y a quelque chose à donner, mais aussi à recevoir, nous partageons des temps forts, authentiques, avec les malades et leurs familles». Quelque 20% des patients souffrent de maladies non guérissables, évolutives, autres que le cancer. Selon la moyenne établie en 1999 et 2000, 30% des personnes repartent à la maison ou dans des homes, après un séjour à La Chrysalide. D'aucuns étaient venus pour contrôler des symptômes, ou pour reposer leur entourage.

### Statut hospitalier

Le statut de La Chrysalide est celui d'un hôpital, il suffit

d'avoir l'assurance de base pour y entrer, les critères d'admission sont décidés de cas en cas. «Mais les malades ne viennent pas à La Chrysalide contre leur gré, nous restons à l'écoute, les besoins peuvent être très différents, nous ne voulons pas imposer une conception.»

Le centre de soins palliatifs compte quatorze lits, le corps médical est composé de quatorze postes à plein temps et de beaucoup de temps partiels, physiothérapeutes, psychologues, aumôniers. La durée moyenne d'un séjour est d'un mois. /DDC

### Sur le thème de l'ange

Argile pigmentée, cuite à très haute tension, la matière est étirée jusqu'à l'infini.

La beauté du matériau, la puissance d'expression tendue vers la formulation de l'essentielle poésie, donnent à l'œuvre de Simone Mayor la portée d'un message de vie. Eprise de pureté au point de donner à la matière la forme la plus simple, la plus intense, Simone Mayer crée une sorte de mystique du volume. Le rapport avec la figure finit par n'être plus qu'allusif.

Simone Mayor doit sa formation à Jacques Barman, Rose-Marie Sack Dycerhof et à la Kunstakademie de Berlin. Elle vit et travaille à Maraçon. /ddc

La Chrysalide, (rue de la Paix 99) exposition ouverte au public de 14 à 19h jusqu'au 15 décembre. Présence de l'artiste le 25 novembre ainsi que le 1er décembre

# Othello a encore frappé

Beau-Site ■ *Entre humour et tragédie l'Helvetic Shakespeare Company a donné un ton personnel à l'œuvre théâtrale*

Othello, on l'a joué, on le joue, de toutes les façons. Il y a dans la pièce de Shakespeare, place pour une relecture contemporaine attentive et des réflexions avisées. Valentin Rossier, metteur en scène de l'Helvetic Shakespeare Company, ne s'en est pas privé. De plus, il joue à fond, le rôle qu'il s'est taillé sur mesure, celui de Iago, sadique intégral, tel que ce personnage a peut-être existé au XVIIe siècle mais dont le

modèle est encore très présent dans l'imaginaire contemporain.

Shakespeare fait parler chaque personnage selon sa condition. Les répliques sont enrichies ici, par le metteur en scène dans le rôle de Iago donc, d'un double sens implicite qui en multiplie la portée et cela tout en restant dans la bonne mesure, sans privilégier l'humour aux dépens de la tragédie.

C'est dire l'importance du jeu des interprètes dans cet

exercice de haute voltige. Othello – Boubacar Samb – est la proie de ses fantasmes fomentés par l'intellect diabolique de Iago, incarnation même de la frustration. Objet trop aimé, victime innocente de la jalousie de Othello, attisée par les calomnies de Iago, le personnage de la douce Desdémone est interprété par Delphine Lanza. Cassio fait un numéro savoureux. Les neuf comédiens de l'Helvetic Shakespeare company, en pro-

fessionnels aguerris, passent brillamment les obstacles.

Puis il y a la musique, à la fois nécessaire et si bien choisie. La Valse de Chostakovitch sous-tend le drame. La chanson italienne, contemporaine, renvoie à Venise et à Chypre, lieux de l'action. Le décor est sobre et la matière à chorégrapheur, joyeuse. Le public, d'abord divertie, a été conquis vendredi soir à Beau-Site par la performance. /DDC

# Découvrir les secrets des automates

Vidéo ■ *«Les androïdes de Jaquet-Droz», un documentaire sélectionné pour un festival du film d'art de l'Unesco*



L'écrivain, un automate réalisé par Jaquet-Droz. PHOTO SP

Tout a commencé en 1770. Aujourd'hui, il fascine toujours. Le monde merveilleux des automates est à l'honneur. Une cassette vidéo «Les androïdes de Jaquet-Droz» remet au goût du jour les réalisations de l'horloger neuchâtelois. Véritable Gepetto, Pierre Jaquet-Droz a construit deux bambins et une fille artificiels qu'il considérait comme ses propres enfants.

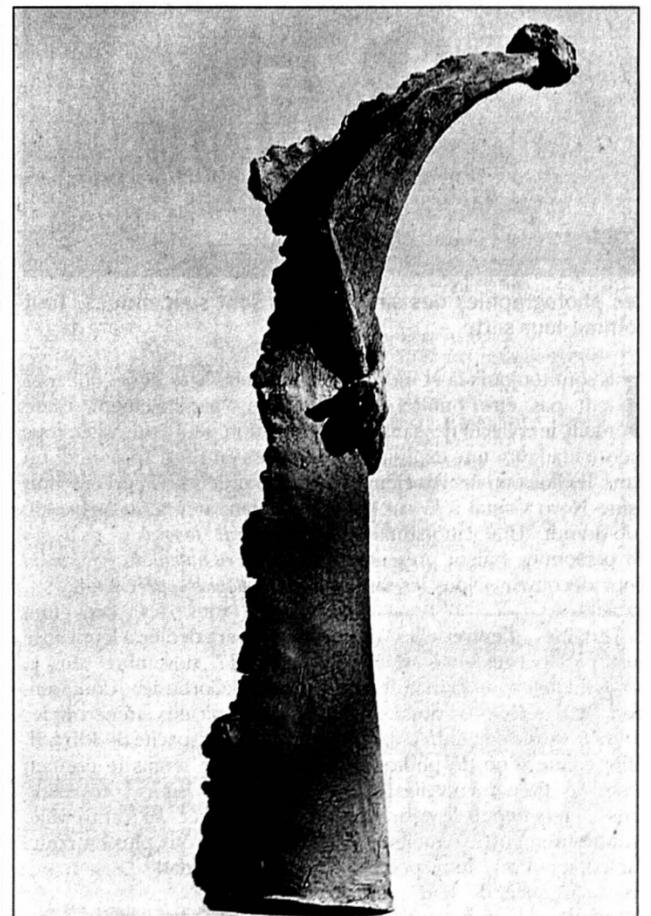
La «petite famille mécanique» – Charles, Louis et Marianne – est présentée

dans un film d'une quarantaine de minutes. Dans la première partie du film, nous apprenons quels ont été les androïdes vedettes du siècle des Lumières. La seconde fait la part belle aux œuvres de Jaquet-Droz en dévoilant les secrets de leur fonctionnement. Dans la troisième, ce sont les magiciens et les devins des frères Maillardet qui sont présentés.

Coproduits par T.I.L. Productions, le Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel et le Musée international d'hor-

logerie de La Chaux-de-Fonds et réalisé par Philippe Sayous, ce documentaire fait partie de la sélection officielle du XXVe Festival international du film d'art et pédagogique de l'Unesco qui se déroulera du 19 au 30 novembre à Paris.

La cassette vidéo «Les androïdes de Jaquet-Droz» est disponible à la boutique du MIH. Une partie du prix de vente est destinée à soutenir le musée. Quant aux passionnés, ils peuvent se retrouver sur le site www.automates-anciens.com. /dad



Granuleuses, les terres pigmentées de Simone Mayor sont étirées verticalement jusqu'à l'infini. PHOTO SP



Tél. 032/910 20 50  
Fax 032/910 20 59

bazar.ch/01

PUBLICITAS SA  
Place du Marché  
2302 La Chaux-de-Fonds

## Immobilier à vendre



**À VENDRE OU À LOUER** magasin d'épuration de plumes. Ecrire sous chiffre S 028-330611 à Publicitas S.A., case postale 1536, 2001 Neuchâtel 1.

**DOMBRESSON**, terrain équipé, belle situation. Fr. 174.-/m<sup>2</sup>. Tél. 079 409 28 47.

**NAX/VS**, soleil et nature, 2 1/2 pièces, pelouse, Fr. 135000.-. Tél. 027 203 28 69.

## Immobilier à louer



**BÔLE**, Sous-le-Pré 18, proximité gare de Colombier, 2 pièces, 30 m<sup>2</sup> sous les toits, plafond boisé, vue, cuisinette, WC-douche, Fr. 790.-, charges comprises. 1<sup>er</sup> décembre. Tél. 021 323 53 43.

**CHAMBRE INDÉPENDANTE MEUBLÉE**, confort, cuisinette, WC. Neuchâtel, Peseux. Tél. 079 633 35 45.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, rue des Fleurs 12, grand 2 1/2 pièces avec cachet, 3<sup>ème</sup> étage, cuisine agencée, équipé coditel. Loyer et date d'entrée à convenir. Tél. 032 853 36 91.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Numa-Droz, proche du centre, bel appartement de 3 pièces, cuisine agencée, cave, ascenseur, jardin en commun. Libre tout de suite. Tél. 032 954 20 64. Heures de bureau. 014-066459

↓

**A la recherche d'un appartement ?**

L'Impartial L'accès internet à vos annonces BAZAR.ch/01

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Jaquet-Droz 13, 3 1/2 pièces, cuisine agencée, séjour avec poutres apparentes. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 913 26 55.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Eplatures 36, magnifique 2 pièces rénové, cuisine agencée, grand balcon, coditel, ascenseur. Libre tout de suite. Tél. 079 270 92 06.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, joli 2 pièces rénové, cachet, très centré, calme, cuisine agencée, salle d'eau, parquets imprégnés, nombreuses armoires, excellente situation. Bureau / habitation. Fr. 497.-. Tél. 032 913 88 76.

**LE LOCLE**, centre, local équipé pour petite restauration, grande vitrine, prix intéressant. Tél. 032 846 33 51.

**LE LOCLE**, rue de France: appartement 2 pièces, cuisine équipée, salle de bains, loyer: Fr. 360.- + charges + appartement 3 pièces, cuisine équipée, salle de bains, loyer: Fr. 540.- + charges. Tél. 032 720 01 17, heures de bureau.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, quartier Hôpital, places de parc dans garage collectif. Fr. 120.- par mois. Libres tout de suite. Tél. 032 931 93 33.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Crêtets 102, 3 1/2 pièces, cuisine aménagée, douche, WC séparés, dépendances, buanderie. Libre tout de suite ou à convenir. Tél. 032 913 26 55.

**LA CHAUX-DE-FONDS**, Serre 36, 4 pièces, cuisine agencée, proche du centre ville, cave. Libre dès le 1er janvier 2002 ou à convenir. Tél. 032 913 26 55.

**LAUSANNE**, dans immeuble récent à proximité de la gare, des arrêts de bus, des axes autoroutiers, splendides bureaux au rez-de-chaussée avec entrée indépendante, d'une surface de 180 m<sup>2</sup> sur 2 niveaux communiquant, accès pour personnes handicapées, parking intérieur. Libre tout de suite. Renseignements et visites: Fibexa S.A. Tél. 021 321 81 21.

**NAX/VS**, village typique, appartement, chalet, location semaine. Tél. 027 203 36 47.

**PAVILLON** avec cachet, centre ville de Neuchâtel, 4 1/2 pièces, terrasse, libre 1er décembre 2001. Fr. 2200.-, charges comprises. Tél. 079 625 56 53 ou 078 652 24 37.

**CHÉZARD**, pour 01.01.2002, 3 1/2 pièces rénovés avec cuisine agencée (lave-vaisselle) et deux balcons dans petit immeuble. Possibilité places de parc. Fr. 1090.- + charges Fr. 190.-. Tél. 079 342 39 37.

**SAINT-BLAISE**, chemin des Perrières 8, appartement 2 1/2 pièces, au rez, balcon, cave, parc extérieur, vue sur le lac et les Alpes. Loyer Fr. 1300.-, charges comprises. Tél. 032 753 51 95.

## Immobilier demandes de location



**LITTORAL-VAL-DE-RUZ**-Vully, jeune famille cherche maison, chalet vacances, (même sans confort). Loyer raisonnable. Tél. 079 458 81 23 - 032 725 25 35.

## Cherche à acheter



**À BON PRIX!** J'achète antiquités: meubles, montres, établis d'horloger, argenterie, bijoux or, tapis, jouets anciens, successions complètes. Paiement comptant. Tél. 032 853 43 51.

**ATTENTION!** Achat antiquités: Tableaux, lampes, argenterie, bijoux or, tapis, vases, miroirs, etc. Tél. 032 731 43 60.

## A vendre



**AU MEILLEUR PRIX** électroménager neuf: lave-linge, sèche-linge, cuisinières, frigos, congélateurs, etc. Spécialités encastrees. De grandes marques. Garantie. Livraison + installation gratuites. Tél. 032 931 03 33 ou 853 21 11.

**CHAMBRE À COUCHER**, paroi murale, table et 6 chaises, Fr. 3000.-. Machine à écrire Brother LW710i, Fr. 300.-. Tél. 079 240 24 60.

**ORGUE HAMMOND B3** avec Leslie. Fr. 5000.-. C.-H. Godet, Neuchâtel, Tél. 032 753 26 52.

**12 ARTICLES POUR BÉBÉ**, relax, chaises, etc. Etat neuf. Valeur: Fr. 700.-, cédés: Fr. 280.-. Tél. 032 753 26 41.

**4 ROUES** avec pneus neige Michelin (205-65R/15T) BMW 520-528 Fr. 580.-, 4 pneus neige Michelin 205-65R/15T, Fr. 380.-, 4 pneus Michelin 185/65 R14 Fr. 260.-, en très bon état. Tél. 032 843 00 40.

## Rencontres



**AVENTURES DISCRÈTES**. Madame gratuit. Tél. 079 511 02 01 adult'Contact.

**JEUNE HOMME**, 30 ans, cherche amie (18-30 ans) pour le week-end. Tél. 079 522 12 75.

**RELATIONS DISCRÈTES** hors agences: Tél. 032 566 20 20/ www.ligneducœur.ch

## Demandes d'emploi



**À BON PRIX**, je nettoie appartements après déménagement. Plus débarras complet, etc. Tél. 079 414 95 93.

**SECRÉTAIRE EXPÉRIMENTÉE** ayant le sens des responsabilités, cherche emploi au plus vite. Ouverte à toutes propositions. Ecrire sous chiffres F 132-103740 à Publicitas S.A., case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds.

## Véhicules d'occasion



**À BON PRIX**, achète tous véhicules. Etat indifférent. Tél. 079 606 09 55.

**FORD PUMA 1007**, année 99, 45 000 km. Fr. 13 500.-. Tél. 079 446 51 89.

**JAGUAR DE DIRECTION**, S-Type 3.0 V6, Exécutive 4x4, verte, cuir beige, 2001, 3500 km. Fr. 67900.-. Emil Frey S.A., Crissier. Tél. 021 631 24 11. Fax 021 631 24 04, email car@emilfrey.ch.

**JAGUAR DE DIRECTION** X-Type 3.0 V6. Exécutive 4x4, bleue, cuir beige, 2001, 2300 km. Fr. 64900.-. Emil Frey S.A., Crissier. Tél. 021 631 24 11. Fax 021 631 24 04, email car@emilfrey.ch.

**OPEL ASTRA BREAK** 1.6, 01.97, 157 000 km. Expertisée, climatisée + nombreuses options. Fr. 8900.-. Tél. 079 444 8834.

**4 PNEUS NEIGE** sur jantes Michelin M+S 185/65-R14 pour Opel Vectra. Fr. 250.-. Tél. 079 653 47 52.

## Divers



**AUGMENTATION CAISSES MALADIES**. Comparez pour économiser. Comparatifs toutes branches d'assurances. www.agpa.ch. Tél. 032 845 05 40.

**PARENTS** avec qui parler de vos préoccupations familiales? Parents Information écoute et renseigne les lundi, mardi, mercredi, vendredi matins de 9 à 11 heures, lundi soir 18 à 22 heures et jeudi après-midi 14 à 18 heures. Bas du canton Tél. 032 725 56 46. Haut du canton Tél. 032 913 56 16.

**DÉBARRAS** d'appartements et greniers. Tél. 079 412 23 40 ou 079 433 32 38.

**VOS TRADUCTIONS** allemand-français et français-allemand, je les fais vite et bien, Tarifs raisonnables. Tél. 032 842 55 21 - 079 240 70 13. E-mail: jclreoy@swissonline.ch.



Vous êtes une personne imaginative, dotée d'un bon esprit de synthèse. Vous êtes entreprenant(e) et capable de vous intégrer rapidement dans un groupe de travail. L'adaptation aux changements, la communication et la conciliation comptent parmi vos compétences.

Nous souhaitons vous rencontrer pour vous proposer le poste de

## ASSISTANT(E) RESSOURCES HUMAINES

que nous cherchons à repourvoir.

L'entreprise Energizer est le leader mondial de l'énergie portable. Son site de La Chaux-de-Fonds est le principal fournisseur européen de piles alcalines.

La culture de l'entreprise est basée sur le travail en team, l'amélioration continue, un environnement de qualité globale, des méthodes de travail efficaces, le soutien permanent à la progression et à la formation de nos collaborateurs, une politique salariale attractive et d'excellentes prestations sociales.

### Votre mission / Vos défis

- ⇒ Assister le responsable RH pour la gestion du personnel.
- ⇒ Gérer l'organisation des promotions internes.
- ⇒ Recruter le personnel d'atelier, coordonner les recherches externes, étude des dossiers, interviews, suivi des appréciations mensuelles/annuelles, gestion des départs.
- ⇒ Gérer le personnel temporaire (engagement - suivi - dédit - décomptes).
- ⇒ Avoir des contacts fréquents «sur le terrain» avec le personnel d'atelier et administratif.
- ⇒ Réaliser les projets et tâches délégués par le responsable RH.
- ⇒ Promouvoir une qualité d'accueil irréprochable en tout temps à l'égard de nos «clients» internes et externes.
- ⇒ Analyser l'absentéisme de l'entreprise.
- ⇒ Prendre une part active aux différentes activités «loisirs» organisées dans le cadre de l'entreprise.

### Votre profil:

- ⇒ Vous êtes au bénéfice d'une maturité fédérale de type commerciale.
- ⇒ Votre langue maternelle est le français que vous maîtrisez parfaitement et vous possédez de bonnes connaissances de l'anglais parlé et écrit.
- ⇒ Vous avez acquis une expérience de 2 à 3 ans dans le domaine des Ressources Humaines.
- ⇒ Vous êtes à l'aise dans l'utilisation de MS-Office.

Si vous êtes prêt(e) à relever le défi que nous vous proposons, nous serions heureux de recevoir votre candidature, accompagnée des documents usuels et prétentions de salaire à:

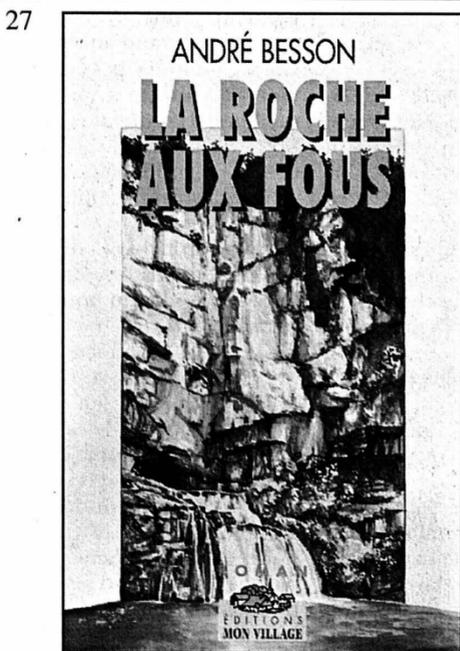
### Energizer SA

43, rue L.-J. Chevrolet, 2300 La Chaux-de-Fonds  
A l'att. du Chef du Personnel  
ou par e-mail à: PierreAlain.Buchs@Energizer.com

↓

**A la recherche d'un emploi ?**

L'Impartial L'accès internet à vos annonces BAZAR.ch/01



– Que disait-il?  
– Toujours la même chose: «Mes copains... Y sont là-haut, sur la route de Haute-pierre. Ils sont en danger... Blessés tous les trois!». Il a répété cela sans arrêt... Jusqu'à ce qu'on le charge dans l'ambulance...

Ces propos intriguèrent à nouveau l'adjudant. Il tint à se faire préciser:

– Pourquoi disait-il «tous les trois»? Alors qu'on n'a retrouvé que deux corps à l'intérieur de la voiture accidentée?

– J'en sais rien. Peut-être qu'il délirait déjà à cause de sa blessure...

Pascal Auffray s'adressa au gendarme secrétaire:

– Ça va pour vous, Baverel?

– Oui, mon adjudant.

– C'est bien. Apportez la déposition à Monsieur Guyon pour qu'il la signe.

Le greffier se leva, plaça le document

sous les yeux du vieux et lui tendit un stylo.

– Prenez votre temps et relisez si vous le désirez, dit le chef de brigade.

– Qu'est-ce que vous voulez que je lise? Vous avez noté ce que j'ai raconté. J'ai dit la vérité... J'ai rien à ajouter.

Sur ces propos, le paysan signa les papiers aux endroits qu'on lui indiquait.

L'adjudant se leva à son tour, contourna le bureau et posa une main amicale sur l'épaule du vieux.

– Venez, monsieur Guyon. Nous allons passer dans la pièce à côté. On va vous servir à boire. Car vous devez avoir soif?

Il fait très chaud aujourd'hui.

– Qu'est-ce que vous allez faire de moi à présent? demanda le vieux. Me mettre en prison?

– Je n'en sais rien. C'est le juge d'instruction qui décidera. Il doit arriver de Pontarlier d'un moment à l'autre.

– Et Philippe Bruez? Comment va-t-il?

– Aucune nouvelle pour l'instant. Les médecins disent que c'est encore trop tôt pour qu'ils puissent se prononcer. Albin Guyon se leva à son tour et, docilement, suivit le militaire dans la pièce voisine.

# Pour les petits, cruelle est la rue

Série noire ■ Entre jeudi 25 octobre et lundi 5 novembre, huit enfants, dont six à La Chaux-de-Fonds, ont été renversés par des voitures dans le canton de Neuchâtel

Par  
Léo Bysaeth

«C'est vrai, nos enfants ne sont pas en sécurité dans notre trafic!» Blaise Fivaz, officier de circulation de la Ville de La Chaux-de-Fonds, ne cache pas son dépit, matiné d'un certain sentiment d'impuissance. Le côté «série noire» de la récente flambée d'accidents qui a touché principalement la ville de La Chaux-de-Fonds lui avait échappé avant que nous lui en soumettions la liste.

«Nous, à la police locale, explique Blaise Fivaz, on fait le maximum pour améliorer la sécurité des enfants. On a installé des signaux tricolors, on a mis sur pied des patrouilles scolaires, des marquages». Sur le plan éducatif, «on se bat depuis des années en collaboration avec les directions des écoles. Depuis le jardin d'enfants, un écolier voit la police au moins quatre fois. On éduque les enfants, mais c'est les parents qui ne suivent pas». Un exemple? «On apprend à l'enfant de presser sur le bouton pour avoir le feu vert. Des mamans s'impatientent et passent au rouge. Alors, l'enfant ne sait plus qui croire, la police ou sa mère!»

## Ephémère effet

Les campagnes de sensibilisation, notamment lors de la rentrée des classes, ont un effet – malheureusement éphémère concède-t-il.

Et la répression? «C'est clair, on ne peut pas être tous les jours devant les collèges. Mais on a fait des campagnes d'information précises, suivies de répression si nécessaire». Là encore, l'effet ne se fait sentir que durant quelques semaines.

Les abords des collèges sont des zones à risque pour les petits piétons. Blaise Fivaz cite ceux qui lui paraissent les plus dangereux: Les Foullets, La Charrière, Numa-Droz (particulièrement la rue du Stand) et Cernil-An-

toine. Dans ce dernier cas, le danger est provoqué par le parage intempestif de parents qui viennent récupérer leur progéniture et qui coupe toute visibilité aux piétons.

## A pied, c'est mieux

D'où le message de Blaise Fivaz adressé aux parents: «C'est bien gentil de conduire vos enfants, mais c'est au détriment des autres qui vont à pied à l'école». Une injonction serinée sur tous les tons depuis des années, et qui s'est intensifiée à travers la campagne «A pied, c'est mieux».

Pour Jean-Luc Kernén, directeur de l'Ecole primaire, «ce genre d'accidents ruine l'esprit de la campagne». Comment défendre «A pied c'est mieux», si en respectant la consigne, les élèves se font renverser par des voitures? Il se dit conscient de ce paradoxe et dénonce «l'égoïsme»: «Le message a de la peine à passer. Certains parents ne voient que leur propre intérêt, par exemple le côté pratique de la voiture par rapport à leur organisation. Ils n'ont en vue que leur enfant, sans voir les autres».

## Endroits à risques

Certains parents qui viennent chercher leurs enfants parquent parfois vraiment n'importe où. Mais «les enseignants se font rabrouer» s'ils se permettent la moindre observation.

Jean-Luc Kernén cite quelques-uns des endroits à risques: «Le boulevard de la Liberté nous cause de grands soucis et des problèmes d'organisation. Nous veillons à ne pas envoyer aux Gëntianes les enfants de moins de 10 ans habitant au sud de cet axe. La route est trop large. Le passage sécurisé est souvent bafoué par les automobilistes.» A la Citadelle, c'est moins la rue Alexis-Marie-Piaget qui pose problème que Stavay-Mollondin: «Il y passe une circulation de transit, sans aucune



Vendredi, 13h40, rue Alexis-Marie Piaget. La police veille au grain à proximité des feux à pousoirs permettant aux enfants de traverser la rue pour se rendre au collège de la Citadelle.

PHOTO LEUENBERGER

mesure de modération du trafic. Je serais favorable à des îlots, voire à des gendarmes couchés.» Et l'hiver? «D'autres villes qui ont de la neige en ont construits». Conclusion? «Je trouve que la voiture a trop d'importance dans cette ville.»

Le directeur tient à souligner toutefois que la collaboration est excellente avec la police et les autorités. Il se félicite de pouvoir résoudre une foule de problèmes par le dialogue et salue l'institution des patrouilles scolaires. «Nous avons eu raison de

nous opposer à ce que ce soient des enfants qui prennent ce service en charge», souligne-t-il.

## Poursuivre l'effort

Jacqueline Paeder, qui coordonne la campagne «A pied c'est mieux» sur le plan cantonal est aussi surprise par cette vague d'accidents récents. «Je déplore cette situation. Il faut poursuivre l'effort de formation et de prévention», déclare-t-elle. Ne faudrait-il pas, en plus d'éduquer, appuyer un peu plus sur la répression? Jacqueline Paeder cite

un exemple fribourgeois, où une campagne radar éducative a été suivie d'une campagne répressive. «L'impact est visible, c'est vrai. Mais en matière d'éducation routière, il faut constamment répéter, répéter».

La récente journée de sensibilisation à Neuchâtel a été couronnée de succès: «Les enfants, comme les parents, les enseignants et les autorités locales sont apparus très motivés». Jacqueline Paeder veut voir dans cet intérêt un espoir d'évolution des mentalités et des comportements à long terme. /LBY

## La vitesse, facteur de plaies

Le choc d'une carrosserie contre un corps peut causer des dégâts considérables. Ainsi, nous apprend un feuillet distribué par la gendarmerie neuchâteloise, «avec une vitesse au moment de l'impact de seulement 20 km/h, on peut s'attendre à des fractures du bassin et des jambes. Si l'impact a lieu à une vitesse égale ou supérieure à 45 km/h, une issue mortelle est hautement probable». La conclusion, confirmée par la jurisprudence du Tribunal fédéral, est d'une imparable

logique: «A l'intérieur des localités, la vitesse maximale autorisée ne peut être atteinte que lorsque les circonstances sont favorables. Ainsi, par exemple, le TF a jugé qu'à proximité d'un jardin d'enfants, la vitesse de 50 km/h était inadaptée». On est donc très loin de la pression insidieuse, mais constante, qui s'exerce sur les automobilistes prudents, talonnés par des conducteurs qui paraissent avoir pour seul but de circuler en permanence au maximum autorisé.

Sur un autre plan, il faudrait avoir le courage de tirer une conclusion de ces constatations techniques: cesser enfin de croire que la faute du piéton exonère systématiquement l'automobiliste de toute responsabilité. Pourquoi cela? Parce que la «punition» du piéton fautif est toujours disproportionnée. Face à une tonne et demie de tôle, il ne fait pas le poids. Dans nombre de cas, l'automobiliste aurait pu éviter à 40 km/h l'accident devenu fatal à 50 km/heure. /lby

## Huit enfants impliqués en 12 jours

Jeudi 25 octobre 15h30, boulevard de la Liberté, à La Chaux-de-Fonds, deux enfants piétons sont renversés alors qu'ils traversent le passage pour piétons, équipé d'un feu. L'une des victimes a subi une commotion, selon le directeur de l'Ecole primaire Jean-Luc Kernén. Qui est responsable? Selon la gendarmerie de La Chaux-de-Fonds, les déclarations des personnes impliquées sont contradictoires, en ce sens que tout le monde déclare avoir passé au vert. Selon ses déclarations, la conductrice était sur le chemin du travail.

Lundi 29 octobre 8h30, intersection chemin du Couvent - chemin des Allées, à La Chaux-de-Fonds, deux enfants piétons qui cheminent sur la chaussée sont renversés par une voiture. L'un d'eux a

subi une fracture du fémur qui a nécessité une opération. Le rapport de police signale que la cause de l'accident est l'inattention de la conductrice, qui a déclaré se rendre au travail.

Lundi 29 octobre 10h45, à l'intersection rue Albert-Piaget - avenue du Technicum, au Locle, un enfant cycliste est renversé par une voiture. Selon le rapport de police, le cycliste n'a pas accordé la priorité de droite à l'automobiliste. La conductrice a déclaré se déplacer pour ses loisirs.

Vendredi 2 novembre 15h, à la rue du Progrès (devant le collège de l'Ouest), à La Chaux-de-Fonds, un enfant piéton est renversé par une voiture. Le conducteur a déclaré être sur le chemin du travail. Selon le rapport de

police, l'enfant s'est élané sur la chaussée.

Lundi 5 novembre 17h05, rue du Furcil, à Noiraigue, un enfant piéton de quatre ans est grièvement blessé par une voiture. Il s'était élané inopinément entre deux voitures correctement stationnées. Le conducteur a déclaré être sur le chemin du travail. La petite victime a été hélicoptérée au Chuv.

Mardi 6 novembre 11h50, rue de la République à La Chaux-de-Fonds, une écolière est renversée à la hauteur d'un arrêt de bus. Blessée, elle a été transportée à l'hôpital. L'automobiliste a déclaré être sur le chemin du travail. Selon gendarmerie de La Chaux-de-Fonds, la jeune écolière est «entièrement responsable» dans cet accident. /lby

Nous sommes devenus si urbains que nous avons perdu toute urbanité. Le stress nous fait foncer. Et les rues de La Chaux-de-Fonds, bien droites et sans obstacles, sont faites pour la vitesse.

Plus rarement sanctionnés qu'ailleurs, les automobilistes de cette ville se sont habitués à parquer à peu près n'importe où. Sur le trottoir central du Pod pour aller au bancomat, à la poste ou au kiosque. Sur le trottoir de l'ex-Migros du Versoix ou de l'ABC. Dans des coins impossibles les jours de marché, même lorsque le parking d'Espace - gratuit durant une heure - affiche «libre». A chacun de compléter la liste...

## Choix de société

Pour rendre sa réalité au slogan «La ville à la campagne», il faudra des prises de conscience individuelles, un effort collectif et un signal politique fort. Sinon, nous subirons l'implacable logique de l'augmentation constante du parc de véhicules à moteur: toujours plus de piétons blessés, toujours plus d'enfants renversés sur le chemin de l'école.

Il faudra prendre des mesures éducatives, préventives et architecturales. Il faudra aussi – malheureusement! – brandir, plus souvent qu'actuellement, le bâton de la répression.

Avec l'élaboration du plan directeur de la circulation qui sera concocté l'an prochain, l'heure des choix va sonner. On ne pourra pas à la fois demander un trafic fluide et rapide, des places de parc partout et exiger en même temps une meilleure sécurité.

Léo Bysaeth

## L'ARUe dans la mêlée

Une quinzaine de personnes ont participé jeudi soir au débat organisé par L'ARUe (Assemblée réflexion urbanisme & environnement) dans la salle du département audiovisuel de la Bibliothèque de la ville.

S'appuyant sur la projection de photos et de schémas, l'architecte Pierre Estoppey a présenté les différentes manières de subir ou de résoudre les problèmes de la circulation automobile contemporaine.

Citant le grand ancêtre, Le Corbu pour ne pas le nommer, l'architecte a montré à quel point les flux de circulation à l'intérieur de La Chaux-de-Fonds empruntent ce que le maître appelait «le chemin des ânes».

Pour sortir de ces ornières héritées du passé, on ne fera pas l'économie du boulevard périphérique, estime Pierre Estoppey. L'architecte a été particulièrement virulent à critiquer ce qui fait la colonne vertébrale de la circulation en ville de La Chaux-de-Fonds depuis des décennies: la canalisation du trafic sur quelques axes privilégiés.

Le débat fut riche. Nous aurons l'occasion d'y revenir, notamment dans le cadre des réflexions sur l'élaboration du nouveau plan directeur de la circulation. /lby

Chaque année, dans le canton, plusieurs dizaines de piétons sont blessés par des voitures. Parmi eux, la moitié sont des enfants jusqu'à 14 ans. L'an dernier, sur l'ensemble du canton, 40 d'entre eux ont été blessés, un tué. Dans les derniers quinze jours, rien qu'à La Chaux-de-Fonds, six enfants ont été impliqués dans des accidents.

A ce rythme, le «quota annuel 2001» sera vite pulvérisé...

## Année funeste ou tendance?

A moins que les automobilistes ne mettent la pédale douce. Une nécessité qui semble particulièrement impérative à La Chaux-de-Fonds. En l'an 2000, 14 enfants piétons ont été blessés dans cette ville. Cela représente 35% des enfants piétons blessés dans tout le canton, alors que la ville de La Chaux-de-Fonds abrite seule-

ment 23% de la population cantonale. Le canton aussi peut coiffer le bonnet d'âne. En 1999, dans toute la Suisse, il y a eu 2517 enfants (0-14 ans) blessés dans la circulation routière. En 2000, il y en a eu 2562 (+45 ou +1,8%). Pour le canton de Neuchâtel, on est passé de 62 à 73 (+11 ou +17,7%). En d'autres termes, l'augmentation d'une année sur l'autre a été dix fois (!) plus importante dans le canton que dans le reste de la Suisse. Ou, en d'autres termes encore, l'augmentation de 45 enfants blessés de plus sur le plan fédéral entre 1999 et 2000 était due pour un quart (!) au seul canton de Neuchâtel.

Même s'il serait incorrect de tirer des conclusions définitives sur la base des chiffres portant seulement sur deux années, de telles valeurs montrent en tout cas que problème il y a eu en 2000. Puissent les chiffres 2001 venir corriger cette funeste impression.

Léo Bysaeth

ECLAIRAGE

# La fête s'annonce belle

**Expol ■ Le 23 novembre, les portes de la halle polyvalente s'ouvrent sur une 12<sup>e</sup> édition gratuite et festive**

Par  
**Claire-Lise Droz**

La douzième édition d'Expol, du 23 novembre au 1<sup>er</sup> décembre à la halle du Communal, est sur les rails. La fête promet d'être belle. D'autant qu'elle est gratuite, encore et toujours! De l'avis de Jean Baumat, qui avec Bernard Lehmann se charge de la programmation des animations, cette cuvée 2001 risque même d'être la meilleure. Voyons un peu. Vendredi 23 novembre,

c'est la fanfare de La Chaux-du-Milieu qui lance la fête, une fanfare jeune et pleine de punch, suivie «d'une surprise qui fera du bruit». C'est-à-dire? Il faut venir voir!

Samedi 24, grand bal avec l'orchestre Mark Leader's dans la veine variétés internationales.

Dimanche 25, le traditionnel, et ô combien prisé, défilé de lingerie et robes de mariées. Pour remplir une salle le dimanche soir, on n'a encore rien trouvé de mieux!



Ambiance assurée au Communal dès le 23 septembre, comme ici, l'an passé, avec l'orchestre de Jean Baumat.

PHOTO A-LEUENBERGER

Lundi 26, première soirée sosie avec Mike Brant, mais celui-ci vient de la région de Bordeaux. Il chantera en direct. On ne l'a pas encore entendu mais, question look, c'est bien ça! C'est une première.

Mardi 27, attention les yeux! La soirée s'intitule «soirée cabaret (interdit aux moins de 18 ans)». «Ce n'est pas une censure de notre part, c'est une obligation légale», précise Bernard Lehmann.

Mercredi 28, seconde soirée sosie avec un Johnny Hallyday parisien d'une ressemblance hallucinante, également en première.

Jeudi 29, soirée folklorique avec le célèbre Antoine Flück et ses amis, ainsi que L'Echo du Creux-du-Van, des musiciens bien connus dans la région.

Vendredi 30, grand bal avec l'orchestre Evasion, de Jean Baumat, et tous les derniers succès!

Samedi 1<sup>er</sup> décembre, soirée de clôture sur musique country avec l'Américain (vivant en Suisse) Willie Ninninger, là encore en première. Cela fait des

années que le comité essayait de le faire venir!

Quant à l'ambiance music party, elle est assurée chaque soir par un fidèle, Gérard du Queras. Par contre, il n'y aura pas de chasse au trésor avec le clown Paty cette année.

### Eviter les déprédations

A la suite d'un désistement, il reste un stand de 6 m<sup>2</sup> à louer, ainsi que deux petits stands pour l'artisanat. Avis aux intéressés. Parmi les exposants, on verra une nouveauté: un stand «Goût et terroir», avec la promotion des délicieuses spécialités neuchâtelaises!

Côté sécurité, la formule est la même qu'en 2000, y compris avec un surveillant de piquet vers les sanitaires, pour éviter les déprédations. «L'an dernier, cela avait été nettement mieux. On nous avait d'ailleurs remerciés», explique le président du comité Bernard Vaucher.

Côté cuisine, le restaurant et un espace spécialités italiennes sont placés sous la responsabilité de François Berner. /CLD  
[www.expol.ch](http://www.expol.ch)

# Bon pour les finances

**Vente kermesse ■ Réussite malgré une météo hivernale**



De fort ravissantes petites Japonaises: un des groupes de l'école Studio Dance.

PHOTO PERRIN

Samedi soir, le froid et les risques de verglas ont certainement rendu les gens prudents, puisqu'ils ne se sont pas déplacés massivement à la traditionnelle vente kermesse de la paroisse catholique. L'après-midi, en revanche, dès l'ouverture de cette manifestation la grande salle de Paroissentre a fait le plein. Le public a été alléché par l'affiche, soit la présence sur scène des élèves de l'école de danse Studio Dance du Locle, dirigée par Evelyne Couturier. Les divers groupes de tous âges ont présenté un aperçu de ce qui constituera leur prochain spectacle.

### Un événement important

«Pour le ménage de la paroisse, la réussite de notre vente kermesse est primordiale», explique son président d'organisation. «Nous devons atteindre la cible de 20.000 francs.» Ce qui devrait être le cas cette année, au vu de la belle affluence du dimanche. Tant à l'heure du repas que l'après-midi durant lequel, après avoir déjà animé la messe du matin, la chorale L'Aurore, des Fins dirigée par Christian Faivre a fait un bel étalage de son riche répertoire.

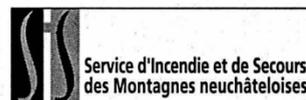
«Avec la somme récoltée durant ce week-end, à laquelle il faut ajouter le résultat du marché aux puces, nous pouvons un peu mieux respirer financièrement», ajoute Michel Moullet. Et de rappeler qu'il incombe à la paroisse d'entretenir l'église et le bâtiment de Paroissentre et d'en couvrir le frais de fonctionnement.

C'est donc presque à la tête d'une PME que se retrouve Michel Moullet pour l'organisation de cette vente paroisse, puisque celle-ci mobilise une centaine de volontaires.

### Deux mille pâtisseries

Ainsi, les lots, pour les matches au loto ou la tombola sont mis à disposition par des paroissiens. Ceux-ci offrent aussi généreusement des pâtisseries maison, des confitures ou des conserves vinaigrées (les écailleux ont toujours la cote) ou des articles (habits, lainages) confectionnés main pour garnir les stands de vente. Le comité de dames St-Elisabeth est aussi mis à contribution. Comme d'habitude, les canapés ont été confectionnés sur place. Il y en a eu plus de six cents.

Idem pour les quelque 2000 pièces de pâtisserie réalisées par un professionnel qui, dimanche matin, était déjà à l'œuvre à cinq heures. Comme ces dernières années, à l'heure de la sortie de la messe, cette vente a aussi été décentralisée au Cerneux-Péquignot. Il n'est rien resté. Durant ces deux jours la paroisse a témoigné de son dynamisme tout en essayant de se mettre le mieux possible à l'abri des soucis financiers. /jcp



Depuis vendredi à 17h30 jusqu'à hier à la même heure, l'équipe de piquet au poste permanent du SIS est intervenue sur le territoire du Locle à trois reprises, pour une chute et deux malaises. /réd

### Rubrique du Locle

Jean-Claude Perrin  
Claire-Lise Droz  
Tél. 931 33 31  
Fax 931 33 32  
e-mail: jclperrin@l'impartial.ch  
e-mail: cldroz@l'impartial.ch

# Recettes en hausse

## Mortero ■ Musée d'horlogerie de plus en plus visité

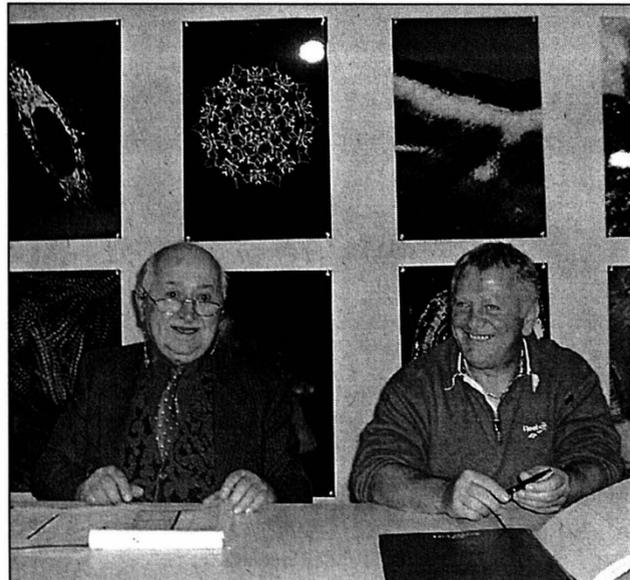


En la personne de Constant Vaufrey, c'est un président comblé qui a rendu compte de l'activité de Traditions horlogères du Haut-Doubs, en charge de la gestion du Musée de Mortero.

Forte d'une centaine d'adhérents et animée par une équipe de bénévoles, complétée par un employé-jeune compétent en la personne de Grégory Maugain, l'association gère un budget de près de 600.000 FF, qui a été présenté par le trésorier Philippe Cantin. Cette somme se répartit également en frais de personnel, fonctionnement et investissements. Avec vingt mille en-

trées, les recettes sont en hausse de 35%, malgré un mois de juillet détestable pour l'ensemble du tourisme régional. «Nous avons maintenant des voyageurs qui nous amènent régulièrement leurs clients. Nous proposons une prestation de qualité et des clients de Strasbourg, de l'Ain et même d'Angleterre nous font confiance», a souligné le président.

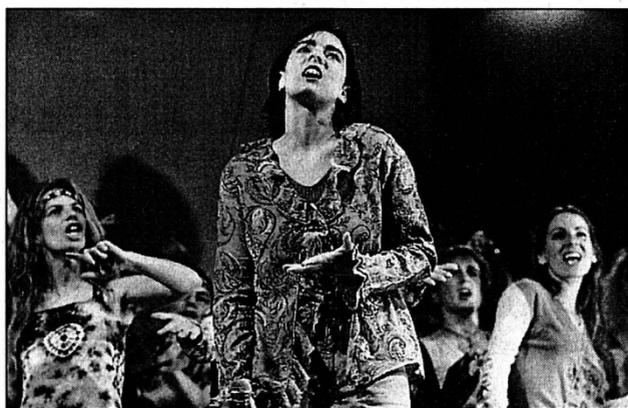
Parallèlement, les investissements de qualité se poursuivent, avec l'acquisition d'une montre squelette en or de la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle cédée par un visiteur enthousiasmé par le musée. «Il m'a dit qu'elle sera mieux dans notre musée que chez lui dans un tiroir», explique avec émotion Constant Vaufrey, qui s'est par ailleurs vu distinguer par le Rotary club au titre de la préservation et de la promotion du patrimoine. /dry



Constant Vaufrey et Philippe Cantin enregistrent cette année une hausse de 35% du chiffre d'affaires. PHOTO ROY

# Un monde où le rêve est permis

## Diapason ■ Nouveau spectacle présenté en avant-première



Avant La Chaux-de-Fonds et Neuchâtel, Le Locle a eu les honneurs de la chorale rock Diapason. PHOTO LEUENBERGER

Les comédies musicales sont dans l'air du temps. Il y a quelques années déjà, la chorale rock Diapason a pris la balle au bond. Une démarche qui lui a donné l'occasion de se faire connaître et apprécier. Vendredi soir à la halle polyvalente du Communal au Locle, elle a eu l'occasion de présenter en avant-première son nouveau spectacle composé d'extraits des «Misérables», de «Hair», de «Whistle down the Wind», de «Roméo et Juliette» et de «Fame».

Organisé dans le cadre des manifestations du 850<sup>e</sup> anniversaire de la Mère-Commune et très largement soutenu par le Bureau d'observation du contrôle officiel suisse des chronomètres (COSC) ce voyage au cœur de ces mélodies a débuté avec une bonne demi-heure de retard. Beaucoup de chanteurs, et même de spectateurs, ont été pris dans l'énorme bouchon dû à la pre-

mière neige qui s'est formé entre La Chaux-de-Fonds et Le Locle.

«Certains d'entre-nous ont mis plus de deux heures à arriver jusqu'ici», a lancé Benjamin Chaboudez, directeur artistique, avant de commencer son show au milieu de ses choristes, solistes, danseuses et musiciens. Pendant plus de deux heures, les interprètes ont emmené le public dans un monde où le rêve est permis, un monde qui a donné l'envie de s'évader, de quitter son petit chez soi pour partir à la découverte des autres. Dommage que la température ambiante plutôt frisque et l'acoustique de la salle pas vraiment appropriée pour la circonstance aient quelque peu troublé l'événement. Reste que la découverte de «Whistle down the Wind», la nouvelle comédie musicale de Weber (Cats!), a suscité l'enthousiasme. On en aurait demandé. /paf

## RÉGION PRATIQUE

- URGENCES**
- Police: 117.
  - Urgence-santé et ambulance: 144.
  - Feu: 118.
  - Permanence médicale: 931 10 17 et médico-chirurgicale: 931 10 17 ou hôpital 933 61 11, du lundi au vendredi de 8h à 18h. Dentiste de garde: 931 10 17.
  - Pharmacie de service: Mariotti, Grand-Rue 38, jusqu'à 20h, (en dehors de ces heures, 931 10 17).
  - Vétérinaire de garde: le tél. de votre vétérinaire renseigne.
- BIBLIOTHÈQUE**
- Bibliothèque de la ville: lu-ve 14h30-18h30, sa 10-12h.
  - Bibliothèque des jeunes: lu-ve 13h30-18h, sa 10-12h.
  - Ludothèque: lu/ma/je/ve 15h30-17h30, sa 9-11h.
- AGENDA**
- DEMAIN**
- La Brévine A 20h15, séance du Conseil général.

# Opel Corsa. It's my life.



1



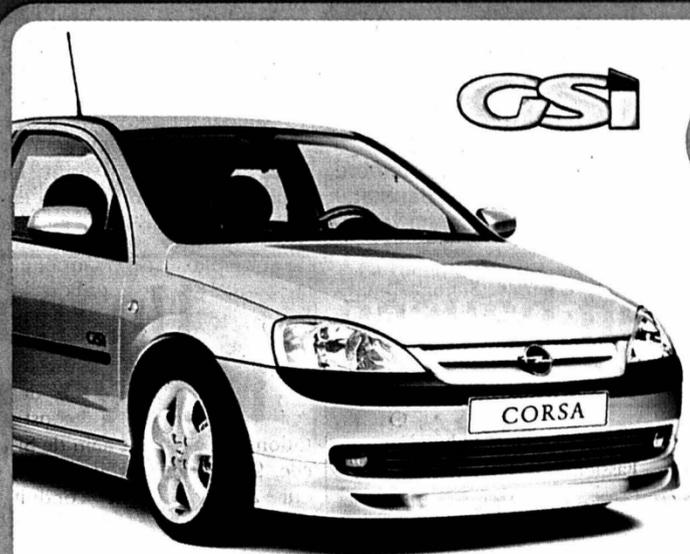
a

**YOUNG**

L'intérieur spécial de la Corsa Young, disponible au choix en bleu ou en argenté. Corsa Young, dès Fr. 15 800.- net (3 portes, 1.0i, 43 kW/58 ch).



2



**GSi**

b

Forte à l'intérieur et belle à l'extérieur, voici une athlète puissante au design de rêve. Corsa GSi, dès Fr. 24 200.- net (3 portes, 1.8i, 92 kW/125 ch). Corsa GSi «Irmischer», dès Fr. 26 500.- net (3 portes, 1.8i, 92 kW/125 ch).



3



c

**GROOVE**  
JVC INSIDE

En avant la musique. Corsa Groove avec Powerstation MP3 et subwoofer actif (300 watts) JVC. Dès Fr. 19 900.- net (3 portes, 1.2i, 55 kW/75 ch).

Les fans de la Corsa en rient encore. Car avec elle, chacun trouve le modèle qui convient à sa personnalité. Etes-vous plutôt Young ou plutôt GSi? Ou peut-être franchement Groove? Quoi qu'il en soit, le bonheur est sur la route. 3 ou 5 portes, plus ou moins de chevaux, à vous de voir. Votre distributeur Opel se fera un plaisir de vous présenter votre Corsa préférée.

Opel Leasing

Garantie mobilité Opel

www.opel.ch

**OPEL**   
En avant les idées.

## Talents et sommets musicaux

Accordéon ■ *Finale de la Coupe suisse à Couvet*

À première vue, les critères de sélection pour la finale de la Coupe suisse d'accordéon sont plus sévères pour les Romands que pour les Alémaniques. Mais cela n'introduit aucune ségrégation, car c'est l'Association romande des musiciens d'accordéonistes (Arma) qui fixe ses propres conditions depuis deux ans. Il faut en effet obtenir une médaille d'or en éliminatoires de ce côté-ci de la Sarine pour avoir le privilège de se mesurer à l'élite du pays alors qu'une médaille d'argent suffit pour les Alémaniques.

Cela étant, les résultats de la finale de la Coupe suisse, qui s'est déroulée hier à Couvet, ne révèle pas de fossé particulier dans le niveau musical des participants. Tous sont venus dans le Val-de-Travers avec la ferme volonté de gagner les nombreux trophées mis en jeu selon un nouveau système d'évaluation. Et le niveau musical a atteint des sommets, quelles que soient les catégories.

Du niveau préparatoire à la classe d'excellence, les accordéonistes engagés ont pu prouver devant le jury présidé par Gérard Fahr que l'accordéon pouvait aussi avoir ses lettres de noblesse. Porte-enseigne de la musique populaire, l'instrument peut aussi explorer plusieurs répertoires très différents, allant de pièces modernes

aux fugues de Jean-Sébastien Bach. L'appellation «piano du pauvre», dont il est affublé, est ainsi quelque peu erronée.

Dans un silence religieux, mais en public, les concurrents ont ainsi pu se mesurer dans la chapelle indépendante, au collège, à la salle de conférences et à l'espace Dubied, avant de se retrouver au Centre sportif régional du Val-de-Travers pour la proclamation des résultats. Couvet est un village richement doté en locaux pour une manifestation de cette envergure, et le club d'accordéonistes Aurore, présidé par Robert Marlétaz, a ainsi magnifiquement relevé le défi de l'organiser en quelques mois, la localité bâloise d'Aesch ayant fait défection en juillet. /PHC

### Palmarès

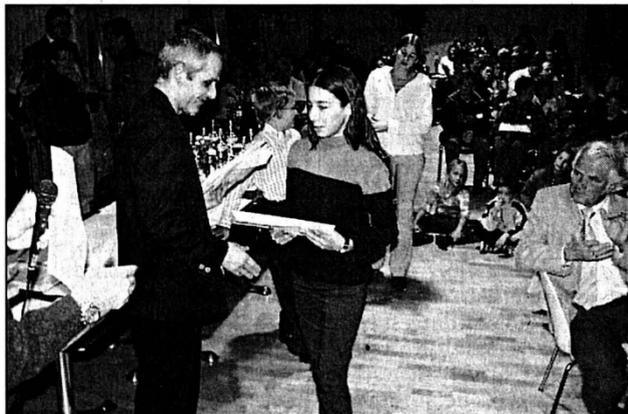
**Premier prix d'interprétation, degré préparatoire:** Joseph de Habsbourg, Luc-Etienne Fauquez, Jennifer Gamper et Marc Rudaz.

**Degré élémentaire:** Marco Melchiorre, Marion Romanens, Cédric Rondez et Julien Tudiaco.

**Degré moyen:** Simona Bauer, Matthias Kappeler et Corinne Regez.

**Degré supérieur:** Doris Bücher, Florine Henny et Simone Schoch.

**Musique de chambre:** Carmen Fässler.



L'heure de la distribution des prix aux concurrents du degré préparatoire, véritable relève de l'accordéon en Suisse.

PHOTO CHOPARD

## La lutte séduit

Val-de-Ruz ■ *Le club en passe de réussir sa renaissance*

En veillesse depuis plusieurs années, le Club des lutteurs du Val-de-Ruz est en train de réussir sa renaissance. La campagne de promotion qu'il vient de commencer lui a permis d'intéresser déjà plusieurs jeunes à la pratique de ce sport noble. Après la constitution d'un nouveau comité de cinq membres ce printemps et l'accueil des délégués de l'association romande il y a deux mois sur le Site de Cernier, Daniel Matthey et son équipe sont en train de tenir leur pari.

Une vitrine vient d'être installée dans un établissement public de Cernier pour présenter la société renouvelée et la lutte en général. Les quelque jeunes qui se sont déjà inscrits devront, dans un premier temps, se rendre à La Chaux-de-Fonds

pour s'entraîner. Le comité assurera les transports depuis Cernier pour ces entraînements, prévus les lundis soirs de 19h30 à 20h30, avec départ une demi-heure avant. Le club ne souhaite en effet pas dans un premier temps investir dans la location d'un local au Val-de-Ruz.

Parallèlement, les membres du comité veulent favoriser le redémarrage du club en s'inscrivant déjà pour organiser la fête cantonale en 2003 et, si tout va bien, les joutes romandes quelques années plus tard. La lutte suisse n'était pas du tout moribonde au Val-de-Ruz. Il suffisait de redessiner les ronds de sciure. /com

**Renseignements:** Daniel Matthey, président, tél. (079) 611 49 61

## Iles façonneuses d'espèces

Muséum d'histoire naturelle ■ *Venue de Paris à Neuchâtel, une exposition sur l'insularité permet de parler de la Suisse*

Par  
Jean-Michel Pauchard

Visible depuis hier et jusqu'au 3 mars 2002 au Muséum d'histoire naturelle de Neuchâtel (MHN), l'exposition «Iles, vivre entre ciel et mer» a été créée par la Grande Galerie de l'évolution du Muséum d'histoire naturelle de Paris. Cette provenance française n'a, samedi, pas empêché le conservateur du MHN et le conseiller communal en charge des Affaires culturelles d'inaugurer l'escala neuchâteloise de l'exposition par quelques propos sur l'insularité – réelle ou imaginaire – de la Suisse.

Ainsi du rôle des îles comme habitat d'espèces originales, dites endémiques par les scientifiques. Exemple classique: les lémurins, qui n'habitent que Madagascar. Christophe Dufour y a ajouté un autre cas: «Les expositions nationales, qui n'existent qu'en Suisse.»

Ainsi, encore, des phénomènes contradictoires du gigantisme et du nanisme insulaires. Au titre du premier, l'exposition mentionne notamment le dodo de l'île Maurice et le chou des Kerguelen. Pour la Suisse, l'impertinent conservateur a cité «le cor des Alpes et le secteur bancaire». Au titre du second, le visiteur du MHN découvre une saisissante reconstitution de l'éléphant nain de Sicile, 90 centimètres au garrot, qui a évidemment conduit Christophe Dufour à évoquer le goût des Suisses pour les méca-



Le dodo de l'île Maurice, incarnation du gigantisme insulaire et de l'inaptitude à voler.

PHOTO GALLEY

nismes de très petite taille, sans parler de celle «de certaines populations de Suisse orientale».

L'ultime analogie se voulait la plus cruelle. Christophe Dufour y a une nouvelle fois mentionné le célèbre dodo de l'île Maurice, mais dans le rôle d'exemple de la perte d'aptitude au vol. Une perte qui peut s'expliquer par l'absence de prédateurs, par le besoin d'économiser l'énergie (dont le système alaire est un grand consommateur) ou par la nécessité de ne pas se laisser emporter par le vent.

«En ce qui concerne la Suisse, déclare le conservateur du MHN, je ne sais s'il faut interpréter notre ré-

cente perte d'aptitude au vol comme une marque supplémentaire d'insularité...» Le conseiller communal Eric Augsburger s'est lui aussi posé la question. Mais «des événements tragiques – un forcené qui abat des politiciens dans un paradis fiscal, un incendie dans un tunnel pourtant construit sur le modèle du Réduit national – ont rappelé à ceux qui le pensaient encore que la Suisse n'est pas une île imaginaire».

### Réalité complexe

Faute de se sentir à bon droit insulaires, les Suisses peuvent, comme les Français, faire entrer d'autres formes d'îles dans leur salon: le loft sur M6, les nau-

fragés de Kolanka sur TF1. «L'île a une capacité infinie à nous faire rêver et fantasmer», a rappelé le directeur des Affaires culturelles. L'exposition accueillie par le MHN ne joue guère avec ces fantasmes. Ou alors pour montrer que la réalité, notamment dans les rapports humains, se fait souvent bien plus complexe et intéressante que les images mentales qu'elle suscite. Il suffit, pour s'en convaincre, d'écouter, sur écran vidéo, les propos des habitants de Saint-Pierre, dans l'embouchure du Saint-Laurent, ou de découvrir la circulation des bijoux entre certaines îles du Pacifique. /JMP

## Autre baguette à découvrir

Cernier ■ *Les fanfares du canton ont exploré samedi d'autres sensibilités musicales, lors de la 12e journée technique*

Les 40 souffleurs qui ont participé samedi à la douzième journée technique de l'Association cantonale des musiques neuchâteloises (ACMN) sont partis à la découverte d'un nouveau chef. La commission musicale, organisatrice de cette journée qui a lieu traditionnellement à Cernier, a ainsi voulu rompre avec les habitudes en ne proposant pas de thème de travail précis. Cela forte du constat qu'il y a toujours quelque chose de plus à apprendre avec une nouvelle baguette et une autre sensibilité musicale que celle appliquée semaine après semaine dans chaque société.

Cette année, l'ACMN a fait appel à Guy Michel, professeur de trompette et de tuba, pour donner un échantillon de direction et de conduite musicale aux souffleurs. L'invité de la journée est une référence dans ce milieu de fanfares, puisqu'il a fonctionné comme instrumentiste, directeur et professeur. «Il a passé par toutes les écoles possibles», a expliqué Armand Nicoud, vice-président de la commission musicale. «Il nous paraissait important d'enrichir l'expérience de nos musiciens en l'invitant. C'est tout à fait réussi.»

Autre constat réjouissant, le nombre de jeunes participants. Ce qui montre que le travail fait



Guy Michel a pu diriger un ensemble de 40 souffleurs tous désireux de découvrir d'autres champs musicaux.

PHOTO CHOPARD

dans chaque société, via les écoles de musique et dans le cadre du Conservatoire décentralisé, est une excellente base pour se perfectionner. Les jeunes en veulent, et l'activité des fanfares du canton s'en trouve bonifiée. Les participants à cette journée ont pu travailler trois pièces écrites par Darrol Barry, Richard Wagner et Frank

Sinatra. Des genres divers, par lesquels la sensibilité de Guy Michel est bien ressortie. Les directeurs de fanfare qui, une fois n'est pas coutume, faisaient partie de l'ensemble ad hoc ont pu apprécier d'autres manières de diriger et enrichir leur expérience. Parallèlement aux souffleurs, vingt percussionnistes se sont réunis à La Fontenelle sous

la direction de Joël Chabod pour une initiation aux timbales et aux instruments à clavier (xylophones, par exemple). Une journée technique bien suivie, riche en découvertes et en convivialité grâce aussi à l'équipe d'intendance de L'Union instrumentale de Cernier, fidèle au poste du ravitaillement. /PHC

## La culture, ça compte aussi

**AJ** ■ Une salle de spectacles d'envergure est envisagée

L'Assemblée interjurassienne (AJJ) tiendra son avant-dernière séance de l'année aujourd'hui à Moutier. Curieusement, la Résolution 44 passera au second plan.

Alors, quel sera le point fort de cette séance plénière? Un projet culturel! En effet, l'AJJ examinera une proposition de résolution de la commission culturelle qui demande aux deux gouvernements d'envisager la possibilité de créer une salle de spectacles d'envergure, permettant de couvrir les besoins du Jura et du Jura bernois. Ce pro-

jet prévoit la mise sur pied d'un groupe de travail interjurassien qui aurait notamment pour mandat de dresser un inventaire des salles existantes, d'établir un concept global et d'établir un budget d'investissement et de fonctionnement. Au cas où l'étude devait se révéler favorable, la résolution propose que les cantons ajoutent cette salle de spectacles interjurassienne à la liste des institutions communes.

Aujourd'hui, l'AJJ se penchera également sur les dossiers relatifs aux travaux de différentes commissions. /réd

# Saunier au bout du suspense

Culture ■ Le photographe de Grandval s'est vu décerner la troisième Fibule d'Alaric samedi à Cormoret

Par Olivier Odiet

Placée sous le signe du suspense et de l'émotion, la remise de la Fibule d'Alaric a attiré la grande foule, samedi, à la salle polyvalente de Cormoret. Trente candidats en provenance de tout le Jura bernois ont répondu à l'appel de la commission culturelle de Courtelary. Cette année, c'est le thème de la photographie qui a été retenu par les organisateurs. Maire de Courtelary, Michel Walliser a souligné que les membres du jury se sont retrouvés dans l'angoisse au moment de choisir le lauréat, compte tenu de la qualité des dossiers présentés.

L'orchestre de jazz traditionnel Black Cats avait pour mission d'entretenir le suspense, samedi. Le public ne se lassait pas de ses prestations, loin de là, mais il piaffait d'impatience de connaître le verdict.

Président de la commission culturelle, Jean-Pierre Bessire a expliqué que le jury s'était non seulement basé sur des critères d'ordre technique, mais également sur l'originalité et l'émotion. Auteur d'un sujet consacré à la forge, Alain Saunier, de Grandval, s'est vu remettre la prestigieuse Fibule d'Alaric par Fabienne Veya, membre de la commission culturelle. Le prix de l'originalité a été attribué à Anne-Marie Minder, de Lovresse. Elle a présenté un dossier de photos sur le thème du repos. /OOD



L'honneur de remettre la Fibule d'Alaric à Alain Saunier est revenu à Fabienne Veya. PHOTOS ODIET

## Concert de choix

**Tramelan** ■ Prestation unique des Compagnons du Jourdain

Organisé par l'harmonie de la Croix-Bleue, un concert exceptionnel aura lieu le samedi 17 novembre à l'église réformée de Tramelan. Groupe vocal lausannois spécialisé dans les negro-spirituals et les gospels, Les Compagnons du Jourdain présenteront leur nouveau spectacle, écrit et mis en scène par Gil Pidoux et dirigé par Olivier Nusslé, un des membres fondateurs. En plus des concerts et des cultes, les Compagnons du Jourdain se produisent égale-

ment lors de cérémonies de mariage. «Gospel Memory», le titre de leur spectacle, offrira au public un message dynamique et coloré au travers de gospels et de negro spirituals. L'interprétation de 25 chants et l'accompagnement par un ensemble de musiciens professionnels conduiront le public sur le chemin de la réflexion et de l'espérance. Un moment musical hors du commun... /comm-réd

Samedi 17 novembre, église réformée de Tramelan, 20h15



Le repos vu par Anne-Marie Minder.

## Huit candidats retenus

Le jury du concours de la Fibule d'Alaric a retenu huit candidats pour une exposition publique à la préfecture de Courtelary en février 2002. Il s'agit d'Alain Saunier (Grandval), Anne-Marie Minder (Lovresse), Jean-Marc Erard (Saint-Imier), Roland Chédel (Sonvilier), Julien Heimann (Perrefitte), Gérard Lüthi (Moutier),

Christian Rossé (Corgémont) et Isabelle Schaer (Renan). En 2002, le concours récompensera les auteurs de nouvelles littéraires. Les modalités précises seront annoncées dans le courant de l'année prochaine. Le formidable succès rencontré par la Fibule d'Alaric cette année prouve que les organisateurs ont vu juste en décidant d'ouvrir leur concours à

tout le Jura bernois. Le choix de déterminer un thème précis est également judicieux. Destinée à promouvoir la culture de toute une région, la Fibule d'Alaric correspond bel et bien à un besoin.

Il suffit de mesurer l'intérêt que la cérémonie a suscité samedi à la salle polyvalente de Cormoret pour s'en convaincre. /ood

## ENBREF

**SAINT-IMIER** ■ Plainte déposée. De nombreuses petites déprédations ayant été constatées aux alentours du complexe des halles de gymnastique et du jardin d'enfants installé à la rue du Vallon, des mesures de surveillance ont été mises en place. Elles se sont révélées efficaces, puisque les auteurs de ces dégâts ont pu être identifiés. Le Conseil municipal de Saint-Imier a décidé de porter plainte à leur rencontre. /comm

**COURTELARY** ■ Vive la marche! Décision a été prise, par les au-

torités du chef-lieu, d'adhérer à l'Association bernoise des chemins pédestres. La cotisation annuelle se monte à 30 centimes par habitant, soit environ 350 francs pour la commune. /comm

**CORMORET** ■ Pour «Terminal B». Le Conseil municipal de Cormoret a décidé d'accorder deux francs par habitant au projet «Terminal B» d'Expo.02 à Bienne. Il y voit une chance unique de promouvoir la région auprès d'un large public. /comm

## LA RÉGION PRATIQUE

### URGENCES

- Police: 117.
- Ambulance et urgences sanitaires: 144.
- Feu: 118.
- Médecins de garde: de La Ferrière à Villeret, tél. 079 240 55 45; de Courtelary à Péry, tél. 941 37 37; Tramelan, tél. 493 55 55.
- Pharmacies de service: Saint-Imier, le 111 renseigne; Tramelan, Schneeberger, 487 42 48, jusqu'au 16.11. La Neuveville, pharmacie du Landeron, 752 35 34, jusqu'au 16.11.
- Planning familial: tél. 942 24 55.

### BIBLIOTHÈQUES

- Saint-Imier: bibliothèque régionale, section jeunes: me/ve 15-18h; section adultes, me 15-18h, je 16-19h, ve 9-10h/15-18h. Sonvilier: lu 17h30-19h30, me 16-18h. Renan: lu 17h30-19h, ma/je 15h30-17h. Villeret: lu 18h30-19h30, ma 15-16h, je 17h45-19h. Cormoret: ma 17h30-19h, je 17-18h. Courtelary: lu/me 9h30-10h30, ma 19-20h, je 15-16h. Tramelan: biblio-

thèque communale, lu 17-19h. La Neuveville: lu-je 16-18h, sa 9-11h.

■ Mémoire d'ici: Saint-Imier, Place du Marché 5, lu/jeu 14-18h ou sur rendez-vous au tél. 941 55 55.

### PATINOIRES

■ Saint-Imier: patinoire d'Erguël, ouverte au public mardi-vendredi 9-11h45 et 13h30-15h45, vendredi aussi 19h45-21h, samedi 14h15-15h15, dimanche 13h45-15h15; hockey seulement: samedi 10-11h45.

■ Tramelan: patinoire des Lovières ouverte au public, pour le patinage: mardi 9-10h15, mercredi 13h30-16h.

### AGENDA

#### AUJOURD'HUI

■ Politique Séance plénière de l'Assemblée interjurassienne, Moutier, 14h30.

#### DEMAIN

■ Sonvilier Ramassage du papier par les écoliers, dès 8h.

## La lutte contre le travail au noir va s'intensifier

**Canton** ■ La collaboration avec les communes sera renforcée l'année prochaine

Le travail au noir n'est pas rare dans le canton de Berne. Telle est la conclusion à laquelle parvient le service de coordination au terme de sa première année d'activité. Le service a ainsi examiné 120 cas présumés de travail clandestin. Pour 15 d'entre eux, les autorités compétentes ont dû déposer une dénonciation pénale. En 2002, la répression du travail

au noir, dont l'existence est connue à l'échelon local, sera renforcée en collaboration avec les communes.

À l'instigation de la police cantonale, deux grands chantiers ont été inspectés conjointement par la police, l'Ociamt et les commissions paritaires, qui veillent au respect des conventions collectives. La coordination des efforts a permis d'aboutir rapidement à des résul-

tats complets. Une telle approche systématique est également à la base du projet-pilote de surveillance des chantiers dans le Jura bernois, dans le cadre duquel un contrôleur engagé à plein-temps vérifie que les dispositions légales et du droit du travail sont bien observées et informe les autorités compétentes des infractions constatées. /réd-oid

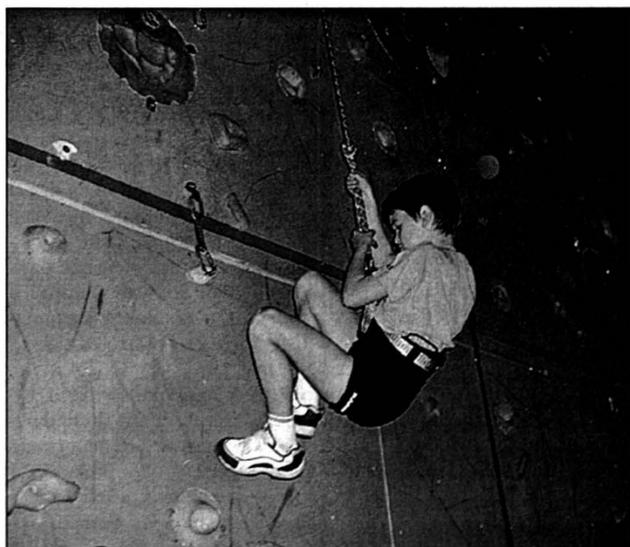
## PONT-DE-THIELLE Agression à la discothèque

Au cours d'une agression, commise dans la nuit de samedi à hier, sur des agents de sécurité dans une discothèque à Pont-de-Thielle, une personne a été grièvement blessée. La police cantonale bernoise recherche des témoins.

Samedi vers minuit, une dizaine de jeunes hommes ont tenté de pénétrer dans la discothèque La Sirène, au Pont-de-Thielle, sur la commune de Gals. Lorsque le service de sécurité privé les a retenus et priés de remettre les objets métalliques qu'ils avaient avec eux, ils ont agressé les agents de sécurité sans avertissement. Une personne a été grièvement blessée à coups de barre de fer et une autre légèrement blessée par des gaz lacrymogènes. Un autre agent de sécurité, qui a pris son service vers minuit, a été lui aussi légèrement blessé à coups de bannes de baseball. Les agresseurs ont ensuite pris la fuite en voitures dans une direction inconnue. La personne grièvement blessée, un Suisse âgé de 37 ans, a dû être transportée à l'hôpital en hélicoptère. En ce qui concerne les agresseurs, il s'agit de jeunes hommes âgés de 20 à 30 ans. Il provenaient vraisemblablement des Balkans et parlaient l'allemand. Les personnes pouvant fournir des renseignements pertinents au sujet de cette agression sont priées de prendre contact avec la police cantonale à Bienne, tél. 344 51 11. /réd-oid

## Un succès retentissant

Organisée pour la deuxième année consécutive par la section Chasseral du Club alpin suisse (CAS), la journée d'initiation à l'escalade a connu un succès retentissant, samedi, à Courtelary. Plus de cent enfants ont goûté aux joies de cette discipline. Douze membres du CAS Chasseral ont assuré les jeunes qui ont escaladé le mur de grimpe. Aucun incident n'est venu émailler cette manifestation mise sur pied dans le but de faire découvrir l'escalade aux jeunes ainsi qu'aux familles. «Cette journée a attiré plus de monde qu'on ne l'imaginait. Le fait de ne pas avoir prévu assez de matériel est révélateur», a précisé François Nyfeler, responsable de la salle d'escalade de l'Erguël. /ood



Les adeptes de l'escalade ont pu s'en donner à cœur joie, samedi, à Courtelary. PHOTO ODIET

## BIENS CULTURELS

Protection  
originale

En octobre, huit personnes ont été formées à la protection des biens culturels dans le cadre d'un cours de protection civile. En plus d'une formation théorique, elles se sont livrées à des travaux pratiques de relevé documentaire des portes de maisons de Saint-Ursanne. Ce travail complète celui qui a été réalisé à Porrentruy l'année précédente.

Concernant les monuments historiques, en plus d'une contribution de 700.000 francs pour le château de Delémont, sept autres projets ont été subventionnés à raison de 185.000 francs. Parmi eux, un complément de 15.000 francs en faveur de la rénovation de l'église de Saint-Brais et une contribution de 10.000 francs pour une maison paysanne de Montenol.

De son côté, la Loterie romande a alloué près de 100.000 francs en faveur de projets soutenus par l'Office du patrimoine historique. Les subsides de la Confédération se sont montés à 687.500 francs en faveur de huit rénovations également soutenues par le canton. Les deux hôtels de la gare de Glovelier (10.000) et de Courgenay (50.000) ont aussi bénéficié de soutiens importants. /vig

## La vie agitée d'une église

Histoire ■ *En quatre siècles, l'ancienne église des Jésuites a connu des heures fastes mais aussi des périodes sombres*

Par  
Victor Giordano

Dans la dernière revue «Jurassica», le bibliothécaire cantonal Benoît Girard retrace un pan de l'histoire mouvementée de l'église des Jésuites à Porrentruy. Cet immeuble attaché au lycée cantonal lui sert d'aula.

Consacrée en 1604, agrandie et restaurée en 1678, cette église faisait partie de la vie des princes-évêques. S'y sont déroulées toutes les manifestations fastueuses du régime épiscopal, pendant deux siècles. Mais la tourmente de la Révolution française provoquera des dégâts importants. C'est là que fut élu le premier député à «l'Assemblée nationale de la Rauracie» puis adopté le rattachement à la France et acceptée la Constitution de 1793. Puis le 25 novembre, tout culte public est proscrié à Porrentruy, jusqu'à la «cérémonie civique de destruction de tous les signes de la superstition et du fanatisme»: statues, croix, autels, tout est, ce jour-là, démolé et brisé. Au fil des années se dérouleront des cérémonies dites «révolutionnaires et républicaines», que l'historien relate dans le détail. Quand le bâ-



L'ancienne église des Jésuites, accolée au lycée cantonal, lui sert aujourd'hui d'aula. PHOTO SP

timent voisin du Séminaire devient un hôpital, l'ex-église des Jésuites est transformée en magasin de vivres de l'armée, puis diverses manifestations républicaines y trouvent un cadre jugé adéquat. Enfin, l'immeuble est cédé par le gouvernement français à la municipalité en 1803. Il devient alors un entrepôt communal, puis sert de local de fourrages et d'entrepôt de bois à brûler.

Après une vingtaine d'années du régime bernois, l'ex-église est enfin débarrassée de ses marchandises entreposées. L'école voisine reprend peu à peu vie et les autorités cantonales recherchent quel parti tirer de cet immeuble. On doit à la vérité de dire que le régime bernois ne s'est alors guère montré plus avisé que ses devanciers dans le choix d'affectation de ces locaux, dont la

qualité architecturale a été totalement ignorée.

La dernière stupidité officielle aura été de transformer les lieux en une salle de gymnastique et de la doter d'un calorifère qui causa beaucoup de dégâts à l'intérieur du bâtiment. Le Jura demanda à plusieurs reprises à Berne de songer à une affectation plus judicieuse des lieux, mais en vain.

Ce n'est qu'il y a une trentaine d'années que Berne, en pleine période pré-plébiscitaire, songea qu'en rénovant l'immeuble, il pourrait en tirer un profit politique. Une coûteuse réfection fut donc entreprise, l'intérieur de l'immeuble blanchi, ses sculptures et décorations restaurées et diverses mesures prises afin d'améliorer l'acoustique.

Mais le retour à un rôle enfin digne du décor date des derniers lustres seulement: le lycée en fait son aula et l'association Pro Musica la dote d'un orgue Ahrend de renommée européenne, très prisé des organistes. Des manifestations culturelles diverses sont mises sur pied et l'aula rend service dans une cité dépourvue de salle de spectacle d'un certain volume. /vig

## SAINT-MARTIN

Large succès  
de popularité

Les festivités de la Saint-Martin se sont déroulées dans une belle ambiance et n'ont pas donné lieu à des incidents particuliers. Les forains et artisans qui ont dressé leurs éventaires dans la rue de Malvoisins, à Porrentruy, et qui poursuivent leur présence aujourd'hui, jour de foire, se sont déclarés très satisfaits du niveau des affaires réalisées.

Dans les établissements publics, c'était le trop-plein, aussi bien vendredi et samedi qu'hier soir. On a cependant noté une légère tendance à alléger les menus pantagruéliques de la tradition de Saint-Martin, ce qui constitue une confirmation de l'évolution déjà notée l'an dernier. Les habitudes alimentaires d'aujourd'hui ont changé et le mode de travail aussi. L'évolution que nous évoquons est donc tout à fait logique. Les préceptes digestifs et aussi de santé alimentaire prennent ainsi peu à peu le dessus, ce qui est heureux. Cela ne porte en aucune manière une atteinte à la tradition de la fête et à la volonté de la maintenir, qui est intacte.

On notera aussi le grand succès de fréquentation de l'exposition Jaeger-LeCoultre au Musée de Porrentruy. /vig

Débat autour des sévices  
sexuels et des divorces

Prudence ■ *Rester vigilant tout en maintenant la présomption d'innocence en cas de plainte*

La conférence mise sur pied samedi à Bassecourt par l'Association jurassienne de la condition paternelle a valu par la qualité des orateurs, le sérieux de leurs propos et les questions posées.

Il n'est pas rare que des accusations d'attouchements, voire de sévices sexuels, soient formulées envers un père de famille par son épouse, lors d'une procédure de divorce. La tendance à croire toute accusation portée par un enfant peut être source de grosses difficultés, en cas de fausse dénonciation.

Devant 150 personnes, Paul Bensoussan a constaté l'accroissement des procédures de ce genre. Il a mis en garde contre la sacralisation des propos tenus par un enfant et sou-

ligné que celui-ci est perturbé, en cas de divorce. Même le dévoilement spontané de faits répréhensibles peut résulter de pressions, voire d'une imagination exacerbée.

La psychologue Ursula Kodjo a confirmé la charge émotionnelle importante d'une séparation de conjoints. L'enfant a pourtant besoin des deux parents pour former sa personnalité. Si ceux-ci ne peuvent plus vivre en commun, ils doivent pouvoir maintenir des relations suivies avec leur enfant. Au besoin, des centres de rencontre constituent un moyen idéal de ne pas couper les ponts.

L'avocat genevois Jacques Barillon a, lui, insisté sur les dérives des tribunaux et sur celles de certains avocats qui,

dans des procès de divorce, provoquent le dépôt de plaintes pénales, afin de prolonger les procédures. Le risque que s'instaure une présomption de culpabilité est grand et le recours à des experts n'est pas toujours garant de sérénité.

La discussion a montré que la durée des procédures est une cause de dégâts parfois irréversibles, préjudiciables aux enfants et aux conjoints, ce qui hypothèque l'avenir des relations entre les membres d'une famille disloquée.

Les intervenants professionnels doivent se retrouver dans des groupes pluridisciplinaires, afin de réduire au maximum le risque de conclusions hâtives et fausses. /vig

Le Gouvernement abandonne les  
architectes à la loi du marché

Recul ■ *Si la législation protégera le titre d'architecte, chacun pourra établir des plans*

Le Parlement examinera dans sa séance du 21 novembre, en seconde lecture, la loi sur la profession d'architecte. Ce projet avait été renvoyé il y a une année. Il avait donné lieu en première lecture, en avril dernier, à une menace de référendum en cas de maintien de certaines dispositions qui exigeaient le recours à un architecte diplômé pour tout travail supérieur à 100.000 francs. L'exécutif fait maintenant complètement volte-face et abandonne toute exigence, à part la possession d'un diplôme officiel. L'Etat ne pourra toutefois pas confier un travail à un architecte non reconnu si la construction bénéficie d'une subvention de plus de 25%, que le maître d'ouvrage soit une collectivité pu-

blique, un organisme privé ou un particulier. En première lecture, devant le Parlement, le projet gouvernemental n'avait pas été défendu par le ministre compétent, en l'occurrence celui de l'Équipement, Pierre Kohler.

Le nouveau texte de loi prévoit certes de garantir, dans l'intérêt du public, la qualification professionnelle des personnes appelées à établir ou à faire exécuter des plans. Seuls les architectes qualifiés pourront effectuer des prestations d'architectes concernant des bâtiments publics, si ceux-ci sont subventionnés à raison de plus de 25 pour cent. L'utilisation du titre d'architecte, de celui de cabinet ou de bureau d'architecture sera réservée

aux architectes possédant les qualifications requises, soit ceux qui sont inscrits dans les registres officiels ou porteurs de diplômes spécifiques. Une amende maximale de 10.000 francs pourra être infligée à toute personne non qualifiée qui aura effectué des travaux d'architecture soumis à permis ou utilisé indûment le titre. Mais pour les constructions édifiées par des particuliers, aucune exigence de qualification professionnelle ne sera exigée. C'est un complet retour en arrière, qui comporte de gros risques quant à la qualité des immeubles érigés. D'un autre côté, la sorte de protection qui était assurée aux architectes tombera. /vig

## LA RÉGION PRATIQUE

## URGENCES

- Ambulances de Saignelégier: 144 ou 952 12 12.
- Médecins: en cas d'absence du médecin habituel, téléphoner à l'hôpital Saint-Joseph à Saignelégier, 952 12 12.
- Pharmacie des Franches-Montagnes: service de garde, 951 12 03 et 951 12 01 pour tout renseignement.
- Dépannages: Centrale, 955 14 12.
- Taxis: piquet de nuit 951 21 18.

## CENTRE DE LOISIRS

- Piscine: lu 13h30-21h, ma ve 10-21h, sa/di 10-20h. Rens. au 951 24 74.

## BIBLIOTHÈQUE

- Le Noirmont: lu 17-19h, ma 14-17h, ve 8h30-11h30.

## LUDOTHÈQUES

- Saignelégier (Hôtel de ville): ma 15h30-17h30, je 18h-19h. Les Bois (salle de gymnastique): le 1er lundi du mois 14h30-17h30. Les Genevez le 2e mercredi du mois 13h30-14h30. Le Noirmont (nouveau collège): ma 15-17h. Les Breuleux (école primaire): le 4e mercredi du mois 13h30-16h30.

**DÉVELOPPEMENT** ■ Les priorités. Le Conseil communal de Delémont réplique au communiqué du PDC du district de Porrentruy. Il regrette que ses propos aient été déformés. Delémont n'entend pas centraliser les activités publiques et privées dans la capitale. Delémont préconise de fixer des priorités et de concentrer les investissements publics. La réforme de la justice concentrée à Porrentruy est de ce type, tout comme la zone «binationale» de Boncourt. D'autres choix sont plus difficiles, en matière hospitalière ou d'équipement. Le

conseil souhaite que les choix soient opérés en fonction de critères objectifs et non dilués «pour ne faire de peine à personne». Delémont ne souhaite pas être une oasis dans un désert économique, social et culturel. Le dynamisme de la capitale doit profiter à l'ensemble. On peut le constater aujourd'hui dans la couronne delémontaine. Rien n'empêche, poursuit l'exécutif delémontain, «de parvenir au même résultat sur le plan cantonal, pour peu que soit privilégiée l'analyse des problèmes posés au lieu du repli sur soi». /vig

**MADAGASCAR** ■ Une conférence. Enseignant parti à Madagascar, Lucien Jacquemet-taz, sous l'égide du groupe missionnaire de Bassecourt, présentera des diapositives réalisées sur l'île depuis deux ans. Il y a vécu comme animateur dans une prison, avant d'occuper un emploi à la procure de l'évêché, puis dans un centre d'alphabetisation. Il a beaucoup d'amitié pour les Malgaches, «des gens dont les traditions diffèrent des nôtres, mais qui possèdent la richesse du cœur». /vig  
**Mardi 13 novembre, salle paroissiale de Bassecourt, 20h15**

**PORRENTUAY** ■ Activité du musée. Le rapport d'activité du Musée de l'Hôtel-Dieu de Porrentruy montre que l'an 2000 a été de bonne qualité, vu notamment les succès de l'exposition Longines et de la bourse d'horlogerie à Saint-Martin. L'exposition de la communauté juive et celle de jouets anciens ont connu de gros succès. Le musée a acheté des pièces d'horlogerie, une machine à percer les pierres d'horlogerie, des montres, peintures, gravures, photographies et documents et a reçu de nombreux dons. La fortune des Amis du musée se monte à 8200 francs. /vig

## EN BREF

# Marché de la chaussure

# 9.90 à 39.90

Du lundi 12 au  
samedi 17 novembre  
LA CHAUX-DE-FONDS:  
Métropole-Centre

Toutes les chaussures  
dans la galerie marchande

## VÖGELE SHOES

### OFFRES D'EMPLOI

#### UN PLACEMENT à 10%

Net, pour engagement durée 18 mois.  
Garantie 1<sup>er</sup> ordre par cédule hypothécaire.  
Montant de Fr. 25.000.-/50.000.- ou plus.

Renseignements:

MOBIFINANCE S.A. - 032 313 25 23

028-330923

#### Au Parc Hotel Fribourg

Idéalement situé entre Romandie et Suisse alémanique,  
notre établissement comprend 136 lits, 2 restaurants, 1 bar,  
1 dancing, 11 salles de conférence, des boutiques.

Nous cherchons de suite ou pour date à convenir

#### UN SOUS-CHEF DE CUISINE

Vous avez une formation de cuisine et bénéficiez  
d'une expérience confirmée dans un poste similaire,  
poste à responsabilités, ambitieux, exigeant et rigoureux,  
vous avez un goût prononcé pour la qualité.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur dossier  
complet avec photo à:

Au Parc Hotel - Fribourg  
Luc Bacher, chef de cuisine  
Rte de Villars 37  
1700 Fribourg  
E-mail: info@auparc-hotel.ch

017-539665/ROC

### SPECTACLES-LOISIRS

10 décembre  
Journée internationale  
des droits de l'homme

Allumez  
la **Bougie**  
de la  
**Liberté**



Dans les commerces  
de votre région  
au prix de Fr. 8.-

www.amnesty.ch

Amnesty International Section suisse, Berne  
Tél: 031 307 22 22

### SPECTACLES-LOISIRS

#### PIERRE BACHELET



«20 ans en l'an 2001»

CHANGEMENT DE DATE

Dimanche 25 novembre, à 19 h  
Salle de la Marelle, Tramelan

Réservations:

Expert Télémontagne, Tramelan, 032 487 43 84  
Expert Télémontagne, Salgnelégier, 032 951 22 30



## Dopez votre carrière au Job One...

Besoin d'un vrai stimulant pour votre avenir professionnel et votre épanouissement personnel?

Il est temps de mettre une bonne dose de Job One dans votre carrière. Avec Job One, rejoignez le spécialiste qui monte dans le placement fixe et temporaire avec déjà plus de 80 collaborateurs et ce n'est qu'un début!

Pour commencer 2002 nous sommes à la recherche de 20 nouveaux collègues qui nous aideront à satisfaire nos clients dans les métiers suivants:

- Industrie
- Bâtiment
- Commercial
- Médical
- Recherche de Cadres

Intéressés? Rencontrons-nous! Nous vous parlerons des possibilités que nous vous offrons dans votre région, en toute confidentialité. Nous attendons vos offres par écrit à:

Bernard Houche  
Job One S.A.  
Rue des Moulins 51  
2004 Neuchâtel 4

Bâle • Bienne • La Chaux-de-Fonds • Delémont • Lausanne • Liestal • Monthey • Neuchâtel • Nyon • Porrentruy • Yverdon

### DIVERS

#### INDUSTRIE - BUREAU - BÂTIMENT

#### Une équipe toujours à l'écoute du MARCHÉ DE L'EMPLOI

Vos contacts privilégiés:

Technique - Bâtiment Commercial

Patrick Parel  
e-mail: patrick.parel@kellyservices.ch

Gilles Tschanz  
e-mail: gilles-tschanz@kellyservices.ch

Pascal Guisolan  
e-mail: pascal.guisolan@kellyservices.ch

Gerardo Forino  
e-mail: gerardo-forino@kellyservices.ch

N'hésitez pas,  
contactez-nous  
pour un entretien.

**KELLY SERVICES** BIEN PLUS QU'UN JOB!  
Appelez-nous au 032/910 55 10

Av. Léopold-Robert 65  
2300 La Chaux-de-Fonds

028-328826

132-102286

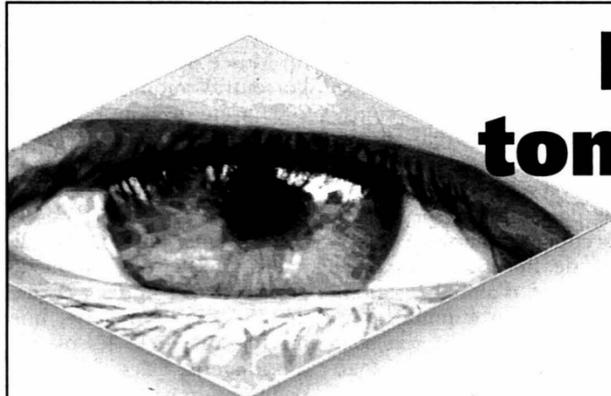
tout pour la vue...

**novoptic**

2300 La Chaux-de-Fonds  
Av. Léopold-Robert 51  
Sous les Arcades  
Tél. 032/913 39 55

Donnez  
de votre sang  
Sauvez des vies

Tél. 032/967 20 31



## Prévois ton avenir

viscom

Métiers de la branche graphique  
Région Suisse romande - Tél. 021 343 21 15  
www.viscom.ch

LES CINÉMAS À LA CHAUX-DE-FONDS

**CORSO** 916.13.77

**AMERICAN PIE 2**  
V.F. 20 h 30.  
16 ans. 4e semaine.  
Maintenant en Dolby Stéréo.  
De J.B. Rogers. Avec Jason Biggs,  
Chris Klein, Tara Reid.  
Nos héros sont réunis pour les  
vacances et se promettent de  
passer le meilleur été possible...  
Attention: Chaud devant!

**CORSO** 916.13.77

**LE FABULEUX DESTIN  
D'AMÉLIE POULAIN**  
V.F. 18 h. Pour tous.  
29e semaine. Maintenant en  
Dolby Stéréo. De Jean-Pierre Jeunet.  
Avec Audrey Tautou, Mathieu  
Kassovitz, Raphaël Poulain. Il  
était une fois Amélie, une jeune  
fille qui voulait faire le bien au-  
tour d'elle... Un film qui remplit  
de bonheur! **DERNIERS JOURS**

**EDEN** 913.13.79

**TRAINING DAY**  
V.F. 15 h, 18 h, 20 h 30.  
16 ans. Première suisse.  
De Antoine Fuqua. Avec  
Washington Denzel, Ethan Hawke,  
Scott Glenn.  
Jeune flic décidé à passer inspec-  
teur, il doit passer une journée  
fest avec un ancien, genre  
cynique...

**PLAZA** 916.13.55

**WASABI**  
V.F. 15 h 30, 18 h, 20 h 15.  
12 ans. 2 semaine.  
De Gérard Krawczyk. Avec Jean  
Reno, Michel Muller, Ryoko  
Hirose.  
Flic au grand cœur mais aux  
méthodes musclées, il apprend  
qu'un héritage l'attend au  
Japon... Action et rires au menu!

**SCALA 1** 916.13.66

**ANGEL EYES**  
V.F. 15 h 30, 20 h 45.  
12 ans. Première suisse.  
De Luis Mandoki. Avec Jennifer  
Lopez, James Caviezel, Terrence  
Dashon Howard.  
Officier de police, elle s'investit à  
fond pour oublier sa vie privée.  
Dans une embuscade, un inconnu  
va la sauver...

**SCALA 1** 916.13.66

**LE VÉLO  
DE GHISLAIN LAMBERT**  
V.F. 18 h. 12 ans. 2e semaine.  
De P. Harel. Avec B. Poelvoorde,  
J. Garcia, D. Ceccaldi.  
Dans les années 70, il y avait  
Merckx et les autres. Les autres  
c'était Ghislain Lambert... Un  
petit régal d'humour!  
**DERNIERS JOURS**

**SCALA 2** 916.13.66

**LE JOURNAL  
DE BRIDGET JONES**  
V.F. 14 h 30, 18 h, 20 h 30.  
12 ans. 5e semaine.  
De Sharon Maguire. Avec Renée  
Zellweger, Hugh Grant, Colin  
Firth.  
A 32 ans, elle est toujours céliba-  
taire. Elle va décider de tenter de  
faire de l'ordre dans sa vie...

**SCALA 3** 916.13.66

**A.I. INTELLIGENCE  
ARTIFICIELLE**  
V.O. s.-t. fr./all. 15 h, 20 h 15.  
12 ans. 3e semaine.  
De S. Spielberg. Avec H. J.  
Osment, J. Law, W. Hurt. Le  
futur... Un robot capable «d'aimer»  
ses parents débarque dans  
une famille... Sensible et  
magique! **DERNIERS JOURS**

**SCALA 3** 916.13.66

**ROMÉO ET JULIETTE  
AU VILLAGE**  
V.O. s.-t. fr. 18 h.  
12 ans. Cycle «Dürrenmatt  
cinéaste». Du dimanche  
11 novembre au mardi  
13 novembre. De H. Trommer et  
V. Schmidely. Avec M. Winter,  
E. Kohlund, J. Steiner.  
D'après Freddy Buache, le plus  
beau film suisse!...

**ABC** 967.90.42

**LA CHAMBRE DES OFFICIERS**  
V.F., sans entracte. 20 h 45.  
12 ans. 1re vision.  
De F. Dupeyron. Avec E. Caravaca,  
D. Podalydès, S. Azéma,  
A. Dussolier.  
Choc de Cannes, ce film traite  
des «gueules cassées» de la Pre-  
mière Guerre mondiale. L'histoire  
d'un incroyable retour à la vie.

LES CINÉMAS DANS LA RÉGION

**NEUCHÂTEL**

■ **APOLLO 1,2,3** (710 10 33)

**AMERICAN PIE 2**. 15h-20h30.  
16 ans. 4me semaine. De J. B. Rogers.

**MOULIN ROUGE**. 17h45. 12 ans. 6me semaine. De B. Luhrmann.

**C'EST LA VIE**. 15h-17h45-20h45. 16 ans. Première suisse. De J.-P. Ameris.

**PETIT POTAM**. 16h. Pour tous. 6me semaine. De Ch. Choquet et B. Deyriés.

**LE VÉLO DE GHISLAIN LAMBERT**. 20h15. 12 ans. 2me semaine. De Ph. Harel.

**LE BRIGADIER STUDER**. 18h (VO st. fr.). 12 ans. Cycle «Dürrenmatt». De L. Lindtberg.

■ **ARCADES** (710 10 44)

**WASABI**. 15h30-18h-20h15. 12 ans. 2me semaine. De G. Krawczyk.

■ **BIO** (710 10 55).

**KANDAHAR**. 16h-18h-20h15 (VO st. fr/all.). 12 ans. 2me semaine. De M. Makhmalbaf.

■ **PALACE** (710 10 66)

**A.I. INTELLIGENCE ARTIFICIELLE**. 15h-20h15 (VO st. fr/all.). 12 ans. 3me semaine. De S. Spielberg.

**CHAOS**. 18h. 12 ans. 6me semaine. De C. Serreau.

■ **REX** (710 10 77)

**TRAINING DAY**. 15h-20h30. 16 ans. Première suisse. De A. Fuqua.

**LE FABULEUX DESTIN D'AMÉLIE POULAIN**. 18h. Pour tous. 29me semaine. De J.-P. Jeunet.

■ **STUDIO** (710 10 88)

**LE JOURNAL DE BRIDGET JONES**. 15h30-18h-20h30. 12 ans. 5me semaine. De S. Maguire.

**BEVILARD**

■ **PALACE**

**LE JOURNAL DE BRIDGET JONES**. Ve/sa/di 20h30 (di aussi 16h). 14 ans. De s. Maguire.

**LES BREULEUX**

■ **LUX**

**COMME CHIENS ET CHATS**. Di 16h. Pour tous. De L. Guterman.

**MOUÏER**

■ **LE CINOCHE**

**SUR MES LÈVRES**. Me/je 20h30, sa 17h30. 16 ans. De J. Audiard.

**MOULIN ROUGE**. Ve/sa/di 20h30 (di aussi 16h). 10 ans. De B. Luhrmann.

**LE NOIRMONT**

■ **CINÉLUCARNE** (953 11 84)

**LA COULEUR DU PARADIS**. Ma 20h30. 12 ans. De M. Majidi.

**LES ANNÉES DES TITANS**. Me 20h30. Documentaire de E. Hagen.

**LA PIANISTE**. Je/ve/di 20h30, sa 20h45. 18 ans. De M. Haneke.

**SAINT-IMIER**

■ **ESPACE NOIR** (941 35 35)

Programme non communiqué.

**TAVANNES**

■ **CINÉMA ROYAL**

**HUMAN NATURE**. Ma 20h30 (VO). 12 ans. De M. Gondry.

**LES ANNÉES DES TITANS**. Lu 20h (st. fr/all./it.). De E. Hagen.

**AMERICAN PIE 2**. Ve 20h30, sa 17h-21h, di 17h. 14 ans. De J. B. Rogers.

**HEDWIG AND THE ANGRY INCH**. Di 20h30 (VO). 16 ans. De J. Cameron Mitchell.

**TRAMELAN**

■ **CINÉMATOGAPHE** (487 45 61)

**LE JOURNAL DE BRIDGET JONES**. Lu 20h. 12 ans. De S. Maguire.

**LES ANNÉES DES TITANS**. Ma 20h. De E. Hagen.

**SAVE THE LAST DANCE**. Me 20h, ve 21h, sa 21h, di 17h. 12 ans. De Th. Carter.

**BLOW**. Je 20h, sa 18h, di 20h (VO). 16 ans. De T. Demme.

À VISITER DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**BOIS-DU-PETIT-CHÂTEAU**. Tous les jours de 8-19h (été) ou 17h (hiver). Vivarium: 9-12h/14-18h (été) ou 17h (hiver).

**CONSERVATOIRE DE MUSIQUE**. Aquarelles de Jacques Bianchin. Lu-ve 7h45-21h, sa 8-17h. Jusqu'au 30.11.

**LE LOCLE**

**MOULINS SOUTERRAINS DU COL-DES-ROCHES**. Individuels: ma-di 14-17h. Ma-ve à 14h15 et 15h45, sa/di à 14h15, 15h15 et 16h15, un guide bilingue (fr/all.) est à votre disposition. Groupes: sur réservation. au 931 89 89. Visites également le lundi et en dehors de l'horaire. Jusqu'au 30.4.2002.

**LES PONTS-DE-MARTEL**

**FROMAGERIE**. Démonstration tous les jours, 8-12h/17-19h; fabrication 8-10h.

**NEUCHÂTEL**

**BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE**. «Manuscrits de Jean-Jacques Rousseau», me/sa 14-17h, ou sur rdv. 717 73 00. (Dans le hall): «Jean-Jacques Rousseau face aux arts visuels: du premier discours au Rousseauisme (1750-1810)» et «Les jours de Jean-Jacques Rousseau: un parcours en 24 tableaux». Lu-ve 8-22h, sa 8-17h. Jusqu'au 23.11.

**ÉCOLE-CLUB MIGROS**. Photographies de Jean-François Robert dit «P'tit Louis». Lu-je 8-20h30, ve 8-20h, sa 9-12h. Jusqu'au 31.1.02.

**HOME CLOS-BROCHET**. Craies, pastels et aquarelles de Madeleine Lambercier; foulards et cravates en soie de Renée Ducommun. Tous les jours 14-18h. Jusqu'au 2.12.

**JARDIN BOTANIQUE**. Présentations permanentes, serres consacrées à Madagascar. Parc et serres ouverts tous les jours de 9h-17h. Serres fermées le lundi.

**HOME DES CHARMETTES**. Aquarelles de Anne-Marie Hügli-Banz. Tous les jours 9-19h. Jusqu'au 16.11.

**LA TOUR DE DIESSÉ**. Peintures de Eda Koblet. Lu-sa 14-18h30. Jusqu'au 8.12.

**BOUDRY**

**LA PASSADE**. «Marilyn Monroe», photos d' Armand Dériaz. Tous les jeudis 18-20h et le soir des représentations. Jusqu'en décembre.

**COLOMBIER**

**CHÂTEAU**. Ouverture le 1er mars 2002.

**CRESSIER**

**SENTIER DIDACTIQUE VITICOLE VITI-TOUR**. 27 panneaux abordant les thèmes de la viticulture, de l'histoire et de l'environnement répartis sur des parcours de 3 - 5 ou 8 km. Départ et arrivée au caveau de dégustation ouvert: ve 17-19h30, sa 11-12h30/16h30-19h, di 11-12h30.

**FRESÉNS**

**HOME CHANTEVENT**. Œuvres de M. Huguenin, Y. Jensen et N. Stöckli, élèves de l'atelier de Monisque Joly à Sauges/St-Aubin. Jusqu'au 30.11.

**MARIN**

**PAPILIORAMA/NOCTURAMA**. Tous les jours 10-17h.

**SAINT-SULPICE**

**VAPEUR VAL-DE-TRAVERS**. Visites du dépôt, tous les samedis 9-17h et sur demande, tél/fax 751 38 07.

**TRAVERS**

**MINES D'ASPHALTE DE LA PRESTA**. Groupes: visites toute l'année, toute la journée, sur réservation. Individuels: dimanche à 12h et 14h. Café des Mines: dimanche dès 11h. Tous les jours sur réservation pour groupes dès 15 personnes. Réservations/réervations: 863 30 10, E-mail: hotelaigle@bluewin.ch.

**VAUMARCUS**

**COUR ET CHEMIN HISTORIQUE DU CHÂTEAU**. «Je t'aime encore», prolongation jusqu'au 31.3.02. Entrée libre.

LES MUSÉES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**. Les collections permanentes: art neuchâtelois, suisse et international (19e et 20e siècles). Collection René et Madeleine Junod (Liotard, Constalbe, Delacroix, Van Gogh etc.). Ma-di 10-12h/14-17h. Dimanche matin entrée libre.

**MUSÉE D'HISTOIRE**. «La Chaux-de-Fonds et la Deuxième guerre mondiale», jusqu'au 3.3.02. Les collections permanentes. Ma-di 10-12h/14-18h. Dimanche matin entrée libre.

**\*MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE\***. «Paul Barruel, artiste et naturaliste (1901-1982)», jusqu'au 6.1.02. Et les collections permanentes de faune régionale et africaine. Dioramas. Faune marine. Collection Boillat. Jeux. Ma-sa 14-17h, di 10-12h/14-17h. Entrée libre.

**MUSÉE INTERNATIONAL D'HORLOGERIE**. «La montre d'Enki Bilal», jusqu'au 17.2.02. Ma-di 10-12h/14-17h.

**MUSÉE PAYSAN ET ARTISANAL**. «Gentiana lutea, qui es-tu?». Me/sa/di 14-17h. Jusqu'au 24.2.02.

**LE LOCLE**

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**. «Prix de la Ville du Locle - 4e concours triennal international de l'estampe originale». Jusqu'au 25.11. Et les collections permanentes. Ma-di 14-17h.

**MUSÉE D'HORLOGERIE**. Château des Monts. «Les temps du temps». Ma-di 14-17h.

**LA SAGNE**

**MUSÉE RÉGIONAL**. Maison communale. Chambre neuchâteloise, objets début de siècle, oiseaux et mammifères de la région. Premier dimanche du mois 13h30-17h.

**DELEMONT**

**MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE**. «À la croisée des Notes». Ma-di 14-17h. Visites hors de ces plages horaires possibles pour groupe uniquement et sur rdv. Rens. au 422 80 77. Jusqu'au 11.11.

**LES GENEVEZ**

**MUSÉE RURAL JURASSIEN**. Rens. 484 00 80, fax 484 00 81.

**MOUÏER**

**MUSÉE DU TOUR AUTOMATIQUE ET D'HISTOIRE**. Lu-ve 14-17h, ainsi que sur dem. tel/fax 493 68 47.

**MUSÉE JURASSIEN DES ARTS**. Me 16-20h, je-di 14-18h.

**MURIAUX**

**MUSÉE DE L'AUTOMOBILE**. Sa/di 10-12h/13h30-18h. Jusqu'au 31.3.2002.

**PORRENTROY**

**MUSÉE DE L'HÔTEL-DIEU**. «Voyage au centre du temps». Ma-di 14-17h. Jusqu'au 25.11.

**SAINT-IMIER**

**MUSÉE DE MINÉRAUX (PASSAGE CENTRAL 6)**. Visite sur de-

mande, commentée et gratuite 941 16 02.

**VILLERS-LE-LAC**

**MUSÉE DE LA MONTRE**. Me-di 14-18h. Ouvert sur réserv. dès 10 personnes au 06 071 574 91 ou 03 816 819 90.

**NEUCHÂTEL**

**CENTRE DÜRRENMATT**. «Friedrich Dürrenmatt, écrivain et peintre». Jusqu'au 31.12. Me-di 11-17h. Visites guidées sur réservation.

**MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE**. Ma-di 10-18h.

**\*MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE\***. Ma-di 10-18h.

**MUSÉE D'HISTOIRE NATURELLE**. «Îles, vivre entre ciel et mer», expo du Muséum national d'histoire naturelle - Paris; «Ambiance lacustres», expo de photos. Jusqu'au 3.3.02. Ma-di 10-18h.

**BOUDRY**

**MUSÉE DE L'AREUSE**. Di 14-18h ou sur demande au 846 19 16.

**MUSÉE DE LA VIGNE ET DU VIN**. «Le Chêne et le tonneau». Me-di 14-18h. Jusqu'au 15.6.02.

**CERNIER**

**MUSÉE DES SAPEURS-POMPIERS**. Collection d'objets divers datant du 19me siècle à ce jour. Visites sur demande, 861 43 81.

**HAUTERIVE**

**LATÉNIUM, PARC ET MUSÉE D'ARCHÉOLOGIE**. «Hier... Entre Méditerranée et Mer du Nord». Ma-di 10-17h.

**MOTIERS**

**MUSÉE RÉGIONAL**. Fermeture annuelle. Réouverture le 4.5.2002.

**MUSÉE J.-J. ROUSSEAU**. «1751 - La quarantaine... et la renommée», jusqu'au 30.4.02. De novembre à mars sur rdv 861 13 18.

**LA NEUVEVILLE**

**MUSÉE D'HISTOIRE**. Pirogue néolithique, canons de Charles le Téméraire. S'adresser à la conservatrice, Mme M. Althaus, 751 11 48.

**TRAVERS**

**MUSÉE INDUSTRIEL - SITE DE LA PRESTA**. Groupes: sur réservation (avec guide) toute l'année, sans démonstration jusqu'à fin mars. Individuels: en hiver, seul. le dimanche 10-16h (sans démonstration et sans guide). Visite libre jusqu'à fin mars. Tél 863 30 10.

**VALANGIN**

**CHÂTEAU**. «La Seigneurie de Valangin au Moyen-Âge», tous les jours 10-12h/14-17h, sauf vendredi après-midi et lundi. Jusqu'au 18.11.

**VAUMARCUS**

**CHÂTEAU**. Visite guidée du château, sur rdv au 836 36 36 pour groupes dès 10 personnes. Dégustation de vins sur réservation. \*Musées affiliés au passeport musées suisses\*.

Votre programme cinéma  
sur internet  
[www.limpartial.ch](http://www.limpartial.ch)

L'IMPRESSUM DE L'IMPARTIAL

**SOCIÉTÉ ÉDITRICE:**  
SNP Société Neuchâteloise de Presse SA

**ÉDITEUR:**  
Fabien Wolfrath.

**DIRECTEUR DES RÉDACTIONS:**  
Mario Sessa

**RÉDACTEURS EN CHEF (RESP.):**  
Mario Sessa, Roland Graf.

**SECRÉTAIRE GÉNÉRAL:**  
Jacques Girard.  
redaction@limpartial.ch

**CANTON DE NEUCHÂTEL:**  
Stéphane Devaux (resp.), Rémy Gogniat, Sandra Spagnol, Brigitte Rebetez, Nicolas Huber, François Othenin-Girard.  
ne.canton@lexpress.ch

**VILLE DE NEUCHÂTEL:**  
Pascal Hofer (resp.), Jean-Michel Pauchard, Catherine Lüscher, Alexandre Caldara.

**LITTORAL ET VALLÉES:**  
Philippe Chopard (resp.), Florence Veya, Mariano De Cristofano, Christiane Meroni, Caroline Plachta.

**MONTAGNES:**  
Daniel Droz (resp.), Irène Brossard, Léo Bysaeth, Robert Nussbaum, Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.  
montagnes@limpartial.ch

**JURA BERNOIS:**  
Dominique Eggler, Olivier Odiet.  
jura.bernois@limpartial.ch

**CANTON DU JURA:**  
Michel Gogniat, Victor Giordano.  
jura.canton@limpartial.ch

**SPORTS:**  
Jean-François Berdat (resp.), Julian Cervoño, Gérard Stegmüller, Thomas Truong, Patrick Turuvani.  
sport@limpartial.ch

**MAGAZINE:**  
Sonia Graf (resp.), Dominique Bosshard, Sophie Bourquin.  
magazine@limpartial.ch

**ÉDITION SUISSE / MONDE / ÉCONOMIE / SOCIÉTÉ:**  
Guy C. Menuisier (resp.), Chantal Amez-Droz, Eugenio D'Alessio.

**À BERNE:**  
François Nussbaum, Stéphane Sieber.

**EXPO.02:**  
Daniel Zufferey

**ÉDITION RÉGIONALE:**  
François Treuthardt (resp.), Nicolas Bringolf, Michel Merz, Serge-André Maire, Manuel Montavon, Anne-Marie Cuttat Eckert.

**PHOTOGRAPHES:**  
Christian Galley, Richard Le

# Tout ce qui vous intéresse nous intéresse!

OPINION

Ouvert  
ou fermé?

Pour ce

un peu plus à la dégradation  
physique et morale.

Notoriété et crédibilité

Pour s'en sortir, le malade doit  
d'abord prendre conscience de  
son mal, qui ne se présente pas  
forcément comme une ex-  
istence. Il doit apprendre à se  
distancer peu à peu de son tra-  
vail, à reconnaître ses limites et  
à reconnaître en permanence  
le rôle du travail supplémentaire.  
Ces choses ne se font pas à re-  
garder leur stress en  
travail sans un  
travail, en se  
efforçant à la  
leur demande  
qui signifie aussi  
d'enthousiasme  
cas, il est im-  
possible d'obtenir  
un résultat.

devenir... anniversaire  
centre scolaire, les élus  
décidés de donner plus  
plein à la fête, qui non  
ment, a été attendue sur-  
tout, mais avec une  
richie de démonstration  
deux groupes sociaux et  
biens de classe le savoir  
fait et la motivation de  
feu dit. Bombardement  
complètement ce projet  
bien chargé!

A l'origine de cette ma-  
tation, il y a le carna-  
val de certains  
contes de certains  
généralistes, toujours  
élèves se consacrent  
dans une attitude de  
matériel. Proposant  
été l'air de se moquer  
nouveaux. Ce à quoi  
nouveaux. Ce à quoi  
pouvaient avec enthousiasme  
mais en demandant un  
fait sensation. Il est  
gagner une nouvelle  
renouveau. Un jour  
pour une année entière.

MONDE

## + d'infos

Huit pages entières sur la région.  
La Suisse, le monde, la mise en perspective  
des grands enjeux... Magazins, pages  
culturelles, sport, rubriques spécialisées...

## + de services

Pour vous accompagner, enrichir et  
simplifier votre vie quotidienne:  
agendas, programmes, infos pratiques  
et beaucoup d'idées pour vos sorties...

## + d'ambitions

Etre un acteur de premier plan sur la scène  
régionale et un ambassadeur hors de ses  
frontières... Avoir un maximum d'ouverture à  
tout ce qui remplit la vie et allume la curiosité!

# L'Impartial

# Un Vaudois austère aux idées folles

**Société ■ Depuis 15 ans, Willy Randin, fils de paysan aux allures de pasteur, croit que le monde peut changer. Son association Nouvelle Planète canalise les bonnes intentions**

Par  
**Gabrielle Desarzens**  
InfoSud

Il existe en Suisse romande comme un îlot d'utopie. Sous l'appellation Nouvelle Planète, il fait de plus en plus d'émules. Son credo: un humanisme sans frontières au service de la réduction des inégalités. A sa tête, Willy Randin, 63 ans, a des allures de pasteur sage, cravate bordeaux sur chemise blanche, complet gris et raie de côté.

Fils d'un paysan du nord vaudois, il a cette force tranquille et la ténacité qui caractérisent les hommes de la terre. «Notre succès, on le doit à un travail de fourmi», dit-il volontiers. «Ca ne tombe pas du ciel; on n'a pas le temps d'être découragé».

Employé de commerce à la base, notre homme aurait pu se contenter d'une vie routinière. Il n'a toutefois cessé de bouillonner intérieurement et de dénoncer les catastrophes écologiques et socio-économiques «qui n'ont rien

de fatal». Avec cette foi qu'un monde meilleur peut advenir pour autant que chacun retrousse ses manches. Des centres d'alphabétisation, de santé ou des reboisements spectaculaires ont surgi grâce à cette conviction.

## Près de soixante projets

Il y a quinze ans, alors collaborateur à Pain Pour le Prochain, Willy Randin crée Nouvelle Planète, «basée sur l'éthique d'Albert Schweitzer. Je voulais en fait démontrer que l'on pouvait développer des relations concrètes, directes avec nos partenaires du Sud», résume-t-il.

Quelque soixante projets sont actuellement en cours, dans vingt-deux pays d'Afrique, d'Asie et d'Amérique latine. De nombreuses petites associations de développement solidaire se sont créées dans le sillage. «Il s'agit surtout de jumelages, qui mettent en contact les bénéficiaires du Sud et les Européens qui les soutiennent». On dénombre parmi celles-ci notamment Jeunes sans frontières, Ense-



Pour Willy Randin, fondateur de Nouvelle Planète, le monde peut s'améliorer. A la condition que chacun y mette du sien.

PHOTO GDE/INFOSUD

gnants sans frontières, Seniors sans frontières et des jumelages de village à village. «Chacune de ces associations choisit son orbite: elles peuvent être très proches de Nouvelle Planète comme plus éloignées. On n'impose rien, si ce n'est le respect des structures locales et que les projets s'y intègrent», explique Willy Randin.

## L'utopie fait avancer

Sa philosophie? «L'utopie me fait avancer, comprise comme ce qui n'est pas encore réalisé et qui doit l'être pour construire l'avenir. Au lieu de rester prisonnier du passé, il faut trouver des solutions aux crises en recherchant le bien d'autrui». Et à notre homme de se permettre une envolée: «C'est justement ce que la politique, l'économie ou la sociologie laissent trop souvent de côté. L'amour pour autrui, c'est la véritable libération de l'être humain, c'est la seule morale, le seul modèle démocratique, la seule chance de faire émerger une planète totalement nouvelle».

Six livres, tirés chaque fois à 4000 exemplaires et vingt-et-

un films rythment l'action menée par Willy Randin. A l'âge habituel de la retraite, il ne cesse de donner des conférences, d'expliquer les urgences notamment écologiques et les possibilités d'engagement. La relève est d'ores et déjà assurée par son fils, Philippe, depuis neuf ans dans la structure. Et l'action est confortée par des rentrées financières croissantes sous forme de dons et un large volontariat. Nouveau: le mouvement des Jeunes sans frontières est en train de prendre racine en Suisse alémanique. Une vingtaine de jeunes Zurichois se sont rendus l'été dernier à Madagascar, et plusieurs camps sont agendés outre-Sarine pour l'année prochaine. Le récent engagement d'une jeune Alémanique au siège de l'association vient consolider ce développement. /GDE

Informations: tél 021 881 23 80, e-mail info@nouvelle-planete.ch, site internet www.nouvelle-planete.ch

## Technologies appropriées

Les premières actions de Nouvelle Planète se sont articulées autour de la sauvegarde de la nature par le développement sur place de technologies appropriées - ateliers de construction de pompes d'irrigation, de capteurs solaires - pour que les artisans locaux puissent développer leurs propres moyens de lutte contre, par exemple, l'avancée du désert. Le centre ATESTA de Ouagadougou, au Burkina Faso - Atelier d'Energie Solaire et de Technologies Appropriées - a été le premier à former des personnes du Sud

en ce sens. Depuis, quarante-deux autres centres de ce type ont été construits en Afrique sous l'égide de Nouvelle Planète.

La formation dans le secteur vert a été le deuxième volet d'action de l'organisation sise à Assens, dans le canton de Vaud. Elle comprend tant l'apprentissage du compost que celui du maraichage et du reboisement. Dernière en date, une formation de type économique a été mise en vigueur avec pour but la valorisation de la production locale et sa commercialisation. /GDE

## AU QUOTIDIEN

### BOISSON CHAUDE

■ **L'heure du thé.** Chaque jour dans le monde, on boit plus de 500 millions de tasses de thé. La population suisse, quant à elle et selon la maison Lipton, privilégie les infusions. Thés ou infusions, Lipton est bien armé pour répondre à la demande, puisque le producteur vient d'élargir la gamme des premiers et de créer les «Health Icons», breuvages d'herbes ou de fruits - pomme-cannelle, tilleul-citron, ananas-coco, églantier-framboise - garants de fraîcheur et de bien-être. /sp-réd

### ENCAS ■ Plus sains.

Trop gras, la charcuterie? Trop pauvres en vitamines et sels minéraux, les sandwiches ou les salades préparées sous vide? Un reproche que l'on ne pourra plus faire à quatorze spécialités lancées par Bell, sous le label «Body Plus». Ce nouvel assortiment de sandwiches, jambon maigre, salades, lyonnais à la volaille, saucisses cocktail - qui certes affichent dix vitamines et deux sels minéraux mais sont bien fades... - bénéficie en outre d'additifs tels que le chanvre, l'ortie ou l'huile de germes de maïs. /sp-dbo

### HIVERNAL ■ Une bonne soupe.

Avec le retour de la saison froide, les mets chauds reconquièrent les assiettes. Après une balade revigorante dans les feuilles mortes ou dans la neige, une soupe permet de se réchauffer l'âme et le corps, de se rassasier sans s'alourdir de trop de calories. Maggi a donc bien choisi son moment pour lancer sa nouvelle ligne, «Bon Appétit», six variétés - petites pâtes, quenelles de viande et vermicelles, ABC, tomates et riz, crème d'asperges et coquillettes - disponibles en sachets de quatre assiettes. /sp-réd



LATV DU JOUR «La vie en face», lundi 12 novembre, 20H30 TSR2

## Né et programmé pour être roi

**Documentaire ■ Le prince William ressemble à un animal coincé derrière les barreaux d'une prison**

Par  
**Cathrine Killé Elsig**

C'est l'histoire d'un pauvre gosse que relate le documentaire diffusé ce soir à l'enseigne de «La vie en face». En effet, il nous montre un jeune homme, qui soufflera les vingt bougies d'un gâteau d'anniversaire l'été prochain, mais qui n'aura jamais pu profiter de l'existence. D'abord, il a sans cesse dû subir les assauts des paparazzi formant certainement une meute très inquiétante pour un petit garçon. D'ailleurs aujourd'hui, il détesterait toute cette compétition au cliché volé mais en bon fils, il essaierait de cacher son aversion. En sus, il doit faire face à des gamines hysté-

riques s'évanouissant presque sur son passage. Son statut de futur roi d'Angleterre implique d'autres restrictions. Par exemple, un représentant des médias raconte que lors de son arrivée au collège d'Eton, son tuteur est intervenu devant un poster placardé contre le mur de sa chambre parce qu'il représentait Pamela Anderson. Dans ce prestigieux établissement, le prince William n'est en outre pas à l'abri des délires puisqu'il a fallu trouver une pièce pour loger son garde du corps personnel! Le prince est non seulement obligé de faire bonne figure face à une presse sans scrupules, à des adolescentes névrosées et à des individus peut-être mal intentionnés, il doit encore supporter un lourd héritage.

Par exemple, on dit qu'il a servi de confident à sa mère qui l'aurait considéré comme un substitut de mari. Ensuite, il a été contraint de vivre le divorce retentissant de ses parents avant d'être contraint d'accepter la mort de Diana il y a quatre ans. Et maintenant, il passe des vacances avec Camilla, la maîtresse de son père, que sa génitrice haïssait... Certains journalistes anglais craignent que ces obligations ne le poussent à commettre des bêtises. On s'inquiète d'autant plus dans l'entourage qu'un psychologue rappelle que le clan royal «a une longue histoire d'abus de drogue et d'alcool». Le duc de Kent consommait notamment de la cocaïne et son petit-fils Frédéric vient d'avouer une dépendance à



Le parcours de William est rythmé par les scandales et les obligations.

PHOTO TSR

certaines substances illégales.

Selon un reporter, William ne pourra pas renoncer à la couronne lorsqu'elle lui sera proposée. Sa grand-mère depuis longtemps s'entretient avec lui les dimanches pour le préparer au règne. Mais, cet étudiant acceptera-t-il d'être encore davantage ex-

posé aux regards? Quand on le regarde rougir, un peu gauche dans les manifestations, ou sourire lors d'un baptême, on le trouve très sympathique. C'est certain, il a le charme de Diana et éventuellement son esprit de rébellion. On en vient à lui souhaiter ce trait de caractère. /CKE-Le Nouvelliste

## ZAPPING

### FOIRE ■ Parlons métiers!

Cette semaine, Jean-Philippe Rapp a installé son «Zig Zag Café» au cœur de la Cité des métiers, montée dans le cadre de la Foire de Genève. La parole sera notamment donnée à des pionniers ou pionnières qui ont fait fi du sexe des métiers. Aujourd'hui, le cuisinier de l'année désigné par le Guide Gault Millau, Phillippe Chevrier, s'exprimera aux côtés d'un confiseur. A suivre à 13h15 sur TSR1. /cke

### GRATTE-CIEL ■ Lui aussi...

L'Empire State Building est redevenu le plus haut bâtiment de New York après l'effondrement des tours du World Trade Center. A l'enseigne de «Confidentiel», à 21h25 sur TSR2, un documentaire retrace l'histoire de cette construction qui dura un peu plus d'un an. Ce gratte-ciel pourtant a aussi failli connaître une issue tragique, puisqu'un bombardier américain a éventré la façade nord un soir de brouillard de 1945. Le crash avait causé la mort de quatorze personnes. /cke

# L'Hèbe pose La question

Edition ■ Naissance d'une collection petit format. Réponses aux interrogations de la vie pratique. Feu vert au savoir

Par  
Sonia Graf

Nouvelle collection de poche, «La question», vient de tomber en librairie. Une première livraison des sept numéros, sous une sobre jaquette vert et noir avec un gros point d'interrogation. «Ce que nous souhaitons, expliquent Jean-Philippe Ayer et Eleonora Gualandris, éditeurs de L'Hèbe, c'est publier deux fois l'an une série de sept nouvelles questions», auxquelles des auteurs de tous bords apportent réponse.

Une nouvelle collection de poche, comme de nombreux autres éditeurs? «Après cinquante titres à notre catalogue, nous voulions quelque chose de nouveau. Nous avons réfléchi à un concept, les doutes ont succédé aux discussions, puis nous nous sommes lancés». La responsabilité de cette collection a été confiée

au Chaux-de-Fonnier Thomas Sandoz, écrivain et épistémologue, que nos lecteurs connaissent bien pour l'avoir lu dans ces colonnes.

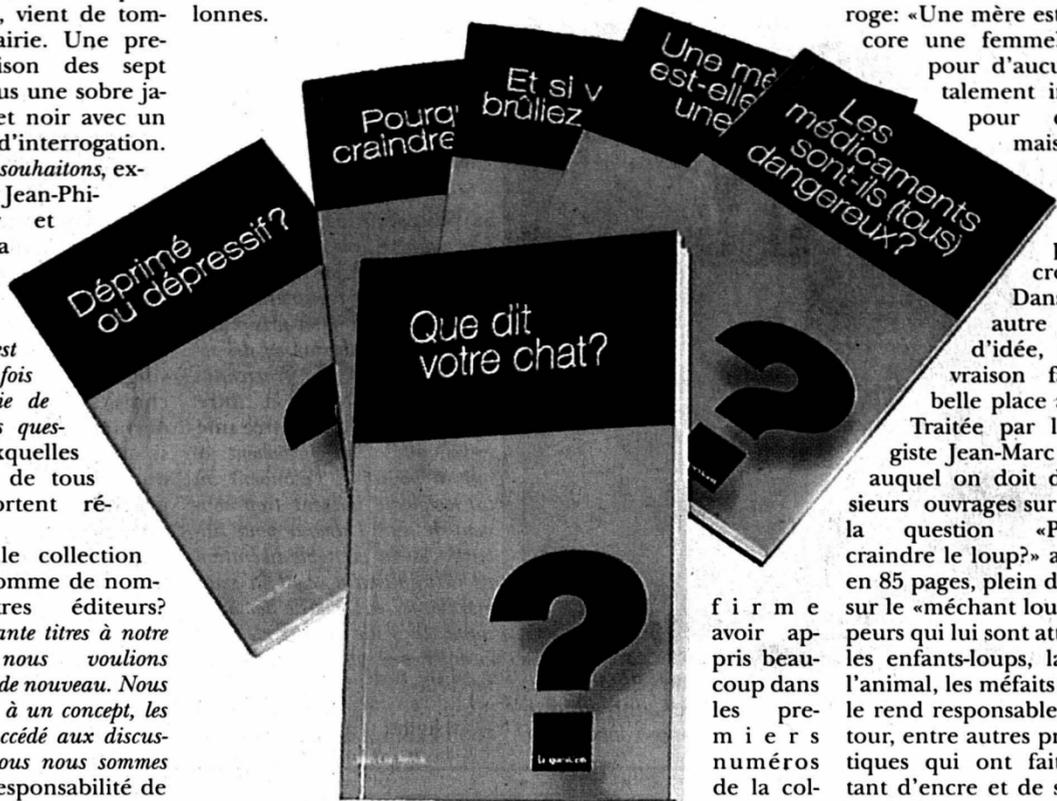
Pratique, concrète, «La question» «remplit un vide éditorial», selon Jean-Philippe Ayer, qui se dit curieux de tout et aff-

qu'un médicament? Comment arrive-t-il sur le marché? Qu'entend-on par médecine douce? Pour sa part, Gabrielle Desarzens s'interroge: «Une mère est-elle encore une femme?» Utile pour d'aucunes, totalement incongru pour d'autres, mais le propos ne manque pas d'acrocher.

Dans un autre ordre d'idée, cette livraison fait une belle place au loup. Traitée par le biologiste Jean-Marc Landry, auquel on doit déjà plusieurs ouvrages sur le sujet, la question «Pourquoi craindre le loup?» apprend, en 85 pages, plein de choses sur le «méchant loup» et les peurs qui lui sont attribuées, les enfants-loups, la vie de l'animal, les méfaits dont on le rend responsable, son retour, entre autres problématiques qui ont fait couler tant d'encre et de salive, et qui ont tant fait souffrir les moutonniers.

Enfin, le numéro 7, et il en sera de même pour chaque multiple du chiffre 7, ainsi en a décidé l'éditeur, est confié, lui, à la littérature. Dans ce cas aux objets du feu. Sous la plume de Gil Pidoux, tout commence par une allumette, tout finit dans l'incendie de la bibliothèque, réduisant en cendres un incommensurable savoir. Cela s'appelle «Et si vous brûliez ce livre?» Une saine provocation pour saluer la naissance d'une nouvelle collection soignée et pour le moins bien ficelée. /SOG

«La question», éditions de L'Hèbe, 2001.



firmement avoir appris beaucoup dans les premiers numéros de la collection.

Le principe adopté? «On pose une question, on y répond par vingt autres questions pour y voir plus clair. On veut être utile en donnant du savoir de manière simple et accessible».

Des exemples? L'assurance maladie (notre édition du 24 octobre courant), la dépression - Thomas Sandoz explique si elle est maladie ou mode, qui peut la soigner, combien de temps elle peut durer, si on peut la prévenir,...

Spécialiste du sujet, Jacques Diezi, professeur de pharmacologie et de toxicologie à l'Université de Lausanne, s'est efforcé de répondre à la question de savoir si les médicaments sont dangereux. D'abord, qu'est-ce

## Que dit votre chat?

Les propriétaires de félins auront grande hâte de le savoir. Et en lisant les savoureuses pages écrites par l'auteur de notre rubrique Zoociété du samedi, Jean-Luc Renck, spécialiste en communication animale et du chat en particulier, les lecteurs découvriront encore si un chien et un chat peuvent se comprendre, les significations du ronronnement, si le chat a de l'humour - mais oui! -, les symboliques qui hantent l'imaginaire. Mais ces lec-

teurs du petit livre vert du chat apprendront surtout que le chat, à l'instar d'autres animaux familiers, ne remplace pas l'enfant idéalisé manquant. En effet, «plus il y a d'enfants, plus il y a d'animaux», le chat restant un chat, l'enfant un enfant. Cela se vérifie, remarque Jean-Luc Renck, aux intonations adoucies adressées au chat, qui «atteignent des fréquences en moyenne moins élevées de quelques dizaines de Hz que celles dont nous caressons un bébé». /sog

## Et si Adolf Hitler...

Roman ■ Eric-Emmanuel Schmitt réécrit intelligemment l'Histoire

Par  
Dominique Bosshard

«Adolf Hitler: recalé». Le verdict tombe le 8 octobre 1908, dans le hall de l'Académie des beaux-arts de Vienne. Que serait-il passé si, ce jour-là, le jury avait accepté le jeune peintre? «Cette minute-là aurait changé le cours d'une vie mais elle aurait aussi changé le cours du monde», postule Eric-Emmanuel Schmitt dans «La part de l'autre», un roman qui retrace en parallèle la vie du dictateur et celle d'Adolf H., son double imaginaire.

### L'un peint, l'autre pas

Dans les jeunes années passées à Vienne, les lignes de ces deux destins sont encore proches, qui se tracent péniblement dans la pauvreté et le doute. Mais, tandis qu'Adolf confie sa névrose au bon docteur Freud, Hitler interprète les circonstances comme autant de signes que lui envoie le destin. Dans les tranchées de la Première Guerre, Adolf perdra un ami, Hitler momentanément la vue, un tunnel d'où il émerge aveuglé par la grandeur de sa mission. C'est à Montparnasse que le peintre cherchera sa voie dans l'après-guerre, rencontrera une «jolie môme» et finira par acquérir une cer-

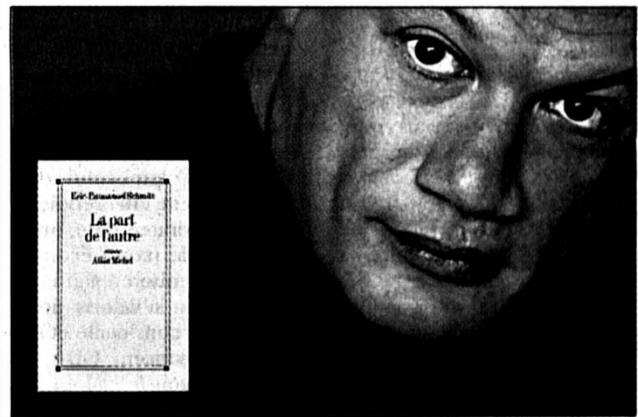
taine cote. En route vers la gloire? Pas si simple.

En déroulant ces deux vies avec une régularité de métromane, ce qui n'assèche ni la pâte du récit ni la patte de l'auteur, Schmitt fait plus que se livrer au jeu d'une imagination éperonnée par les «si». Il se refuse aussi à opposer, en symétrie parfaite et de façon très romanesque, génie artistique et génie du mal, trajectoire happée vers la lumière et trajectoire sombrant dans les abîmes, entraînant avec elle des milliers d'hommes et de femmes.

### Question de choix

Qu'est-ce que le destin? Qu'est-ce qu'un monstre? «Un homme, avait répondu le père du jeune Eric-Emmanuel, traumatisé au sortir d'une projection d'un film sur l'Holocauste, est fait de choix et de circonstances. Personne n'a de pouvoir sur les circonstances, mais chacun en a sur ses choix». C'est à ces questions-là que nous confronte «La part de l'autre», un titre qui renvoie à la fois au champ intérieur - ces possibles dont nous sommes tous porteurs - et au champ extérieur - cet autre, dont Hitler s'est distancé avec le plus grand des mépris. /DBO

«La part de l'autre», Eric-Emmanuel Schmitt, éd. Albin Michel, 2001.



Schmitt, un troisième roman réussi.

PHOTOS SP

# Musique sacrée, airs d'opéras et fête

Classique ■ Cherubini servi par Muti, Gluck par Cecilia Bartoli, et Naples par la Cappella de' Turchini d'Antonio Florio. Un menu varié et savoureux



Ardent défenseur de la musique religieuse de Luigi Cherubini, Riccardo Muti propose ici la «Messa solenne», en ré mineur, pour solistes, chœur mixte et orchestre, qui devait marquer l'engagement du compositeur - finalement annulé - au service du prince Nicolas II Esterhazy.

Plus proche des classiques que des romantiques, Luigi Cherubini (1760-1842) signe

là une vaste et imposante partition, à peine altérée par quelques traces d'académisme. Avec les forces conjuguées d'un très bon quatuor vocal, du Chœur et de l'Orchestre de la Radio bavaroise, le maestro Muti offre l'interprétation vibrante et inspirée que l'on attendait. Un disque dont le catalogue avait bien besoin. /JCB  
EMI Classics, 2001.

### Mieux connaître une production lyrique

«Cette musique a tellement de pouvoir! Je suis ravie de partager les émotions que j'ai éprouvées lorsque j'ai vu et chanté ces pages pour la première fois». Ainsi s'exprime Cecilia Bartoli, qui s'est penchée sur la production lyrique de C. W. Gluck, dont elle régale l'auditeur de huit airs italiens, la plupart

en première mondiale. Ces arias, qui peuvent être d'une extrême exigence pour l'interprète, se greffent admirablement sur les textes de Métaïstase. Pour en extraire toute la substantifique moëlle, peu d'artistes possèdent le tempérament passionné et les moyens vocaux de la célèbre cantatrice. L'accompagnement orchestral est assuré par les instruments d'époque de l'Académie de musique ancienne de Berlin,



placée sous la direction de B. Forck. /JCB  
Decca, 2000.

### Délices sonores napolitaines

Réceptacle d'un incroyable mélange de cultures, Naples possède naturellement le sens et le secret de la fête. Que la ville pratique au quotidien, depuis toujours. Ou presque. Peut-être parce que les Napolitains ont l'habitude de vivre dans la rue, en raison de l'exiguïté des maisons, et grâce à un climat invitant à l'extérieur.

Entre places et port, ruelles et bord de mer, la foule se pressait, aux XVIIe-XVIIIe siècles alors que la ville comptait 400.000 habitants. déjà, mêlant soldatesque, lazaroni, nobles, commerçants, voleurs, assassins ou ecclésiastiques, dans toutes sortes d'é-

changes, de fêtes sacrées ou profanes, de musiques et de mises en scène. C'est cet univers sonore toujours ambivalent, oscillant entre populaire et savant, entre mélancolie et envolées solaires, que la Cappella de' Turchini dirigée par Antonio Florio restitue dans «Festa napoletana», un CD qui se savoure de bout en bout, mettant les sens et la tête en joie, surtout lorsque la talentelle donne de furieuses envies de bouger.

De plus, et le fait est suffisamment rare pour être souligné, ce très beau disque tout ensoleillé se présente sous une jaquette

reproduisant le remarquable tableau de Léopold Robert «Retour de la célébration de la Madone de Naples» (1827), conservé au Musée du Louvre. /SOG

«Festa Napoletana», Opus 111, distr. Disques Office, 2001



## Ils l'ont fait!

**Football ■ Les joueurs de Colombier ont signé un authentique exploit en éliminant Neuchâtel Xamax après la terrible épreuve des tirs au but**

Par  
Gérard Stegmüller

Admirable, fantastique Colombier! Au terme d'un match à rebondissements dont l'épilogue s'est noué aux tirs au but, l'équipe de Pierre-Philippe Enrico a sorti le «grand» Neuchâtel Xamax de la Coupe de Suisse. Pour la première fois de son histoire, la formation des Chézards se retrouve donc qualifiée pour les huitièmes de finale où elle affrontera un gros morceau, un vrai celui-là, soit le FC Bâle.

Mais ça, ce sera pour l'année prochaine. Les footballeurs de première ligue ont plusieurs semaines devant eux pour savourer l'exploit qu'ils ont réalisé hier. Et comment! Face à un Neuchâtel Xamax riquiqui, Colombier a livré une partie digne d'éloges. C'est par la sortie de secours que les pensionnaires de LNA ont quitté l'enceinte colombine garnie par plus de 2500 spectateurs. C'est vrai que les Xamaxiens n'avaient pas intérêt à en rajouter. «L'équipe a été lamentable, à côté de ses pompes!» Pour que Gilbert Facchinetti s'exprime ainsi, il faut croire que le massacre en fut vraiment un...

### Quelle énergie!

Lamentable Neuchâtel Xamax, sûrement, mais remarquable Colombier! Pierre-Philippe Enrico nous avait annoncé une équipe décimée. Surprise: Hiltbrand et Béguin, bien qu'amointris physiquement, ont tenu à participer à la fête. Le premier nommé a même joué sous piquère, tout comme H. Passos. Le second a quitté les siens après une bonne demi-heure, mais il a



Malick Diop tacle Joaquim Passos: la différence de ligue n'a pas sauté aux yeux hier aux Chézards.

pris le temps de se signaler en ouvrant le score via un splendide coup de tête (16e). On nous avait également averti, toujours par l'entremise de PPE: Colombier n'a plus de batterie, soutenir la comparaison avec une formation de calibre supérieur n'était tout bonnement pas envisageable. Dans l'œil, l'amil!

Dans le sport comme dans la vie, quand on a la foi, on peut en réaliser, des choses. Diable! Où donc Colombier est-il allé chercher cette énergie qui lui a permis de ridiculiser son voisin qui a fait par moments dans le n'importe quoi? Si l'arbitre n'avait pas sifflé la fin du match, des gens comme Pellet ou Rupil seraient encore en train de courir aujourd'hui, comme si de rien n'était. Hé,

les gars, le marathon de New York, c'était le week-end passé!

On ne va pas s'éterniser sur la réussite de Mensah pour sa

première apparition sous ses nouvelles couleurs, car Neuchâtel Xamax ne mérite aucun compliment. Dans les vestiaires

### COLOMBIER - NEUCHÂTEL XAMAX 2-2 (1-1 1-1), 4-2 aux tirs au but

Chézards: 2550 spectateurs.  
Arbitre: M. Wildhaber.  
Buts: 16e Béguin 1-0. 36e Mensah 1-1. 72e J. Passos 2-1. 82e Diop 2-2.

Tirs au but: Javier Saiz 1-0. Tranchet (Kohler retient) 1-0. José Saiz 2-0. Tsawa 2-1. Rupil 3-1. Bättig 3-2. F. Rodal 4-2. Alex (Kohler retient) 4-2.

Colombier: Kohler; Rupil, Pellet, Hiltbrand, H. Passos (76e F. Rodal); Javier Saiz, José Saiz, Pfund, Freitas (111e Calani); Weissbrodt, Béguin (35e J. Passos).

Neuchâtel Xamax: Colomba; Barea, von Bergen, Tsawa; Baulbonne (80e Roque), Simo, Tranchet, Atouba; Arifovic; Alex, Mensah (70e Bättig).

Notes: température glaciale, pelouse dans un état moyen. Colombier sans D. Rodal, Perrenoud, Gigon, Tanisik ni Gerber (blessés), Neuchâtel Xamax sans D. Geijo, Wüthrich (blessés), Büess (suspendu), Opplinger (équipe de Suisse des «moins de 21 ans») ni Lamine (pas qualifié). Avertissements à Alex (41e, faute), Atouba (65e, faute) et Javier Saiz (106e, faute). Expulsion d'Atouba (105e, deuxième avertissement). Coups de coin: 6-9 (3-3, 5-7).

des vainqueurs, entre deux bières et un coup de champagne, on se grattait les meninges. Comment l'adversaire a-t-il bien pu jouer ainsi, en balançant de longues balles n'importe où? Il y a des assassinats qui ne seront jamais élucidés. Le fiasco xamaxien d'hier risque de l'être aussi.

«On ne devait même pas arriver aux prolongations!» Ce taquet épique d'un membre de l'entourage du club de la Maladière résumait tout. Oui, si Weissbrodt n'avait pas manqué une occasion incroyable à la 56e – «J'ai été surpris, la balle est montée très vite, mais c'est rageant de se planter pareillement à un mètre du but» dira le buteur maison marqué comme un mari jaloux par Barea – Colombier se serait évité des sueurs froides pour ne pas écrire glaciales, tant la température était fraîche hier sur le Littoral.

Heureusement, le missile de J. Passos à la 72e a réchauffé tout le monde. Dans les cordes, Neuchâtel Xamax a réussi à égaliser par l'entremise de Diop. Le coup de tête du Sénégalais a été détourné d'une façon magistrale par Kohler, mais derrière la ligne. Tous les Colombins parqués aux premières loges l'ont admis. Bien vu, juge de touche.

L'expulsion d'Atouba (105e) était un signe avant-coureur. Lors de la loterie des tirs au but, les quatre tireurs de Colombier faisaient mouche, tandis que Kohler retenait les envois de Tranchet et d'Alex. Dans l'euphorie, plus personne n'a pensé que Colombier venait de perdre son fauteuil de leader du groupe 1 de première ligue.

Il ne faut pas être maso non plus! /GST

### FOOTBALL

## Exploit suisse

Les M21 de Bernard Chalandes ont réussi une bien belle performance en allant s'imposer 2-1 en Ukraine. Un succès synonyme de grand pas vers la phase finale de l'Euro 2002.

■ page 22

### HOCKEY SUR GLACE

## De haute lutte

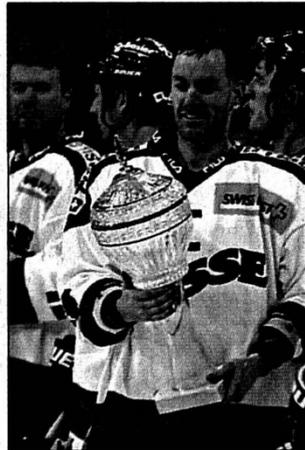


PHOTO KEYSTONE

La saison a bien commencé pour l'équipe de Suisse. Elle a, en effet, remporté la Deutschland Cup (ici dans les mains de Jean-Jacques Aeschlimann) grâce à deux nouveaux succès conquis de haute lutte face au Canada et à l'Allemagne.

■ page 27

## SUISSE MONDE

### GENÈVE

## Radicaux défaits

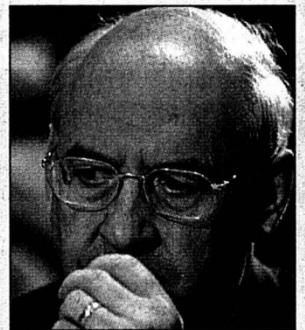


PHOTO KEYSTONE

Pour la première fois depuis 155 ans, le Parti radical ne sera plus représenté au gouvernement genevois. Son candidat Gérard Ramseyer a subi une défaite historique hier. Arrivé bon dernier, il n'a pas été réélu.

■ page 30

### SWISSAIR

## Plaidoyer pour un plan social



PHOTO KEYSTONE

Alors que Bénédicte Hentsch plaide pour un plan social pour Swissair, la banque Stadsparkasse Düsseldorf va provisoirement reprendre la part de 49,9% détenue par Swissair dans la compagnie charter allemande LTU.

■ page 30

## Le travail ne paie plus...

Les deux entraîneurs ne pouvaient pas y échapper: durant la semaine précédant l'événement, ont-ils travaillé les tirs au but? «Pas du tout, s'est exclamé Pierre-Philippe Enrico. On n'avait pas la prétention d'arriver jusque-là.» «Oui» a dévoilé pour sa part Alain Geiger. C'est à vous de goûter du boulot...

Héros du jour, Pascal Kohler ne voulait surtout pas tirer la couverture à lui. «Je ne suis pas forcément un spécialiste des penalties, convenait-il. Je l'ai joué tranquille, détendu. J'ai juste choisi le bon côté.» Son entraîneur n'en revenait encore pas. «Pour moi, c'est invraisemblable, a lâché PPE. Marquer deux buts à une équipe de LNA est déjà un exploit. Et inscrire quatre tirs au but sur quatre, c'est aussi un sacré ex-

loit. C'est la victoire de la camaraderie. Colombier n'est certes pas une grande équipe de football, mais c'est une grande équipe de copains. Ce sera pénible d'être en forme au boulot lundi matin...»

Les félicitations de Gilbert Facchinetti n'ont sûrement pas soulagé Alain Geiger. «Colombier a mérité sa qualification, analysait le Valaisan dont le

message articulé autour de l'esprit Coupe n'a visiblement pas été perçu par tous. On n'était pas dans le coup. A la mi-temps, c'est quatre changements que j'aurais dû effectuer. La volonté était présente dans un seul camp.»

Le mot de la fin au bon président Patrick Ducommun: «Récompense!» /GST



Et en route pour la joie!

PHOTO GALLEY

On ne sait pas si c'est la Coupe de Suisse qui ne peut pas piffer Neuchâtel Xamax ou l'inverse, mais c'est kifkif bourricot. Le sale habitude est désormais bien ancrée: un p'tit tour et puis s'en va.

## L'esprit de famille

La déception de cette élimination est heureusement très rapidement gommée. Le FC Colombier a inscrit hier une des plus belles pages de son histoire longue de 78 ans. Sortir une formation de LNA, c'est déjà quelque chose de grandiose. Mais en plus le voisin, c'est le summum.

La troupe de Pierre-Philippe Enrico n'ira très certainement pas au bout de son rêve. Mais avec tout ce que cette compétition a coûté au club des Chézards en énergie et en points en championnat, le «susucre» est englouti goulument. En temps normal, on devrait s'arrêter sur la piètre performance xamaxienne et taper du

poing sur la table. Tous coupables, y compris Alain Geiger dont certains choix – tactiques comme celui des hommes – sont parfois difficiles à saisir.

On préfère plutôt applaudir des deux nageoires la «perf» de Colombier. Soumis à un rythme infernal depuis le début du mois d'août, les amateurs Colombins se sont défoncés au moment où d'autres professionnels ont préféré rester sous la couette. On appelle ça avoir de l'orgueil et quand il est bien placé, cela ne gêne rien. L'exemple vient souvent du plus petit que soi. Humilité, fraternité, amitié: quand on est dans le pétrin, on y est tous. Mais on s'en sort aussi tous ensemble. Pour savourer ensuite des moments de bonheur que seul le sport, voire un six à la loterie, peut procurer Colombier forme une véritable équipe, une famille. Et hop qu'on se serre les coudes quand il faut y aller. Et être toujours là!

Gérard Stegmüller

COMMENTAIRE

# Saint-Gall et Sion éliminés

**Football ■ Les Alémaniques et les Valaisans se sont fait surprendre par Wil et Yverdon. Servette, tenant du titre, a souffert pour se débarrasser de Wangen**

Saint-Gall (3e du championnat de LNA) a-t-il pêché par excès de confiance? On peut l'imaginer. A Wil, il a encaissé trois buts dans le dernier quart d'heure de la première mi-temps, par Mordeki (33e), Benson (36e) et Romano (42e). Les deux buts réalisés par Gané (81e et 90e) sont tombés trop tard.

120 minutes n'ont pas suffi aux Yverdonnois et Sédunois, malgré de nombreuses occasions, pour faire bouger le tableau d'affichage. Tout s'est joué ici aussi aux tirs au but et Rapo a qualifié les Vaudois en retenant le tir de Poueys. Sion, 2e du classement actuel de LNA, devra attendre pour jouer sa 10e finale.

Servette - tenant du trophée - Lucerne et Thoune ne sont pas tombés mais ont souffert pour passer le cap. Ce n'est que grâce à un but d'Obradovic à l'ultime minute que les Genevois ont pu éliminer Wangen, formation de 1re ligue. Sur la pelouse d'YF Juventus (Zurich), Lucerne a dû attendre la 92e minute pour passer l'é-

paule avec un but de Ricardo Varela. Et Thoune (LNB) a été contraint d'avoir recours aux prolongations pour décrocher Bienne, équipe de 1re ligue (2-0). Au plan romand, Servette II (0-3 contre Lausanne) et Vevey (0-1 face aux Young-Boys) ont été moins heureux qu'Yverdon et Delémont vainqueur 4-1 sur

le terrain de Dürrenast, club de 2e ligue. La qualification devrait faire du bien aux Lausannois, particulièrement malheureux en championnat. Ils ont assuré leur victoire dans la dernière demi-heure (un but d'Isaïas et deux du jeune Simon).

Le tirage au sort des huitièmes de finale, qui devraient avoir lieu à fin février 2002, n'a donné lieu qu'à un choc direct possible entre équipes de LNA, Lucerne - Aarau (ou Ascona). A noter pour les autres rencontres un difficile déplacement en vue pour Lausanne, à Thoune, et le derby romand Delémont - Servette, avec un Michel Renquin qui se retrouvera sur la route d'un de ses anciens clubs. /si



Eric Rapo stoppe le penalty de Julien Poueys: Yverdon a créé l'exploit face à Sion.

PHOTO KEYSTONE

## SUR LES STADES

### SAMEDI

#### CONCORDIA - BÂLE 0-5 (0-2)

Parc St-Jacques: 5431 spectateurs.  
Arbitre: M. Circhetta.  
Buts: 27e Barberis 0-1. 41e Koumantarakis 0-2. 59e Gimenez 0-3. 75e Tum 0-4. 91e Tum 0-5.

Bâle: Zuberbühler; Barberis, Quennoz, Kreuzer, Cravero; Varela, Cantaluppi (52e Degen), Aziawonou, Chipperfield (84e Tchouga); Gimenez (74e Tum), Koumantarkis.

#### WITTENBACH (2i) - GRASSHOPPER 1-4 (1-2)

Grüntal: 3500 spectateurs (record d'affluence).  
Arbitre: M. Busacca.  
Buts: 4e Chapuisat 0-1. 7e Gossolt 1-1. 19e Nuñez (penalty) 1-2. 64e Baturina 1-3. 91e Nuñez 1-4.

Grasshopper: Jehle; Gerber, Hodel, Smiljanic, Jaggy; Benjamin (82e Etterlin), Baturina (88e Tonelli), Spycher, Nuñez; Ippoliti (46e Morales), Chapuisat.

#### WANGEN (1re) - SERVETTE 2-3 (1-1)

Chrüzmat: 1300 spectateurs.  
Arbitre: M. Nobs.  
Buts: 12e Tannhäuser 1-0. 17e Robert 1-1. 58e Piu 2-1. 63e Robert 2-2. 90e Obradovic 2-3.

Servette: Pédat; Jaquet (75e Skoro), Wolf, Miéville, Reina; Claiton, Londono, Robert, Lonfat (46e Sanou); Oruma (71e Wagner), Obradovic.

#### YF JUVENTUS (1re) - LUCERNE 1-2 (0-1)

Utogrund: 450 spectateurs.  
Arbitre: M. Beck.  
Buts: 8e Wiederkehr 0-1. 47e Markovic (penalty) 1-1. 92e Varela 1-2.

Lucerne: Foletti; Maric, Zukic, Pinnelli, Hodel; Wyss (68e Contini), Monteito (38e Andreoli), Gian, Wiederkehr; Alcorsé (85e Koch), Varela.

#### SCHÖTZ (1re) - ZÜRICH 0-3 (0-1)

Kilchmatte: 2000 spectateurs.  
Arbitre: M. Bertolini.  
Buts: 41e Kavelachvili 0-1. 63e Guerrero 0-2. 78e Guerrero 0-3.

Zürich: Pascolo; Heldmann, Fischer (71e Chihab), Stocklasa; Giannini, Hellinga, Magro, Akale (62e Baumann); Jamarauli; Guerrero, Kavelachvili (64e Chassot).

#### WOHLEN (1re) - FC SCHAFFHOUSE (1re) 0-3 (0-0)

Stade Paul-Walser: 500 spectateurs.  
Arbitre: M. Grossen.  
Buts: 55e Bockaj 0-1. 83e Wild 0-2. 93e Allmir 0-3.

### HIÉR

#### DÜRRENAST (2i) - DELÉMONT 1-4 (0-3)

Strandbad: 500 spectateurs.  
Arbitre: M. Kever.  
Buts: 6e Biancavilla 0-1. 7e Casasnovas 0-2. 8e Casasnovas 0-3. 55e Biancavilla 0-4. 75e Wyder (penalty) 1-4.

#### SERVETTE II (1re) - LAUSANNE 0-3 (0-0)

Charmilles: 850 spectateurs.  
Arbitre: M. Schmid.  
Buts: 62e Isaïas 0-1. 68e Simon 0-2. 71e Simon 0-3.

Lausanne: Zetzmann; Horjak, Karlen, Gobet, Meoli; Lombardo, Gomes, Isaïas (90e Xavier Margairaz), Zambaz; Chavériat, Simon.

#### WIL - SAINT-GALL 3-2 (3-0)

Bergholz: 4500 spectateurs.  
Arbitre: M. Etter.  
Buts: 33e Mordeki 1-0. 36e Benson 2-0. 42e Romano 3-0. 81e Gané 3-1. 90e Gané 3-2.

Wil: Damjanovic; Eugster, Gambino, Mangiaratti, Rizzo; Pavlovic, Meyer, Romano, Benson (46e Isabella); Mordeki (85e Lustrinelli), Sawu.

Saint-Gall: Stöckli; Jenny, Winkler, Walker, Dal Santo; Müller, Berger, Jairo (61e

Nixon), Di Jorio; Jefferson (67e Stefanovic), Gané.

#### KRIENS - LUGANO 0-2 (0-1)

Kleinfeld: 1067 spectateurs.  
Arbitre: M. Rutz.  
Buts: 25e Caico 0-1. 70e Rossi 0-2.

Lugano: Razzetti; Biaggi, Rotta, Rothenbühler (46e Brunner); Gaspoz, Malgioglio (70e Morf), Bastida, Bullo, L. Magnin; Caico (78e Moresi), Rossi.

#### BELLINZONE - BADEN 3-0 (3-0)

Comunale: 821 spectateurs.  
Arbitre: M. Rutschli.  
Buts: 15e Immersi 1-0. 19e William 2-0. 43e William 3-0.

#### VEVEY (1re) - YOUNG BOYS 0-1 (0-1)

Coppet: 800 spectateurs.  
Arbitre: M. Salm.  
But: 16e Malacarne 0-1.

Young Boys: Collaviti; Malacarne (21e Rotanzi), Vardanjan, Disler; Eugster, Coubagea, Hânzi; Sermeter (84e Patrick), Petrosyan, Descloux; Häberli (75e Seweryn).

#### BIENNE (1re) - THOUNE 0-2 ap (0-0 0-0)

Gurzelen: 743 spectateurs.  
Arbitre: M. Meyer.  
Buts: 105e Rogerio 0-1. 111e Rogerio 0-2.

#### YVERDON - SION 0-0 ap, 5-3 aux tirs au but

Municipal: 2500 spectateurs.  
Arbitre: M. Schluchter.  
Tirs aux buts: Diogo 1-0. Vernaz 1-1. Andreoli 2-1. Moreira 2-2. Favre 3-2. Hottiger 3-3. Ostermann 4-3. Rapo retient le tir de Poueys. Gil 5-3.

Yverdon: Rapo; Andreoli, Cavin, Lengen; Tschopp, V. Diogo, Ostermann, Cavallo (77e Gohouri, 119e Favre), Rochat (91e Perrin); Kehrl, Gil.

Sion: Borer; Djuricic, Hottiger, Duruz; Deumi (105e Ojong), Piffaretti, Ekobo, Vernaz, Bridy (115e Perdechizzi); Poueys, M'Futi (46e Moreira).

Mercredi 21 novembre 20.00 Ascona (2i) - Aarau./si

## TOUSAZIMUTS

**Cantaluppi blessé.** Mario Cantaluppi s'est blessé lors de la rencontre des seizièmes de finale de la Coupe de Suisse face à Concordia. L'international suisse souffre d'une blessure aux ligaments de la cheville gauche./si

**La der de Diego.** L'Argentine a battu une sélection d'«étoiles» mondiales, composée d'anciens internationaux ou de joueurs encore en activité, par 6-3 (1-1), au stade de la Bombonera de Buenos Aires, en match amical disputé dans le cadre du jubilé Diego Maradona. Le «diez», capitaine de l'équipe argentine, a inscrit deux buts sur penalties. Maradona portait, pour la dernière fois, le maillot frappé du numéro 10, que la Fédération argentine a demandé à la Fifa de retirer de la numérotation de ses équipes officielles./si

**Mexicains qualifiés.** Le Mexique s'est qualifié pour la phase finale de la Coupe du monde 2002 en battant le Honduras 3-0 (0-0) lors de la 10e et dernière journée des éliminatoires de la zone CONCACAF, à Mexico. Le Mexique termine troisième de la zone et dernier qualifié, après le Costa Rica et les Etats-Unis./si

**Michel en Tunisie.** Le Français Henri Michel, nouvel entraîneur de l'équipe nationale de Tunisie, a signé un contrat de trois ans avec la Fédération tunisienne./si

**Double renvoi.** Les matches en retard de troisième ligue et de quatrième ligue, agendés samedi et dimanche, ont été renvoyés. Les rencontres Les Geneveys-sur-Coffrane - Superga et Coffrane - Floria se joueront

certainement au mois de mars prochain./red.

**Stelliennes étrillées.** Dames. Coupe de Suisse. 1er tour principal: Yverdon (LNB) - Zuchwil (LNA) 0-2. Etoile (1re ligue) - Lachen-Altendorf (LNB) 1-5./si

**Watford en échec.** Championnat d'Angleterre. Deuxième division: Watford (avec Ramon Vega qui a disputé toute la rencontre) - Stockport 1-1. Classement: 1. Wolverhampton 17-34. 2. West Bromwich 18-32 (22-16). 3. Norwich 18-32 (24-22). Puis: 13. Watford 17-24. 24. (dernier) Stockport 18-9./si

**La Juventus gagne.** Coupe d'Italie. Huitièmes de finale: Bologne - Atalanta 2-2. Piacenza - AS Roma 2-1. Como - Brescia 1-0. Messine - Parme 0-2. Lazio - Sienna 2-1. Sampdoria - Juventus 1-2. /si

ESPAGNE	
Osasuna - Valence	0-0
Alaves - Espanyo	2-1
Saragosse - Real Madrid	2-1
Celta Vigo - Ath.c Bilbao	2-3
R. Vallecano - Malaga	3-0
R. Sociedad - Majorque	1-2
Villarreal - Las Palmas	2-0
Séville - Betis Séville	0-0
Tenerife - La Corogne	3-1
Barcelone - Valladolid	4-0

Classement	
1. La Corogne	12 7 2 3 24-15 23
2. Barcelone	12 6 4 2 21-9 22
3. Valence	12 5 7 0 14-8 22
4. Alaves	12 6 3 3 14-8 21
5. A. Bilbao	12 5 4 3 17-17 19
6. Celta Vigo	12 4 6 2 22-15 18
7. Betis	12 5 3 4 13-12 18
8. Séville	12 4 5 3 18-15 17
9. Villarreal	12 5 2 5 14-12 17
10. Saragosse	12 5 2 5 12-14 17
11. Real Madrid	12 4 4 4 20-17 16
12. Osasuna	12 4 3 5 10-16 15
13. Valladolid	12 4 3 5 13-20 15
14. Las Palmas	12 4 2 6 14-12 14
15. Espanyol	12 4 2 6 15-20 14
16. Majorque	12 4 2 6 10-17 14
17. Malaga	12 3 4 5 14-18 13
18. Tenerife	12 4 1 7 10-16 13
19. R. Sociedad	12 3 2 7 13-21 11
20. R. Vallecano	12 3 1 8 14-21 10

## EN BREF

**BOXE ■ Mayweather invincible.** L'Américain Floyd Mayweather Jr a conservé son titre de champion du monde des poids super-plume (WBC) en battant le Mexicain Jesus Chavez par arrêt de l'arbitre à la neuvième reprise d'un combat prévu en douze rounds et qui s'est déroulé à San Francisco./si

**TENNIS DE TABLE ■ Nul de Cortailod.** LNC, Groupe 1: Mandement - UGS 9-1. Cortailod - Mandement 5-5. Classement: 1. Mandement 6-22. 2. Cortailod 6-20. 3. Espérance GE 5-16. 4. UGS 5-12. 5. Collobey 5-7 (22-28). 6. Martigny 5-7 (18-32). 7. Carouge II 5-0 (6-44). 8. Lausanne 5-0 (2-48)./si

**CYCLOCROSS ■ Weibel toujours là.** Le cyclocross international de Frenkendorf s'est joué au sprint. Champion de Suisse, Beat Wabel a dû s'incliner devant le champion de France des espoirs, Francis Mourey. A 34 ans, et malgré son échec relatif, Wabel a confirmé sa bonne condition du moment. A Steinauer, le Zurichois s'était classé troisième derrière Jiri Pospisil et Mouray. Puis, il a gagné à Wängi et devant son public de Hittnau./si

**ATHLÉTISME ■ Carnet noir.** Le manager britannique Kim McDonald est décédé d'une crise cardiaque à l'âge de 45 ans. Son corps a été découvert sans vie dans un appartement de Brisbane, en Australie, où ce dernier passait des vacances. Récemment nommé conseiller spécial du président de la Fédération internationale, Lamine Diack, Kim McDonald, lui-même ancien athlète, gérant, entre autres, les carrières des Kényans Moses Kiptanui et Noah Ngeny et de l'Irlandaise Sonia O'Sullivan./si

**SPORT-HANDICAP ■ La onzième de Frei.** Heinz Frei a remporté pour la 11e fois de sa carrière le marathon en chaise roulante d'Oita, au Japon. Le sportif handicapé helvétique a par la même occasion établi une meilleure performance mondiale de l'année en 1 h 22'20"/si

## JEUX

### SPORT-TOTO

1 X 1 - 2 1 X - 2 2 1 - 1 1 1 - 1

### TOTO-X

2 - 18 - 20 - 29 - 35 - 36

### LOTÉRIE SUISSE À NUMÉROS

22 - 27 - 29 - 33 - 34 - 37

Numéro complémentaire: 15

### JOKER

262 820

### EXTRA-JOKER

282 220

## GAINS

### LOTÉRIE A NUMÉROS

4 x 5 + cpl Fr 105.040,40

172 x 5 4239,50

9393 x 4 50-

158.902 x 3 6-

Somme approximative au premier rang du prochain concours: 2.300.000.-

### JOKER

3 x 5 Fr. 10.000.-

60 x 4 1000.-

495 x 3 100.-

4715 x 2 10.-

Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 2.450.000.-

### EXTRA-JOKER

20 x 4 Fr. 1000.-

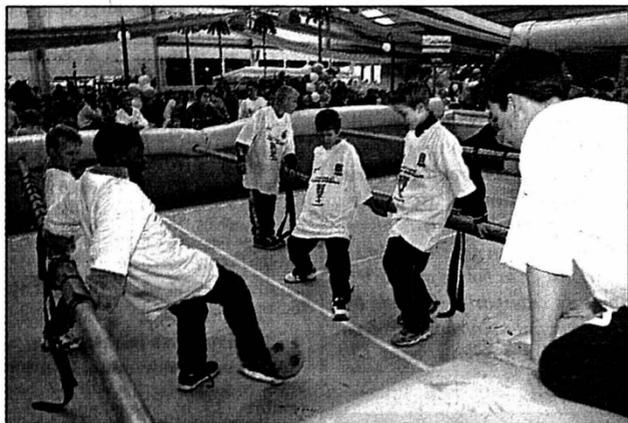
127 x 3 100.-

1695 x 2 10.-

Somme approximative au premier rang du prochain concours: Fr. 800.000.-

# Les coulisses d'un exploit

Football ■ *Les 2550 spectateurs des Chézards n'oublieront jamais la journée d'hier. Images fortes et souvenirs à la pelle*



Le baby-foot c'est le pied!

Pour son seizième de finale de Coupe de Suisse contre Neuchâtel Xamax, Colombier a fait les choses en grand. Dès 11 h, un brunch a réuni plus de 350 convives au restaurant du Sporting «On voulait offrir une vraie fête à nos juniors, glissait Patrick Ducommun. A voir la joie et les sourires de tous ces gamins, la journée était déjà réussie!» Plusieurs attractions avaient été prévues à leur attention, du baby-foot humain au rodéo sur âne gonflable, sans oublier le clown géant et le concours de tirs au but... Et puis il y a eu cette seconde victoire, celle du terrain. «Aujourd'hui il faut être fier d'un groupe de copains comme ça! C'est extraordinaire» martelait le président colombin.

Aucun incident n'est venu ternir la journée. «C'est la première fois qu'on avait autant de monde aux Chézards, relevait Patrick Ducommun. Il y a peut-être eu des colonnes plus longues que d'habitude aux caisses, mais tout s'est parfaitement déroulé. La police nous a juste dit qu'elle aurait

souhaité être avertie deux mois à l'avance... Comme si on le savait! On se rattrapera pour le prochain tour! Pour garantir une belle affluence, je souhaiterais recevoir Yverdon!» Et bien c'est raté! Le sort a désigné Bâle...

Cela n'a pas empêché les Colombins de fêter leur victoire jusque tard hier soir... «Maintenant, tout est improvisé, je ne maîtrise plus rien, assurait le président. J'espère qu'il y aura du monde pour suivre les joueurs, ils le méritent. Mais bon, on bosse demain...» Tant pis. Ce sera, comme on dit, un autre jour...

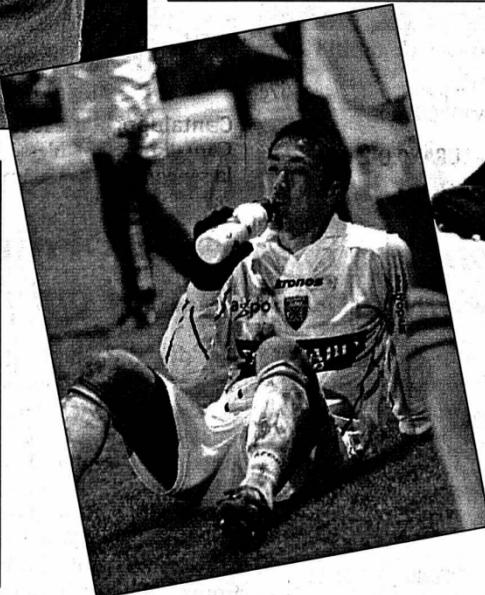
Photos: Christian Galley  
Texte: Patrick Turuvani



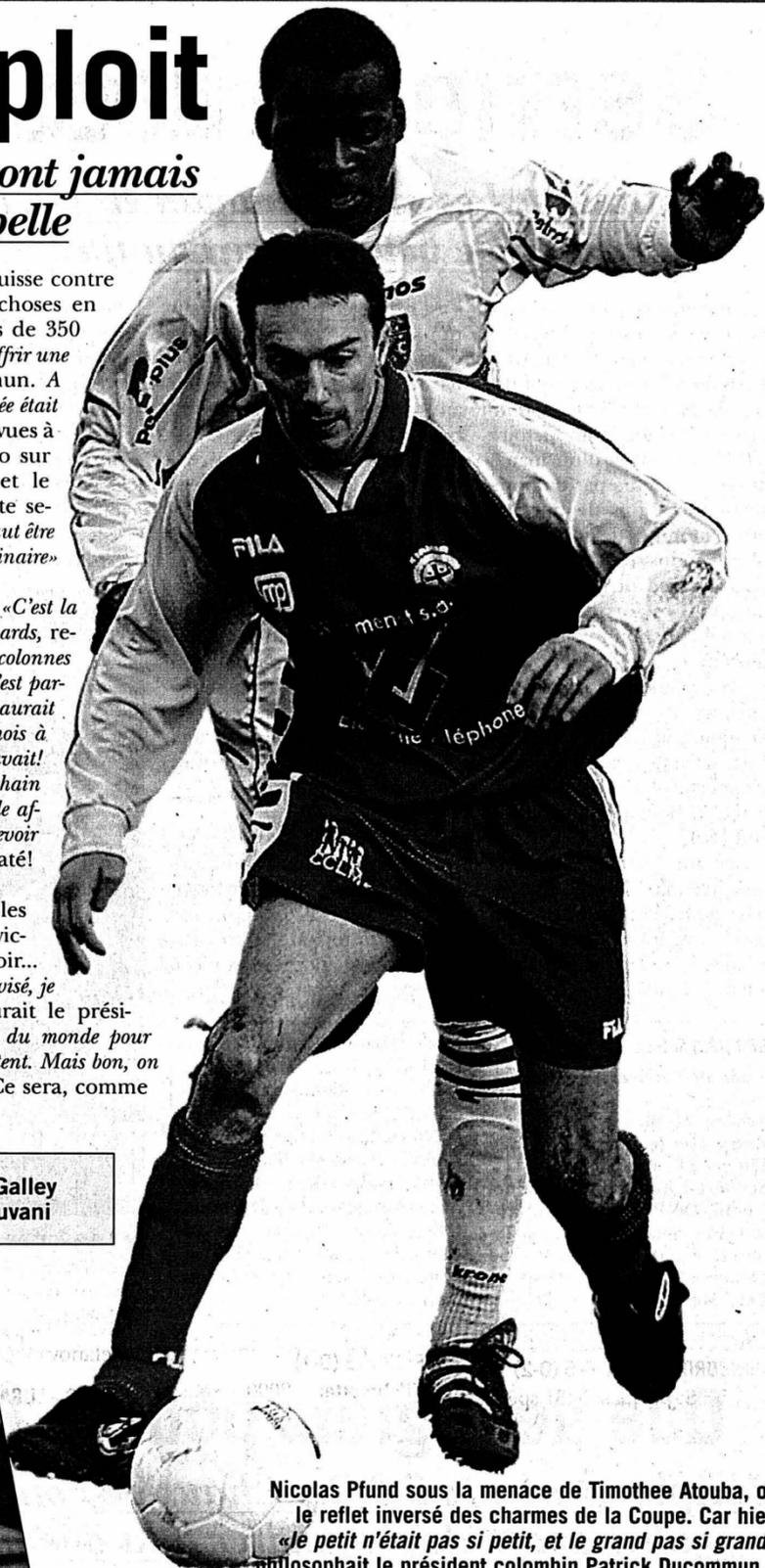
Il y avait du monde, hier aux Chézards, pour encourager Colombier. Et qui a dit que le football n'intéressait que les messieurs? Chapeau, Mesdames!



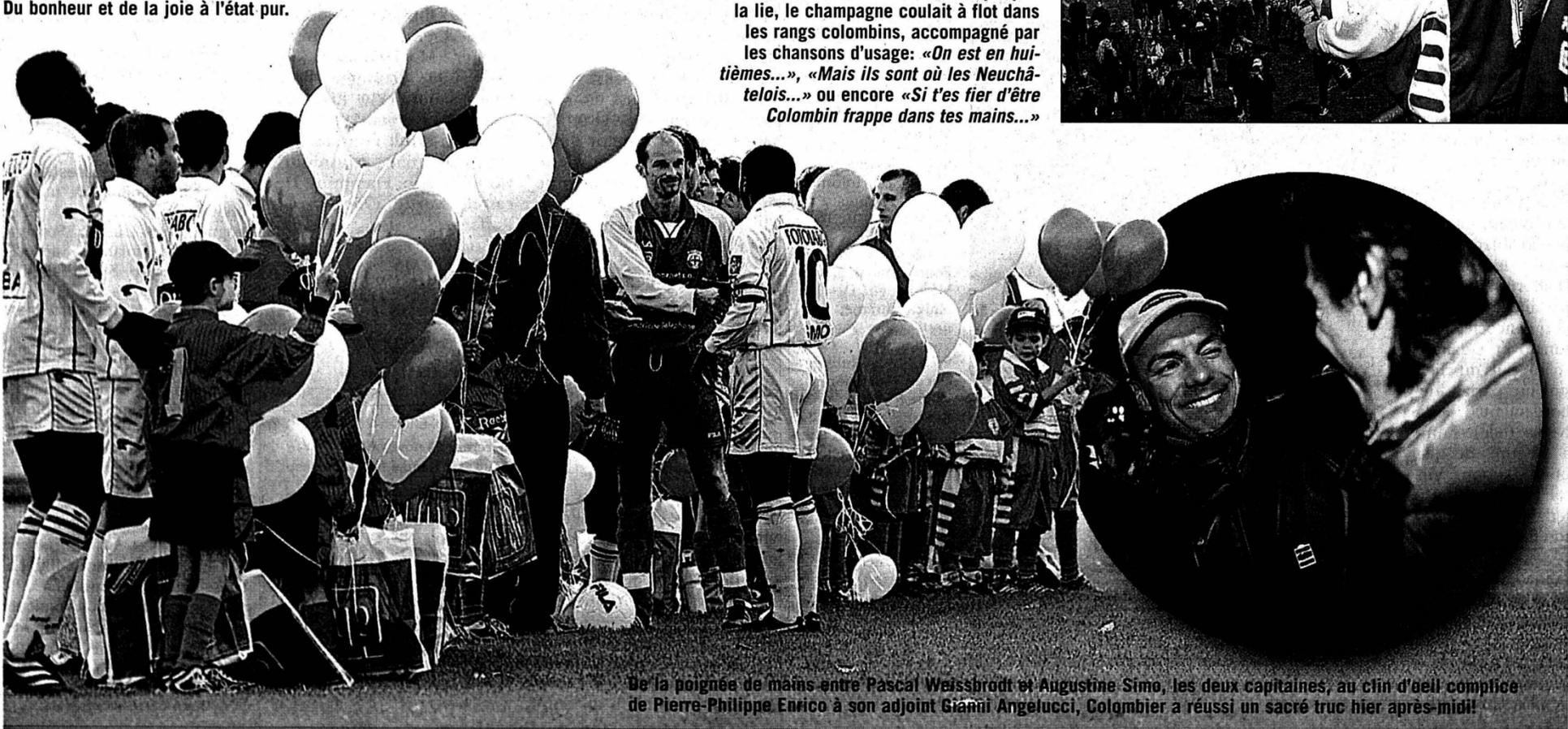
Des centaines de supporters ont envahi la pelouse des Chézards au terme de la partie pour saluer la victoire de leurs favoris. Du bonheur et de la joie à l'état pur.



Pendant que Dorjee Tsawa (ci-dessus) et les Xamaxiens buvaient le calice jusqu'à la lie, le champagne coulait à flot dans les rangs colombins, accompagné par les chansons d'usage: «On est en huitièmes...», «Mais ils sont où les Neuchâtelois...» ou encore «Si t'es fier d'être Colombin frappe dans tes mains...»



Nicolas Pfund sous la menace de Timothee Atouba, ou le reflet inversé des charmes de la Coupe. Car hier, «Je petit n'était pas si petit, et le grand pas si grand» philosophait le président colombin Patrick Ducommun...



De la poignée de mains entre Pascal Weissbrodt et Augustine Simo, les deux capitaines, au clin d'œil complice de Pierre-Philippe Enrico à son adjoint Gianni Angelucci, Colombier a réussi un sacré truc hier après-midi!

# Serrières reçu cinq sur cinq

**Football ■ Les «vert» ont pris la mesure de Bex et continuent ainsi leur série victorieuse. De bon augure avant d'affronter Chênois dans le choc au sommet**

Serrières continue de voir la vie en rose. Samedi soir, par un froid de canard à ne pas mettre un spectateur dehors, la bande à Bassi a remporté sa cinquième victoire d'affilée au terme d'un match animé et ponctué par de nombreuses occasions de but aux deux extrémités de la pelouse.

Les Vaudois ne s'étaient pas déplacés avec de frileuses intentions. Dès lors, si le spectacle a été de bonne qualité, ils méritent également leur part de compliments. D'emblée, d'ailleurs, ils se sont portés à l'attaque, contraignant Mollard à un sauvetage aussi difficile que spectaculaire sur un coup de tête à bout portant de Giroud (4e).

Avec un Menanga dont la puissance s'est mise en évidence à plusieurs reprises et un Bassi toujours prompt à prendre le relais sur son flanc gauche, l'attaque serriéroise

s'est ménagée plusieurs opportunités de prendre l'avantage durant la première demi-heure. Menanga a mis le feu aux poudres en touchant du bois (11e) avant d'armer un tir dangereux (14e) au terme d'une action concoctée avec Bassi. Histoire de ne pas demeurer en reste, Villena a signé deux tirs dangereux (17e et 26e) avant de gaspiller un cavalier sur un centre de Penalzoza (30e). A quatre minutes de la pause, C. Moret sauvait son camp sur un envoi de Menanga mais, sur le coup de coin qui en résultait, Bassi trouvait la tête de Jeanneret pour l'ouverture du score.

### Sauvetage de Mollard

Serrières doublait son avantage après le changement grâce à un penalty dicté pour une faute sur Pittet qui s'apprêtait à affronter le portier vaudois. Chargé de réparer l'outrage,

Villena s'y reprenait à deux fois pour faire entendre raison à son vis-à-vis qui avait fait écran sur le premier tir. Mais le rebond était favorable au Serriérois! «C'était une faute de dernier recours et je ne comprends pas pourquoi l'arbitre n'a pas sorti son carton rouge!» relevait Pascal Bassi à l'issue des débats. Nous aurions ainsi terminé la partie en sur-nombre.»

Un genou à terre, Bex n'a pas plié. Bien au contraire, quatre

minutes plus tard, Lionel Moret, une vieille connaissance du football neuchâtelois, relançait les actions de son équipe. L'issue de la partie est finalement restée indécise. A plusieurs reprises, Serrières a eu l'occasion de se mettre définitivement à l'abri. On songe notamment à cette action de la 69e au cours de laquelle Menanga, Hotz et Villena ont eu successivement le but au bout du soulier. Mais, pour n'avoir pas su concrétiser

au bon moment, les «vert» sont restés vulnérables jusqu'à l'ultime seconde qui a vu Mollard effectuer un sauvetage désespéré du pied.

«Nous avons affronté un adversaire coriace, notait Pascal Bassi. Mon seul regret consiste à n'avoir pas tué le match plus tôt. Mais je me réjouis de la bonne qualité technique de cette partie. C'est de bon augure avant notre choc au sommet du week-end prochain contre Chênois.» /JPD



Fabien Bassi (à droite) tente de contrer Numa Duchoud: Serrières continue sa série victorieuse. PHOTO GALLEY

### SERRIÈRES-BEX 2-1 (1-0)

Stade de Serrières: 150 spectateurs.  
Arbitre: M. Bleuer.  
Buts: 41e Jeanneret 1-0. 52e Villena 2-0. 56e L. Moret 2-1.  
Serrières: Mollard; Guillaume-Gentil, De Piante, Stoppa; Pittet (62e Smania), Hotz, Jeanneret, Penalzoza; Villena (75e Lameiras), Menanga, Bassi.  
Bex: Mesce; Duchoud (55e C.

Moret), Bauda, Ramuz, Martin; L. Moret, Giroud, Tropiano, C. Moret (55e Ramos); Bare, Decaillet (79e Lopes).

Notes: Bex sans Favez, Sierra, Chérix (blessés), Pagano ni Rama (suspendus). Avertissements à Stoppa (19e), Duchoud (58e), Ramos (82e) et Giroud (85e). Tirs de Menanga (11e) et Hotz (91e) sur la latte. Coups de coin: 5-4 (3-3).

## Que de regrets pour le FCC

**Périple ■ Menés 2-0, les Chaux-de-Fonniers ont égalisé avant de s'effondrer à la 86e minute**

Etonnant comment une rencontre peut basculer. Prenez ce match Naters-La Chaux-de-Fonds. A la pause, malgré l'étrouffeté du score (0-1), les 500 spectateurs ne donnaient guère de chance aux hommes de Manuel Cano tant la domination haut-valaisanne avait été manifeste. Descheaux et ses coéquipiers avaient fait de la résistance sans céder.

Malgré deux entames de mi-temps difficiles avec des buts encaissés à la 3e et à la 50e, les Chaux-de-Fonniers, timides jusque-là, quittaient leur réserve par la suite. Bien leur en pris car leur buteur patenté Bruno Valente réussissait le doublé. D'abord suite à une parfaite triangulation concoctée avec Amato et Catalioto (65e), puis du chef, sur un parfait débordement de Ngola (80e). Entré à l'heure de jeu pour Dainoti, Victor Ngolla a parfaitement su animer son flanc droit.

Après cette égalisation, les Chaux-de-Fonniers semblaient parés pour venger Colombier battu 2-3 à Naters, il y a deux semaines de cela. Hélas à six

minutes de la fin, le Haut-Valaisan Ebener résistait à Masimango et signait le 3-2. La messe était dite avec des regrets.

Sur le chemin des vestiaires, le buteur chaux-de-fonnier Valente revenait sur ce match: «En première période, notre adversaire nous a pressés et nous avons dû subir. Mais au fil des minutes, nous avons pris

confiance en nos moyens. Cela se confirmait en seconde période où nous avons retrouvé nos marques et développé notre vrai football. Hélas, on s'est fait surprendre dans les dernières minutes. Dommage.»

### NATERS - LA CHAUX-DE-FONDS 3-2 (1-0)

Stapfen: 500 spectateurs.  
Arbitre: M. Hofmann.  
Buts: 3e Zurwerra 1-0. 50e Zurwerra 2-0. 65e Valente 2-1. 80e Valente 2-2. 84e Ebener 3-2.

Naters: Giovanola; Wellig, Jakovljevic, Ruppen; Sieber (68e Zimmermann), Imhof, Cocolo, Fux, Ebener; Holosnjaj (84e Pfammatter), Zurwerra (64e Fryand).

La Chaux-de-Fonds: Badalamenti, Masimango, Descheaux, Carême; Dainotti (59e Ngolla), Vuilleumier, Catalioto, Rufener, Cuche (86e Inonlu); Valente, Amato (70e Roxo).

Notes: Naters sans Fallert, Prats (blessés) ni Herrmann (suspendu). La Chaux-de-Fonds sans Otero (cours d'entraîneur), Jeancler, Maitre, Droz-Portner ni Mounir (blessés). Avertissements à Vuilleumier (28e), Imhof (45e), Wellig (63e), Cocolo (69e), Giovanola (74e) et Fryand (93e). Coups de coin: 4-7 (3-1) /JMF



Jean-Marc Rufener et le FCC: un long déplacement pour rien. PHOTO A-MARCHON

## Roi des matches nuls

**Audax-Friül ■ Les joueurs de Manai ont pris un point à Lyss**

Les Audaxiens détiennent certainement le record des matches nuls en Suisse, sept sur onze rencontres, il fallait le faire!

Venons-en au match où une fois de plus les hommes de Manai ont laissé passer leur chance en première mi-temps. Ouvrant le score très rapidement par Kurtic et opérant ensuite en contre, D'Amico voire Fimmano auraient eu peut-être, autour de la demi-heure, l'occasion de creuser l'écart. Au contraire c'est Lyss dans les arrêts de jeu juste avant la pause qui put obtenir l'égalisation par Rizvanay. Cette dernière était somme toute méritée vu la domination, au milieu du terrain, des hommes de Wey.

### Deux buts en deux minutes

En deuxième mi-temps, les deux équipes ont cherché vainement la victoire. C'est sur deux penalties indiscutables, voire identiques dans leur action, qu'elles ont marqué. Pour Lyss, ce fut une percée de Ramon Egli sur la gauche qui amena la faute, tandis que pour Audax-Friül la percée venait aussi de la gauche mais par Troisi. Les deux équipes ont pu marquer en l'espace de deux minutes.

Par cette nouvelle parité, les Audaxiens ont démontré qu'ils vendront chèrement leur peau au deuxième tour prouvant ainsi qu'ils sont

nullement inférieurs aux autres équipes de leur groupe.

### LYSS - AUDAX-FRIÛL 2-2 (1-1)

Grien: 150 spectateurs.  
Arbitre: M. Donadei.  
Buts: 2e Kurtic 0-1. 47e Rizvanay 1-1. 68e Birkhofer (penalty) 2-1. 70e Flammini (penalty) 2-2.  
Lyss: Oppliger; Wyssbrod, Birkhofer, Steiger, Hurni; D. Steiger, M. Heiniger (50e Sacini), Y. Heiniger; Rohr (65e Schindler), Rizvanay, Egli (85e Herren).  
Audax-Friül: Fontela; Ferreirinha (65e Krasnikui), Costa, Iuorio, Flammini; Decastel, Kurtic (75e Kwek), Raffaele, Di Grazia; D'Amico, Fimmano (53e Troisi). /RMA

## LEPOINT

**DEUXIÈME LIGUE INTERRÉGIONALE**  
Zofingen - Alle 2-0  
Langenthal - Herzogenb. 0-0  
Schönbühl - Aarberg 3-0  
Lyss - Audax-Friül 2-2

Mercredi 14 novembre  
20.00 NE Xamax II - Dürrenast

Classement				
1. Zofingen	11	7	4	0 19-5 25
2. Dürrenast	9	6	1	2 22-7 19
3. Langenthal	11	5	4	2 19-13 19
4. Courtételle	11	6	1	4 17-17 19
5. Lyss	11	5	2	4 20-19 17
6. Aarberg	11	3	4	4 12-15 13
7. NE Xamax II	10	3	3	4 15-15 12
8. Herzogenb.	11	3	2	6 12-17 11
9. Olten	11	3	2	6 14-23 11
10. Alle	10	3	1	6 11-17 10
11. Schönbühl	11	3	1	7 16-22 10
12. Audax-Friül	11	1	7	3 10-17 10

## LEPOINT

### PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 1

Echallens - St. Nyonnais	3-0
Chênois - Baulmes	2-1
Serrières - Bex	2-1
Stade LS - Grand-Lancy	4-1
Naters - Chx-de-Fonds	3-2

Classement				
1. Chênois	15	10	3	2 34-15 33
2. Colombier	15	9	4	2 26-15 31

3. Serrières	15	8	3	4 25-15 27
4. Vevey	14	6	5	3 24-22 23
5. Naters	15	6	5	4 32-28 23
6. Servette II	14	5	5	4 23-21 20
7. Echallens	15	6	2	7 23-22 20
8. Baulmes	15	6	2	7 28-28 20
9. Stade LS	15	6	2	7 22-24 20
10. Meyrin	15	5	4	6 25-26 19
11. Bex	15	5	4	6 18-21 19
12. St. Nyonnais	15	5	4	6 22-27 19
13. Chx-de-Fds	15	5	3	7 24-27 18
14. Grand-Lancy	14	5	2	7 23-26 17
15. Lausanne II	14	3	1	10 15-35 10
16. Sion II	15	3	1	11 16-28 10

### Prochaine journée

Vendredi 16 novembre. 19 h 30: Vevey - Baulmes. Samedi 17 novembre. 16 h: Stade-Lausanne - Sion II. Naters - Lausanne II. 17 h: Echallens - La Chaux-de-Fonds. 17 h 30: Chênois - Serrières. Meyrin - Stade Nyonnais. Dimanche 18 novembre. 14 h 30: Bex - Colombier. Servette II - Grand-Lancy.

## AUTRES GROUPES

### GROUPE 2

Schwamend. - Fribourg	2-2
Soleure - Red Star	2-0
Grasshopper II - Granges	3-2
Bulle - SV Schaffhouse	1-0

### Classement

1. Soleure	15	10	4	1 36-18 34
2. Grasshop. II	15	8	4	3 34-28 28
3. YF Juventus	15	7	6	2 40-32 27
4. FC Schaff.	15	7	5	3 20-14 26
5. Fribourg	15	7	4	4 26-17 25
6. Bienne	14	7	3	4 25-15 24
7. Granges	15	6	2	7 33-25 20
8. SV Schaff.	16	5	4	7 16-25 19
9. Bâle II	15	5	3	7 34-30 18
10. Red Star	15	5	3	7 19-23 18
11. Münsingen	14	5	2	7 24-32 17
12. Altstätten	15	3	8	4 15-17 17
13. Bulle	15	4	5	6 21-33 17
14. Zurich II	15	4	4	7 16-23 16
15. Wangen	15	4	3	8 28-30 15
16. Schwamend.	16	2	12	11-36 8

### GROUPE 3

Lucerne II - Buochs	1-2
Tuggen - Freienbach	4-1
Zoug 94 - Rapperswil-Jona	1-4
Mendrisio - Saint-Gall II	1-1
Agno - Gossau	5-2
Kreuzlingen - Rorschach	2-0

### Classement

1. Tuggen	15	8	6	1 27-10 30
2. Buochs	16	9	3	4 22-12 30
3. Chiasso	14	8	4	2 20-10 28
4. Agno	15	7	5	3 29-21 26
5. Wohlen	14	7	4	3 30-18 25
6. Saint-Gall II	15	6	3	3 18-17 24
7. Coire	14	6	4	4 32-27 22
8. Mendrisio	15	6	4	5 18-18 22
9. Lucerne II	15	5	3	7 20-20 18
10. Kreuzlingen	15	6	0	9 20-31 18
11. Rapperswil	15	5	2	8 28-28 17
12. Schötz	14	4	3	7 18-29 15
13. Gossau	15	3	5	7 19-28 14
14. Freienbach	15	4	2	9 22-32 14
15. Zoug 94	16	4	2	10 20-25 14
16. Rorschach	15	2	5	8 18-35 11

## EN BREF

**RUGBY ■ Exploit français.** Matches amicaux: France - Australie 20-10. Angleterre - Australie 21-15. Pays de Galles - Argentine 16-30./si

**UNIHOCCY ■ Suisses en finale.** Championnat du monde «moins de 19 ans» en Allemagne. Demi-finales: Suisse - Lettonie 9-3. Finlande - Suède 2-5. Finale: Suède - Suisse 4-2./si

**TRIATHLON ■ Bernhard bien bronzé.** Olivier Bernhard a pris la troisième place derrière un Britannique et un Américain de l'Ironman de Floride, à Panama City. Il a du même coup obtenu son billet pour l'Ironman 2002 de Hawaii. Chez les dames, Simone Bürli s'est fort bien comportée pour le premier départ de sa carrière dans cet exercice (6e)./si

**LUGE ■ Limite pour Gilly.** Le Suisse Reto Gilly a satisfait à la limite de qualification olympique en prenant la 15e place de l'épreuve d'ouverture de la Coupe du monde, à Calgary. Stefan Höhener par contre a échoué pour 12 centièmes de seconde./si

REMISE EN JEU

De lourdes sanctions

Alors même qu'ils étaient assurés de leur qualification, les moins de 21 ans ukrainiens avaient eu un comportement plus que douteux lors de leur dernier match en Pologne. Battus 3 à 0, ils avaient terminé la rencontre à sept, écopant de quatre expulsions. L'UEFA a réagi en infligeant de lourdes sanctions aux coupables. Si Belik et Valeev ont reçu un match de suspension - ils seront donc présents mercredi à Aarau pour le match retour -, le capitaine Katchenko s'est vu infliger une peine de sept matches. Quant à Tchernov, il sera privé de rencontres internationales pendant deux ans, pour s'en être pris à l'arbitre. De quoi briser prématurément une carrière.

Frei et les ballons

Alexander Frei a connu quelques problèmes sur la pelouse du Dynamo Stadium. Avec les ballons d'abord: «Ils n'étaient pas assez gonflés et je l'ai signalé plusieurs fois à l'arbitre, qui ne m'a pas écouté», racontait le Servettien. Heureusement, car plutôt que de faire mouche, mon envoi serait sans doute passé au-dessus avec un ballon normal...» Par ailleurs, le buteur a été suivi comme son ombre par un certain Oleh Kotelyukh. «Il est venu avec moi aux toilettes. J'espère simplement que je ne le retrouverai pas ce soir dans ma chambre d'hôtel», glissait-il en montant dans la car.

Les retrouvailles sont programmées pour mercredi.

La fête à Aarau

Roman Friedli se réjouit tout particulièrement que le match retour ait lieu au Brügglifeld. «Nous sommes quatre joueurs d'Aarau dans cette sélection et ce sera une fête pour nous. Pour ma part, j'ai réservé 20 billets. Toute ma famille viendra nous encourager», glissait le Fribourgeois. Il y aura de l'ambiance, c'est une certitude.

Les larmes de Zanni

Dans les couloirs du Dynamo Stadium, Bernard Challandes mettait l'accent sur la mentalité qui anime son groupe. «Nous formons une équipe, nous sommes unis tels les doigts de la main», martelait-il. Un exemple? Zanni pleurait à chaudes larmes après son erreur qui a coûté l'égalisation. Or tous les autres sont allés le reconforter. Je suis aussi allé vers lui au coup de sifflet final, pour lui rappeler que les fautes font partie du football...»

S'il s'est remis, le Saint-Gallois a subi un autre choc en apprenant les résultats des matches de la Coupe de Suisse. Ce verdict-là ne lui a toutefois pas arraché de larmes.

Symphonie en bleu et jaune

Le Stade national de Kiev avait fière allure samedi au moment du coup d'envoi d'Ukraine-Allemagne, barrage pour la qualification à la Coupe du monde 2002. Chauffés par un speaker qui s'est «défoncé» durant plus d'une demi-heure, les quelque 80.000 spectateurs n'ont cessé de donner de la voix. Un tableau poignant dès lors que la moitié d'entre eux était vêtue de jaune, l'autre de bleu.

La symphonie ne s'est, hélas pour eux, pas poursuivie au-delà de la demi-heure de jeu, moment que Ballack a choisi pour égaliser et jeter un froid sur la gigantesque enceinte. /JFB

# La fête continue

## Football ■ Vainqueurs en Ukraine, Bernard Challandes et ses garçons ont réalisé une belle performance, synonyme de grand pas vers la phase finale de l'Euro 2002

De notre envoyé spécial  
**Jean-François Berdat**

Où s'arrêteront-ils? Il est pour l'heure impossible de répondre à la question, pour la simple et bonne raison que le pays qui accueillera la phase finale de l'Euro 2002 n'a pas encore été désigné. Ce que l'on sait en revanche, c'est que Bernard Challandes et ses garçons ont accompli hier un grand pas dans cette direction, en prenant le meilleur sur l'Ukraine, dans la froideur du Dynamo Stadium. «On attendait quelque chose de cette équipe, elle l'a réalisé», glissait un coach rayonnant de bonheur.

En débarquant à Kiev, les Helvètes s'attendaient à devoir livrer un combat, ils y ont eu droit. Certes, les «guerriers» ukrainiens n'avaient pas à disposition leur arsenal habituel. Reste qu'avec Voronin - un illustre inconnu, même aux yeux du coach suisse, mais qui ne le restera pas très longtemps - au fond, ils ont causé quelques tracas à une équipe

dont la solidarité et le caractère ont une nouvelle fois fait merveille.

Une aubaine

Ainsi, après avoir contenu les assauts initiaux et souvent désordonnés des Ukrainiens, Cabanas et ses camarades ont peu à peu pris conscience de leurs possibilités. Sans parvenir à développer leur jeu habituel - «si nous jouons de la même manière au match retour, nous n'aurons aucune chance de qualification», prévenait Alexander Frei -, les Helvètes ont tout de même pris l'ascendant, ce



Alexander Frei tire malgré la présence de Bogdan Shersun: les jeunes Suisses n'ont pas froid aux yeux.

PHOTO KEYSTONE

qui allait se matérialiser par une réussite du Servettien, peu avant la pause.

Certes un brin flatteur, cet avantage allait tenir jusqu'à ce que Zanni fasse preuve d'un excès de zèle en tentant un grand pont. Une aubaine pour Voronin, qui laissait Beney impuissant. On aurait à ce moment-là pu craindre le pire pour des Suisses qui ont pourtant trouvé les ressources pour réagir à ce coup du sort et, mieux encore, reprendre l'avantage. Cela alors que le

coup de sifflet final aurait déjà constitué un soulagement. Entré peu auparavant - «c'était un changement qui devait nous permettre d'assurer le coup», admettra Bernard Challandes -, Muff se trouvait à point nommé pour extraire le cuir d'une mêlée devant Rudenko qui venait de réussir un arrêt prodigieux sur une tête de Keller. «J'aurais été content avec un partage, je vous laisse imaginer mes sentiments avec cette victoire...» glissait Bernard Challandes, aux nues.

### Les pieds sur terre

On l'imagine aisément, le camp suisse était plongé dans une douce euphorie au coup de sifflet final. Pour autant, les Helvètes ne bombaient pas le torse en regagnant les vestiaires. «Je suis content du résultat mais pas de la manière», pestait ainsi Alexander Frei. Il faudra jouer différemment mercredi à Aarau pour prétendre poursuivre notre chemin. Un sentiment que Roman Friedli partageait: «Nous n'avons pas évolué dans notre registre habituel, regrettait le Fribourgeois. En fait nous nous sommes mis nous-mêmes dans l'embaras, ce qui nous a valu quelques moments difficiles. Néanmoins,

nous avons pu réagir, comme après l'égalisation.» Laquelle est survenue dans la continuité d'une action qui avait vu Gygax bénéficier d'une balle de 2 à 0, seul face au portier ukrainien.

Tout à la joie du succès, Roman Friedli se refusait à croire que le plus difficile avait été accompli. «Nous sommes idéalement placés, c'est vrai. Pourtant, ce score laisse encore planer de l'incertitude quant au match retour. Le but que nous avons concédé ici nous obligera à garder les pieds sur terre jusqu'à mercredi.»

C'est donc qu'en fin de compte, il aura profité aux deux camps. /JFB

UKRAINE - SUISSE 1-2 (0-1)  
Dynamo Stadium: 2300 spectateurs.

Arbitre: M. Ingvarsson (Su).  
Buts: 39e Frei 0-1. 73e Voronine 1-1. 91e Muff 1-2.  
Ukraine: Rudenko; Shersun; Koteluhk, Berezovchuk, Shevchuk; Bilozor, Lisitsky, Smalko (61e Malokutsko), Monorov (70e Akopian); Voronine, Oleksiienko.  
Suisse: Beney; R. Meyer, Keller, Griching, Dilaver; Zanni

(91e Bah), Friedli, Cabanas, Berisha; Gygax (87e Muff), Frei.  
Notes: température glaciale, pelouse dure et bosselée. L'Ukraine sans Valeev, Belik, Katchenko ni Tchernov (suspendus). La Suisse sans Schwelger, Denicola (blessés) ni L. Magnin (suspendu). Avertissements à Lisitsky (30e, faute), Oleksiienko (31e, jeu dur), Zanni (40e, faute) et Koteluhk (82e, faute). Coups de coin: 8-5 (4-3). /JFB

## Les Allemands sont toujours là

### Barrages ■ Les hommes de Rüdiger Völler ont obtenu le nul à Kiev. La bonne affaire pour la Turquie

Sans afficher toute l'autorité qui était la sienne à ses grandes années, l'Allemagne a démontré à Kiev qu'elle demeurait compétitive au plus haut niveau. Elle a jeté les bases de sa qualification pour le tour final de la Coupe du monde 2002 en faisant jeu égal avec l'Ukraine sur la marque de 1-1. Avec Shevchenko en petite forme, la formation de Lobanoski n'a pas trouvé ses marques. Après un départ prometteur (but de Zubov à la 18e), elle céda devant la puissance et la détermination des footballeurs germaniques lesquels égalisèrent par Ballack à la 30e minute.

Battus 2-1 après avoir affiché une domination écrasante en première période, les Roumains ont finalement connu la défaite à Ljubljana, face à une formation slovène toujours aussi accrocheuse.

Sur la pelouse bosselée du stade de Lansdowne Road (Dublin), les Iraniens éprouvèrent le plus grand mal à imposer leur technique. Obligés de subir le «kick and rush» des Irlandais, ils ont eu la malchance de concéder un penalty juste avant la pause.

A Bruxelles, réduits à dix alors qu'ils étaient déjà menés à la marque depuis la 29e minute sur un but du Brugeois Verheyen, les Tchèques s'efforcèrent en seconde période de limiter les dégâts.

A Vienne, les protégés d'Otto Baric ont enregistré une profonde déception. Contre une formation turque qui était à leur portée, ils ont perdu 1-0. /si

UKRAINE - ALLEMAGNE 1-1 (1-1)  
Stade Olimpiyskyi: 83.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Braschi (It).  
Buts: 18e Zubov 1-0. 30e Ballack 1-1.

SLOVÉNIE - ROUMANIE 2-1 (1-1)  
Central Stadium: 30.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Nielsen (Dan).  
Buts: 26e Niculae 0-1. 41e Acimovic 1-1. 70e Osterc 2-1.

EIRE - IRAN 2-0 (0-0)  
Lansdowne Road: 35.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Da Silva (Bré).  
Buts: 45e Harte (penalty) 1-0. 54e Robbie Keane 2-0.

BELGIQUE - RÉPUBLIQUE TCHÈQUE 1-0 (1-0)  
Stade du roi Baudouin: 30.000 spectateurs.  
Arbitre: Urs Meier (S).  
But: 29e Verheyen 1-0.

AUTRICHE - TURQUIE 0-1 (0-0)  
Stade du Prater: 30.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Gonzales (Esp).  
But: 60e Okan Buruk 0-1.

Matches retour. Mercredi 14 novembre: Roumanie - Slovaquie, Turquie - Autriche, République tchèque - Belgique, Allemagne - Ukraine. Jeudi 15 novembre: Iran - Eire. Les vainqueurs se qualifient pour la Coupe du monde 2002. /si

## La France en échec

### Matches amicaux ■ Tensions entre Australiens et Tricolores

Melbourne, sous une pluie battante, la France n'a pas pris la revanche attendue sur sa défaite devant l'Australie en Coupe des confédérations (1-0) l'été dernier en Corée du Sud. Les champions du monde ont été tenus en échec. Ce match amical, qui s'est terminé sur le score de 1-1, fut âprement disputé.

Les Français semblaient être partis pour une victoire facile, mais les Australiens refaisaient lentement surface. Après une première occasion par le puissant Emerton (37e), ils ouvraient la marque à la suite d'un corner et sur une reprise de la tête à bout portant de Moore (43e). Trois minutes après la pause, Trezeguet égalisait. Le jeu se durcissait de plus en plus. Une bataille générale éclatait à la 55e minute alors que Dugarry venait d'être victime d'un tacle assassin.

AUSTRALIE-FRANCE 1-1 (1-0)  
Cricket Ground: 40.000 spectateurs.  
Arbitre: M. Micallef (Aus).  
Buts: 43e C. Moore 1-0. 48e Trezeguet 1-1.

ANGLETERRE - SUÈDE 1-1 (1-1)  
Old Trafford: 65.000 spectateurs.  
Buts: 28e Beckham (penalty) 1-0. 44e Mild 1-1.

GRÈCE - ESTONIE 4-2 (4-1)  
Nikos Goumas: 18.000 spectateurs.  
Buts: 6e Nikolaidis 1-0. 11e Nikolaidis 2-0. 26e Tsartas 3-0. 40e Machlas 4-0. 44e Viikmaa 4-1. 78e Zelinski (penalty) 4-2.

CORÉE DU SUD - CROATIE 2-0 (0-0)  
Séoul: 64.327 spectateurs (guichets fermés).  
Buts: 64e Tai-uk Choi 1-0. 67e Nam-il Kim 2-0.

AFRIQUE DU SUD - ÉGYPTE 1-0 (0-0)  
Johannesburg: 10.000 spectateurs.  
But: 53e Bartlett 1-0.

DANEMARK - HOLLANDE 1-1 (0-1)  
Copenhague: 20.354 spectateurs.  
Buts: 45e Hasselbaink (penalty) 0-1. 83e Joergensen (penalty) 1-1. /si

# «Repartir de plus belle»

## Volleyball ■ Les Vaudruziens sont facilement venus à bout de Morat samedi soir. Les Fribourgeois n'ont fait illusion qu'à la fin de la troisième manche

Par Patrick Turuvani

Appliqué, travailleur et volontaire, Val-de-Ruz a réglé son compte à Morat en moins d'un tour d'horloge. Avec sérieux mais sans génie, Anthony Luhnig et ses camarades ont assuré l'essentiel: engranger les deux points afin de distancer leur adversaire d'un soir, et renouer avec une victoire qui les boudait depuis quelque temps déjà. Confiance retrouvée, mission accomplie...

Dans un match que les erreurs fribourgeoises ont largement contribué à hâcher menu, le spectacle est souvent resté sur le banc. «Malgré la défaite, c'était bien meilleur à Schönenwerd» a-t-on pu entendre dans les travées à l'issue de la rencontre. «Ils n'ont pas réussi beaucoup de blocs ou de défenses, je pensais qu'ils allaient se battre davantage, avouait pour sa part l'entraîneur-joueur vaudruzien. De notre côté, nous avons mieux servi que la semaine passée, en essayant de la faire bouger un maximum.» Une tactique qui n'est pas restée vaine, l'entraîneur Reinhard se mélangeant les bras avec ses coéquipiers

plus souvent qu'à son tour. «Normalement, on ne devrait pas servir sur le libero» ironisait l'Américain. Comme pour enfoncer le clou.

### Aisance et conviction

Reste qu'il serait malhonnête d'attribuer le succès des Neuchâtelois aux seules erreurs adverses. Sans puiser aux limites extrêmes de leur potentiel, les gens de La Fontenelle ont su gérer la partie avec aisance et conviction. En vrais patrons. Les Fribourgeois ont assisté aux débats, mais de loin. Comme s'ils n'étaient pas concernés. Ou très peu.

Rarement menacés au cours des deux premiers sets, Yvan Fahrni et ses camarades n'auront connu qu'une seule alerte, à 23-24 dans la troisième manche, lorsqu'une feinte osée du passeur Didier Hiltbrunner leur permettait d'écartier une première et unique balle de set en leur défaveur. Un ultime raté de Reinhard leur offrait ensuite l'occasion de conclure. Propre en ordre!

«Nous avons joué de manière studieuse, mais pas au niveau qui devrait être le nôtre, soulignait toutefois Anthony Luhnig. Je suis convaincu que nous pouvons

évoluer de manière tout aussi régulière, mais un cran au-dessus. On commet encore trop d'erreurs. Et il y a trop d'actions où certains joueurs sont surpris de voir surgir le ballon...»

Idéalement servis par leur passeur - «Didier a magnifiquement distribué ses balles, le bloc adverse était toujours en mouvement au moment de frapper» relevait l'Américain - les attaquants

vaudruziens s'en sont donné à cœur joie. Marc Hübscher et Yvan Fahrni sur l'aile, Daniel Mauron et Luc Balmer au centre, Anthony Luhnig en diagonale, tous ont pris part à la fête de tirs. Quand la réception va, tout va!

«Cette victoire va nous permettre de repartir de plus belle, concluait l'homme fort de La Fontenelle, dont la troupe a gommé une bonne partie de ses deux dernières défaites concédées coup sur coup. On a travaillé fort, tous ensemble! C'est tout bon pour la suite!»

La suite? Ce sera samedi prochain, contre Chênois II, à 17 h à la Salle omnisports de Neuchâtel. Pour souffler les 40 bougies du NUC. /PTU



Le passeur Didier Hiltbrunner a donné le tournis aux Fribourgeois, dont le bloc s'est révélé n'être qu'une meule poireuse d'Emmental.

PHOTO MARCHON

## LEPOINT

### MESSEIERS

LNA: Chênois - Kanti Baden 3-0. Nâfels - Lutry-Lavaux 3-2. Münchenbuchsee - Amriswil 0-3. Appenzell - LUC 2-3. Classement (7 m): 1. Nâfels 12 (19-7). 2. LUC 12 (20-10). 3. Chênois 10. 4. Amriswil 6 (14-14). 5. Appenzell 6 (14-16). 6. Kanti Baden 6 (12-16). 7. Lutry-Lavaux 4. 8. Münchenbuchsee 0.

LNB. Groupe ouest: Meyrin - Kôniz 0-3. Val-de-Ruz - Morat 3-0. Ecublens - Schönenwerd 3-1. Classement (6 m): 1. Ecublens 12. 2. Val-de-Ruz 8 (15-6). 3. Kôniz 8 (13-10). 4. Morat 6. 5. Schönenwerd 4 (10-14). 6. Chênois II 4 (9-13). 7. Meyrin 0.

Première ligue. Groupe A: Etoile GE - Lutry-Lavaux II 0-3. Colombier - Montreux 2-3. Aigle - LUC II 0-3. Martigny - Bösingen 3-0. Classement: 1. Cossonay 4-8. 2. Bösingen 5-8. 3. Montreux 4-6. 4. Martigny 5-6. 5. LUC II 4-4 (9-7). 6. Lutry-Lavaux II 4-4 (6-7). 7. Colombier 5-4. 8. Etoile GE 4-0. 9. Aigle 5-0.

Groupe B: Allschwil - Gelterkinden 0-3. Nidau - Kôniz II 3-0. Aeschi - TGV-87 3-1. Laufen - Muristalden 3-0. Münsingen - Franches-Montagnes 3-0. Classement (5 m): 1. Laufen 8 (14-3). 2. Allschwil et Münsingen 8 (12-4). 4. Gelterkinden 8 (13-7). 5. Muristalden 8 (12-8). 6. Aeschi 4. 7. TGV-87 2 (7-12). 8. Franches-Montagnes et Nidau 2 (5-12). 10. Kôniz II 0.

### DAMES

LNA: Cheseaux - Glarona Glaris 3-2. Franches-Montagnes - Bienne 2-3. BTV Lucerne - Kôniz 0-3. Classement: 1. Kôniz 7-14. 2. BTV Lucerne 7-10. 3. Riehen 6-8 (12-7). 4. Schaffhouse 6-8 (12-8). 5. Franches-Montagnes 7-6 (14-13). 6. Bienne 7-6 (12-14). 7. Cheseaux 7-2. 8. Glarona Glaris 7-0.

Première ligue. Groupe B: Laufen - La Suze 2-3. Thoun - Langenthal 3-2. Nidau - Seftigen 3-2. Gerlafingen - Oberdiessbach 3-1. Münsingen - NUC 3-0.

Classement (5 m): 1. La Suze 8 (13-7). 2. Langenthal 8 (14-8). 3. Oberdiessbach 8 (13-9). 4. Münsingen 6 (13-9). 5. Gerlafingen 6 (10-11). 6. Thoun 4 (12-11). 7. Seftigen 4 (10-12). 8. NUC 2 (9-14). 9. Laufen 2 (8-13). 10. Nidau 2 (6-14). /si

Coupe d'Europe. Coupe CEV. Premier tour, match aller: Schaffhouse - Teuta Durres (Alb) 3-0. Match retour: Teuta Durres - Schaffhouse 3-2. Résultat final: 5-3 pour Schaffhouse. /si

## ENBREF

**DOPAGE ■ Nouveau produit.** Un nouveau produit dopant, le Nesp, fera bientôt son apparition dans les pharmacies italiennes, dans un mois environ, rapporte la presse italienne. Ce produit, une protéine stimulante de la famille de l'EPO (érythropoïétine), échappe à tout contrôle. «Il est 20 fois plus puissant que l'EPO et reste trois fois plus longtemps dans le sang», a affirmé le professeur Giorgio Lambertenghi, médecin-chef spécialisé de l'hôpital Maggiore à Milan. /si

## Franches-Montagnes dynamité

### LNA féminine ■ L'Américaine de Bienne Kierulff a fait voler la défense taignonne en éclat

Dans ce derby LNA, il a fallu attendre les tout derniers points de cette partie pour voir Bienne prendre un avantage définitif sur Franches-Montagnes (VFM). Tout au long des cinq sets, il fut impossible pour VFM et pour Bienne de se départager. Les cinq manches furent composées de longs échanges, voyant les deux équipes l'emporter à tour de rôle.

Pourtant, le match sembla joué au début de la quatrième manche alors que les Franc-Montagnardes venaient de remporter le troisième set. Les protégées d'Eric Wermeille donnèrent alors l'impression de baisser les bras. Ce fut sans compter sur le dynamisme et la puissance de leur Américaine

Kristy Kierulff. Elle enchaîna services smashés et attaques qui dégomèrent la réception franc-montagnarde.

Apeurées, les joueuses d'Andrej Wiacek se désorganisèrent complètement et laissèrent Bienne égaliser à deux sets partout. «Il est regrettable, soulignait la capitaine de VFM Audrey Boillod, de mener notre adversaire 21 à 17 dans un set ou encore 8 à 4 dans le tie-break et de ne pas réussir à conserver cet avantage».

Audrey Boillod poursuivait son analyse: «Je ne mets pas en cause le niveau de jeu des Biennaises. Au contraire, elles ont livré une très bonne performance. Seulement, elles ont également pu compter sur 100% de réussite. Nous n'avons pas eu cette chance. De plus, nous

n'avons pas été assez vigilantes sur leurs feintes.»

Cette rencontre tant attendue s'est donc soldée par une victoire in extremis de Bienne. Pourtant, force est de constater que VFM et Bienne ont un niveau semblable.

FRANCHES-MONTAGNES - BIENNE 2-3 (25-19 19-25 25-23 23-25 12-15)

Salle de l'Oiselier, Porrentruy; 730 spectateurs.

Arbitres: MM. Bollier et Matter. Franches-Montagnes: Morenko, Boillod, Silvernail, Beutler, Polimac, Goldobina; Ryf, Wigger

Bienne: Baumann, Aebi, Prêtre, Marinescu, Paradis, Kierulff; Pauli; Wigger

Notes: Franches-Montagnes sans Habegger (blessée). Sarah Silvernail et Kristy Kierulff sont élues meilleures joueuses de chaque équipe. Durée du match: 1 h 43' (20', 21', 22', 25' et 15')./MRI

## Une flotte étalée

### Voile ■ Le Pot au Noir divise les concurrents de la Transat

Les multicoques engagés dans la Transat Jacques Vabre, en double entre le Havre et Salvador de Bahia, ont pris hier des options très différentes pour négocier le fameux Pot au Noir, zone de convergence intertropicale. La flotte est très étalée d'est en ouest et le classement pour l'instant ne signifie pas grand-chose.

Il faudra attendre que les premiers soient sortis de cette zone délicate générant souvent des vents faibles et instables pour savoir qui a pris la meilleure option.

Jean-Luc Nélias et Michel Desjoyeaux sur Belgacom, en tête samedi, ont rétrogradé hier à la quatrième place. En choisissant de contourner le Pot au Noir par l'ouest où il

est censé être moins épais, les deux Bretons rallongent leur route de 250 à 300 milles.

Alain Gautier et Ellen McArthur sur Foncia, qui pointaient hier en tête, ont choisi de passer un peu plus à l'est. Derrière eux, Franck Cammas et Steve Ravussin sur Groupama, ainsi que Loïck Peyron et Loïck Le Mignon sur Fujifilm, ont opté pour la route directe un peu plus à l'est encore que Gautier et McArthur. Yvan Bourgnon et Yvan Ravussin sur Nautica, pointés en cinquième position, sont les plus à l'est de la flotte.

Les premiers multicoques sont à moins de 1000 milles de l'île de l'Ascension qu'ils doivent contourner. Ensuite, il leur restera 1500 milles à parcourir jusqu'à Bahia. /si

PMUR	Cheval	Mètres	Driver	Entraîneur	Cote	Perf.	NOTRE OPINION	LES RAPPORTS
<b>Demain à Vincennes Prix Keronis (trot attelé, Réunion 2, course 1,0 2850 m, 20 h 10)</b>  Cliquez aussi sur <a href="http://www.longuesoreilles.ch">www.longuesoreilles.ch</a> Seule la liste officielle du PMU fait foi	1 Gadajon	2850	R. Lagadeuc	R. Lagadeuc	55/1	4a5aDa	17 - Le plus nanti de tous.	<b>Hier à Toulouse, Prix de la Ville de Toulouse.</b> Tiercé: 2-4-5 (2-5-4). Quarté+: 2-4-5-7 (2-5-4-7). Quinté+: 2-4-5-7-1 (2-5-4-7-1).
	2 Humour	2850	J. Verbeeck	D. Jamard	45/1	DaDa7a	11 - En forme ascendante.	<b>Samedi à Auteuil, Prix François de Ganay.</b> Tiercé: 3-9-10. Quarté+: 3-9-10-8. Quinté+: 3-9-10-8-11.
	3 Helior	2850	J.-M. Bazire	F. Souloy	20/1	DaDa1a	13 - Un magnifique engagement.	<b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 778,80 frs. Dans un ordre différent: 389,40 frs.
	4 Hermes-D'Eloges	2850	C. Martens	C. Martens	9/1	0a3a0a	3 - Sujet à très hauts risques.	<b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 198,00 frs. Dans un ordre différent: 39,60 frs.
	5 Harz-De-Court	2850	P. Thibout	P. Thibout	35/1	6a4a3m	16 - Le format d'un tel groupe.	<b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 2252,00 frs. Dans un ordre différent: 563,00 frs.
	6 Hit-Man	2850	P. Gillot	P. Gillot	30/1	1a4m0a	8 - Il ne tait pas ses ambitions.	<b>Rapports pour 1 franc</b> Tiercé dans l'ordre: 67,50 frs.
	7 Hep	2850	G. Martens	E. Ledoyen	45/1	6a0aDa	14 - La limite du recul.	<b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 41.656,20 frs. Dans un ordre différent: 1200,40 frs.
	8 Gril-De-Memartin	2850	H. Gilles	H. Gilles	14/1	2a1aDa	9 - Un Laurent à ne pas négliger.	<b>Rapports pour 2 francs</b> Quinté+ dans l'ordre: 3990,40 frs. Dans un ordre différent: 99,00 frs.
	9 Gitan-de-Mai	2850	A. Laurent	A. Laurent	9/1	9a6a9a	<b>LES REMPLAÇANTS:</b>	<b>Bonus 4:</b> 19,80 frs. <b>Bonus 3:</b> 6,60 frs.
	10 Gredin-Du-Coq	2850	J. Rajalu	A. Praud	14/1	5a5a3a	4 - Gardons-lui une petite place.	<b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 116,50 frs.
	11 Helios-Sun	2850	P. Békaert	P. Békaert	12/1	3a2a5a	2 - Ce n'est pas un atout décisif.	<b>Rapports pour 5 francs</b> 2sur4: 17,00 frs.
	12 Haribeau-De-Pitz	2850	L.-C. Abrivard	L.-C. Abrivard	25/1	2aDa1m		
	13 Hypericum	2850	E. Raffin	J. Raffin	6/1	Da2a9a		
	14 Hetman-Du-Châtelet	2850	Y.-R. Le Mée	P.-A. Geslin	7/1	3a5a5a		
	15 Girocco	2875	D. Locqueneux	S. Melander	15/1	Da0mDm		
	16 Horello	2875	D. Mottier	D. Mottier	8/1	4a5a3a		
	17 Héros-De-Passelaie	2875	P. Martin	P. Martin	3/1	Da2a3a		

LEPOINT

Messieurs

LNA	
FR Olym. - Olym. LS	104-66
Lugano - Geneva Devils	83-76
Boncourt - Riviera	84-76
Nyon - Carouge	84-81
Reuss Rebels - Monthey	74-84

Classement

1. FR Olym	10	8	2	832-687	16
2. Lugano	10	8	2	895-755	16
3. Monthey	10	6	4	819-808	12
4. Riviera	10	5	5	736-756	10
5. Carouge	10	5	5	794-791	10
6. Nyon	10	5	5	801-843	10
7. Geneva Devils	10	5	5	749-735	10
8. Olympique LS	10	4	6	744-847	8
9. Boncourt	10	3	7	709-751	6
10. Reuss Rebels	10	1	9	710-816	2

LNB

Villars - Pully	80-71
Meyrin - Zurich	79-81
Berne - Martigny	83-89
Cossonay - Birsfelden	104-95
Arlesheim - Viganello	91-82
Morges - Echallens	109-73
Union NE - Chx-de-Fds	99-108

Classement

1. Morges	9	9	0	869-704	18
2. Zurich	9	8	1	814-715	16
3. Pully	9	7	2	798-682	14
4. Chx-de-Fds	9	6	3	810-766	12
5. Meyrin	9	5	4	748-713	10
6. Arlesheim	9	5	4	744-725	10
7. Union NE	9	5	4	776-795	10
8. Birsfelden	9	4	5	762-824	8
9. Villars	9	3	6	739-734	6
10. Viganello	9	3	6	793-792	6
11. Martigny	9	3	6	691-714	6
12. Berne	9	3	6	753-786	6
13. Cossonay	9	2	7	695-790	4
14. Echallens	9	0	9	664-916	0

Prochaine journée  
Samedi 17 novembre, 17 h: Viganello - Union Neuchâtel. 17 h 30: La Chaux-de-Fonds - Villars-sur-Glâne.

Première ligue. Tour préliminaire. Groupe 2: Marly - Uni Bâle 78-105. Muntshellen - Bulle 75-78. Rapid Bienne - Epalinges 78-88. Exempt: Université.

Classement: 1. Uni Bâle 6-10. 2. Bulle 7-10. 3. Epalinges 6-8. 4. Muntshellen 7-8. 5. Université 6-6. 6. Marly 7-2. 7. Rapid Bienne 5-0.

Dames  
LNA: Bellinzona - Lausanne Olympique 71-47. Hélios - Troistorrens-Morgins 44-81. Martigny - Star Gordola 68-62. Pully - Sursee 103-77. Baden-Wetzikon - City Fribourg 63-74.

Classement: 1. Martigny 10-20. 2. City Fribourg 10-16. 3. Bellinzona 10-14. 4. Troistorrens-Morgins 10-12 (+73). 5. Pully 10-12 (+71). 6. Star Gordola 10-12 (+16). 7. Lausanne Olympique 10-6. 8. Baden-Wetzikon 10-4. 9. Hélios 10-2 (-148). 10. Sursee 10-2 (-210). /si

NBA

Record pour les Timberwolves. Les Minnesota Timberwolves ont remporté le match au sommet du week-end en NBA. A Milwaukee, ils ont en effet battu les Bucks par 98-82 dans une rencontre qui mettait aux prises deux équipes encore invaincues jusqu'ici. Les Timberwolves ont ainsi établi un nouveau record de la franchise avec six succès de rang en ouverture de Championnat. Ils demeurent le seul club avec les Los Angeles Lakers toujours invaincus avec toutefois cinq victoires pour les tenants du titre. Matches de vendredi soir: Washington Wizards - Golden State Warriors 100-109. Indiana Pacers - New York Knicks 103-95. Boston Celtics - Seattle SuperSonics 104-94. Orlando Magic - Sacramento Kings 115-105. Denver Nuggets - Houston Rockets 108-81. Los Angeles Lakers - Memphis Grizzlies 110-86. Matches de samedi: Milwaukee Bucks - Minnesota Timberwolves 82-98. New Jersey Nets - Cleveland Cavaliers 87-84. Los Angeles Clippers - Phoenix Suns 111-102. Miami Heat - Sacramento Kings 75-90. New York Knicks - Golden State Warriors 71-90. Indiana Pacers - Portland Trail Blazers 105-96. Chicago Bulls - Charlotte Hornets 85-89. Dallas Mavericks - Philadelphia 76ers 91-98. San Antonio Spurs - Atlanta Hawks 110-88. Utah Jazz - Toronto Raptors 96-117. /si

# Dans le «sciage» de Morris

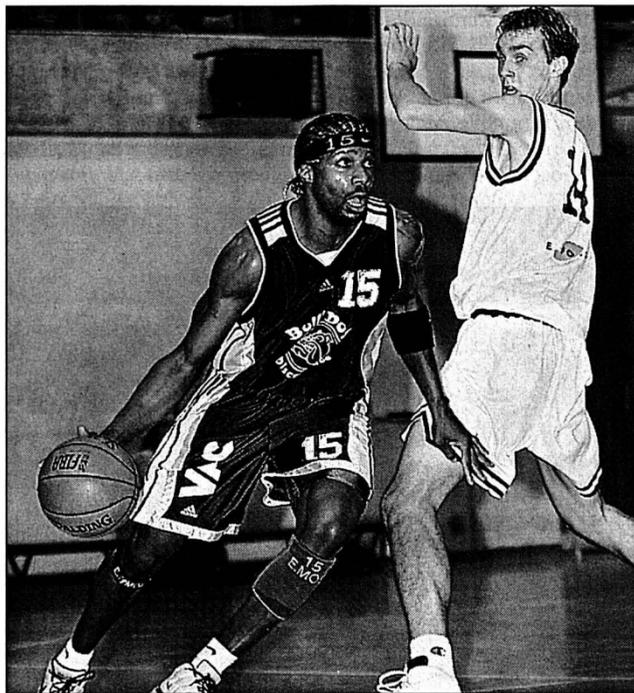
**Basketball** ■ Malgré l'ampleur du score, la rencontre s'est décidée en défense. Eric Morris a inscrit la bagatelle de 49 points. Ses coéquipiers l'ont bien suivi

Par  
Thomas Truong

Comment définir ce derby entre Union Neuchâtel et le BBCC? Tout d'abord, il y avait 550 spectateurs à la Salle omnisports, événement très rare pour une rencontre de LNB. Ensuite, les souvenirs ont rappelé à certains joueurs que la rivalité cantonale demeure une - triste? - réalité. A ce petit jeu de surmotivation au moment d'affronter son voisin, force est de constater qu'une bonne partie des joueurs d'Union Neuchâtel se sentait moins concernée. Micha Kresovic s'en sortait avec une belle pirouette: «Ne pas trop penser au derby, c'est s'enlever une pression supplémentaire.»

Le slogan mobilisateur d'Union Neuchâtel donnait: «Vous êtes du Bas, défendez le Bas!» La clé de la partie sonnait plutôt de la manière suivante: «Joueurs du Bas, défendez!» Dans les rangs des «jaune et bleu», un joueur allait faire sauter le verrou. Eric Morris, bien sûr. L'Américain qui a évolué sous les couleurs d'Union n'a pas manqué son retour à la Salle omnisports. Avec 49 points au compteur, des tirs en extension avec un saut d'un mètre de haut et d'un autre mètre en arrière, il fut le maître des airs. Face à la «tour» Ivancic, il n'a pas commis de fautes inutiles, les paniers faciles du Croate étant largement compensés par les actions à trois points (le panier plus la faute) de l'Américain.

Le tournant du match? Il intervenait à la 25e minute (55-55) avec une pression défensive chaux-de-fonnière accrue. A ce petit jeu-là, la vivacité de



Eric Morris (à gauche) qui déborde Ivica Radoslavjevic ou Francesco Bertazzoni acrobatique au milieu de quatre Neuchâtelois: le BBCC a eu le dernier mot.

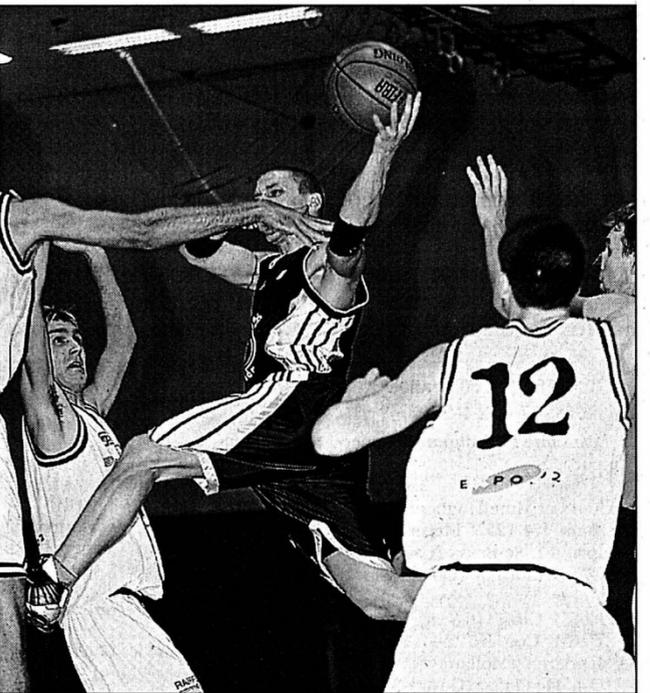
Munari et Bertazzoni fit merveille. En y ajoutant la belle lucidité de Benoît et le match plein de Kurth, tous les ingrédients étaient réunis pour l'emporter.

Deux matches

En face, la sortie de Zahirovic pour cinq fautes coûtait cher. Pola, Radoslavjevic et Ivancic ont bien tenté de faire fondre l'écart, mais Morris se chargeait de geler tous leurs espoirs. Une belle façon de leur scier le moral. Avec le sciage de l'Américain, ses coéquipiers en ont profité pour prendre son... sillage. Les visiteurs s'imposaient finalement de neuf points au terme d'un derby qui a tenu toutes ses promesses.

A l'heure de l'analyse, une constatation faisait sourire: il est possible d'être dans la même salle au même moment et de voir un autre match. «Nous avons bien joué en défense et l'ampleur du score est trompeuse, notait Pierre-Alain Benoît. Par rapport à notre défaite face à Villars-sur-Glâne en Coupe de Suisse, ce fut de l'eau et du vin. Les Neuchâtelois n'ont pas mis beaucoup de systèmes en place et ils ont joué sur leurs qualités personnelles.»

Discours différents chez Micha Kresovic: «Nous n'avons pas été suffisamment concentrés en défense, nous ne devons pas prendre plus de 80 points contre n'importe quelle équipe de LNB. Je voulais deux joueurs sur Morris, mais le marquage laissait à désirer. Mes



joueurs ont tout de même inscrit 99 points et ils n'ont pas trop perdu de ballons. Il ne me reste plus qu'à leur remonter le moral.» Chose qui

sera sûrement faite bien avant la revanche qui se disputera le samedi 9 mars 2002 à 17 h 30 au Pavillon des sports. /TTR

UNION NEUCHÂTEL - LA CHAUX-DE-FONDS 99-108 (27-24 18-21 21-31 33-32)

Salle omnisports: 550 spectateurs. Arbitres: MM. Gamba et Pace.

Union Neuchâtel: Zahirovic (16), Pola (15), Roserens (12), Radoslavjevic (22), Ivancic (31), Thiévent (0), Petkovic (3), Wyder (0), Uzelac (0).

La Chaux-de-Fonds: Waelchli (4), Bertazzoni (10), Benoît (19), Kurth (13), Morris (49), Munari (13), Calame (0).

En chiffres: Union Neuchâtel inscrit 57 tirs sur 89 (64%) dont 32 sur 49 (65,3%) à deux

points, 5 sur 16 (31,3%) à trois points et 20 lancers francs sur 24 (83,3%). La Chaux-de-Fonds inscrit 65 tirs sur 105 (61,9%) dont 31 sur 53 (58,5%) à deux points, 6 sur 17 (35,3%) à trois points et 28 lancers francs sur 35 (80%).

Notes: Union Neuchâtel évolue sans Siviero ni Imer (blessés). La Chaux-de-Fonds joue sans Forrer ni Chatellard (blessés). Sortis pour cinq fautes: Zahirovic (33'06"), Roserens (37'17"), Munari (38'04") et Thiévent (39'17").

Au tableau: 5e: 16-15; 10e: 27-24; 15e: 32-35; 20e: 45-45; 25e: 55-60; 30e: 66-76; 35e: 80-90.

## Schnyder de retour

**Tennis** ■ La Bâloise a enlevé un tournoi en Thaïlande

Après près de trois ans d'une traversée du désert, Patty Schnyder a renoué avec la victoire sur le circuit féminin. La Bâloise a en effet remporté la finale du tournoi WTA de Pattaya en dominant en deux sets et un peu plus d'une heure de jeu (6-0 6-4) Henrieta Nagyova. Face à une joueuse qu'elle n'avait jamais battue jusqu'ici en trois rencontres, Patty Schnyder n'a guère été inquiétée. Après un premier set rapidement expédié, elle mena 5-3 avec service à suivre dans le deuxième. La Slovaque réagissait et signait son seul break de la partie. Mais pour perdre aussitôt après le match sur son engagement.

Patty Schnyder a signé en Thaïlande la septième victoire de sa carrière. Mais

son dernier succès remontait au mois de janvier 1999, lorsqu'elle avait battu la Française Mary Pierce en finale du tournoi de Gold Coast, en Australie. La Bâloise pointait alors au 8e rang mondial.

Résultats

Pattaya (Tha). Tournoi WTA (110.000 dollars). Demi-finales: Schnyder (S-7) bat De los Rios (Par-8) 7-5 0-6 6-2. Nagyova (Slq-2) bat Potchek (Bié) 6-2 6-2. Finale: Schnyder bat Nagyova 6-0 6-4. /si



Patty Schnyder: la rage de vaincre revient. PHOTO KEYSTONE

## Une belle histoire belge

**Fed Cup** ■ Justine Henin et Kim Clijsters signent une magnifique victoire pour leurs couleurs

La Belgique a remporté hier sa première Fed Cup, l'équivalent féminin de la Coupe Davis, grâce aux victoires en simple de Justine Henin et Kim Clijsters, expéditives contre leurs adversaires russes.

Henin, qui a qualifié le succès belge de «grande victoire pour un petit pays», a d'abord surclassé Nadia Petrova 6-0, 6-

3 en 50 minutes. Sur la terre battue madrilène, Clijsters a ensuite fait mieux que sa compatriote, puisqu'elle n'a eu besoin que de 49 minutes pour se débarrasser d'Elena Dementieva 6-0, 6-4.

Les Russes ont sauvé l'honneur dans le double, remporté par Nadia Petrova et Elena Likhovtseva, 7-5, 7-6, face à Els Callens et Laurence

Courtois. Henin, 19 ans, et Clijsters, 18 ans, sont les étoiles montantes du tennis féminin. Clijsters est No 5 mondiale et Henin occupe la 7e place du classement WTA. Les deux filles se sont révélées cette année en Grand Chelem. Henin a atteint la finale de Wimbledon tandis que Clijsters a perdu en finale de Roland Garros. /ap

## Titre de No 1 mondial à la clé

**Masters** ■ Kuerten, Hewitt et Agassi peuvent encore finir l'année en tête du classement ATP

Comme l'année dernière, le Masters, qui réunit les sept meilleurs joueurs, plus le Croate Ivanisevic en tant que vainqueur de Wimbledon, à partir d'aujourd'hui au SuperDome de Sydney, décidera du titre de No 1 mondial de la saison. Ils seront trois à briguer le titre suprême: Kuerten, en tête du classement mondial, l'Australien Hewitt

qui accuse un handicap de 48 points et Agassi qui en compte 87 de moins.

«C'est pour moi une grande motivation» a commenté le Brésilien, qui a cependant reconnu que Hewitt, qui aura l'avantage d'évoluer devant son public et voudra marquer des points psychologiques avant la finale Australie-France de la Coupe Davis du 30 novembre au 2 dé-

cembre à Melbourne, jouait beaucoup mieux que lui en ce moment. Le sort a voulu que le Français Grosjean se trouve dans le même groupe que Hewitt et Rafter. Un groupe qui comprend aussi Agassi et est sans doute un peu plus difficile que l'autre, formé par Kuerten, le Russe Kafelnikov, l'Espagnol Ferrero et Ivanisevic. /si

# Nouvelle défaite mortifiante

## Hockey sur glace ■ Score trompeur aux Patinoires du Littoral où Neuchâtel YS n'a de loin pas démerité. Manque cruel de réussite pour les hommes de Gaudreault

Par  
**Emile Perrin**

Il ne fallait pas arriver en retard pour cette rencontre déjà capitale pour Neuchâtel YS. L'horloge n'avait pas indiqué la première minute que le visiteur montrait qu'il n'était pas venu en touriste. Après ce départ qui aurait pu compromettre la suite de la partie, les maîtres de céans réagissaient

fort bien et rétablissaient la parité quelques minutes plus tard. Forward Morges accélérât alors la manœuvre et reprenait une longueur d'avance. Une fois de plus les hommes de Gaudreault revenaient au score au meilleur moment, soit juste avant le premier coup de sirène.

### Pas en confiance

Après ces 20 premières minutes on était en mesure

d'espérer une victoire des gens du lieu mais hélas, ils concédèrent deux buts en l'espace de 18 secondes, ce qui allait s'avérer insurmontable. Malgré une bonne réaction et une multitude d'occasions manquées, ils

regagnaient les vestiaires avec un retard d'un but.

Marc Gaudreault exprimait sa déception quant au nombre d'occasions galvaudées par ses gars: «L'équipe n'est pas en confiance et cela se sent. Il manque

à chaque mouvement une fraction de seconde pour faire la bonne passe ou le geste qu'il faudrait.»

### Réunion d'équipe

De retour sur la glace pour la dernière ligne droite, les Neuchâtelois étaient vite remis à leur place par deux buts qui annihilèrent tout espoir d'obtenir un résultat positif. Malgré ce coup dur, l'entraîneur québécois de Neuchâtel YS relevait le bon état d'esprit de ses joueurs: «Les gars ne trichent pas et donnent tout ce qu'ils ont.»

Le gardien Luthi désertait sa cage dans les derniers instants mais la messe était dite depuis longtemps. Les visiteurs en profitaient pour alourdir encore la marque et accentuer la frustration de Marc Gaudreault: «Avec environ deux buts inscrits en moyenne par match il est très difficile de gagner. Pourtant, les occasions sont là. On va faire une réunion d'équipe lundi (réd.: aujourd'hui) afin de trouver des solutions.»/EPE



Le Neuchâtelois Vincent Bord (à droite) tente de stopper le Morgien Christophe Metroz: en vain!

**NEUCHÂTEL YS - FORWARD MORGES 3-7 (2-2 1-2 0-3)**  
Patinoire du Littoral: 378 spectateurs.  
Arbitres: MM. Tschäppät, Schmid et Mme Huguenin.  
Buts: Ire (23') Meyer (Leder-mann) 0-1. 8e Brusa (Castioni) 1-1. 17e N. Corthay (Godat, Giove) 1-2. 19e Furer (Wys) 2-2. 22e (21'08") Giove (Godat) 2-3. 22e (21'26") Cordero 2-4. 35e Van Vlaenderen (Mollard, à 5 contre 4) 3-4. 44e Godat (Guyat) 3-5. 46e Meyer (Giove) 3-6. 60e Leder-mann (Meyer, Giove, dans la cage vide) 3-7.  
Pénalités: 4 x 2' contre Neu-

châtel YS. 9 x 2' plus 10' (Meyer) contre Forward Morges.  
Neuchâtel YS: Luthi; Baetscher, Bontadelli; Wyss, Riquen; Mollard, Schneider; Brusa, Castioni, Furer; Brugger, Rimet, Turler; Van Vlaenderen, Jacot, Bord; Erard.  
Forward Morges: S. Corthay; Metroz, N. Corthay; Gruber, Pitet; Giacomini, Cevey; Cordero; Meyer, Ledermann, Giove; Guyat, Godat, Michaud; Perret, Faller, Perrin.  
Notes: tirs sur le poteau de Mollard (9e), Jacot (19e) et Cordero (27e). Luthi quitte sa cage à 58'03". Brugger (Neuchâtel YS) et Giove (Forward Morges) sont désignés meilleur joueur de chaque équipe.

## Solide comme un roc

### Franches-Montagnes ■ L'équipe de Morin signe un gros match à Villars

Franches-Montagnes a franchi l'écueil villardoux avec une belle aisance. Certes menés au score d'entrée de jeu – ou presque (6e) – les Taignons ont pesé sur la rencontre de bout en bout, signant un match sérieux et un succès mérité. De quoi satisfaire pleinement Eric Morin. Un entraîneur canadien pour le moins élogieux à l'heure de l'interview: «On distingue un bon joueur de hockey sur glace à sa faculté de jouer sans le puck. Même sans la rondelle au bout de leur canne, les gars ont très bien patiné. Ils ont également bien su fermer le jeu. Notre discipline a été payante.»

Excellentement disposés sur la glace, empêchant les hockeys locaux de construire leurs actions grâce à un fore-checking sobre mais efficace,

attentifs et concentrés défensivement, les Jurassiens ont réalisé un – quasi – sans-faute défensif. Si l'on excepte les premières minutes de la rencontre et quelques accélérations ici ou là, Villars n'aura que peu menacé la cage de Jean Cattin.

Les Taignons ont ainsi obtenu une victoire indiscutable, eux qui deviennent, au fil des ans, la bête noire de Vaudois bien peu inspirés samedi soir.

Dans cette rencontre, les Franches-Montagnards ont su porter l'estocade dans la période intermédiaire. Trois buts inscrits en moins de 20 minutes, dont deux juste avant la fin du tiers, ont définitivement fait pencher la balance en leur faveur. La paire Franck Aeschlimann-Jason Vuilleumier n'y est pas étrangère...

**VILLARS - FRANCHES-MONTAGNES 2-6 (1-2 0-3 1-1)**

Patinoire de Villars: 270 spectateurs.

Arbitres: MM. Zurbriggen, Micheli et Blumenthal.  
Buts: 6e P. Heiz (F. Heiz, à 5 contre 4) 1-0. 7e Staudenmann (C. Houllmann) 1-1. 18e De Ritz (Vuilleumier, à 5 contre 4) 1-2. 21e Vuilleumier (Aeschlimann) 1-3. 39e Aeschlimann (Wütrich) 1-4. 40e Membrez 1-5. 37e Lovatel (à 4 contre 5) 2-5. 53e Cattin 2-6.  
Pénalités: 8 x 2' contre Villars, 6 x 2' contre Franches-Montagnes.

Villars: Panzeri; Zuchuat, Volet; Zieri, Lovey; Ambresin; P. Heiz, Pousaz, F. Heiz; Lovatel, Pedrazzi, Brunner; Bovon, Dufresne, Hauenstein; M. Kohli.

Franches-Montagnes: J. Cattin; Nicolet, Membrez; Koller, Guenot; C. Houllmann, Wütrich; Orlando; De Ritz, Houser, Faivet; Aeschlimann, Vuilleumier, Voirol; S. Cattin, Boillat, Staudenmann. /NBA

## Tu parles d'un choc!

### Tramelan ■ Les changements opérés à Sion n'ont pas déstabilisé la troupe des Lovières

Une hirondelle ne fait pas le printemps. L'hirondelle, en l'occurrence le brave baroudeur Didier Massy, qui vient tout juste de rendre son tablier d'entraîneur à Sierre (LNB), a eu beau voler dans tous les coins de la patinoire, elle n'a pu éviter une mortifiante nouvelle déconvenue à Sion, sa dernière colonie d'adoption. Quant au fameux choc psychologique attendu avec tout changement d'entraîneur, il n'a pas eu lieu non plus. Tant s'en faut puisque Thierry Evéquoz (nouveau coach sédunois) a encore un peu plus traumatisé ses hommes en récoltant une pénalité de match.

Voilà pour les anecdotes,

concernant le match proprement dit, il avait bien débuté pour les visiteurs qui ont habilement profité de deux supériorités numériques. Tramelan s'est réveillé à l'amorce de la deuxième période. Si bien qu'en moins de trois minutes, le score déficitaire de 1-2 est devenu bénéficiaire à 3-2 pour le vaillant capitaine Gilles Dubois et ses potes. Dès lors, ce fut une partie à sens unique.

**TRAMELAN - SION 9-2 (1-2 5-0 3-0)**

Lovières: 300 spectateurs.  
Arbitres: MM. Favre, Portmann et Landry.

Buts: 5e Massy (Bonnet, à 5 contre 4) 0-1. 12e Maillat (Mafille, Dubois) 1-1. 17e Vuissoz (Fournier, à 5 contre 4) 1-2. 21e Choffat (Schmid) 2-2. 23e Maillat (Dubois, Boirin) 3-2. 28e Rieder (Chappatte)

4-2. 32e Jeannot 5-2. 40e Dubois (Wälti, à 5 contre 3) 6-2. 43e Boss (Boirin, Dubois) 7-2. 48e Durini (Choffat) 8-2. 57e Jeannot (Choffat) 9-2.

Pénalités: 5 x 2' plus (Roth) contre Tramelan; 7 x 2' plus 10 (Bonnet) et pénalité de match (Evéquoz, coach) contre Sion.

Tramelan: Fringuelli; Boss, Boirin; Jeannot, Durini; Denis, Wälti; Mafille, Dubois, Maillat; Schmid, Choffat, Broquet; Chappatte, Rieder, Roth; Charmillot, Zbinden

Sion: Barras; Dekumbis, Massy; Mathier, Schaller; Tacchini, Constantin; Fournier, Malara, Bonnet; Zahnd, Juri, Vuissoz; Saudan, Zenhäusern, Fernandez; Umsand.

Notes: Tramelan joue sans Luthi ni Schafroth (blessés); Sion sans Serra (blessé) ni Ljubec (malade). Dubois et Massy sont élus meilleur joueur de chaque équipe. Temps mort demandé par Sion (29e)./MBI

## Faire aussi bien

### Automobilisme ■ L'écurie Sauber affiche déjà ses prétentions

Avec deux jeunes pilotes, l'Allemand Nick Heidfeld (24 ans) et le Brésilien Felipe Massa (tout juste 20 ans), l'écurie Sauber-Petronas compte faire en 2002 au moins aussi bien que sa quatrième place des constructeurs du championnat du monde 2001 de Formule 1.

«Notre quatrième place était vraiment fantastique et je sais que ce sera très dur cette année, mais j'ai confiance en notre capacité de pouvoir la conserver», a affirmé Nick Heidfeld lors de la présentation de l'écurie helvético-malaisienne, à Kuala Lumpur. «Rester tout le temps parmi les six premiers est une tâche difficile», a ajouté le pilote allemand, qui va entamer au Grand Prix d'Australie, le 3 mars à Melbourne, sa troisième saison de F1.

Quant à son jeune équipier, Massa, il s'est déclaré «très heureux» de piloter une Sauber tout en étant persuadé que son écurie allait rééditer ses résultats de la saison dernière. «Je suis sûr que nous allons faire aussi bien même si, personnellement, j'ai encore beaucoup à apprendre de Nick et de la Formule 1», a commenté le champion en titre de la Formule 3000, en précisant qu'il allait se concentrer sur son travail «pour ne pas subir la pression».

Heidfeld, qui a terminé sept courses dans les points en 2001 pour sa deuxième saison en F1, a indirectement rassuré le jeune Massa: «En F1, l'âge n'a pas beaucoup d'importance. Ce qui compte avant tout, c'est la sensation et la volonté de conduire. Et avec du talent, on devient innarrêtable.» Revenant sur Massa, Nick Heidfeld a précisé: «C'est un bon pilote et il s'est montré très performant aux essais. Cependant, il y a tellement à apprendre sur le plan technique en Formule 1.»

### Intensifier les essais

Le jeune Allemand, septième du classement des pilotes, a déjà montré son énorme potentiel en terminant juste derrière les six intouchables de Ferrari (Michael Schumacher et Rubens Barrichello), McLaren-Mercedes (David Coulthard et Mika Hakkinen) et Williams-BMW (Ralf Schumacher et Juan Pablo Montoya). Nick Heidfeld a aussi révélé qu'il allait rester chez Sauber jusqu'à la fin de son contrat.

Pour mettre tous les atouts de leur côté, Sauber et ses deux jeunes pilotes vont intensifier les essais afin d'être fin prêts à Melbourne, là où Heidfeld avait pris la quatrième place pour ses débuts au volant d'une Sauber-Petronas./si



Nick Heidfeld (à gauche) et Felipe Massa n'ont pas froid aux yeux.

## LEPOINT

PREMIÈRE LIGUE, GROUPE 3

Monthey - Star LS	2-5
Neuchâtel YS - For. Morges	3-7
Tramelan - Sion	9-2
Octodure - Moutier	2-3
Villars - Fr.-Mont.	2-6
Saas Grund - Guin	5-3

### Classement

1. Star LS	9	8	0	1	44-14	16
2. Octodure	9	7	0	2	60-26	14
3. Fr.-Mont.	9	6	1	2	41-21	13
4. Guin	9	6	0	3	40-19	12
5. For. Morges	9	5	1	3	37-34	11
6. Moutier	9	5	0	4	43-28	10
7. Saas Grund	9	5	0	4	44-32	10
8. Villars	9	5	0	4	30-41	10
9. Tramelan	9	3	0	6	37-39	6
10. Monthey	9	1	1	7	14-44	3
11. Neuchâtel YS	9	1	1	7	21-52	3
12. Sion	9	0	0	9	22-83	0

### Prochaine journée

Mardi 13 novembre. 20 h: Guin - Moutier. Sion - Neuchâtel YS. 20 h 15: Forward Morges - Monthey. Star Lausanne - Octodure. Franches-Montagnes - Tramelan. Mercredi 14 novembre. 20 h 15: Saas Grund - Villars.

## AUTREGROUPE

GROUPE 2

Berthoud - Wiki-M.	4-5
Rot Blau - Thoune	0-3
Langenthal - Brandis	7-2
Zunsigen-S. - Lyss	3-6
Adelboden - Unterseen-Int.	3-7

### Classement

1. Lyss	11	10	0	1	71-25	20
2. Langenthal	11	9	1	1	56-25	19
3. Unterseen-Int.	11	8	1	2	74-34	17
4. Napf	10	6	1	3	32-33	13
5. Aarau	9	6	0	3	45-25	12
6. Berthoud	11	5	1	5	36-43	11
7. Wiki-Mün.	11	4	2	5	44-50	10
8. Adelboden	11	3	2	6	32-47	8
9. Rot-Blau	9	1	4	4	23-30	6
10. Thoune	11	2	0	9	27-52	4
11. Zunsigen-S.	9	1	0	8	25-55	2
12. Brandis	10	1	0	9	24-70	2

## DEUXIÈME LIGUE

GROUPE 5

Delémont - Alterswil	6-3
----------------------	-----

### Classement

1. Star Mont.	5	4	1	0	28-6	9
2. Fleurier	4	4	0	0	21-7	8
3. Nord Vaudois	5	4	0	1	14-10	8
4. Prilly	5	3	1	1	20-15	7
5. Université	4	3	0	1	21-15	6
6. Delémont	5	1	0	4	18-32	2
7. Alterswil	6	1	0	5	12-24	2
8. Saint-Imier	6	1	0	5	18-33	2
9. Fr.-Mont. II	4	0	0	4	6-13	0

### Prochaine journée

Vendredi 16 novembre. 20 h 15: Nord Vaudois - Star Montagnes. 20 h 45: Alterswil - Prilly. Samedi 17 novembre. 17 h: Franches-Montagnes II - Delémont. 20 h 15: Fleurier - Université.

## ENBREF

### COURSE D'ORIENTATION

■ Neuchâtelois deuxièmes. Stein am Rhein. Championnats de Suisse par équipes. Messieurs (14,4 km): 1. Thurgauer Renngemeinschaft 1 h 16'37". 2. CO Chenau (Thomas Hodel, Marc Lauenstein et Alain Berger) 1 h 17'42". 3. Argus 1 h 18'34"/si

### PATINAGE ARTISTIQUE

■ Couple qualifié. A Zagreb, Daniel (22 ans) et Eliane (19 ans) Hugentobler se sont qualifiés pour le tournoi olympique de danse sur glace de Salt Lake City, en février prochain, en terminant deuxièmes du fameux Golden Spin. Les frère et sœur zouglois seront les premiers Suisses à participer à cette épreuve, olympique depuis les Jeux d'Innsbruck en 1976./si

Victoire chinoise. Les Chinois Xue Shen et Hongbo Zhao, troisièmes des Championnats du monde, ont remporté l'épreuve en couple de Gelsenkirchen, troisième étape du Grand Prix ISU. L'ancienne championne du monde Maria Butyrskaja a enlevé pour la troisième fois d'affilée la compétition dames./si

NHL

**Lemieux de retour.** Le Canadien Mario Lemieux, propriétaire-joueur des Pittsburgh Penguins, a fait son retour sur la glace ce week-end, moins de deux semaines après une arthroscopie de la hanche, à l'occasion du déplacement de son équipe à Tampa, où elle s'est inclinée (2-3).

Résultats: New Jersey Devils - Toronto Maple Leafs 3-2 ap. Carolina Hurricanes - San Jose Sharks 3-2. Columbus Blue Jackets - Edmonton Oilers 0-3. Chicago Blackhawks - Vancouver Canucks 3-1. Dallas Stars - Phoenix Coyotes 1-5. Anaheim Mighty Ducks - Detroit Red Wings 0-1. Calgary Flames - Colorado Avalanche 2-0. Boston Bruins - Columbus Blue Jackets 1-5. Buffalo Sabres - New York Rangers 2-4. Toronto Maple Leafs - New Jersey Devils 1-1 ap. Canadien Montréal - New York Islanders 3-2. Ottawa Senators - Nashville Predators 3-2. Washington Capitals - Atlanta Thrashers 3-0. Tampa Bay Lightning - Pittsburgh Penguins 3-2 ap. Florida Panthers - Philadelphia Flyers 2-3 ap. St-Louis Blues - Phoenix Coyotes 4-1. Los Angeles Kings - Detroit Red Wings 3-2 ap./si

TOUSAZIMUTS

**Suisses frustrés.** La Russie B a enlevé la huitième Coupe des Eaux-Minérales de Morges en tenant en échec la Suisse B lors de son troisième match, sur le score de 2-2. Les Helvètes terminent à égalité de points avec les joueurs de l'Est, mais doivent se contenter de la deuxième place, à cause d'une moins bonne différence de buts. Dans l'autre match, la Slovaquie B a battu la France B par 4-1 et termine troisième du tournoi. /si

**Déruns marque.** Hamar (No). «M20». Samedi: Allemagne - Suisse 2-5. Buts suisses: Déruns, Blindenbacher, P. Bärtschi, Camenzind, Peter. Kuopio (Fin). «M18»: Suède - Suisse 2-3 (1-1, 0-1, 1-1). Buts suisses: Gerber, Stoffel, Furrer, Rakovnik (Tch). Dimanche: Allemagne - Suisse 2-5. Buts pour la Suisse: Déruns, Blindenbacher, P. Bärtschi, Camenzind, Peter. Classement final: 1. Suisse 2-4. 2. Allemagne et Norvège 2-1. Kuopio (Fin). M18: Suède - Suisse 2-3 (1-1 0-1 1-1). Buteurs suisses: Gerber, Stoffel, Furrer. «M16»: République tchèque - Suisse 3-1 (0-0, 2-0, 1-1). But suisse: Issad./si

**Le deuxième d'Helbling.** A l'occasion de la victoire de son équipe, les Milwaukee Admirals, sur les Chicago Wolves, 3-2, le Suisse Timo Helbling a inscrit son deuxième but de la saison en AHL. Résultats: Milwaukee Admirals (avec Helbling) - Chicago Wolves 3-2. Cincinnati Mighty Ducks - Grand Rapids Griffins (avec J. Vaclair) 2-3. Hartford Wolf Pack - Springfield Falcons (avec Bezina) 4-2. St-Johns Maple Leafs (avec Cereda) - Milkes Barre/Stranton Penguins 6-7./si

**La Suède gagne chez elle.** Stockholm. Sweden Hockey Games: Suède (avec Juhlin (Berne) et Withehall (Coire)) - Russie 1-1, la Suède victorieuse 1-0 aux tirs au but. Finlande (avec Rintanen (Kloten Flyers), Nummelin (Lugano) et Sulander (ZSC Lions)) - Canada 4-3. Russie - République tchèque 3-2. Suède (avec Juhlin et Withehall) - Finlande (avec Rintanen et Nummelin) 5-2. Classement final: 1. Suède 4-9. 2. République tchèque 4-8. 3. Russie 4-6. 4. Finlande 4-6. 5. Canada 4-1./si

# Le parcours parfait

**Hockey sur glace ■ La Suisse a remporté la Deutschland Cup grâce à sa quatrième victoire en quatre matches. Un bilan très positif avant les Jeux olympiques**

La Suisse s'est adjugé la Deutschland Cup pour la première fois de son histoire. A Hanovre, l'équipe de Ralph Krüger a dominé le Canada samedi (4-2), avant de prendre le meilleur sur l'Allemagne 2-1 après les pénalités hier.

Il s'agit de la deuxième victoire suisse dans un tournoi sous l'ère Krüger. Le précédent succès datait de la Suisse Cup en février 1999 à Coire. Avec quatre victoires en quatre matches cette saison, les Suisses pourront préparer le tournoi olympique dans la sérénité. La Suisse n'a pas réussi un aussi bon départ depuis 63 ans. Lors de la saison 1938-39, les Helvètes avaient, en effet, remporté leurs neuf premières rencontres.

**Rötheli étincelant**

Le dernier match du tournoi face à l'Allemagne avait valeur de finale après la défaite des Slovaques contre le Canada (6-4) hier en début d'après-midi. Cette rencontre avait également un goût de revanche à la suite du succès germanique obtenu lors du match d'ouverture des derniers Mondiaux.

Devant leur public, les Allemands montraient rapidement leurs intentions. En

prônant un jeu physique de tous les instants, le coach allemand Hans Zach avait pour idée d'empêcher les Suisses, plus techniques et plus tactiques, de développer leur jeu.

A la 15e minute, sur une supériorité numérique, l'idole locale, Leonard Soccio, parvenait à placer le puck au bon endroit. Peinant à refaire surface, la Suisse allait à son tour profiter d'un avantage numérique pour inscrire le but égalisateur. Dans une forme étincelante sous le maillot national, André Rötheli allumait la lampe avec la complicité du gardien allemand à la 28e minute.

**Un succès d'équipe**

Dos à dos au terme du temps réglementaire et de la prolongation, les deux équipes devaient recourir aux pénalités pour se départager. Et à ce petit jeu, la Suisse pouvait compter sur Aeschlimann, passé maître en la matière. Après avoir transformé ses deux tentatives face à la Slovaquie vendredi, le Biennois, promu capitaine pour ce dernier match, a réussi la passe de quatre face aux Allemands, en réussissant à chaque fois la même feinte.



Martin Plüss s'envole sous les yeux de Flavien Conne (au fond à gauche) et Erich Goldmann (à droite): la Suisse finira tout de même par se relever. PHOTO KEYSTONE

Samedi, la Suisse avait pu compter sur Lars Weibel, impérial devant ses filets, et Mark Streit, auteur du but libérateur, pour venir à bout des Cana-

diens (4-2). Ralph Krüger, coach de la Suisse, se montrait très satisfait du parcours de ses poulains: «Nous avons vraiment pris un bon départ

dans notre saison. Le niveau d'aujourd'hui est le plus haut jamais atteint par la Suisse et l'Allemagne durant mes cinq années passées à la tête de l'équipe nationale. Ce que je retiens surtout, c'est que nous avons remporté un succès d'équipe. Tous les joueurs n'étaient pas à leur meilleur niveau, mais nous avons quand même gagné.»/si

**Hier ALLEMAGNE - SUISSE 1-2 aux tab (1-0 0-1 0-0 0-0)**

Arena, Hanovre: 3071 spectateurs. Arbitres: MM. Radbjer (Su), Gemeinhardt (All) et Piachaczek (All). Buts: 15e Soccio (Ehrhoff, Hynes, à 5 contre 4) 1-0. 28e Rötheli (Sutter, à 5 contre 4) 1-1. Pénalités: 6 x 2' contre l'Allemagne, 7 x 2' contre la Suisse. Tirs aux buts. Première série: Aeschlimann 1-0. Kathan manque. Streit manque. Daffner manque. Von Arx manque. Soccio manque. Conne manque. Hock 1-1. Jobin manque. Kreutzer manque. Deuxième série: Hock manque. Aeschlimann 2-1.

Allemagne: Seliger; Köppchen, Schubert; Ehrhoff, Kunc; Molling, Smazal; Seidenberg, Renz; Reichel, MacKay, Aab; Kathan, Soccio, Brännström; Kreutzer; Hock, Daffner; Lewandowski, Hynes, Loth. Suisse: Gerber; Sutter, Fischer; Höhener, Seger; Keller, Streit; Ziegler, Jobin; Rötheli, Jeannin, Della Rossa; Conne, Plüss, Reichert; Rütthemann, von Arx, Riesen; Cramer, Aeschlimann, Jenni. Notes: La Suisse avec Weibel comme gardien remplaçant, mais sans Steinegger (ménagé, adducteurs douloureux). Inscrit sur la feuille de match, Demuth n'est pas entré en jeu. Temps mort demandé par l'Allemagne (60e), qui joue les quatre dernières secondes sans gardien./si

**Samedi SUISSE - CANADA 4-2 (2-1 0-1 2-0)**

Arena, Hanovre: 3275 spectateurs. Arbitres: Trainer (All), Lenhart (All) et Schornik (All). Buts: 6e Douris (Robitaille, Tory, à 5 contre 4) 0-1. 12e (11'59") Rötheli (Della Rossa, Jeannin) 1-1. 13e (12'22") Reichert (Steinegger, Conne) 2-1. 26e Bohonos (King, Belanger) 2-2. 54e Streit (Sutter, à 5 contre 3) 3-2. 60e (59'36") Della Rossa (dans la cage vide) 4-2. Pénalités: 6 x 2' contre la Suisse, 9 x 2' contre le Canada.

Suisse: Weibel; Sutter, Fischer; Steinegger, Seger; Ziegler, Höhener; Keller, Streit; Jobin; Rötheli, Jeannin, Della Rossa; Conne, Plüss, Reichert; Rütthemann, Aeschlimann, Riesen; Demuth, Cramer, Jenni. Canada: Gordon; Robitaille, Tory; von Stefanelli, Andrusak; Malgunas, Belanger; Macleod, Allen; Kennedy, Purdie, Scheider; Savoia, Shuchuk, Bohonos; Walker, Larouche, Douris; King, Murphy, Simpson. Notes: la Suisse avec Gerber comme gardien remplaçant, mais sans Reto von Arx (malade). Temps mort demandé par le Canada à 59'18". Le Canada joue sans gardien entre 59'18" et 59'36"/si

**LEPOINT**  
DEUTSCHLAND CUP

**Samedi**

Slovaquie - Allemagne	2-0
Suisse - Canada	4-2

**Hier**

Canada - Slovaquie	6-4
Allemagne - Suisse	1-2

**Classement final:** 1. Suisse 3-7 (8-4). 2. Slovaquie 3-4 (7-8). 3. Allemagne 3-4 (4-6). 4. Canada 3-3 (10-11)/si

## Un pas en avant

**Parlement du sport ■ Création d'une autorité centrale en matière de dopage en Suisse**

La création d'une autorité pénale centrale en matière de dopage a constitué le point fort de la cinquième assemblée du Parlement du sport, la première à laquelle a participé le conseiller fédéral Samuel Schmid. Vice-recteur de l'Université de Berne, Gerhard Walter a été porté à la présidence du Conseil de discipline pour les cas de dopage. La vice-présidence de ce conseil a été confiée à deux Romands, le Genevois Henry M. Peter et le Vaudois Jean-Marc Schwenter.

**Le rappel de Schmid**

Cette autorité sera opérationnelle dès le 1er janvier 2002. Il reste toutefois aux fédérations à créer les conditions d'ordre réglementaire et administrative afin de supprimer leurs propres

commissions anti-dopage. Pour le président de Swiss Olympic, Walter Kägi, la création de cette nouvelle autorité représente un immense pas en avant dans la lutte contre le dopage. Elle permettra, en premier lieu, une harmonisation des sanctions.

Deux interventions ont été très remarquées lors de cette assemblée. Dans la première, le ministre des Sports, Samuel Schmid, a convaincu les délégués de l'implication de plus en plus prononcée de la Confédération auprès du mouvement sportif. «L'engagement de la Confédération pour le sport a tout simplement doublé en dix ans», précisait-il. Il a tenu à avancer deux chiffres pour illustrer ses propos: «La Confédération finance Jeunesse et Sport à la hauteur de 60 millions de francs chaque année. Elle parti-

cipe également pour 80 millions à la construction de nouveaux stades.»

La seconde a permis au directeur du CIO François Carrard de rassurer l'assemblée sur les mesures de sécurité qui ont été prises pour assurer le bon déroulement des prochains Jeux d'hiver. «La nouvelle équipe dirigeante de Salt Lake City a fait un travail remarquable. Les athlètes pourront concourir en toute sécurité», lâchait-il. A propos des Jeux d'hiver, François Carrard a, à titre personnel bien sûr, évoqué la candidature de Berne-Montreux 2010. «Je suis convaincu qu'elle sera excellente, soulignait-il. Seulement, ce n'est pas gagné d'avance!» Personne dans la grande salle de la Maison des sports de Berne ne pouvait décemment le contredire sur ce dernier point./si

**ENBREF**

**ESCRIME ■ Steffen à l'honneur.** Benjamin Steffen (19 ans) a remporté le tournoi de Luxembourg, comptant pour la Coupe du monde juniors. Le Bâlois a battu en finale l'Allemand Michael Zetzer 15-10. Avec cette victoire, Steffen préparé de la meilleure des manières les championnats du monde juniors, qui débiteront le week-end prochain en Hongrie./si

**ATHLÉTISME ■ Dallenbach devant.** Le Kenyan Robert Mudoogo a remporté la 78e édition de la classique Jean-Bouin disputée à Barcelone alors que la Franco-Suisse Chantal Dallenbach-Fontaine s'est imposée chez les dames./si

**HIPPISME ■ Suisses brillants.** Le vainqueur de la Coupe du monde, Markus Fuchs, a terminé deuxième du Derby du CSI de Vienne. Le Saint-Gallois, qui montait son nouveau cheval, «Stute Granie» (9 ans) n'a été devancé que par le crack lo-

cal Hugo Simon (59 ans). Beat Mändli de Asco a pris la quatrième place. Willi Mellinger sur «Annaconda» remporté l'épreuve de saut, catégorie S, devant la Suédoise Helena Lundbäck. Le Jurassien Steve Guerdat s'est classé deuxième d'une épreuve de saut au chrono sur «Mécano»./si

**HALTÉROPHILIE ■ Deux records tombent.** Le Suisse Janos Nemeszazy a battu deux de ses records de Suisse dans la catégorie des 105 kg, à l'occasion des championnats du monde, à Antalya, en Turquie. Le jeune Fribourgeois (22 ans) a en effet réussi 155 kg à l'arraché (ancien record 153) et totalisé 347,5 kg aux deux mouvements (345). A l'épaulé-jeté, il a levé 192,5 kg. Ce résultat lui a permis de se classer au 18e rang d'une catégorie qui réunissait 35 concurrents. Par ailleurs, chez les 85 kg, le Jurassien Gabriel Prongué a totalisé 282,5 kg, ce qui lui a valu de terminer également 18e, sur 24 athlètes./si

# Une Argovienne sur le trône

**Miss Suisse ■ Le charme de Jennifer Ann Gerber a conquis le jury et le public. La jeune femme rêve de journalisme**

Jennifer Ann Gerber est la nouvelle Miss Suisse. Cette Argovienne de 19 ans mesure 1,73 mètre, est mannequin et rêve d'embrasser la profession de journaliste. Elle succède à Mahara McKay, originaire du même canton. Jennifer Ann Gerber a été désignée samedi soir par un jury de huit personnes et par le public. Quinze autres candidates étaient sur les rangs. Michèle Fischhaber, une Zurichoise de 20 ans, est la première dauphine. L'Appenzelloise Sharon Carmi, 21 ans, occupe la troisième place.

Les seize jeunes femmes ont défilé à trois reprises. Elles se sont présentées dans une tenue safari au milieu de tigres, puis en maillot de bain et en robe de soirée. L'élection, retransmise en direct du studio 1 de SF DRS à Zurich, était agrémentée de séquences enregistrées aux Maldives.

## 400 candidates

Les candidates ont été sélectionnées parmi plus de 400 jeunes femmes. Trois Romandes étaient en lice: Sylvie Degaudenzi de Genève, Sonia Dutoit, de Chernex (VD) et

Laurence Jenni de Saint-Léger (VD). La nouvelle Miss Suisse n'aura pas la chance de participer au concours de Miss Monde. L'élection ayant été reportée de deux mois après les

attentats aux Etats-Unis, elle ne pourra pas se rendre à la finale prévue le 16 novembre en Afrique du Sud. Elle devra se contenter de briguer le titre de Miss Univers. L'élue ne régnera

en outre que dix mois au lieu de douze, ce qui réduira d'autant les revenus de ses contrats publicitaires. Ceux-ci resteront néanmoins appréciables, de l'ordre de 200.000 francs. /ats



La nouvelle Miss Suisse Jennifer Ann Gerber entourée de ses deux dauphines, la Zurichoise Michèle Fischhaber (à gauche) et l'Appenzelloise Sharon Carmi. PHOTO KEYSTONE

# Un pan du Mur remis sur pied

**Berlin ■ Bloc historique au coeur de la capitale**

Un pan du Mur de Berlin a été réinstallé vendredi, douze ans après sa chute, dans le centre de la capitale de l'Allemagne réunifiée. En pleine Potsdamer platz, le coeur de la ville reconstruite, le bloc historique a été délicatement reposé là où il avait été enlevé en 1989. «L'idée est de faire revenir les toutes premières sections du Mur qui ont été enlevées, celles qui symbolisent la chute sur les photos qui ont fait le tour du monde», explique l'homme d'affaires allemand Hans Martin Fleischer, qui avait acheté cinq parties du Mur au gouvernement de la défunte République démocratique d'Allemagne en 1990.

## Symbole de la guerre froide

Haut de trois mètres, le bloc remis en place vendredi avait été le tout premier à être retiré. Son démantèlement avait soudainement ouvert une brèche dans cette division physique qui séparait Berlin et matérialisait la guerre froide. La construction du Mur de

Berlin par le gouvernement communiste d'ex-RDA avait commencé le 13 août 1961. «Il existe à Berlin des monuments rappelant la partition de la ville, mais rien ne met l'accent sur la chute du Mur en soi», estime Fleischer.

Tous les Berlinoises ne sont cependant pas enthousiastes à l'idée de voir ressurgir aussi concrètement le Mur qui avait éloigné nombreux d'entre eux de leurs familles et de leurs amis. «Le Mur est quelque chose que nous devrions oublier aussi rapidement que possible», martèle Winfried Dylla, qui habite la ville depuis 1945 et regrette l'initiative. Pour sa part, Hans Martin Fleischer envisage de réinstaller les quatre autres blocs en sa possession près de celui qu'il a «déposé» vendredi. L'an prochain, il pourra ainsi démanteler à nouveau ce bloc, mettant en scène la chute du Mur du Berlin. «Je ne veux pas que cela devienne Disneyland», assure-t-il. «Je ne veux pas reconstruire le Mur. Je veux remettre en place la brèche dans le Mur», ajoute-t-il. /ats-reuter

# De violentes intempéries endeuillent l'Algérie

**Catastrophe ■ Bilan provisoire de 300 morts. Incompétence du gouvernement dénoncée**

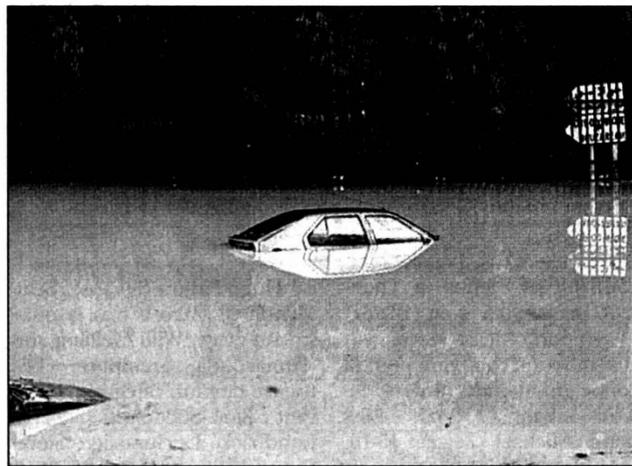
Les intempéries ont fait plus de 300 morts et des milliers de sans-abri ce week-end en Algérie. Afin de définir des mesures d'aide adéquates, le gouvernement s'est réuni hier, mais les critiques sur

son incompétence en matière de prévention fusent.

Le cabinet ministériel devait déclencher un plan de crise afin de fournir abris, vivres et autres fournitures aux victimes des inondations et de réhabiliter les

infrastructures endommagées. Evoquant une «catastrophe nationale», le ministre de l'Intérieur Noureddine Zerhouni a par ailleurs réclamé une aide internationale. Hier matin, le bilan des intempéries qui se sont abattues vendredi et samedi sur le pays était toujours de 287 morts et près de 300 blessés dans la capitale et d'une vingtaine de morts dans le reste de l'Algérie. En outre, plus de 1500 familles sont sinistrées à Alger et 4000 dans le reste de l'Algérie.

Pour sa part, la presse s'est interrogée sur l'origine de ce drame et a commencé à stigmatiser «l'incompétence et l'irresponsabilité des autorités». Enfin, le Corps suisse d'aide humanitaire (CSA) a établi des contacts avec les partenaires internationaux présents sur place. L'évaluation de la situation est primordiale pour discuter d'une aide possible, selon le CSA. /ats-afp-reuter



A Dely Ibrahim, près d'Alger, les intempéries ont été d'une violence inouïe. PHOTO KEYSTONE

## CHELSEA CLINTON Coup d'éclat à Oxford

Chelsea Clinton, la fille de l'ancien président américain Bill Clinton, a perturbé une manifestation contre la guerre en Afghanistan, qui s'est tenue jeudi à Oxford. La jeune fille y poursuit des études, a rapporté samedi le «Times». En compagnie d'une quinzaine de jeunes étudiants américains, Chelsea Clinton a infiltré la manifestation, qui réunissait 500 personnes dans une salle de la ville d'Oxford. Les jeunes Américains ont hurlé des slogans patriotiques et déroulé un drapeau américain devant les orateurs de la manifestation, les forçant à s'interrompre.

Dans une interview, Chelsea Clinton avait avoué se sentir «isolée» et trouver difficile d'assumer les «sentiments antiaméricains». «C'est difficile d'être à l'étranger actuellement», avait-elle ajouté. Chelsea, 21 ans, a entamé le mois dernier à l'Université d'Oxford un cursus de deux ans de relations internationales. Son père était inscrit dans le même collège entre 1968 et 1970. /ats-afp

# Enchères d'automne en ville de Genève

**Luxe ■ Joyaux et montres de prestige à volonté**



Les prestigieuses enchères d'automne de Genève ont débuté hier. A l'image de ce diamant en forme de papillon, dont le prix est évalué à 300.000 dollars (environ 510.000 francs), des centaines de bijoux, montres de prestige et objets précieux sont mis en vente par Antiquorum, Christie's, Sotheby's et Phillips, pour des dizaines de millions de francs. Demain, Phillips présentera sa haute joaillerie, avec des bijoux qui témoignent autant des splendeurs de l'Orient que du savoir-faire français. PHOTO KEYSTONE

## EN BREF

**TESSIN ■ Main basse sur 300 kilos de chanvre.** Des inconnus, au moins trois selon la police tessinoise, ont fait irruption dans la nuit de vendredi à samedi dans une ferme de Sementina, près de Bellinzona. Ils ont ligoté et bâillonné trois ouvriers, avant de faire main basse sur 300 kilos de chanvre. Le chanvre volé a une valeur de marché de plus d'un million. La police a indiqué samedi que la ferme était autorisée à cultiver le produit. La marchandise se trouvait dans un dépôt. /ats

**BÂLE-CAMPAGNE ■ Adolescente poignardée.** Une adolescente de 17 ans est morte poignardée vendredi soir dans la rue à Allschwil (BL). Le meurtrier présumé de 19 ans a été arrêté dans la nuit à Bâle, a indiqué la police samedi. La victime a été si grièvement blessée qu'elle est décédée sur les lieux du crime, malgré l'arrivée immédiate des secours. Le déroulement du drame et ses motifs n'ont pas encore été élucidés, a déclaré un porte-parole de la préfecture d'Arlesheim (BL). /ats

**IRAN ■ Jeunes pendus pour «crimes sexuels».** Deux jeunes Iraniens, condamnés pour «crimes sexuels», ont été pendus en public samedi à Qom, au sud de Téhéran, a annoncé hier le quotidien «Ressalat». Avant leur exécution, ils ont reçu 150 coups de fouet chacun. Les deux hommes de 19 et 26 ans ont été condamnés notamment pour «viols» et pour avoir tenu des maisons closes. Cinq de leurs complices ont été fouettés et condamnés à des peines de prison, a ajouté le journal. /ats-afp

**TURQUIE ■ Arrestation de 358 clandestins.** Les forces de sécurité turques ont arrêté, dans la nuit de vendredi à samedi, 358 immigrants illégaux sur une plage du nord-ouest du pays. Le groupe comprend des Kurdes irakiens et des personnes originaires d'Algérie, du Bangladesh, du Nigeria et du Pakistan, selon la police. Dix-huit clandestins sont morts noyés en fin de semaine au large de la Turquie dans des naufrages de bateaux dus aux mauvais temps. /ats-afp

**GOTHARD ■ Coûts de remise en état estimés à 10 millions.** La remise en état du tunnel du Gothard devrait coûter quelque 10 millions, selon l'ingénieur cantonal du Tessin. Celui-ci estime par ailleurs qu'une réouverture pour Noël est tout à fait possible. Le tunnel peut être remis en état assez rapidement après la catastrophe du 24 octobre, a indiqué Carlo Mariotta dans une interview au «Sonntags-Zeitung». La voûte doit être retapissée avec des éléments préfabriqués. /ats

**CATASTROPHE DE KAPRUN ■ Hommage aux victimes.** Un an jour pour jour après la catastrophe de Kaprun, au centre de l'Autriche, cinq cents membres des familles ont rendu hier sur place un hommage aux défunts. Pour mémoire, l'incendie d'un funiculaire avait coûté la vie à 155 personnes. Par une température glaciale, les familles des défunts ont marché 6,5 km pour se rendre sur les lieux de la catastrophe avec des flambeaux, des fleurs, des gerbes et des croix en bois. /ats-afp

TSR 1 7.55 Teletubbies 1677858 8.20 Quel temps fait-il? 2698305 8.35 Top Models 8697034 9.00 La loi de Los Angeles 344589 10.30 Euronews 562657 11.00 Les feux de l'amour 7769473 11.45 Questions pour un champion 6297003 12.15 Entrez sans sonner! 333760 12.45 Le 12:45/Météo 8877725

TSR 2 7.00 Euronews 24163386 8.00 Questions pour un champion 97509314 8.25 Entrez sans sonner 29471473 8.45 Quel temps fait-il? 81309367 9.15 Euronews 31284812 10.20 Temps présent: Trafic d'enfants 49973611 11.15 Droit de cité 81544134 12.15 Le schwyzerdütsch avec Victor 75240367 12.30 Zoom avant 72966454

France 1 6.35 Info/Météo 86468299 6.45 Jeunesse 44795034 9.12 Météo 259324270 9.20 Allô Quiz 68365102 10.25 Star Academy 65744305 11.05 Pour l'amour du risque 4323541 12.00 Tac O Tac TV 56343251 12.10 Attention à la marche! 18355831 12.50 A vrai dire 38380454

France 2 6.30 Télématin 67300183 8.35 Des jours et des vies 55814812 9.05 Amour, gloire et beauté 44931367 9.30 C'est au programme 53923299 11.00 Flash info 38960638 11.05 Motus 94478183 11.40 Les Z'Amours 94498947 12.15 CD aujourd'hui 81434744 12.20 Pyramide 30401164

France 3 6.00 Euronews 39259270 7.00 MNK 86773831 9.00 Un jour en France 92667386 9.50 La croisière s'amuse 19744589 10.40 Une maman formidable 10939367 11.05 C'est pas sorcier 23068218 11.35 Bon appétit, bien sûr 43260657 12.00 Le 12/14, Titres et Météo 38395386

La Cinquième 7.05 Les trésors de l'humanité 4900218 8.50 Les maternités 85414096 10.20 Lorsque le monde parlait arabe 94802164 10.55 L'appel des loups 94952980 11.50 Droits d'auteurs 28897947 12.50 Autour du pôle Nord 77327788 13.45 Le journal de la santé 27761299 14.05 Un siècle de progrès sans merci 43717102 15.05 Sodome et Gomorre, cités maudites 10091657 16.00 Jeu de loi 79050560 17.00 Traque sauvage 51700909 17.30 100% Questions 39109102 18.05 C dans l'air 55734183

M 6 7.00 Morning Live 34880947 9.15 M6 boutique 11792473 9.55 M comme musique 31975302 10.45 Caméra café 52196218 11.54 Six minutes Midi / Météo 476533541 12.05 Ma sorcière bien-aimée 18815454 12.30 Météo 71530522 12.35 La petite maison dans la prairie: L'institutrice 49027183

TV 5 Europe 8.00 Journal canadien 67471096 8.30 France feeling 48500034 8.45 Silence ça pousse 61064980 9.05 Zig Zag café 59487270 10.00 Le journal 59820473 10.15 Gueule d'amour. Doc 31420102 12.00 Infos 48077928 12.05 Des chiffres et des lettres 80317522 12.30 Journal de France 3 84071560 13.05 Mise au point 63364638 14.00 Le Journal 84768744 14.15 Gueule d'amour. Doc 28804367 16.00 Le Journal. Becs 261639 16.15 Le journal de l'éco 95145380 16.20 L'invité 96930164 16.30 Out-remers 24387831 17.05 Pyramide 56027812 17.30 Questions pour un champion 24389847 18.00 Le journal 55641929 18.15 Gueule d'amour. Doc 59903096 19.55 Le journal de l'éco 43095015 20.00 Journal suisse 20271812 20.30 Journal France 2 20270183 21.05 Le point 87144909 22.00 Le journal 38876725 22.15 Le Baron de l'Écluse. Film 63343638 0.00 Journal belge 24279868 0.30 Soir 3 40364787 0.50 Le Canada aujourd'hui 53096955 1.10 Campus 12667706 3.20 Le point 75879665

20.35 La vie en face 1972096 Ronin Film de John Frankenheimer, avec Robert De Niro

20.30 William, le jeune prince Film de Denys Garnier-Deferre, avec Zabou Breitman

20.55 Les duettistes Film de Denys Garnier-Deferre, avec Zabou Breitman

20.50 Pas vu, pas pris Film TV de Dominique Tabuteau, avec J. Anger

20.55 Le clan des Siciliens Film de Henri Verneuil avec Jean Gabin, Alain Delon

20.45 Les travaux d'Hercule Film de Pietro Francisci, avec Steeve Reeves

20.50 Ma petite entreprise Film de Pierre Jolivet, avec Vincent Lindon

7.00 Eurosport matin 3145102 8.30 Bobsleigh. Bob à deux 9343454 9.45 American News 8621589 10.00 Nascar. Winston Cup Series 326676 11.00 Watts 633831 11.30 Haltérophilie. Championnats du monde 530657 13.00 Football. Coupe du monde 2002 89947 15.00 Kick in Action 443270 16.00 Football: Mexique - Honduras. Coupe du monde 2002. Éliminatoires Zone Concacaf 793164 18.00 Eurosport soir 858270 18.15 Eurogoals 2885386 19.15 Eurosport soir 7689218 19.30 Watts 753034 20.00 Sumo: Tournoi Bashi de Tokyo. Les trois premières journées 267812 21.00 Boxe 803638 22.00 Tant de paroles 892522 23.00 Eurosport soir 167305 23.15 Watts 2273299 23.45 Haltérophilie 9826980 0.45 Watts 3988232 1.15 Eurosport soir 95764690

22.45 Spin city 2888980 23.15 Le 23:15 1215889 23.40 Le Caméléon 6444386 0.25 Rude Awakening 649503 0.55 Le 23:15 (R) 8009058 1.15 Tout en région 4375139 1.35 aXes (R) 2072428 2.00 Fans de sport 54307936

21.25 Confidential 98822928 L'Empire State Building, un mythe new-yorkais 22.20 Images suisses 41910367 22.30 Fans de sport 27339744 23.05 Banco Jass 22101763 23.10 Profiler 81725675 23.15 Venin (1/2) 23.55 Zig Zag café (R) 66581270 0.40 TextVision 31595665

22.40 Confessions intimes 65348218 Film de Jean-Jacques Amselem 0.00 Star Academy 99653435 0.32 Météo 214892329 0.35 C'est quoi l'amour 92047619 1.45 Aimer vivre en France 29409874 2.45 Reportages 17316102 3.10 Très chasse 17120541 4.05 Les meilleurs moments de 30 millions d'amis 24403947 4.30 Musique 12297812 4.50 Histoires naturelles 49114299

22.20 Complément d'été 31211367 présenté par Benoît Duquesne 0.05 Journal/Météo 26922752 0.10 Futur antérieur 28887329 1.20 On aura tout lu 68971299 2.10 CH'Toyota 98926096 3.30 Programmes Urti: La citadelle de Namur 89330164 4.55 24 heures d'info/Météo 89936183 4.15 Pyramide 97329787 4.45 Azimuts 44462936 5.00 L'Eldorado de plastique 23167503

23.00 Météo/Soir 3 29385725 23.30 La première fois Doc. de Gerry Meaudre 10547909 0.25 La case de l'oncle Doc 91621313 Les gens de la mine 1.20 Toute la musique qu'ils aiment Invité: Niels Arestrup 65959042

22.25 Grand format Wadi, Grand Canyon. Doc. d'Amos Gitai 8796763 23.55 Court-circuit 68983667 Virgil Widrich; Tutu; Laurent Cantet 0.40 I shot Andy Warhol (R) 6291348 2.20 Ayez donc des gosses (R) 90523665

22.35 Le jour du chien Film de Ricky Tognazzi, avec Vincent Lindon 88725183 0.25 Plus vite que la musique 34970473 0.50 Jazz 6: Dee Dee Bridgewater: le retour! 68640744 1.54 Météo 469550305 1.55 M comme musique 76215522 4.55 Fréquentar: MC Solaar 95007183 5.40 Plus vite que la musique 14859744 6.05 M comme musique 57453744

ShowView Une fois les indicatifs des canaux ShowView introduits dans votre vidéo, il vous suffira de taper le code ShowView accolé à l'émission que vous souhaitez enregistrer pour programmer votre vidéo. Le journal décline toute responsabilité quant aux éventuelles erreurs dues au fournisseur. Pour plus d'informations, prenez contact avec le spécialiste qui vous a vendu votre appareil. ShowView™, Copyright (1997) Gemstar Development Corporation

CANAL + 7.15 Teletubbies 76168580 7.40 Burger Quiz 49235270 8.15 Entrez sans sonner + de cinéma 52053909 8.30 Merci pour le chocolat. Film 44090096 10.05 90 minutes 10975763 12.05 La semaine des dignitaires 93093164 12.35 Gildas et vous 45334638 13.30 + de foot 26170096 14.00 Maradona par Diego: ma vérité. Doc 58925725 14.55 Lake Placid. Film 29210560 16.10 Stuck. Court 83855251 16.30 American Beauty. Film 28921589 18.40 Agrippine 42561929 19.05 + de cinéma 74399027 19.35 Le Journal 96777386 19.55 Les gignols de l'info 50361270 20.05 Burger Quiz 88750305 20.45 Peur bleue. Film 33911560 22.25 Journal intime d'un vampire. Film 31654909 23.45 Lundi boxe 40266386 0.50 Le journal du hard 21898787 1.05 The Uranus Experiments. Film érotique 85978077 2.50 Kippour. Film 82648058 4.50 Stuck. Court 58265961 5.05 Betty. Film 44529023 6.45 Luchini à la télé. Doc 46294619

MONTE CARLO 10.45 Boléro 14534251 12.00 Récrit Kids 77395831 12.55 Les Contes d'Avonlea 65706812 13.45 Téléachat 96683831 14.20 Les chevaux du soleil 29561589 15.20 La misère des riches. Feuilleton 92406744 16.10 Les règles de l'art 13013454 17.00 Unique au monde 92856560 18.00 Mister T 36878096 18.25 New York Café 68274201 18.55 Images du Sud - 73164980 19.05 Flash infos 69598367 19.25 Les règles de l'art 58262522 20.25 Images du Sud 68529454 20.35 Pendant la pub: Michèle Laroque 12289909 20.55 Hercule Poirot. Série avec David Suchet 84422909 22.45 Superman 2, l'aventure continue. Film 92702270 0.50 Pendant la pub 12669145 1.10 Les beaux quartiers. Téléfilm 55470313

TSI 7.00 Euronews 10.25 Textvision 10.35 Aroma de café 11.15 Guadalupe 12.00 Crescere, che fatica! 12.30 Telegiornale/Météo 12.45 Verso l'una in compagnia 13.25 Aroma di café 14.05 Due passi in compagnia 14.20 La signora in giallo 15.05 3 passi in compagnia 15.15 Antepima straordinaria 16.00 Telegiornale 16.05 4 passi in compagnia 16.15 Il commissario. Kress 17.15 100% in compagnia 18.00 Telegiornale 18.10 100% in compagnia 18.50 Oggi Sport 19.00 Il Regionale 19.30 Il Quotidiano 20.00 Telegiornale/Météo 20.40 Un caso per due. Telefilm 21.40 Eldorado 23.15 Telegiornale 23.35 Dark Justice. Film

SWF 9.30 Landesschau 10.25 Teledoktor 10.30 Die Fallers 11.00 Landesprogramme 11.30 Fliege 12.30 Landesschau unterwegs 13.00 Nano 13.30 Gen-Jäger 14.00 YoYo! Kids 15.00 Tagesschau 15.15 Regionalsport 16.00 Aktuell 16.05 Kaffee oder Tee? 18.00 Aktuell 18.05 Hierzuland 20.00 Tagesschau 20.15 Infomarkt-Marktinfo 21.00 Telegiornale 21.30 Aktuell 21.45 Hannes und der Bürgermeister 22.15 Saldo 22.45 Das Jahrhundert des Kabarets. Reihe 23.45 Aktuell 23.50 Wiederholungen

RAI 2 7.00 Go cart Mattina 9.40 La pazzia vita della signora Hunter 10.00 Sorgente di vita 10.30 TG2 /Météo 10.35 Medicina 33 10.55 Non-solodisi 11.05 Tg2 motori 11.30 I fatti vostri 13.00 TG2 Giorno 13.30 Costume e società 13.50 Salute 14.05 Scherzi d'amore 14.45 Al posto tuo 16.15 The practice 17.00 Cartoni. Digimon 17.30 Guru Guru 18.00 TG 2 - Flash 18.05 Timon e Pumbaa 18.30 Rai sport sportsera 18.50 Sereno variabile 19.10 Law and order 20.00 Zorro 20.30 TG 2 - Sera 20.55 E.R. Medici in prima linea 22.40 Nikita 23.30 TG 2 Notte 0.10 Parlamento 0.10 Protestantesimo

RTVE 6.00 A su salud 6.30 Gente 7.30 Telediario matinal 9.10 Los desayunos 9.45 España de cerca 10.00 La aventura del saber 11.00 Asi son las cosas 11.30 Saber vivir 12.45 Hablamos de negocios 13.00 Telediario internacional 13.30 Al habla 14.00 Saber y ganar 14.30 Corazón de otoño 15.00 Telediario 1 15.50 El tiempo 15.55 Telenovela 16.30 Serie 17.00 Barrio sesamo 17.30 David el gnom 18.00 Telediario internacional 18.30 El precio justo 19.30 Concurso 20.00

LES RADIOS 8.35 On en parle 9.30 Mordicus 11.06 Les dicodours 12.07 Chacun pour tous 12.11 Salut les p'tits zèbres 12.30 Le journal de midi trente 13.00 Café des arts 13.30 Tombouctou, 52 jours 14.04 Ouvert pour cause d'inventaire 15.04 C'est curieux 17.09 Presque rien sur presque tout 18.00 Forums 19.05 Trafic 20.04 20 heures au conteur 21.04 Train bleu 22.04 La ligne de cœur

Conseils / Santé 10.45 Les naissances 11.45 La Tirelire RTN 12.00 Les titres du journal 12.05 Le change 12.15 Journal 12.45 La colle entre l'école 1 16.00 C:Net 16.15, 16.45, 17.44 Net Crash 19.00 Rappel des titres 19.03 Musique avenue

RTL 9 Pas d'émission le matin 12.00 Papa bricole 37053909 12.25 Le ranch de l'espoir 43831289 13.10 Stars boulevard 79941960 13.20 Un cas pour deux. 2 épisodes 88662299 15.25 Le Renard 84554541 16.30 Derrick 74632831 17.35 Ciné-Files 12999096 17.45 Des jours et des vies 29109305 18.10 Top models 20498763 18.40 Stingers 39377305 19.25 La fille de l'équipe 39514096 19.55 La vie de famille 24353812 20.20 Friends 24373676 20.45 Sans rémission. Film d'Edward James Olmos avec Edward James Olmos, William Forsythe 36591657 22.55 J.-F. partagerait 0.40 Emotions 35156619 1.10 Téléachat 55768771 3.10 Derrick 78054787

PLANÈTE 6.05 Norman Mailer, histoires d'Amérique 89050305 7.00 Cinq colonnes à la une 77139725 7.55 Un djembé folia au Japon 33101589 8.55 Portrait d'un écrivain engagé 81348947 10.25 Un après-midi avec le père Flye 38104359 10.55 Le Captueur de rêves 20900763 11.50 Tsalal 35798164 14.15 L'île sur le feu 35360928 15.10 Lonely Planet 20446725 16.00 Une vie de planards 82026693 16.55 De Nuremberg à Nuremberg 29515812 17.55 Ethiopia 70814473 18.50 Nouvelle-Calédonie 23548980 20.05 Vendanges, une histoire mondiale du vin 24345893 20.30 Général Idi Amin Dada. Doc. 47554725 22.00 Le paradis aux antipodes 11247270 23.00 7 jours sur Planète 12876096 23.25 Mississippi, un fleuve qui chante 31364893 0.20 Deux pôles en une année 65649058

ARD 10.00 Heute 10.03 Brisant 10.30 Da wo die Berge sind. TV-Heimaffilm 12.00 Heute mittag 12.15 Buffet 13.00 Mittagmagazin 14.00 Tagesschau 14.10 Ein Schloss am Würthersee. Serie 15.00 Tagesschau 15.15 Abenteuer Wildnis 16.00 Fliege 17.00 Tagesschau 17.15 Brisant

TCM Western 20.45 Vaquero. De John Farrow, avec Ava Gardner, Anthony Quinn, Robert Taylor (1953) 22.15 La maja nue. De Mario Russo et Henry Koster, avec Anthony Franciosa, Ava Gardner 0.05 Le mystère des treize. De J. Lee Thompson, avec Deborah Kerr, David Niven (1967) 1.35 Le piège. De John Huston, avec Paul Newman, Dominique Sanda (1973) 3.15 Alfred, le grand vainqueur des vikings. De Clive Donner, avec Michael York, Colin Blakely (1962)

RAI 1 6.00 Euronews 6.30 Tg1 6.40 Raiuno mattina 7.00, 8.00,

ESPACE 2 6.06 Matinales 8.30 Si vous saviez 9.06 Les mémoires de la Musiques 10.05 Nouveautés du disque 11.30 Méridienne 12.04 Nota bene 13.30 A vue d'esprit 13.45 Musique d'abord 16.00 Concert: Festival Oleg Kagan de Wilbrad Kreuth 17.30 Info culture 17.36 Feuilleton musical 18.06 Jazz 19.00 Empreintes musicales: Jacques Chabon 19.25 Européischer Musikmonat, Bâle. London Sinfonietta 22.30 Si vous saviez 23.00 Les mémoires de la musique 0.05 Notturmo

RTN 6.00, 6.30, 7.00, 7.30, 8.00, 12.15, 18.00 Journal 6.15, 6.45, 7.15, 7.45 Les titres 8.30, 9.00, 10.00, 11.00, 14.00, 15.00, 16.00, 17.00 Flash infos 6.20 Le jeu des lève-tôt 6.50 Focus 7.20 Revue de presse 7.40 Bonjour chez nous! 7.50 Scores W-E. 8.15 Triangle 8.40 Presse critique 9.15 L'invité de 9h 9.55, 12.55 Petites annonces 10.15 On connaît la chanson 10.30

-rjb- 6.40 Sagacité 7.20, 11.45 Qui dit quoi 7.50 Revue de presse 8.40 Jeu du bruit 9.05, 10.05 100% Musique 11.05 Radiomania 11.45 Qui dit quoi 11.50 Les naissances 12.00 Les titres 12.15 Le Journal 12.40 A l'affiche 12.50 A l'occasion 13.00 100% Musique 16.05, 17.05 Métro Musique 16.15 CD de la semaine 16.30 Mot qui manque 16.45 Chronique TV 17.15 L'invité 17.30 Europarade 18.00 Le Journal 18.30 Rappel des titres 18.32 Lecture 19.00 100% Musique

SWISSAIR

**Plaidoyer pour un plan social**

Bénédict Hentsch plaide pour que 150 millions de francs, soit 5,4% du capital de la nouvelle Crossair, servent à financer un plan social pour Swissair. Dans une interview publiée hier par la «Sonn- tagsZeitung», il estime qu'augmenter le capital de la nouvelle Crossair, prévu à 2,74 milliards de francs, n'entamerait pas ses chances. M. Hentsch estime que «le capital de la nouvelle Crossair doit être utilisé pour couvrir les coûts sociaux» de la débâcle de Swissair Group. Le Parlement aura l'opportunité d'en discuter la semaine prochaine lors de sa session extraordinaire. De son côté, la région bâloise a été fâchée par l'absence du fondateur et actuel président du conseil d'administration de Crossair, Moritz Suter, de la liste du comité de pilotage. Le conseil de la nouvelle Crossair doit réunir des gens capables de fusionner les cultures de Swissair et de Crossair, et Moritz Suter ne s'y serait pas intéressé harmonieusement.

En attendant, un autre problème semble avoir trouvé sa solution. La banque Stadtspar- kasse Düsseldorf va provisoirement reprendre la part de 49,9% détenue par Swissair dans la compagnie charter allemande LTU, a annoncé samedi le gouvernement régional de Rhénanie du Nord-Westphalie. /ats

**Le ciel suisse traversé****Guerre en Afghanistan ■ La Suisse autorise le survol de son territoire. Une décision contestée par le PS et l'UDC**

Berne a autorisé les Etats-Unis à survoler son territoire pour des transports humanitaires dans le cadre de la guerre en Afghanistan. Deux vols ont déjà eu lieu. La décision du Conseil fédéral est contestée par le PS et l'UDC.

Le Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) et celui de la défense (DDPS) ont donné leur accord de principe. Aucune demande n'a concerné des vols militaires. Les avions sont partis de la base militaire américaine de Ramstein, en Allemagne. Une autorisation est exigée pour chaque survol. Depuis la semaine dernière, deux des trois vols prévus ont pu avoir lieu et aucun autre n'était prévu jusqu'à hier midi.

**Soutien logistique à une guerre**

Dans un communiqué, le Parti socialiste a vivement critiqué samedi le feu vert donné par le gouvernement, estimant que même désarmés, les avions assurent des missions de soutien logistique dans le cadre d'une guerre. Le PS appelle le Conseil fédéral à revenir sur sa décision et à renforcer son action humanitaire et diplomatique dans la région.

L'Union démocratique du centre (UDC) s'oppose également aux survols. «Le fait qu'il



Fillette réfugiée dans le nord de l'Afghanistan.

PHOTO KEYSTONE

s'agisse d'aide humanitaire ne change rien, les survols minent la neutralité suisse et nous discréditent», a déclaré samedi le porte-parole de l'UDC Yves Bichsel. Les radicaux en revanche ne voient aucune objection à l'acheminement d'aide humanitaire par le ciel helvétique. Le Parti démocrate chrétien (PDC) appuie lui aussi l'action du Conseil fédéral et les actions humanitaires effectuées

dans le cadre de l'ONU, a indiqué le porte-parole Béatrice Wertli.

Le PS, l'UDC et le PRD se sont dits surpris et «irrités» que le Conseil fédéral n'ait pas informé les partis gouvernementaux de cette décision, alors que des entretiens ont eu lieu vendredi à la Maison de Watterli.

La porte-parole du DFAE a défendu hier la politique d'in-

formation de son département. Les autorisations ont été délivrées dans le cadre de l'interprétation classique de la politique de neutralité, a-t-elle déclaré. La décision entrant dans le «courant normal» et ayant été prise par le DFAE en accord avec les départements de la Défense et des Transports, elle n'a pas été communiquée, a indiqué Muriel Ber- set Kohen. /ats

SUISSE

**Tragiques accidents**

Alors qu'au moins quatre personnes sont mortes en fin de semaine sur les routes, deux alpinistes sont décédés dans les Alpes. Circulant samedi matin près de Graenichen (AG), un automobiliste de 20 ans, roulant à trop grande vitesse, est entré en collision frontale avec un camion. Il a été tué sur le coup. Entre Sils et Maloja (GR), vendredi, une conductrice de 32 ans a perdu la maîtrise de sa voiture sur la route verglacée. Son véhicule a heurté un camion-citerne. La conductrice a été tuée sur le coup. Vendredi également, à Caslani (TI), une collision frontale a fait un mort, âgé de 43 ans, et un blessé, suite à une perte de maîtrise. Près de Wintherthour, c'est un automobiliste de 25 ans qui a percuté une remorque agricole après être sorti de la route. Il est décédé sur place. Samedi, un jeune automobiliste valaisan a percuté, à un carrefour, près de Conthey (VS), un véhicule arrivant en sens inverse. Cinq personnes ont été plus ou moins grièvement blessées. Toujours en Valais, deux alpinistes de 19 et 20 ans ont perdu la vie, samedi, dans le Val d'Hérémence. Ils ont décroché alors qu'ils se trouvaient sur la face nord de la Pointe de Vouasson, à une altitude de 3380 mètres. /ats-ap

**Corminboeuf élu au premier tour****Fribourg ■ Aux cantonales, Isabelle Chassot se distingue**

Le conseiller d'Etat sortant Pascal Corminboeuf a fait un carton aux élections cantonales fribourgeoises. Il est le seul candidat à avoir été élu au premier tour. L'indépendant est talonné par les deux PDC sortants et la nouvelle venue Isabelle Chassot. Cette dernière, également PDC, sera très certainement la deuxième femme au gouvernement fribourgeois. La benjamine des candidats fait un très beau score en engrangent 27.662 suffrages.

Les conseillers d'Etat socialistes Ruth Lüthi (25.117) et Claude Grandjean (20.285) arrivent en 5e et 6e position. En dépit des remous qu'il a affrontés, le directeur de la Justice et de la Police a fait un meilleur résultat qu'escompté. Le conseiller d'Etat radical sortant Claude Lässer arrive en 7e position (17.711). La surprise est venue du candidat UDC

Romain Barras, crédité de 5605 suffrages. M. Barras avait pourtant jeté l'éponge après que ses récents ennuis judiciaires eurent été divulgués. Son nom était néanmoins sur les listes, car son retrait étant intervenu après le dépôt officiel des listes le 1er octobre, sa candidature était toujours légalement valable. Sur sept conseillers d'Etat, six étaient candidats à leur succession. Le siège vacant était celui d'Augustin Macheret qui s'est retiré après deux mandats. Les six sortants sont parmi les sept mieux classés.

Par ailleurs, les premiers résultats des élections au Grand Conseil laissent apparaître un gain de l'UDC. Ce parti obtient deux sièges dans le district de la Singine, où il n'était pas présent, et un siège de plus dans le district du Lac. Ces gains se font au détriment du PS et du PDC. /ats

**Défaite historique du Parti radical****Genève ■ Ramseyer perdant. L'Entente garde la majorité**

Pour la première fois depuis 155 ans, le Parti radical ne sera plus représenté au gouvernement genevois. Son candidat Gérard Ramseyer a subi une défaite historique hier. Il arrive bon dernier et n'est donc pas réélu. Dans le camp de l'Entente, qui conserve la majorité avec quatre sièges, la perte radicale profite tant au Parti libéral qu'au PDC, qui ont désormais chacun deux élus. A gauche, le Parti socialiste garde ses deux sièges et les Verts leur représentant. Affaibli par le scandale des irrégularités commises aux Offices des poursuites et des faillites (OPF), Gérard Ramseyer avait déjà fait une piètre élection au Grand Conseil. Préféré malgré tout à John Dupraz par les délégués de son parti au Conseil d'Etat, le chef du Département cantonal de justice et police a

mordu la poussière ce week-end. Il était entré au gouvernement en 1993. Selon les chiffres communiqués par la Chancellerie cantonale, c'est la socialiste sortante Micheline Calmy-Rey qui a réalisé le meilleur score hier avec 58.835 suffrages. Elle est suivie par le démocrate-chrétien Carlo Lamprecht (sortant/55.640), le Vert Robert Cramer (sortant/51.810), le second PDC Pierre-François Unger (nouveau/50.206), le second socialiste Laurent Moutinot (sortant/49.628) ainsi que les deux libérales Martine Brunshawig Graf (sortante/48.064) et Micheline Spoerri (44.041). Tous sont élus. La candidate de l'Alliance de gauche Erica Deuber Ziegler finit huitième avec 42.930 voix et n'est donc pas élue. Quant à Gérard Ramseyer, dernier, il n'obtient que 34.925 suffrages. /ap

**Yverdon-les-Bains: majorité de droite****Vaud ■ Aux communales, Lausanne reste à gauche**

La gauche a réussi à conserver la majorité de la Municipalité de Lausanne, lors du deuxième tour des communales. En revanche, à Yverdon-les-Bains, la droite remporte une nette victoire et le syndic socialiste Olivier Kernén est évincé.

Dans la capitale vaudoise, deux candidats radicaux, Doris Cohen-Dumani et Olivier Français, sont arrivés en tête hier. Ils précèdent les nouveaux venus, Oscar Tosato (PS) et Eliane Rey (PLS). L'actuel syndic Jean-Jacques Schilt (PS) ferme la marche des cinq élus de ce deuxième tour. Les sortants Francis Thévoz (PRD) et Bernard Métraux (POP) n'ont pas obtenu assez de suffrages pour retrouver leur siège à l'exécutif. Avec l'élection au premier tour de Daniel Brélaz (Verts) et de Silvia Zamora (PS), l'alliance rose-rouge conserve donc la

majorité. La participation a atteint 25,54%.

**Olivier Kernén éjecté**

A Yverdon-les-Bains, l'alliance de gauche, qui comptait cinq sièges sur sept, voit la majorité basculer à droite. Elle devra se contenter de trois élus. Deux radicaux et deux libéraux siègeront aux côtés de deux socialistes et d'une élue popiste. Quant au syndic socialiste Olivier Kernén, il arrive en neuvième position et se fait littéralement éjecter de l'exécutif.

Les partis de droite ont été à la fête dans plusieurs autres villes du canton. Ainsi à Morges, l'alliance de droite est parvenue à placer ses deux candidats au deuxième tour. La droite reste majoritaire à Nyon. Elle reste aussi majoritaire à Vevey, où le radical élu au premier tour est rejoint par deux socialistes et deux libéraux. /ats

**EN BREF**

**P-26 ■ Nouvelles caches.** L'armée secrète P-26, dissoute en 1992, remet le Département fédéral de la défense (DDPS) sous pression. Cinquante armes spéciales de la P-26 sont encore entreposées dans des bunkers, a indiqué le porte-parole du département Oswald Sigg. L'ancien chef de l'Etat-major de l'armée Arthur Liener avait démantelé les caches d'armes secrètes inventoriées de l'organisation. /ats

**LEGA ■ Initiative.** La Lega des Tessinois a annoncé le lancement d'une initiative populaire pour la création d'une caisse maladie cantonale économiquement abordable. La Lega demande la constitution d'une caisse qui assure les prestations de base. Les primes proposées sont de 150 francs pour les adultes dès 25 ans, 75 francs pour les jeunes de 18 à 25 ans, 50 francs pour les enfants à partir de six ans. /ats

**CROATIE ■ Requête d'extradition.** La ministre croate de la Justice a déclaré qu'elle avait demandé à la Suisse l'extradition de Zorana Banic. Elle a ajouté qu'elle s'attendait à ce que la Serbe de Croatie soit extradée prochainement. Zorana Banic a été condamnée en 98 à 20 ans de prison pour son implication dans le massacre de 43 personnes lors de la prise de Skabrnje (sud de la Croatie). /ats

**SANS-PAPIERS ■ Ruth Metzler rejette toute amnistie.** Les étrangers séjournant illégalement en Suisse ne doivent pas s'attendre à obtenir une régularisation de leur séjour ces prochaines années, selon la conseillère fédérale Ruth Metzler. Cette dernière a rejeté une nouvelle fois toute amnistie. Celle-ci n'est qu'un semblant de solution humanitaire, a déclaré la ministre de la Justice vendredi à Berne. /ats

**AFRIQUE DU SUD-SUISSE ■ Berne sous pression.** Jubilee South Africa renforce sa pression. L'ONG exige une enquête parlementaire sur les relations entre Berne et Pretoria durant l'apartheid. Connue en Suisse pour avoir plaidé la cause des victimes de l'Holocauste, l'avocat américain Ed Fagan a pour sa part l'intention de déposer une plainte collective contre des banques suisses et étrangères. /ats

**MÉDAILLE HENRY DUNANT ■ Deux personnalités récompensées.** Roger Durand et Phlech Phiroun ont reçu hier en ville de Genève la médaille Henry Dunant en remerciement de services rendus sur le plan humanitaire. Roger Durand est, entre autres, le fondateur et le président de la Société Henry Dunant. Phlech Phiroun préside quant à elle la Croix-Rouge cambodgienne. /ats

## La Suisse, 28e Etat sans armée

De Berne  
Georges Plomb

Si peuple et cantons votent oui le 2 décembre, la Suisse sera le 28e pays sans armée de la planète. Elle ne sera donc pas la première. Le Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA), auteur de l'initiative du même nom, a décompté 27 Etats dans cette situation-là.

Seraient déjà sans armée: pour l'Europe, Andorre, Islande, Liechtenstein, Monaco, St Marin et le Vatican; pour l'Amérique, Costa Rica, Dominique, Grenade, Haïti, Panama, St-Kitts et Nevis, Ste-Lucie et St-Vincent, les Grenadines; dans l'Océan indien, Maldives et Maurice; dans le Pacifique, les îles Cook, Marshall, Salomon, puis Kiribati, Micronésie, Nauru, Niue, Palau, Samoa, Tuvalu et Vanuatu. Mieux! Tous ces Etats seraient démocratiques et auraient un bon indice de développement humain.

Ni les attentats du 11 septembre aux Etats-Unis ni la guerre en Afghanistan, selon les partisans de l'initiative, ne seraient une raison de reculer. Pour le GSsA et ses alliés, l'armée n'est pas outillée pour ce genre de défi. Malgré la puissance de leur armée, les Etats-Unis n'ont pas réussi à faire obstacle aux groupes terroristes. Pour le GSsA, il vaudrait mieux traîner les coupables devant la justice par d'autres moyens, «dans le cadre de la Charte de l'ONU ou du Tribunal des droits de l'homme, plutôt que sous la direction des Etats-Unis». Ce qui est sûr, pour eux, c'est que «la réponse militaire n'est pas la bonne».

Autre son de cloche chez les adversaires: Les 27 Etats sans armée du GSsA ne les émeuvent pas. Avant le 11 septembre, le Conseil fédéral écrivait: «Aucun pays connaissant une situation comparable à la nôtre sur le plan de la politique de sécurité n'envisage de supprimer son armée» (message du 5 juillet 2000). Si certains abolissent l'obligation générale de servir, aucun n'abolit l'armée. Ainsi, l'Autriche et l'Allemagne conservent l'obligation générale de servir, la France s'engage vers l'armée de métier, l'Italie partiellement aussi. Quant à la Grande-Bretagne, elle y est déjà (département de la Défense, «La sécurité par la coopération», 1999-2000).

### A la merci de

C'est vrai, admettent les adversaires, la menace militaire classique a diminué. «A long terme, toutefois, elle ne peut être ignorée». Ils songent aux armes de destruction massive, aux conflits régionaux, en Europe aussi. Il faut donc garder une armée, laisser la porte ouverte à des coopérations avec d'autres. Sinon, la Suisse tombera sous la coupe d'alliances militaires sans pouvoir négocier. Tout cela impliquerait l'abandon de la neutralité (message du 5 juillet 2000). A cela, on ajoutera les services que l'armée peut rendre face aux catastrophes, pour la promotion de la paix. /GPB-La Liberté

# Remake ou essai transformé?

Votations du 2 décembre ■ Inutile, coûteuse, dangereuse, l'armée doit être supprimée. Le Groupe pour une Suisse sans armée rappelle les citoyens aux urnes

De Berne  
Stéphane Sieber

Il furent plus d'un million, les citoyens et citoyennes suisses qui, le 26 novembre 1989, approuvèrent la suppression de l'armée. Ce jour-là, l'initiative populaire du Groupe pour une Suisse sans armée (GSsA) «pour une Suisse sans armée et pour une politique globale de paix» était rejetée par 1.904.476 voix (64.4%) contre 1.052.422 (35.6%). Deux cantons – le Jura et, de justesse, Genève – osaient le oui. La surprise fut de taille.

Le 2 décembre prochain, quel sera l'appui populaire à l'initiative «pour une politique de sécurité crédible et une Suisse sans armée»? Personne n'imagine que cette nouvelle démarche du GSsA pour l'abolition de l'armée puisse convaincre une majorité. Au contraire, l'effet de dévouement étant passé, beaucoup d'observateurs s'attendent à ce qu'elle réalise un score nettement inférieur à celui d'il y a douze ans.

En tout cas, le résultat montrera l'importance numérique des opposants irréductibles à l'armée. Une majorité du GSsA a ainsi voulu manifester le renouvellement des thèses et l'actualité de la revendication de base du mouvement. Et ce malgré les risques de marginalisation évoqués – par Andreas

Gross notamment, «père» de la première tentative – dans les débats qui ont entouré le lancement de la deuxième initiative, en mars 1998

### Adieu ER et CR

L'initiative n'a, c'est évident, pas soulevé les passions. Il a fallu les dix-huit mois du délai maximum pour récolter 110.000 signatures, pas beaucoup plus que les 100.000 nécessaires. Le Conseil fédéral l'a naturellement remballée vite fait. Et le Parlement a suivi, le 22 juin dernier: par 137 voix contre 44 au Conseil national, par 41 voix sans opposition au Conseil des Etats. Les bourgeois ont manifesté une opposition sans faille (un seul, le démocrate-chrétien vaudois Jacques Neyrinck, a soutenu l'initiative). A gauche, à côté des écologistes, une majorité de conseillers nationaux socialistes s'est dérangée en faveur du oui – 32 voix contre 8 et 9 abstentions. Plus tard, les délégués du parti se prononcèrent pour la liberté de vote.

«La Suisse n'a pas d'armée». C'est ce que l'initiative demande d'inscrire à l'article 17 de la Constitution fédérale. Révolutionnaire, c'est le moins que l'on puisse dire dans un pays historiquement fondé sur le socle de la défense. Du coup, il serait interdit à la Confédération, aux



Un membre du GSsA manifestant à Genève son opposition à l'armée. PHOTO A-KEystone

## VOTATIONS FÉDÉRALES



cantons, aux communes et aux particuliers d'entretenir des forces militaires armées. Quant aux tâches non militaires actuellement assurées par l'armée, comme l'aide en cas de catastrophe, elles seraient prises en charge par les autorités civiles. Dès le 3 décembre, il n'y aurait plus ni écoles de recrues, ni cours de répétition, ni cours d'instruction militaire.

### Nouveau credo

Attention, exception! L'initiative réserve explicitement la possibilité d'une participation armée de la Suisse à des activités internationales en faveur de la paix. Contradiction que cette porte ouverte? Au GSsA, on le nie farouchement. On explique penser à une Onu

«plus démocratique» qui aurait besoin de «moyens de coercition» pour «faire appliquer des droits fondamentaux reconnus universellement». Le peuple, de toute façon, devrait être consulté.

### Le spectre de l'Otan

Autrement, l'initiative indique la direction d'une réorientation de la politique de sécurité de la Confédération. Laquelle devrait désormais viser à réduire les injustices qui causent des conflits, à l'intérieur comme à l'extérieur du pays, en obéissant aux principes de la démocratie, des droits de l'homme et de la gestion non violente des conflits. En encourageant en particulier «l'égalité des chances et des relations équitables entre les sexes, les groupes sociaux et les peuples,

ainsi qu'une distribution des ressources naturelles équitable et respectueuse de l'environnement».

C'est d'ailleurs à la même enseigne que le GSsA propose un service civil volontaire pour la paix, par le biais d'une initiative jumelle qui sera également au menu du 2 décembre. Leurs auteurs jurent que ces deux initiatives arrivent à point nommé pour proposer une alternative civile et réelle de la politique militaire actuelle. Politique qu'ils jugent premièrement inutile, deuxièmement bien trop chère et troisièmement dangereuse, dans la mesure où elle s'orienterait non pas vers la paix, mais vers l'Otan, et donc indirectement sur les intérêts particuliers des Etats-Unis. /STS

# Des opposants régulièrement battus

Le combat mené par les adversaires de l'armée ne date pas d'hier. De nombreuses tentatives de réduire, notamment sur le plan financier, l'effort militaire de la Suisse ont été faites. Mais toujours en vain. Le plus souvent, c'est par le moyen d'une initiative que les opposants ont voulu s'en prendre à notre politique de défense militaire. Le concept de la neutralité armée a cependant tenu bon.

Au moins 19 initiatives touchant le domaine militaire ont abouti durant les 80 dernières années. Peu d'entre elles sont arrivées jusqu'au stade de la votation populaire. La toute première, qui visait à la suppression de la justice militaire, avait été déposée le 8 août 1916. Elle avait été rejetée le 30 janvier 1921, par 66,4 pour cent des voix.

La première des cinquante dernières années avait été déposée le 2 décembre 1954. Il

s'agit de la fameuse initiative Chevalier «pour la réduction temporaire des dépenses militaires», appelée aussi «trêve de l'armement». Elle visait à réduire le budget d'armement de 50 pour cent pendant une année. Le célèbre humoriste Jack Rolland l'avait soutenue. Mais le parlement l'avait déclarée nulle. Elle ne pouvait donc plus être soumise au vote populaire. Motif de la nullité: elle serait objectivement inexécutable.

Deux ans plus tard, Samuel Chevalier remettait ça avec une initiative «pour la limitation des dépenses militaires». Le comité d'initiative la faisait retirer, le 7 décembre 1956.

### Rejets populaires

Il y eut ensuite toute une série d'initiatives visant au même but. Toutes refusées quand elle parvenait au stade de la votation populaire. Il n'y en avait qu'une seule visant à la suppression de l'armée, semblable à celle soumise à la votation du 2 décembre prochain. Intitulée initiative populaire «pour une Suisse sans armée et pour une politique globale de paix», elle avait été déposée le 12 septembre 1986 et refusée en votation populaire le 26 novembre 1989, par 64,4 pour cent des voix.

Le peuple avait aussi été consulté sur un éventuel

équipement de l'armée en armes atomiques. Deux initiatives en particulier ont été refusées: «celle sur le droit du peuple de décider de l'équipement de l'armée suisse en armes atomiques» (du 24 juillet 1959) et celle «pour l'interdiction des armes atomiques» (du 29 avril 1959). Un autre rejet populaire avait été enregistré pour l'initiative «pour une Suisse sans nouveaux avions de combat» (57,7 pour cent de non) et

pour celle intitulée «40 places d'armes, ça suffit» (55,3 pour cent de non). Les deux objets ont passé en votation populaire le 6 juin 1993.

Il y eut aussi l'initiative du 24 septembre 1992 «pour moins de dépenses militaires et davantage de politique de paix», l'initiative du 26 mars 1997 «Economiser dans l'armée et la défense générale - pour davantage de paix et d'emplois d'avenir.» / RBO-Le Quotidien jurassien



Jusqu'ici, toutes les initiatives visant à supprimer l'armée ont été rejetées. PHOTO A-KEystone

**PUBLICITE**

2 décembre  
**NON**  
A UN NOUVEL  
**IMPOT**  
SUR LES GAINS  
EN CAPITAL

**Attention, nouvel impôt pour tous!**

Un impôt sur les gains en capital frapperait M. et Mme tout le monde et non les professionnels de la finance

Un impôt sur les gains en capital frapperait lourdement les petits porteurs (déjà un tiers des Suisses possèdent des actions)

Comité «Non à un nouvel impôt». Case postale 3033, 1211 Genève 3  
Resp.: P. Eperon www.nouvelimpot-non.ch



Une société de PUBLIGroupe  
Division PUBLIDirect

W  
W  
W  
P  
P  
S  
J  
a  
u  
n  
e  
s  
c  
h

La société leader en Suisse dans le domaine des annuaires téléphoniques papiers et électroniques, donne la chance à de jeunes gens dynamiques et ambitieux d'orienter leur carrière en qualité de

**Conseiller/ère en publicité**

Votre rayon d'activité serait le suivant :

**Les Montagnes Neuchâtelaises, Neuchâtel Littoral et Le Val-de-Ruz**

Après une période de formation, nous vous confierons un portefeuille de clientèle existante ainsi qu'à développer. Vous conseillerez votre clientèle sur les meilleures possibilités de placer leur publicité. Pour cela, vous disposerez d'une palette de produit complète et efficace.

Vous êtes une personne dynamique, positive avec une âme de vendeur/-euse, âgée de 20 à 35 ans, Suisse ou en possession d'un permis C et d'un permis de conduire ainsi que d'un véhicule.

Nous vous offrons un poste, rémunéré 100% à la commission, où vous pourrez planifier votre temps, jouir de votre succès et en fonction de votre engagement, influencer directement vos gains!

**N'attendez plus et prenez votre futur en main et contactez notre chef de vente:**

M. M. Hofer, mobile: 079 607 82 42,  
michel-hofer@bluewin.ch  
ou son assistante:  
Mme S. Berthod, mobile: 079 378 18 09,  
sandrine.berthod@bluewin.ch

Partenaire de **directories**

LTV Media SA  
30, route des Avouillons  
1196 Gland  
Tel.: 022 999 60 00  
Http://ltvjobs.pagesjaunes.ch  
E-mail: service@ltv.ch

022-302168/OUO



WORLDWIDE HOSPITALITY

**GOLDEN TULIP**

FRIBOURG  
Chaîne hôtelière internationale

L'acquisition de nouveaux clients ainsi que le suivi de nos partenaires actuels vous intéressent ?

Vous êtes jeune, dynamique et motivé(e), le domaine de la vente n'a pas de secret pour vous. Alors vous êtes la personne que nous recherchons pour le poste de

**SALES MANAGER**

Nous vous offrons :

- ✓ Une place stable avec 5 semaines de vacances
- ✓ Une voiture d'entreprise
- ✓ Des contacts avec une clientèle nationale et internationale
- ✓ Des prix avantageux dans plus de 300 hôtels

Vous possédez de bonnes connaissances linguistiques (F.D.E.), vous êtes à l'aise avec les outils informatiques modernes. Vous avez de bonnes connaissances en marketing.

N'hésitez pas, contactez notre bureau des ressources humaines pour de plus amples renseignements au 026 - 351.96.00

ou envoyez votre dossier à

Golden Tulip Fribourg, à l'att. de Mme Bochud  
Grand-Places 14, 1700 Fribourg

TEL: +41 (0)26 - 351.91.91, FAX: +41 (0)26 - 351.91.92,  
E-MAIL: info@gtfribourg.goldentulip.nl  
INTERNET: http://www.goldentuliphotels.ch

028-328141/OUO

**INTERLANGUES**

L'INSTINCT DE LA LANGUE

**COURS INTENSIFS**

français - allemand - anglais

tous les niveaux  
préparation aux examens de  
Cambridge, Goethe-Institut,  
Alliance Française  
Tous les jours 08h30 - 11h30  
Début tous les lundis

La Chaux-de-Fonds Neuchâtel  
Pl. de l'Hôtel-de-Ville 6 Grand'Rue 1A  
Tél 032-968 72 68 Tél 032-724 07 77  
www.interlangues-ecole.ch

DIVERS

**HONDA**  
POWER PRODUCTS



De 5 à 24 CV

LE BON CHOIX POUR AFFRONTER L'HIVER

ATELIER MECANIQUE TEL. 912 55 20  
**HENRY**  
ROCAILLES 15 LA CHAUX-DE-FONDS

017-540135/POC

132-103721



**UNE RÉGION, UNE COMBINAISON PUBLICITAIRE!**

**L'EXPRESS**

**L'Impartial**

**le Quotidien Jurassien**

DEPUIS 1883  
**LE JOURNAL**  
DU JURA

PUBLICITAS



**Villa familiale à louer**

(communauté interdite)

Un logement à louer? Désormais, vous pouvez passer vos annonces via Internet! www.publicitas.ch

Route d'Oron 13-15, Lausanne, proches des magasins et de l'autoroute, jolis appartements de 1 pièce, loyer: Fr. 550.- + charges, date à convenir.

Notre nouveau site est online! Dans plus de 300 journaux suisses, 24 heures sur 24, rédigez, éditez et publiez vous-mêmes vos annonces! C'est simple, rapide et vous en connaissez immédiatement le prix!

**www.publicitas.ch**  
Passer une annonce, c'est simple comme CLICK

DOHA  
**Intenses tractations**

Les tractations se sont engagées sérieusement hier à Doha sur les sujets les plus sensibles: accès aux médicaments, agriculture, mesures pour les pays en développement. Aucune percée n'a encore été enregistrée. Un seul fait est acquis: l'admission de la Chine et de Taïwan. Résumant le week-end, le conseiller fédéral Pascal Couchepin a affirmé: «Nous sommes encore dans l'expectative. Il faudra une petite crise pour donner une énergie nouvelle» aux négociations.

Il est déjà question d'une prolongation de la conférence, dont la fin est prévue demain. Pour l'instant, les présidents des six groupes de travail ont remis un premier rapport à l'issue de leurs consultations. Ils ont fait état de «quelques progrès». Sur la santé publique et les accords sur la propriété intellectuelle (TRIPS), l'un des thèmes les plus sensibles, le président des négociations sur ce dossier, le ministre mexicain Luis Ernesto Derbez Bautista, a demandé à un nombre restreint de pays de préparer un projet de compromis. La Suisse, très intéressée au dossier, ne fait pas partie des neuf pays chargés de rédiger un texte. /ats-afp



Manifestantes repoussées par des gardes.  
PHOTO KEYSTONE

GENÈVE  
**Cinq mille anti-OMC**

Samedi en début d'après-midi, environ 5000 personnes se sont retrouvées sur la place Neuve, au centre de Genève, pour protester contre la réunion de l'Organisation mondiale du Commerce (OMC) qui se tient actuellement à Doha, au Qatar. La manifestation s'est déroulée sans incidents majeurs, avec une très forte présence policière. Des casseurs ont brisé des vitres et des vitrines et bombé des murs à la peinture. Les dégâts se montent à quelques milliers de francs, selon la police. Une quarantaine d'organisations diverses, de syndicats et de partis politiques étaient représentés. Une banderole, entre beaucoup d'autres, affirmait que «Dieu est mort - l'OMC l'a remplacé». Le conseiller national neuchâtelois Fernand Cuhe (Vert) a dénoncé la poursuite de la libéralisation de l'agriculture, après le blocage de centres de distribution de Coop et Migros en Romandie. /ap

# Le nord aux mains de l'opposition

Guerre en Afghanistan ■ Les taliban chassés de plusieurs provinces.  
L'Alliance du nord se rapproche de Kaboul. Crainte d'un bain de sang

La plupart des provinces du nord de l'Afghanistan sont tombées ce week-end aux mains de l'opposition antitaliban. L'Alliance du Nord poursuit sa progression vers Kaboul, où la population craint un bain de sang.

L'ambassade du gouvernement afghan en exil à Douchanbé a pour sa part affirmé que les forces de l'opposition avaient pris le contrôle des provinces centrales de Bamian et Baghlan, à l'ouest et au nord de Kaboul. Abdullah Abdullah, «ministre des Affaires étrangères» du gouvernement afghan en exil, a par ailleurs annoncé que les taliban avaient perdu l'essentiel de leurs forces. Il a ajouté que l'opposition avançait à présent vers la province de Kunduz, où se trouvent les principales routes menant au Tadjikistan.

Si toutes ces informations sont confirmées, l'opposition afghane contrôlerait au total sept provinces du nord et du centre - Balkh, Samangan, Jauzjan, Sar-E-Pul, Badghis, Bamian et Baghlan - et se serait emparée des capitales des provinces de Takhar et Fariyab.

Les taliban ont reconnu avoir effectué «un repli stratégique» de trois de ces provinces, mais ont catégoriquement démenti la chute de Taloqan. A Kaboul, l'aviation américaine,

dont le rôle avait été essentiel dans la prise de Mazar-i-Sharif, a repris hier ses bombardements.

**Inquiétudes**

Dans la capitale afghane, la population ne cache pas son inquiétude à l'approche des forces de l'opposition. La rapide progression des forces antitaliban vers Kaboul inquiète les responsables américains, qui souhaiteraient la formation d'un gouvernement associant toutes les ethnies avant la chute de la capitale. L'Alliance du nord est en effet une coalition hétéroclite de factions ethniques rivales.

La Grande-Bretagne a confirmé hier la présence de ses soldats en Afghanistan, dans un rôle à ce stade officiellement limité à des missions de conseil de l'opposition afghane.

Inquiet de voir les frappes se poursuivre pendant le mois de jeûne musulman du ramadan qui débute le 17 novembre, le président pakistanais Musharraf a réitéré le souhait qu'elles soient «aussi brèves et ciblées que possible».

Afin de ménager cet allié crucial, le président américain George W. Bush a promis d'alléger la dette pakistanaise, qui se monte à plus de 38 milliards de dollars. /ats-afp-reuter



Le président américain George Bush en compagnie de son homologue pakistanais Pervez Musharraf.  
PHOTO KEYSTONE

## Avertissements du président

Le président américain George W. Bush a déclaré samedi à la tribune de l'ONU à New York que tous les pays doivent partager l'ardente obligation de combattre le terrorisme et gare à ceux qui ne

le feront pas, a-t-il averti. «Pour chaque régime soutenant le terrorisme, il y aura un prix à payer et il sera payé», a lancé M. Bush. «L'heure d'agir est désormais arrivée» et tous ceux qui soutiendront le terrorisme «seront eux aussi coupables de meurtre et devront rendre compte devant la justice», a poursuivi le président en affirmant que «certains gouvernements ferment toujours les yeux sur les terroristes, espérant échapper à la menace. Ils se trompent». /ap

## La conférence de Marrakech débouche sur un accord

Climat ■ Le protocole de Kyoto est sauvé.  
Les écologistes parlent d'un «maigre résultat»

Après des très longues négociations, la conférence de Marrakech sur le climat est finalement parvenue à un accord samedi. Le résultat, jugé maigre par les écologistes, sauve malgré tout le protocole de Kyoto de 1997 sur la réduction des gaz à effet de serre. «L'entrée en vigueur du protocole de Kyoto est à présent irréversible», a estimé le ministre belge Olivier Deleuze, chef de la délégation européenne. Les 167 pays présents sous l'égide de l'ONU ont adopté les modalités d'application du protocole par consensus.

Le protocole, qu'aucun grand pays n'a encore ratifié, vise à limiter le réchauffement climatique. Les 39 pays les plus industrialisés devront réduire leurs émissions de gaz à effet de serre, en particulier le dioxyde de carbone (CO2), de 5,2% d'ici à 2012 par rapport au ni-

veau de 1990. Mais le texte va bien au-delà de 2012. Il prévoit de nouvelles réductions, plus sévères, par paliers successifs de cinq ans. La conférence de Marrakech devrait ouvrir la voie à la création, en 2008, d'un marché mondial du carbone où les droits d'émettre du CO2 et d'autres gaz à effet de serre seront échangés.

Pour Greenpeace, la bataille livrée à Marrakech a débouché malgré tout sur un «maigre résultat». Le directeur de l'Office fédéral de l'environnement, Philippe Roch, est d'accord avec les écologistes. Mais le compromis permettra malgré tout d'aller de l'avant, a-t-il souligné samedi. Pour lui, ce sont surtout l'Union européenne (UE) et les pays en voie de développement qui ont permis de débloquer les négociations, avec des concessions à l'égard des pays du groupe de l'Um-

brella (Russie, Japon, Australie et Canada). Les Russes ont ainsi obtenu la totalité des «puits de carbone» qu'ils réclamaient, soit 33 millions de tonnes. Ceux-ci désignent le stockage du CO2 par les forêts et terres agricoles à travers la photosynthèse.

**Processus lancé en Suisse**

De son côté, Tokyo est une nouvelle fois resté évasif sur la ratification du protocole Kyoto, comme le Canada d'ailleurs. L'UE s'est engagée, elle, à le ratifier avant le deuxième sommet de la Terre à Johannesburg en septembre 2002. Moritz Leuenberger avait annoncé mercredi déjà à Marrakech le lancement de la procédure de ratification en Suisse. Berne s'est notamment engagée à réduire de 8% les émissions de gaz à effet de serre par rapport à 1990. /ats-afp

## Plaidoyer d'Arafat devant l'ONU

New York ■ Eloges pour le discours de Bush

Le théâtre de la confrontation entre Israël et les Palestiniens s'est déplacé hier à New York. Yasser Arafat a pris la parole devant l'Assemblée générale des Nations-Unies, réclamant l'envoi d'observateurs internationaux.

Du haut de la tribune, M. Arafat a également appelé la communauté internationale à tout faire pour permettre aux Palestiniens de vivre «dans un Etat indépendant avec Jérusalem pour capitale» après le retrait des forces israéliennes. Il a également salué le discours, sa-

medi, de George W. Bush à la même tribune comme «un pas significatif» pour parvenir à une paix au Proche-Orient. Israël s'est félicité de ce discours, estimant que le président américain avait fait de l'arrêt des violences un préalable à la reprise du dialogue avec les Palestiniens. En Israël, un Israélien a été tué et deux autres ont été blessés par des balles tirées par un inconnu au nord-est de Tel-Aviv. La journée a également été marquée par la mort d'un Palestinien de 28 ans suspecté d'appartenir au Jihad islamique. /ats-afp

**ENBREF**

**AUSTRALIE ■ Conservateurs victorieux.** Les conservateurs au pouvoir en Australie ont remporté samedi une confortable majorité aux législatives. Le premier ministre John Howard a obtenu un troisième mandat grâce au soutien des électeurs à son refus très ferme de l'immigration clandestine. «C'est une grande victoire, un très large revirement contre le parti travailliste». /ats-afp

**OPEP ■ Quotas en question.** L'OPEP s'appête à réduire drastiquement ses quotas après avoir tenté d'obtenir la coopération des pays producteurs non membres du cartel. Une décision est attendue mercredi à Vienne. L'Organisation des pays exportateurs de pétrole (OPEP) «va réduire sa production pour que le prix du pétrole revienne à un niveau juste». /ats-afp

**BELGIQUE ■ Nouvelle compagnie.** Alors que la faillite de Sabena vient d'être prononcée, une nouvelle compagnie aérienne va prendre son envol. Un accord est intervenu samedi entre des investisseurs privés et les curateurs nommés par la justice belge. Un accord pour permettre la reprise des vols de DAT (Delta Air transport), la filiale de vols régionaux de la Sabena est intervenu. /ats-afp

**ULSTER**  
**Un loyaliste décède**

Un jeune protestant est mort hier soir à Belfast des suites de ses blessures. Elles avaient été provoquées par l'explosion d'un engin artisanal, au cours de violentes émeutes qui ont éclaté en fin d'après-midi dans le nord de la ville. La victime est un jeune protestant loyaliste tué par l'engin artisanal qu'il s'appêtait à lancer. Le nord de la ville a été le théâtre de nombreuses émeutes début septembre. C'est la première fois que ces incidents provoquent la mort d'un manifestant. /ats-afp

**BULGARIE**  
**Candidats à égalité**

Les électeurs bulgares devront retourner aux urnes pour le deuxième tour du scrutin présidentiel. Le président sortant, Petar Stoyanov, et le chef de l'ex-parti communiste, Gueorgui Parvanov, sont à égalité, selon des sondages à la sortie des urnes. Les deux candidats, qui s'affronteront dans un deuxième tour le dimanche 18 novembre, obtiendraient chacun 35,2% des suffrages exprimés, d'après ces sondages. /ats-afp

VILLE DE LA CHAUX-DE-FONDS

**ALCOOLISME.** Service médico-social. Parc 117, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 919 62 11. Alcooliques anonymes, C.P. 14, 2301 La Chaux-de-Fonds, 0848 848 846. Groupe familial Al-Anon, aide aux familles d'alcooliques, 0848 848 833 (24h/24h).  
**ALLÔ CANCER.** Pour les personnes atteintes du cancer et leurs proches, gratuit et anonyme, lu-ve 16-19h, 155 42 48.  
**AMICALE DES MALENTENDANTS ET DEVENUS SOURDS.** Rencontres mensuelles et séances de lecture labiale (complément essentiel à votre prothèse auditive). Lysiane Wicky, C.P. 1557, 2301 La Chaux-de-Fonds, fax 968 21 36.  
**ASPEDAH.** Parents d'enfants hyperactifs et/ou avec déficit d'attention. Rép.-fax 969 26 06. Ma 9-11h, 968 56 42. Me 19h30-21h30, 969 26 08. Je 8-10h30, 913 56 23.  
**ASSOCIATION SESAME.** Aide et soutien aux personnes en deuil. Case postale 1455, 2301 La Chaux-de-Fonds. Permanence téléphonique les mercredi et dimanche de 20h à 22h. Groupes de parole ou entretien individuel sur demande. Tél 724 06 05. <http://go.to./sesame>  
**ASSOCIATION SUISSE DES INVALIDES.** Section La Chaux-de-Fonds, rue du Vieux-Cimetière 5, tél/fax 968 00 33. Lu-je 14-18h et ve 8-12h.  
**ASSOCIATION LA TROTTINETTE.** Espace de rencontre parents et enfants (0-5 ans), Serre, 24. Lu 14h30-17, ma/je 9h30-11h30. Contact: 914 52 60.  
**AVIVO.** 968 68 03 ou 913 50 85.  
**CENTRE DE CONSULTATION LAVI.** Service d'aide aux victimes d'infractions, av. Léopold-Robert 90, 919 66 52, lu-ve 8h-11h30/14-17h.  
**CENTRE SOCIAL PROTESTANT.** Consultations sociales, juridiques, conjugales, pour toute nationalité. Temple-Allemand 23, lu-ve 8-12h, 13h30-17h30, 968 37 31. Vestiaire, 968 18 19. La boutique Habillerie, Soleil 2, ma/me/ve 14-18h, sa 9-11h. Vieux puits, Puits 1, me/ve 14-18h, sa 9-11h. Le Bouquiniste, angle Versoix-Soleil, ma-ve 14-18h, sa 9-11h. Bouquiniste, Soleil 2, ma-ve 14-18h, sa 9-11h.  
**CENTRE DE LOISIRS.** Pour enfants: ferme Gallet, lu/ma/je/ve 16-18h, me 15-18h, 913 96 44.  
**CENTRE PSYCHO-SOCIAL NEUCHÂTELOIS.** Consultations rue Sophie-Mairet 29, lu au ve de 8h-12h/14h-18h. sa 8h-12h. di médecin de service et hôpital  
**CHÔMEURS.** Association pour la défense des chômeurs: aide gratuite, démarches, conseils, recours, Serre 90, du lu au ve, 8h-11h30 et 14h-16h30, tél. et fax 913 96 33.

**CLUB DES LOISIRS.** Pour personnes du 3me âge, 968 74 84, ou 968 16 72, ou 926 08 52.  
**CONSULTATIONS CONJUGALES.** Rue du Collège 9, tél. 968 28 65.  
**CONSULTATION ET INFORMATION SOCIALES.** Rue du Parc 119 La Chaux-de-Fonds. Langue portugaise: jeudi 17h30 à 18h30; langue turque: mercredi 16h à 18h; pour les Balkans: lundi 16h à 18h; pour l'Afrique: 15h à 17h.  
**CONSULTATIONS JURIDIQUES.** Serre 62, je 16-19h.  
**CRÈCHES.** De l'Amitié, Manège 11, lu-jeu 6-18h30, ve 6-18h, 968 64 88. Beau-Temps 8, lu-je 6h30-18h30, ve 6h30-18h, 926 87 77. Garderie d'enfants Les Bonsais «Home Les Arbres» lu-ve de 6h30 à 19h, 967 44 10.  
La Farandole, Numa-Droz 155, lu-jeu 6h30-18h, 913 00 22. Les Petits Loups, Progrès 13, lu-ve 7h-18h30, 968 12 33. Kid Club Béat, Chapeau-Rablé 50, 926 84 69.  
Nursérie Petits Nounours, Jardinière 91, 913 77 37.  
**CROIX-ROUGE.** Paix 71, 913 34 23. Service de garde de malades, conseils diététiques, baby-sitting, service des activités bénévoles (chauffeurs bénévoles, prêts de livres à domicile, etc...), 7h30-12h. Consultations nourrissons, lu/ma/je/ve 13h-16h30. Garde d'enfants malades à domicile, 079/417 63 23, 7h-17h. Vestiaire, Paix 73, me 14-18h30, je 14-18h.  
**ÉCOLE DES PARENTS.** Jardinière 15. Inscriptions pour garderie ma/ve: 914 53 07.  
**ENTRAIDE-CHÔMAGE-SERVICES.** Serre 79. Écoute, conseils, recours, les vendredis 14-17h30 ou sur rdv. Café-contact tous les lundis 14h-17h30. Tél. 913 18 19.  
**FRC-CONSEIL.** Fédération romande des consommateurs, Grenier 22, lu 14-17h, 913 37 09.  
**GROUPE INTERVENTIONS INFIRMIERS GII.** Soins psychiatriques à domicile. Tél. et fax 968 96 84.  
**GROUPE DE MAINTENANCE CARDIO-VASCULAIRE.** Centre Numa-Droz, entraînements lu 17h, me 12h, 913 54 58 ou 913 65 13.  
**GROUPE RÉGIONAL DE LA SP - LA CHAUX-DE-FONDS.** Rencontre: une fois par mois. Renseignements au 926 03 45.  
**HABITS DU COEUR.** Serre 79, lu-ve 8h30-12h/13h30-18h. Tél. 913 18 19.  
**INFORMATION ALLAITEMENT.** 913 78 04 ou 968 46 92.  
**INFORMATION DIABÈTE.** Paix 75, secrétariat lu-ve 14-17h, 913 13 55.  
**LIGUE CONTRE LA TUBERCULOSE.** Serre 12, lu-ve, 968 54 55.  
**MAMANS DE JOUR.** Marché 4, lu/ma/je 9-11h30, 968 27 48.

**MCPJN.** Mouvement de la condition parentale du Jura neuchâtelois. Aide en cas de séparation ou divorce, Case postale 992, 2301 La Chaux-de-Fonds. Ma 18h45-20h, Collège 9 (rez-de-chaussée).  
**PARENTS ANONYMES.** Groupe d'entraide pour parents, 926 89 94.  
**PLANNING FAMILIAL.** Sophie-Mairet 31, lu-12-18h, ma/ve 15-18h, me 15-19h, 967 20 91.  
**PRO INFIRMIS.** Marché 4, lu-ve, Service social de la Ligue contre le rhumatisme 968 83 28.  
**PRO SENECTUTE.** Léopold-Robert 53, service social, gymnastique, natation, lu-ve 911 50 00 (le matin), fax 911 50 09. Repas à domicile, 911 50 05 (le matin).  
**SAGES-FEMMES À DOMICILE.** Permanence téléphonique pour tout le canton, tous les jours de 8h à 20h, 079/280 48 28.  
**SAMARITAINS.** Cours, 968 92 79. Renseignements, 913 83 66.  
**SERVICE D'AIDE FAMILIALE.** Collège 11, lu-ve 8-12h/14-16h, 968 22 22.  
**SERVICE D'AIDE AUX VICTIMES D'ABUS SEXUELS (SAVAS).** Av. Léopold-Robert 90, 919 66 44. Lu-ve matin 8-12h, lu/ma/je après-midi 14-17h,  
**SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX.** Hôtel-de-Ville 9d, 968 64 24, tous les jours.  
**SOINS À DOMICILE.** Tous les jours 967 63 41.  
**SOLIDARITÉ FEMMES.** Aide aux femmes victimes de violences conjugales, tél. 968 60 10.  
**SOS FUTURES MAMANS.** 842 62 52 (24h/24h).  
**STOMATHÉRAPIE.** Consultations sur rendez-vous, Collège 9, 722 13 23.  
**TOURISME NEUCHÂTELOIS.** Espace 1, place Le Corbusier, lu-ve 9h-12h/13h30-17h30, sa 9h-12h. Tél. 919 68 95, fax 919 62 97.  
**TOXICOMANIE.** Centre de prévention et de traitement de la toxicomanie, Hôtel-de-Ville 27, lu-ve 8-12h/14-18h, 967 86 00. Urgences: s'adresser au médecin de service. Le Seuil, Industrie 22, lieu d'accueil pour toxicomanes, 968 52 42. Permanences, lu 10-17h, ma 10-21h, me 10-13h45, je 10-17h, ve 10-16h. Soupe à midi du lundi au vendredi.  
**VIOLENCES - SOLIDARITÉ FEMMES - VIOLENCES CONJUGALES.** rue du Marché, 8, La Chaux-de-Fonds, tél 968 60 10.

CANTON & RÉGIONS

**INFORMATION SOCIALE BONJOUR!** Permanence téléphonique de conseil et d'orientation 0848 804 124  
**AGAPA.** Association des groupes d'accompagnement - pertes de grossesse abus - maltraitements - négligences. Entretiens personnels, groupes d'accompagnement thérapeutique, 026 424 02 22.  
**ANAAP-LE DÉCLIC.** Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, rue du Plan 19, 721 10 93  
**ANPCD.** Association neuchâteloise de personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, rue Louis-Favre 27, 2017 Boudry. (1) Permanences téléphoniques: Neuchâtel, 079/446 24 87, La Chaux-de-Fonds 913 60 81. (2) Permanences famille et entretiens privés: rue Louis-Favre 27, Boudry, 2e et 4e lundi du mois de 14h à 16h. (3) Soirées d'écoute: rue Louis-Favre 27, Boudry, 1er et 3e mercredi du mois dès 19h.  
**ANPP.** Association neuchâteloise des psychologues et psychologues-psychothérapeutes: 724 68 88.  
**NEUCHÂTEL ASLOCA.** Information et défense des locataires. Consultations sur rdv, selon message sur répondeur, tél 724 54 24, fax 724 37 26.  
**ASSOCIATION ALZHEIMER.** Lu-ve, 14-16h30, 729 30 59. Association neuchâteloise de services bénévoles, lu-ve 8h30-11h30, tél 724 06 00. Groupe de contact, auprès de Mme Claire Frauchiger, (le matin) tél 913 34 23.  
**ASSOCIATION BOULIMIE ANOREXIE (ABA).** Antenne neuchâteloise, av. de la Gare 39. Permanence tél.: lu 19h30 - 21h30, mer 9h-12h, ve 13h - 15h au numéro 725 05 82.  
**ASSOCIATION LECTURE ET COMPAGNIE.** Nos lecteurs/trices bénévoles se rendent à domicile ou en institution, séance individuelle ou en groupe dans toutes

les régions du canton. Case postale, 2035 Corcelles. Tél 731 70 41 ou 751 57 57.  
**ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE DE SERVICES BÉNÉVOLES** (rue des Brévards 1a), tél. 724 06 00, lu-ve 8h30-11h30: orientation, information, formation dans les domaines des visites, transports, accompagnements de personnes en fin de vie, etc.  
**ASSOCIATION SUISSE DE LA MALADIE DE PARKINSON** (Groupe neuchâtelois). Le 3me jeudi tous les 2 mois. Pour tous renseignements, veuillez tél au 842 27 15. Parkinon: ligne directe gratuite 0800 80 30 20 ouverte chaque 3me mercredi du mois de 17h à 19h.  
**AUTORITÉ DE CONCILIATION EN MATIÈRE DE SANTÉ.** Institution cantonale pour les difficultés entre patients et soignants. c/o Hôtel judiciaire CP 22 84, 2302 La Chaux-de-Fonds. Demandes à adresser par écrit.  
**CANCER.** Ligue neuchâteloise contre le cancer: permanence lu-ve 8-11h30 ou sur rendez-vous, 721 23 25.  
**CANCER DU SEIN.** «Vivre comme avant», Ligue contre le cancer 721 23 25, 835 16 70, 724 31 19, 751 18 13.  
**CARITAS.** Consultations sociales de toutes natures, 725 13 06.  
**CENTRE DE CONSULTATIONS LAVI** - aide aux victimes 889 66 49 ou 919 66 52 ou La Main Tendue (143) ou la police (117).  
**CENTRE SPÉCIALISÉ POUR HANDICAPÉS DE LA VUE.** Service social et réadaptation sociale, Peseux, 731 46 56.  
**CHAMBRE IMMOBILIÈRE NEUCHÂTELOISE.** Association de défense des propriétaires, consultations sur rendez-vous, tél. 729 99 90, fbg du Lac, 2.  
**LIGUE NEUCHÂTELOISE CONTRE LE RHUMATISME.** Rue de la Maladière 35: tous renseignements, lu-ve 8-12h/14-17h, tél 722 59 60, fax 722 59 70.

**MOUVEMENT DE LA CONDITION PATERNELLE.** Soutien et conseils dans les cas de séparation et de divorce, CP 843, Neuchâtel, 731 12 76.  
**PERSONS INFORMATION.** Service téléphonique anonyme et confidentiel répond chaque jour ouvrable au 913 56 16. Lu 9-11h/18-22h, ma/me/ve 9-11h, je 14-18h.  
**PERMANENCES DE CONSULTATION ET INFORMATION.** Pour étrangers d'immigration récente: de langue turque, Parcs 11, Neuchâtel, ve 16-18h; langue portugaise, Vieux-Châtel 6, Neuchâtel, me 17h30-19h30, ou Cure 2, La Chaux-de-Fonds, je 17h30-19h30; Europe de l'Est, Gare 3, Neuchâtel, je 17-19h.  
**SOLIDARITÉ-FEMMES,** 968 60,10  
**SCLÉROSE EN PLAQUES. SOCIÉTÉ SUISSE DE LA SCLÉROSE EN PLAQUES.** Secrétaire de mandat, Poudrières 137, Neuchâtel. Tél 730 64 30, fax 730 64 70, lu-ve 8-12h/14-17h.  
**SEREI.** Service d'entraide pour handicapés, moyens auxiliaires et vacances, tous les jours, 926 04 44 (Crêt-du-Loche) ou 426 13 65 (Basse-cour).  
**SOS RACISME.** 0800 55 44 43, en cas de discrimination raciale, religieuse, ethnique ou nationale. Ecoute, informations, conseils, défense des droits, médiation.  
**S.O.S. RACKET-VIOLENCE** 079/270 92 06.  
**T.I.M.** Ton infirmière à la Maison, association de soins pédiatriques à domicile. Permanence tél. 24h /24 079 / 476 66 33.  
**TROUBLES PSYCHIQUES.** Centre psychosocial: 724 30 02. Association neuchâteloise d'accueil et d'action psychiatrique, lu-ve 14-16h30. Tél. 721 10 93.  
**VIVRE SANS FUMER** - Prévention contre le tabagisme lu-ve 8h-12h et 13h30-17h. 723 08 60.

DISTRICT DU LOCLE

**ASSOCIATION NEUCHÂTELOISE «MAMANS DE JOUR» DISTRICT DU LOCLE.** Permanence ma/ve 9h15-10h45. Tél. 931 64 23.  
**AVIVO.** 931 76 27 et 931 39 37.  
**CENTRE DE SANTÉ DU LOCLE.** 933 00 00. Ergothérapie (communes du district) 933 00 00. Ligue contre les maladies pulmonaires (communes du district) 933 00 03. Pro Senectute (communes du district) 933 00 04. Service d'aide familiale (commune du Locle) 933 00 01. Service de soins à domicile (communes du Locle, des Brenets, et de la vallée de la Brévine) 933 00 03.  
**CRÈCHE.** Les Diabolins, Albert-Piguet 10, 931 18 52, lundi au vendredi de 6h30 à 18h00.

**CLUB DES LOISIRS.** Pour personnes du troisième âge, 931 24 48.  
**LA GIRANDOLE** (Centre d'accueil) Grand-Rue 21, 1er étage, 931 01 71. Ma 10-15h, me 15-21h, ve 10-14h. Soupe le mardi et le vendredi.  
**OFFICE SOCIAL.** Grand-Rue 5, lu 8-12h, ma-je 14-18h, 931 62 22.  
**PLANNING FAMILIAL.** Lu-ve, 968 56 56.  
**SAMARITAINS.** Dépôt et location d'objets sanitaires, poste de police, 931 10 17 (24h/24h). Cours, 931 41 70.  
**SERVICE D'AIDE FAMILIALE DES MONTAGNES NEUCHÂTELOISES.** Pour La Sagne, Brot-Plamboz, Les Ponts-de-Martel, La Chaux-du-Milieu, La Brévine, Le Cerneux-Péquignot et Les Brenets,

du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 20.  
**SERVICE DE SOINS À DOMICILE.** Pour Les Ponts-de-Martel et Brot-Plamboz, du lundi au vendredi matin de 8h à 11h, 937 20 25.  
**SERVICE MÉDICO-SOCIAL.** France 14, information, prévention et traitement de l'alcoolisme, lu-ve, 931 28 15.  
**SOCIÉTÉ PROTECTRICE DES ANIMAUX.** 931 63 62 et 931 80 03.  
**TOURISME NEUCHÂTELOIS.** Daniel-Jean-Richard 3, lu-ve 8h30-12h/14-18h30, sa 8h30-12h, 931 43 30, fax 931 45 06.  
**VESTIAIRE CROIX-ROUGE.** Envers 1, je 14-18h30.

JURA BERNOIS

**ACCORD SERVICE.** Accompagnement et relève auprès des personnes handicapées ou malades. Bureau d'information sociale (BIS), Courtelary, 945 17 17, heures de bureau.  
**BUREAU D'INFORMATION SOCIALE (BIS), COURTELARY,** 945 17 17. Renseignements, informations, rédaction de lettres et demandes diverses.  
**CENTRE SOCIAL PROTESTANT.** Consultations conjugales, sociales, juridiques, etc., sur rendez-vous, 993 32 21.  
**CARTONS DU CŒUR, JURA BERNOIS.** Lundi à jeudi, 493 70 60.  
**DROGUE ET ALCOOL.** «Contact», service d'aide et prévention, Grand-Rue 36, Tavannes (concerne aussi Tramelan, Saint-

Imier, Moutier, La Neuveville), accueil lu-ve 8-12h/14-18h, 481 15 16.  
**OFFICE DU TOURISME.** Av. de la Liberté, Moutier, lu-ve 8-12h/14-17h, 493 64 66.  
**OFFICE RÉGIONAL DU TOURISME CHASSERAL - LA NEUVEVILLE.** Rue du Marché, La Neuveville: ma/ve 9h00-17h30, sa 9h -12h, 751 49 49.  
**PLANNING FAMILIAL.** Les Fontenays 27, Saint-Imier, entretiens sur rendez-vous, 942 24 55.  
**PRO SENECTUTE.** Information et action sociale pour personnes âgées, Pont 4, Tavannes, lu-ve 8-12h/14-17h, 481 21 20.  
**RÉSIDENCE LA CLARTÉ.** Diesse, tél. 315 19 14

**SMAD - SERVICE DE MAINTIEN À DOMICILE - DISTRICT DE LA NEUVEVILLE.** Soins infirmiers, aide familiale et ménagère, Rte de Neuchâtel 19, tél. 751 40 61, fax 751 40 62. Secrétariat ouvert 9h30-11h. Dispensaire (excepté le jeudi) 16-16h45.  
**SERVICE PSYCHOLOGIQUE.** Pour enfants et adolescents et service pédo-psychiatrique, consultations Saint-Imier, 941 13 43; Tavannes, 481 40 41.  
**SERVICE SOCIAL.** Office central, Fleur-de-Lys 5, Courtelary, 945 17 00. Office régional, Fleur-de-Lys, 5, Courtelary, 945 17 10. Office régional, rue H.-F. Sandoz 14, Tavannes, 482 65 10.

JURA

**HANDICAPÉS.** Dépôt-atelier de réparations de moyens auxiliaires pour handicapés, Delémont, Etang 5, 422 60 31.  
**OFFICE DU TOURISME DES FRANCHES-MONTAGNES.** Saïgnelégier, lu-ve 9-12h/14-18h, sa

9-12h/15-17h, 952 19 52, fax 952 19 55.  
**SERVICE SOCIAL DES FRANCHES-MONTAGNES.** Puériculture, soins à domicile, aide familiale, planning familial, aide aux alcooliques (mercredi après-midi), permanence Pro Infirmis,

Le Noirmont, rue du Pâquier, 953 17 66/67.  
**SOS FUTURES MÈRES.** 422 26 26 (24h/24h).  
**TRANSPORT HANDICAPÉS.** Service «Kangourou», Delémont, 422 85 43 ou 422 77 15.

VAL-DE-RUZ

**AIDE FAMILIALE ET SOINS INFIRMIS À DOMICILE.** Lu-ve 10-12h/15h30-17h, 853 15 31.  
**COURS DE SAUVETEURS.** Samaritains, 857 14 08 (ouest), 853 16 32 (centre).  
**MAMANS DE JOUR.** 853 31 79.

**INFIRMES INDÉPENDANTS À DOMICILE ET SOINS PALLIATIFS.** 7j/7j 24h/24h 079 417 33 41  
**INFORMATION ALLAITEMENT.** 853 44 15.  
**MAMANS DE JOUR.** 853 31 79.

**OFFICE DU TOURISME.** Bureau de l'Association région Val-de-Ruz, Épervier 4, Cernier, lu-ve 7h30-12h/13h30-17h, tel. 853 43 34, fax 853 64 40.  
**PROTECTION DES ANIMAUX.** 853 11 65.

LES GALERIES DANS LA RÉGION

**LA CHAUX-DE-FONDS**  
**GALERIE DE L'ANCIEN MANÈGE.** Portraits de Véro-nique Botteron. Jusqu'au 18.11.  
**GALERIE DU MANOIR.** Œuvres récentes de Daniel Humair. Exposition prolongée jusqu'au 15.11. Ma-ve 15-19h, sa 10-17h.  
**GALERIE SONIA WIRTH-GENZONI.** Vivre la peinture avec L'Eplattenier, Lermite, Barraud, Klee. Ma-ve 14-18h, sa 14-17h. Jusqu'au 30.11.  
**VILLA TURQUE.** Ouvert au public le 1er et 3e samedi de chaque mois.  
**PORRENTROY**  
**GALERIE LES HALLES.** «Mise à nu», installation de Gabrielle Voisard. Je 19-21h, sa/di 14-18h ou sur rdv 465 74 02. Jusqu'au 12.11.

**NEUCHÂTEL**  
**GALERIE DITESHEIM.** Sculptures de Osamu Nakajima et peintures et dessins de Geneviève Asse. Ma-ve 14-18h30, sa 10-12h/14-17h, di 15-18h. Jusqu'au 19.1.02.  
**GALERIE DUNE (RUE DES AMANDIERS 6).** Aquarelles de «Dune» Chantal Balmelli. Ma-ve 16-20h, sa/di 15-20h.  
**GALERIE UNE.** «Technopop», de Philippe Zumstein. Me-ve 10h30-12h/15-18h30, sa 10h30-17h, di sur rdv 724 61 60. Jusqu'au 24.11.  
**COLUMBIER**  
**GALERIE NUMAGA.** Peintures récentes de Raymond L'Epée. Ma-di 14h30-18h30. Jusqu'au 19.11.  
**CORCELLES**  
**GALERIE ARCANE.** René Guignard. Ma-ve 17h30-19h, sa 14-17h et sur rdv au 731 12 93. Jusqu'au 8.12.

**CORMONDRECHE**  
**GALERIE MARIE-LOUISE MÜLLER.** Sculptures de Laurent Chabolle. Me-di 14h30-18h30 et sur rdv au 731 32 94. Jusqu'au 2.12.  
**HAUTERIVE**  
**GALERIE 2016.** Peintures récentes d'Alain Winance. Me-di 15-19h. Jusqu'au 18.11.  
**MÔTIERS**  
**GALERIE DU CHÂTEAU.** «Œuvres récentes», de Jean-Paul Perregaux, peinture. Me-sa 10-20h, di 10-18h. Jusqu'au 29.12.  
**VALANGIN**  
**GALERIE DU «MOULIN DE LA TOURELLE».** «Au bord de la Loire», de Barbara Piatti. Me-di 15-19h ou sur rdv au 857 24 33. Jusqu'au 29.11.

VILLE DE NEUCHÂTEL

**CENTRE DE CONSULTATION LAVI.** Service d'aide aux victimes d'infractions, rue Pourtales 1, 889 66 49, lu-ve 8h-11h30/14h-17h.  
**CHÔMEURS.** Association pour la défense des chômeurs du Littoral neuchâtelois. Bureau social et permanences d'accueil, passage Max-Meuron 6, 725 99 89 (matin). Permanence accueil: ma/me 8h15-10h30.  
**DISPENSARE DES RUES.** Services offerts aux plus défav-

orisés: soins médicaux, infirmiers et paramédicaux; douche et buanderie, écoute. Rue Fleury 22, lu 14-18h, me 15-19h, tél 721 10 25.  
**DROP-IN. TOXICOMANIE/DROGUE.** Centre d'information, de prévention et de traitement, également aide et conseil aux parents et aux proches: Fausses-Brayes 5, lu-ve 8h30-12h/14h30-19h, 724 60 10, fax 729 98 58.  
**FRC - CONSEIL.** Fédération romande des consommateurs,

Fbg de l'Hôpital 1, ma 14-17h, 724 40 55.  
**RATEAU-IVRE.** Bistro-ados, destiné aux adolescents de 12 à 18 ans: rue du Râteau, ma-ve 15h30-18h30, tél 725 26 65 ou 724 60 10.  
**SIDA.** Groupe Sida, Peseux: Grand-Rue 18, 737 73 37. Tests anonymes: Groupe Sida Neuchâtel, Sophie-Mairet 31, 2300 La Chaux-de-Fonds, tél 967 20 91.

*Tu m'as délivré de la mort... pour que je marche  
devant le Seigneur au pays des vivants.*  
Ps. 116: 8-9

Jean-Claude Nicolet, à Munich;  
Georges-Eric Nicolet, à Lausanne;  
Claire Nicolet-Leuthold, à Wiesbaden;  
Dora Montandon, aux Ponts-de-Martel, et familles;  
Les familles de feu Arnold Perrin et Philippe Nicolet,  
ainsi que les familles parentes, alliées et amies ont le chagrin de faire part du décès de

## Madame Nelly-Madeleine NICOLET-PERRIN

leur très chère maman, grand-maman, sœur, tante, cousine, parente et amie enlevée à leur tendre affection le 10 novembre 2001, à Lausanne, dans sa 80e année.

L'incinération aura lieu à Lausanne le mercredi 14 novembre.

Culte au centre funéraire de Montoie, chapelle A, à 16 heures.

Honneurs à 16 h 30.

Domicile mortuaire: centre funéraire de Montoie, 1007 Lausanne

Domicile de la famille: Monsieur Georges Nicolet  
Av. Gratta-Paille 9, 1018 Lausanne

Cet avis tient lieu de faire-part.

*Je me suis adressé au Seigneur  
et il m'a répondu,  
il m'a délivré de toutes mes craintes.  
Levez les yeux vers lui et rayonnez de joie!*  
Psaume 34 v. 5,6

Monsieur et Madame Jacques-Alain et Jacqueline Voirol-Dubois, à Port;  
Monsieur et Madame Jean-Pierre Lüthi-Voirol et Janine Hofmann, à Orpond;  
Monsieur Olivier Botteron, à Bienne;  
Madame Catherine Botteron, à Bienne;  
Monsieur et Madame Cyrille et Sandrine Voirol-Knuchel  
et leurs enfants Mélina et Antoine, à Bévillard;  
Monsieur Romain Voirol, à Bienne;  
Madame et Monsieur Maude et Laurent Barthe-Voirol  
et leur fille Louise, à Thielle;  
Madame Mathilde Jeanneret-Jacot, à Bienne,

ainsi que les familles parentes et alliées ont la tristesse de vous faire part du décès de

## Madame Nadine VOIROL-JEANNERET

leur très chère maman, belle-maman, grand-maman, arrière-grand-maman, belle-sœur, marraine, tante, parente et amie qui a été enlevée à leur affection à l'âge de 90 ans.

MON REPOS, LA NEUVEVILLE, le 9 novembre 2001.

Un culte sera célébré mercredi, le 14 novembre 2001, à 15 heures en la chapelle 1 du cimetière de Bienne-Madretsch où elle repose.

En souvenir de la défunte, vous pouvez penser au Comité des Dames de Mon Repos à La Neuveville, ccp 25-2924-5.

Adresse de la famille: Weiherweg 29b  
2562 Port

Cet avis tient lieu de faire-part.

SAINT-IMIER

*En douceur, sans bruit,  
Encore plein de projets,  
Tu nous as quittés laissant  
Derrière toi un vide immense  
Que rien ne pourra combler.*

Son épouse, ses enfants, ses petits-enfants, ainsi que les familles en Suisse et en Italie, ont la tristesse d'annoncer le décès de

## Monsieur Pasquale CIOCIA

qui s'en est allé après une longue et pénible maladie dans sa 70e année.

SAINT-IMIER, 23, rue Baptiste-Savoye, le 9 novembre 2001.

La messe et le dernier adieu seront célébrés le mardi 13 novembre à 14 heures en l'église catholique romaine de Saint-Imier, suivis du rapatriement en Italie.

Notre époux et papa repose dans une chambre mortuaire des pompes funèbres Niggli au cimetière de Saint-Imier.

Cet avis tient lieu de faire-part.

Des milliers d'étoiles sont venues alléger notre douleur lors du décès de notre cher

## JULIEN

Ce sont votre présence, vos messages, vos marques d'affection, vos prières, vos fleurs. Nous y avons été très sensibles, nous vous en remercions de tout cœur et vous prions de trouver ici l'expression de notre vive reconnaissance.

Marie-Madeleine et Christian Wolfrath,  
Olivier, Joëlle et Frédérique,  
ainsi que la famille endeuillée.

NEUCHÂTEL, automne 2001.

## LES FAITS DIVERS

### BEVAIX ■ Appel aux témoins.

Le conducteur qui, le samedi 10 novembre entre 18h50 et 19h, a heurté l'avant gauche de la voiture Audi 80 bleue, devant l'immeuble No 2 de la rue A.-Ribaux à Bevaix, ainsi que les témoins de cet incident sont priés de prendre contact avec la police cantonale de Boudry, tél. (032) 889 62 24. /comm

### CORTAILLOD ■ Contre une voiture, puis dans le fossé.

Samedi à 19h20, un habitant de Bevaix circulait au volant de sa voiture de Cortailod en direction de Boudry. A la hauteur du garage Jeanneret, l'automobiliste est sorti de la route à droite, a heurté une voiture en exposition, pour terminer sa course à gauche de la route, dans un fossé. /comm

### CORMONDRÈCHE ■ Perte de maîtrise.

Hier vers 0h15, un habitant de Saules circulait en voiture avenue de Beau-

regard, à Cormondrèche, en direction du centre du village. Dans le virage en épingle à cheveux situé à la hauteur du No 1, le conducteur a heurté une voiture en stationnement qui, sous l'effet du choc, effectua un quart de tour. /comm

### COUVET ■ Fillette renversée.

Hier vers 14h55, un habitant de Couvet circulait au guidon de son scooter rue Saint-Gervais, à Couvet, en direction est. A la hauteur du No 27, le scootériste s'est subitement trouvé en présence d'une fillette, âgée de 4 ans, laquelle venait de s'élançer sur la chaussée depuis le trottoir sud. Malgré un brusque freinage, le scooter heurta l'enfant, la fillette chuta sur la chaussée. Blessée, l'enfant a été transportée en ambulance à l'hôpital, établissement qu'elle a pu quitter après avoir reçu des soins. /comm

## NÉCROLOGIES

### Saignelégier: Marc Vermeille

Marc Vermeille est décédé dans sa 88e année. Né à Sous-le-Bémont, dans une famille de neuf enfants, il a passé toute sa vie dans le milieu agricole. Passionné par l'élevage du cheval, il a été le premier éleveur à participer au Marché-Concours avec un attelage de petits poulains. Il a également pris part à de nombreuses courses et s'est consacré à l'élevage d'étalons. En 1947, Marc Vermeille a épousé Hyacinthe Jolidon. Le jeune couple a élevé cinq enfants, qui lui ont donné seize petits-enfants. Marc et Hy-

acinthe Vermeille ont repris une ferme à Lajoux. Durant toute sa vie, Marc Vermeille s'est consacré à sa famille et à son travail. Il a rempli quelques fonctions dans différentes commissions communales, notamment à la commission scolaire. Il y a 23 ans, à l'heure de la retraite, les époux Vermeille sont venus s'établir à Saignelégier pour jouir d'un repos bien mérité. Marc Vermeille a eu la douleur de perdre un de ses fils, puis son épouse, il y a une année. Depuis février 2000, il était hospitalisé à Saint-Joseph. /auy

### Saint-Brais: Gilberte Léchenne

La doyenne de la commune de Saint-Brais, Gilberte Léchenne-Jolidon, tenancière du café Central durant plus de soixante ans, s'est éteinte dans sa 88e année. Née à la ferme des Rottes, elle a épousé en 1939 Marcel Léchenne, du café Central. Le couple a élevé trois enfants, qui lui ont donné neuf petits-enfants et six arrière-petits-enfants.

Veuve depuis 1971, Gilberte Léchenne continua l'exploitation de son restaurant avec le soutien de sa famille. Les deux dernières années de sa vie ont été marquées par un accident et par la maladie qui ont nécessité plusieurs hospitalisations. Personne modeste et aimable, Gilberte Léchenne était l'âme de sa famille, mais aussi de son petit restaurant. /auy

## LES ÉTATS CIVILS

### SAIGNELÉGIER ■ Mariages -

07.09. Varone, Bernard et Beuret, Véronique. 12.10. Gignon, Patrick et Marchand Gisèle. ■ Décès - 22.09 Aubry née Wolf, Cécile, 1918. 26. Nappiot, Gérard, 1911. 01.10. Lauber née Piquerez, Colette, 1922. 08. Jodry née Triponez, Marthe, 1901. 09. Comment née Chételat, Adèle, 1928. 12. Simonin, André, 1933. 19. Roth née Luthi, Hélène, 1920. 20. Weber, Paul, 1927. 21. Rauber née Scheidegger, Nelly, 1921. 28. Schollaert née Wery, Louise, 1916. 29. Léchenne née Jolidon, Gilberte, 1914.

### LA CHAUX-DE-FONDS ■ Mariages civils -

02.11 Barzaghi, Cyril Enrico et Chaboudez, Valentine Marie; Elanga Jean Charles Williams et Droz, Sophie Anne; Briones Pillado, José Angel et Evard, Yolande Isabel; Schafroth, Michel André et Langlois, Stéphanie Josette Lucienne Anne-Marie. ■ Décès - 10.10 Ballinari née Calame-Longjean, Juliette Marie, 1918, veuve de Ballinari, Jean Joseph. 24. Dabrowski, Jerzy Krzysztof, 1951. 25. De Marco, Angela, 1958. 26. Oppliger née Gygi, Juliette Madeleine, 1923, veuve de Oppliger, Willy. 27. Ducommun-dit-Boudry, Renée Bluet, 1918. 28. Spagnuolo, François, 1977; Veuve, Charles Emile, 1924, époux de Veuve née Racine, Monique Berthe Léa; Andresson, Anders Arne, 1925; Jobin, André Charles Albert, 1931, veuf de Jobin née Petermann, Marie-Madeleine. 30. Thöni, Jacques André, 1944, époux de Thöni née Wegmann, Charlotte Aimée. 31. Ducommun-dit-Boudry, Paul-Henri, 1915, veuf de Ducommun-dit-Boudry née Debrot, Jacqueline-Elisa.

## DÉCÈS

**Corcelles**  
Madeleine Matile, 1913.

**Gorgier**  
Jeanne Descombes, 1904.

**Porrentruy**  
Giovanni Dalzotto, 72 ans.

**Le Noirmont**  
Cyrille Paratte, 1914.

**Courfaivre**  
Yvonne Sitherlet, 1909.

**Bure**  
Léontine Crelier, 85 ans.

LA COMMUNAUTÉ ET LE  
CONSEIL DE PAROISSE  
DU CERNEUX-PÉQUIGNOT

font part du décès de

Monsieur

Louis SIMON-VERMOT

ancien membre du Conseil pendant plus de 50 ans dont 15 à la présidence.

Papa de Denise actuellement membre du Conseil de paroisse.

Pour les obsèques, se référer au faire-part de la famille.

EN MÉMOIRE DE

Gianfranco  
FALASCHI

1991 - 11 novembre - 2001

Tu es toujours vivant dans nos cœurs

Ton épouse, tes enfants  
et petits-enfants

132-103821

Réception des avis mortuaires:  
du lundi au vendredi jusqu'à 17 heures  
à Publicitas La Chaux-de-Fonds fax 032 / 910 20 59  
jusqu'à 21 heures à L'Impartial fax 032 / 910 20 09

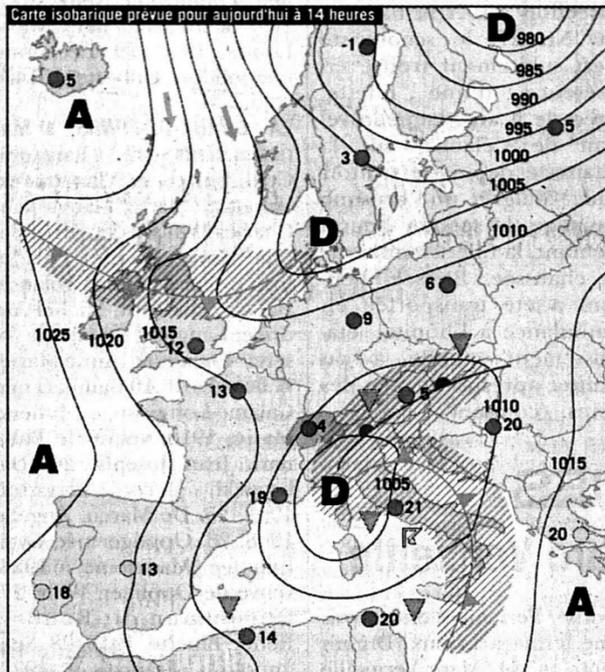
**Primo Alimentation Simon-Vermot - Le Locle**  
sera fermé mardi 13 novembre  
pour cause de deuil

# AUJOURD'HUI

## Des nuages en pagaille

Situation générale: le gris est l'étendard de saison et il reprend pleinement ses droits, des nuages se sont donné un rancard galant au-dessus de notre pays. Les premiers arrivés proviennent de la dépression qui tourbillonne sur la Méditerranée et affluent depuis le sud-est. Les autres sont moins pressés et débarquent en soirée, profitant d'un courant de nord. Leur rencontre romanesque va faire des étincelles demain et mercredi où il faut s'attendre à des précipitations. Prévisions pour la journée: à son lever, notre astre égrène quelques rayons sur les hauteurs, mais ils sont vite submergés par la première vague nuageuse. Avec l'arrivée de la seconde, le ciel s'assombrit de quelques tons et on peut compter sur des gouttes ou des flocons ici ou là. Avec les vents de nord-est, on ne peut guère espérer des miracles côté températures, on relève au mieux entre 3 et 5 degrés partout. Demain et mercredi: nouvelle vague de froid perturbée. La neige regagne la plaine. Jeudi: en partie ensoleillé.

Jean-François Rumley



Front froid		Pluie	
Front chaud		Averses	
Occlusion		Zone orageuse	
Courant d'air froid		Neige	
Courant d'air chaud		Anticyclone	
Isobares: indication de la pression en hectopascals (mbar)	1015 1010 1005	Dépression	
		Ciel serein	
		Ciel nuageux	
		Ciel couvert	

**Fête à souhaiter**  
Imier

**Températures**  
**Aujourd'hui à 14 heures**

Neuchâtel: 5°  
Boudry: 5°  
Cernier: 4°  
Fleurier: 4°  
La Chaux-de-Fonds: 4°  
Le Locle: 4°  
La Vue-des-Alpes: 3°  
Saignelégier: 4°  
St-Imier: 4°

**Hier à 13 heures**

**En Suisse...**  
Bâle: très nuageux, -1°  
Berne: très nuageux, 0°  
Genève: peu nuageux, 3°  
Locarno: bruine, 6°  
Sion: beau, 4°  
Zurich: très nuageux, -1°

**... en Europe**  
Athènes: peu nuageux, 21°  
Berlin: très nuageux, 3°  
Istanbul: très nuageux, 15°  
Lisbonne: beau, 10°  
Londres: très nuageux, 12°  
Madrid: beau, 8°  
Moscou: très nuageux, 2°  
Paris: très nuageux, 8°  
Rome: très nuageux, 23°

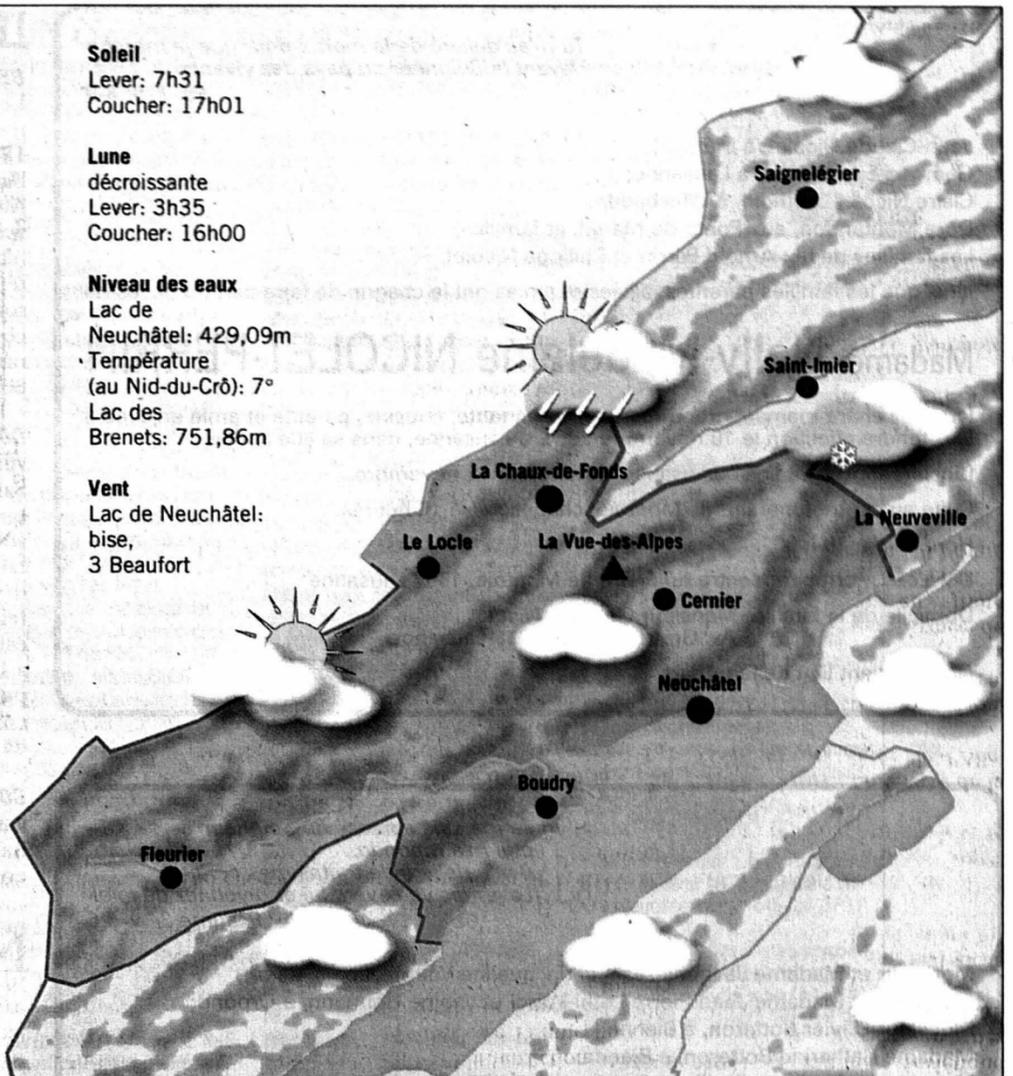
**... et dans le monde**  
Bangkok: variable, 31°  
Le Caire: ensoleillé, 26°  
Johannesburg: variable, 21°  
Miami: variable, 26°  
Pékin: ensoleillé, 14°  
Rio de Janeiro: variable, 27°  
San Francisco: pluvieux, 18°  
Sydney: pluvieux, 22°  
Tokyo: ensoleillé, 17°

**Soleil**  
Lever: 7h31  
Coucher: 17h01

**Lune**  
décroissante  
Lever: 3h35  
Coucher: 16h00

**Niveau des eaux**  
Lac de Neuchâtel: 429,09m  
Température (au Nid-du-Crô): 7°  
Lac des Brenets: 751,86m

**Vent**  
Lac de Neuchâtel: bise, 3 Beaufort



Aujourd'hui	Mardi	Mercredi	Jeudi
En plaine: 5° A 1000 m: 4°	5° 1°	3° -2°	4° 0°

Infographies: Pascal Tissier / Sources: Jean-François Rumley, F. Cachelin SA et Keystone

## L'ÉPHÉMÉRIDE

### 12 novembre 1793: Bailly, le premier maire de Paris, est guillotiné

En montant à l'échafaud, Jean Sylvain Bailly frissonnait. Un assistant lui demanda narquois: «Tu trembles?». «Oui, répondit le condamné, mais c'est de froid mon ami...» Ainsi finit la carrière du premier maire de Paris. Pourtant, Jean Sylvain Bailly avait joui un temps d'une immense popularité, tant auprès des petites gens

que du pouvoir de 1789. Astronome, membre de l'Académie des sciences en 1763, puis de l'Académie française vingt ans plus tard, il est élu député du Tiers Etat et préside aux Etats généraux le 3 juin 1789. Sa participation à la Révolution naissante est modérée mais il apparaît comme un homme intègre et raisonnable. Ses fonctions deviennent vite prestigieuses: il est nommé président de l'Assemblée nationale et est élu maire de Paris le 16 juillet 1789. C'est à ce titre glorieux qu'il se tiendra le lendemain prêt à ac-

cueillir Louis XVI à l'Hôtel de ville. Ses paroles sont bienveillantes: «Sire, Henri IV avait reconquis son peuple; aujourd'hui le peuple a reconquis son roi». Pondéré, Bailly s'inquiète de la tournure que prennent les événements et proclame la loi martiale. Le 17 juillet 1791, la Garde nationale, sous ses ordres, ouvre le feu sur le peuple mécontent massé sur le Champ-de-Mars pour réclamer un nouveau pouvoir exécutif. Se sachant alors en danger, Bailly renonce à sa position de maire et quitte Paris. Il sera arrêté à

Melun en septembre 1793 et déclaré ennemi de la Révolution. Pour rappeler à tous la fusillade de juillet 1791, le tribunal le condamnera à subir son châtiment le 12 novembre non pas place de la Révolution mais au Champ-de-Mars, à l'endroit même où il avait dirigé ses troupes contre le peuple.

### Cela s'est aussi passé un 12 novembre:

2000 - Depuis le début de l'année, 98 cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), dite maladie de la «vache folle», équivalent de la variante de la maladie de Creutzfeldt-Jakob chez l'homme, ont été recensés en France.  
2000 - Décès de Franck Pourcel, 87 ans, chef d'orchestre et compositeur de musique légère.  
1999 - La deuxième ville de Tchétchénie, Goudermès, cède aux assauts de l'armée russe.  
1999 - Des pluies diluviennes provoquent des inondations catastrophiques dans le Tarn, les Pyrénées orientales, l'Hérault et l'Aude, département le plus touché, faisant au total 34 morts. Un arrêté déclarera l'état de catastrophe naturelle dans les communes les plus touchées.  
1998 - Arrestation à Rome, d'Abdullah Ocalan, chef du PKK, le Parti des travailleurs du Kurdistan, en fuite depuis 14 ans, et dont la Turquie réclame l'extradition. Il sera libéré le 20 novembre.  
1998 - Les Etats-Unis signent le Traité international sur le réchauffement de l'atmosphère conclu à Kyoto.

1997 - Seize mois après la catastrophe aérienne de la TWA, qui a fait 230 morts en juillet 1996, l'enquête criminelle est officiellement terminée. Le FBI dit n'avoir trouvé «aucune preuve» accréditant la thèse d'un acte criminel.  
1993 - L'interdiction «totale et définitive» de l'immersion des déchets nucléaires est votée lors de la Convention internationale de Londres.  
1992 - Ouverture à Berlin du procès d'Erich Honecker, ancien président de la RDA.  
1991 - Le fichier des juifs mis en place par la préfecture de police de Paris sous l'Occupation est retrouvé 50 ans plus tard au secrétariat d'Etat aux anciens combattants.  
1990 - Japon: intronisation de l'empereur Akihito. Près de 300.000 lycéens manifestent à Paris et en province: une délégation de 20 élèves est reçue à l'Élysée; Lionel Jospin annonce «un plan d'urgence pour les lycées».  
1989 - Décès de Dolores Ibarruri, la «pasionaria» de la guerre d'Espagne.  
1987 - Mutinerie à la prison de Saint-Maur (Indre), mise à sac par les détenus.  
1982 - Youri Andropov, ancien chef du KGB, succède à Léonid Brejnev à la tête du Parti communiste soviétique.  
1979 - Le président Jimmy Carter suspend les importations de pétrole iranien, en représailles de la prise d'otages américains à Téhéran.  
1962 - Un typhon dévaste l'île de Guam, dans le Pacifique.  
1956 - Janos Kadar interdit l'entrée d'observateurs de l'ONU en Hongrie. La Tunisie

et le Soudan entrent aux Nations Unies.  
1948 - L'ancien premier ministre Hidéki Tojo et plusieurs autres dirigeants japonais du temps de guerre sont condamnés à mort pour crimes de guerre.  
1941 - L'armée soviétique arrête la progression des forces allemandes dans la banlieue de Moscou.  
1933 - Le Parti national-socialiste remporte les élections en Allemagne.  
1927 - Léon Trotski est exclu du Parti communiste soviétique, dont Staline devient le chef incontesté.  
1914 - Entrée en guerre de la Turquie aux côtés de l'Allemagne.  
1903 - Décès du peintre et graveur français Camille Pissarro, né en 1830.  
1812 - La Grande Armée de Napoléon, qui bat en retraite en Russie, atteint Smolensk.  
1554 - Le Parlement britannique rétablit le catholicisme.

**Ils sont nés un 12 novembre:**  
- Le sculpteur français Auguste Rodin (1840-1917);  
- La princesse Grace de Monaco (1929-1982);  
- Nadia Comaneci, gymnaste roumaine (1961). /ap

## LE DESSIN DU JOUR

OMC AU QATAR: LES ORGANISATEURS INVITENT QUELQUES MANIFESTANTS À LA TABLE DES NÉGOCIATEURS!



**PUBLICITE**

**MENUISERIE**  
Pellaton SA  
2088 Cressier • Tél. 032 757 13 30  
www.pellatonsa.ch  
Fenêtres, Portes, Armoires, etc.